

**T.C.  
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

**İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ  
NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ  
T445 NUMARADA KAYITLI MECMÛATÜ'L EŞ'ÂR(1a-40b)  
(İNCELEME-KARŞILAŞTIRMALI METİN-MESTAP TABLOSU)**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**Hüsna Nur AĞYILDIZ**

**Enstitü Anabilim Dalı: Türk Dili ve Edebiyatı**

**Tez Danışmanı: Doç. Dr. Ozan YILMAZ**

**NİSAN - 2019**

T.C.  
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ  
NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ  
T445 NUMARADA KAYITLI MECMÛATÜ'L-EŞ'ÂR (1a-40b)  
(İNCELEME-KARŞILAŞTIRMALI METİN-MESTAP TABLOSU)

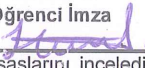
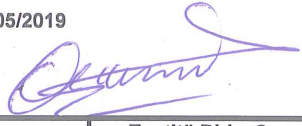
YÜKSEK LİSANS TEZİ

Hüsna Nur AĞYILDIZ

Enstitü Anabilim Dalı : Türk Dili ve Edebiyatı

“Bu tez 19/04/2019 tarihinde aşağıdaki jüri tarafından Oybirliği / Oyçokluğu ile kabul edilmiştir.”

| JÜRİ ÜYESİ                  | KANAATİ | İMZA         |
|-----------------------------|---------|--------------|
| Prof. Dr. Haluk TAŞ         | Kararlı | Haluk TAŞ    |
| Doç. Dr. Ozan YILMAZ        | Kararlı | Ozan YILMAZ  |
| Dr. Öğr. Üyesi Orhan KAPCAN | Kararlı | Orhan KAPCAN |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>SAKARYA<br>ÜNİVERSİTESİ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>T.C.</b><br><b>SAKARYA ÜNİVERSİTESİ</b><br><b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b><br><b>TEZ SAVUNULABİLİRLİK VE ORJİNALLİK BEYAN FORMU</b> | Sayfa : 1/1                                                                                                                                       |
| <b>Öğrencinin</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                   |
| Adı Soyadı                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | :                                                                                                                                       | Hüsna Nur AĞYILDIZ                                                                                                                                |
| Öğrenci Numarası                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | :                                                                                                                                       | 1460Y11004                                                                                                                                        |
| Enstitü Anabilim Dalı                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | :                                                                                                                                       | Türk Dili ve Edebiyatı                                                                                                                            |
| Enstitü Bilim Dalı                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | :                                                                                                                                       |                                                                                                                                                   |
| Programı                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | :                                                                                                                                       | <input checked="" type="checkbox"/> YÜKSEK LİSANS <input type="checkbox"/> DOKTORA                                                                |
| Tezin Başlığı                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | :                                                                                                                                       | İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi T445 Numarada Kayıtlı Mecmûatü'l-Eş'âr (1a-40b) (İnceleme- Karşılaştırmalı Metin- Mestap Tablosu) |
| Benzerlik Oranı                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | :                                                                                                                                       | % 16                                                                                                                                              |
| <b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜNE,</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                   |
| <input checked="" type="checkbox"/> Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Lisansüstü Tez Çalışması Benzerlik Raporu Uygulama Esaslarını inceledim. Enstitünüz tarafından Uygulama Esasları çerçevesinde alınan Benzerlik Raporuna göre yukarıda bilgileri verilen tez çalışmasının benzerlik oranının herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi beyan ederim. |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                   |
| <p style="text-align: right;">10/05/2019<br/>Öğrenci İmza<br/></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                   |
| <input type="checkbox"/> Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Lisansüstü Tez Çalışması Benzerlik Raporu Uygulama Esaslarını inceledim. Enstitünüz tarafından Uygulama Esasları çerçevesinde alınan Benzerlik Raporuna göre yukarıda bilgileri verilen öğrenciye ait tez çalışması ile ilgili gerekli düzenleme tarafımda yapılmış olup, yeniden değerlendirilmek üzere sbtezler@sakarya.edu.tr adresine yüklenmiştir.                                   |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                   |
| Bilgilerinize arz ederim.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                   |
| <p style="text-align: right;">...../...../20....<br/>Öğrenci İmza</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                   |
| <b>Uygundur</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                   |
| <b>Danışman</b><br><b>Unvanı / Adı-Soyadı: Doç. Dr. Ozan YILMAZ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                   |
| Tarih: 10/05/2019                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                   |
| İmza:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                   |
| <input checked="" type="checkbox"/> KABUL EDİLMİŞTİR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Enstitü Birim Sorumlusu Onayı                                                                                                           |                                                                                                                                                   |
| <input type="checkbox"/> REDDEDİLMİŞTİR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                   |
| EYK Tarih ve No:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                   |

## ÖNSÖZ

Bu çalışmanın hazırlanmasında ve ortaya konulmasında gerek lisans gerek yüksek lisans öğrencilik sürecim boyunca bana yol gösteren, Klasik Türk Edebiyatını sevmemi sağlayan, yüksek lisans dönemimde danışmanlığımı üstlenerek emin adımlarla yola çıkmamı sağlayan, bu yolda engin tecrübe ve bilgisiyle beni yönlendiren, manevi desteğini hiçbir zaman esirgemeyip sabır, hoşgörü ve anlayışıyla bana her daim destek olan, tezimi yine sabır ve titizlikle yöneten, eğitim hayatım ve yaşamım boyunca hocalığını ve çalışma ahlakını kendime hep rehber almak isteyeceğim saygıdeğer ve çok kıymetli hocam Doç. Dr. Ozan YILMAZ'a bana güvendiğini hep hissettirdiği, cesaret verdiği, değerli emek ve katkıları için can-ı gönülden sonsuz teşekkür ederim.

Manevi desteğini gerek lisans gerek yüksek lisans boyunca her daim hissettiren, Klasik Türk Edebiyatını sevmemi sağlayan, engin bilgi ve öngörüsüyle çalışmama katkı sağlayan saygıdeğer hocam Prof. Dr. Bayram Ali KAYA'ya teşekkürlerimi sunarım.

Manevi desteğini esirgemeyen, engin hoşgörüsü, bilgisi ve tecrübesiyle muhtemel sorunlara karşı uyaran ve yönlendirmeleriyle katkı sağlayan saygıdeğer hocam Dr. Öğr. Üyesi Orhan KAPLAN'a teşekkür ederim.

Bu çalışmamı hazırlayıp ortaya koymamda lisans hayatından beri benden destek ve yardımını esirgemeyen, engin hoşgörü, tecrübe, samimiyet, ve tecrübesiyle bana her daim yol gösteren, bu yolda beni hep cesaretlendirip bana güvendiğini hissettiren, çalışma titizliği ve ahlakını örnek aldığım ve alacağım, çok değer verdiğim değerli ve sevgili dostum Zeynep AKÇAY'a sonsuz teşekkür ederim.

Son olarak bu süreç boyunca benden maddi ve manevi desteğini esirgemeyen, beni hep destekleyen canım aileme de sonsuz şükranlarımı sunarım.

**Hüsna Nur AĞYILDIZ**

**19.04.2019**

## İÇİNDEKİLER

|                                                                                              |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>KISALTMALAR .....</b>                                                                     | <b>ii</b>  |
| <b>TABLO LİSTESİ .....</b>                                                                   | <b>v</b>   |
| <b>ÖZET.....</b>                                                                             | <b>vi</b>  |
| <b>SUMMARY .....</b>                                                                         | <b>vii</b> |
| <br>                                                                                         |            |
| <b>GİRİŞ .....</b>                                                                           | <b>1</b>   |
| <b>BÖLÜM 1: MECMUANIN TANITIMI.....</b>                                                      | <b>4</b>   |
| 1.1. Mecmuanın Dış Özellikleri, Muhtevası ve Dil Özellikleri.....                            | 4          |
| 1.2. Mecmuada Yer Alan Şairler ile Bu Şairlerin Kullandıkları Nazım Şekilleri ve Sayısı..... | 6          |
| 1.3. Mecmuada Yer Alan Şiirlerde Kullanılan Vezinler ve Bu Vezinlerin Sayısı ..              | 10         |
| 1.4. Mecmuada Yer Alan Şairlerin Biyografileri .....                                         | 10         |
| 1.5 Mecmuanın (1b-40b) Mestap Tablosu.....                                                   | 29         |
| <b>BÖLÜM 2: MECMÛATÛL-EŞ'ÂR'IN ÇEVİRİYAZI VE İMLASINDA</b>                                   |            |
| <b>İZLENEN YOL VE KARŞILAŞTIRMALI METİN .....</b>                                            | <b>49</b>  |
| 2.1. Metnin Kuruluşunda İzlenen Yol .....                                                    | 49         |
| 2.2. Metnin Çeviriyazı ve İmlâsında İzlenen Yol .....                                        | 51         |
| 2.3. Metnin İşaretler Sistemi.....                                                           | 53         |
| 2.4. Karşılaştırmalı Metin .....                                                             | 54         |
| <br>                                                                                         |            |
| <b>SONUÇ.....</b>                                                                            | <b>202</b> |
| <b>KAYNAKÇA .....</b>                                                                        | <b>205</b> |
| <b>ÖZGEÇMİŞ.....</b>                                                                         | <b>214</b> |

## KISALTMALAR

### 1. Karşılaştırmada Kullanılan Eserlere Ait Kısaltmalar

- Ahmedî D.** :Yaşar Akdoğan, Ahmedî Divanından Seçmeler, Ankara 1988.
- Ahmet Paşa D.** :Ali Nihad Tarlan, Ahmet Paşa Divanı, Ankara 1992.
- Bâkî D.** :Sabahattin Küçük, Bâkî Dîvânı, Ankara 1994.
- Cem Sultan D.** :İ. Halil Ersoylu, Cem Sultan'ın Türkçe Divan'ı, Ankara 1989.
- Cevrî D.** :Hüseyin Ayan, Cevrî (Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Eserleri ve Divanının Tenkidli Metni), Erzurum 1981.
- Derzi-zâde Ulvî D.** :Büşra Çelik-Muzaffer Kılıç, Derzi-zâde Ulvî Divânı, İstanbul Dîvânı, Ankara 2017.
- Edirneli Nazmî D.** :Sibel Üst, Edirneli Nazmî Dîvânı, Ankara 2018.
- Emrî D.** : M.A Yekta Saraç, Emrî Dîvânı, İstanbul 2002.
- Fasih D.** :Mustafa Çıpan, Fasih Divanı (İnceleme- Tenkidli Metin), İstanbul 2003.
- Fennî D.** :Ali Şakir Engin, Fennî Divanı, Yozgat 1996.
- Figânî D.** :Abdulkadir Karahan, Figânî ve Divançesi, İstanbul 1966.
- Gedayi D.** :Janos Eckman, The Divan of Gada'i, İndiana 1971.
- Gedayi D.** :Muhtar Yahya Dağlı, Tokatlı Gedayi Hayatı ve Eserleri, İstanbul 1943.
- Gevherî D.** :Şükrü Elçin, Gevherî Divanı, Ankara 1998.
- Haşmet D.** :Mehmet Arslan- İ. Hakkı Aksoyak, Haşmet Dîvânı, Ankara 2018
- Hayâlî D.** :Ali Nihad Tarlan, Hayâlî Divanı, Ankara 1992.
- Hilmi Paşa D.** :Mehmed Dursun Erdem, Nail Abbas Hilmi Paşa Divanı, Ankara İstanbul 1261.
- Kâni D.** :İlyas Yazar, Kâni Dîvânı, Ankara 2017
- Kâtib-zâde Sâkîb D.** :Mehmet Kırbıyık, Kâtib-zâde Sâkîb Dîvânı, Ankara 2017.
- Mahremî D.** :Halil İbrahim Yakar, Ayıntablı Mahremî Divanı, Konya 2012.
- Mesîhî D.** :Mine Mengi, Mesîhî Dîvânı, Ankara 1995.
- Nâbî D.** :Ali Fuat Bilkan, Nâbî Divânı (I,II), İstanbul 1997.
- Nâ'îli D.** :Haluk İpekten, Nâ'îli Divânı, Ankara 1990.
- Nedîm D.** :Muhsin Macit, Nedîm Divanı, Ankara 1997.

- Nef'î D.** :Metin Akkuş, Nef'î Divanı, Ankara 1993.
- Neşâtî D.** :Mahmut Kaplan, Neşâtî Divanı, İzmir 1996.
- Nev'î D.** :Mertol Tulum-M.Ali Tanyeri, Nev'î Divanı, İstanbul 1977.
- Niyazî-i Mısırî D.** :Kenan Erdoğan, Niyazî-i Mısırî, Ankara 1998.
- Ömer Fuadî D.** :İlyas Yazar, Ömer Fuadî Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği ve Bülbüliyyesi'nin Edisyon Kritik Metni, İstanbul 2001.
- Penahî D.** :İsmail Hikmet Ertaylan, Mesnevi-i Penahi, İstanbul 1946.
- Ramî Paşa D.** :Sadettin Nüzhet, Rami Paşa Hayatı ve Eserleri, 1933.
- Rezmî D.** :Mehmet Gürbüz, Safiye Sultanzade Mehmed Rezmi Divanı, Ankara 2012
- Riyazî D.** :Namık Açıkgöz, Riyazi Divanından Seçmeler, Ankara 1990.
- Rûhî D.** :Coşkun Ak, Bağdatlı Rûhî Dîvânı- I,II , Bursa 2001.
- Sabit D.** :Turgut Karacan, Bosnalı Alaeddin Sabit Divanı, Sivas 1991.
- Safayî Ali Dede D.** :Ramazan Ekinci, Safayi Ali Dede Divanı (İnceleme- Tenkidli Metin), Ankara 2016.
- Sâlim D.** :Adnan İnce, Mirzazade Mehmed Sâlim Divanı, Ankara 1994.
- Sâmî D.** :Fatma Sabiha Kutlar Oğuz, Arpaemîni-zâde Mustafâ Sâmî Dîvânı, Ankara 2017.
- Seyyid Nesib D.** :Mehmed Seyyid Nesib, Divan-ı Seyyid Muhammed Nesib, İstanbul 1261.
- Ş. Yahyâ D.** :Hasan Kavruk, Şeyhülislâm Yahyâ Divanı, Ankara 2001.
- Şem'î D.** :Murat A. Karavelioğlu, (Prizrenli) Şem'î Dîvânı, İstanbul 2014.  
ve Transkripsiyon-Gazeller Kısım),C.3, İstanbul 1987.
- Vecdî D.** :Ahmet Mermer, 17. Yüzyıl Dîvân Şairi Vecdî ve Dîvânçesi, Ankara 2002.
- Vusûlî D.** :Hakan Taş, Vusûlî Dîvânı, Ankara 2015.
- Zatî D.** :Ali Nihad Tarlan, Zatî Divanı, C.1, İstanbul 1967.
- Zatî D.** : Mehmed Çavuşoğlu-M. Ali Tanyeri, Zatî Divanı (Edisyon Kritik ve Transkripsiyon-Gazeller Kısım),C.3, İstanbul 1987.

## DİĞER KISALTMALAR

|       |                                     |
|-------|-------------------------------------|
| a.g.e | : Adı Geçen Eser                    |
| AKMB  | : Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı |
| Bkz   | : Bakınız                           |
| C.    | : Cilt                              |
| D.    | : Divan                             |
| DİA   | : Diyanet İslâm Ansiklopedisi       |
| DT    | : Doktora Tezi                      |
| ET    | : Erişim Tarihi                     |
| G.    | : Gazel                             |
| K.    | : Koşma                             |
| Kt.   | : Kıta                              |
| Msn   | : Mesnevi                           |
| N.    | : Na't                              |
| Nr.   | : Numara                            |
| s.    | : Sayfa                             |
| SAÜ   | : Sakarya Üniveristesi              |
| T.    | : Tesdis/Tahmis                     |
| vb.   | : Ve benzeri                        |
| yay.  | : Yayınlar/ Yayınevi                |
| YLT   | : Yüksek Lisans Tezi                |
| Yp.   | : Yaprak                            |

## TABLO LİSTESİ

|                                                                                          |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Tablo 1:</b> Mecmuada Yer Alan Şairlerle Kullandıkları Nazım şekilleri ve Sayısı..... | 7  |
| <b>Tablo 2:</b> Mecmuada Yer Alan Şiirlerde Kullanılan Vezinler ve Sayısı.....           | 10 |
| <b>Tablo 3:</b> Mecmuanın (1a-40b) Mestap Tablosu.....                                   | 29 |
| <b>Tablo 4:</b> Metnin İşaretler Sistemi/ Transkripsiyon Tablos.....                     | 53 |



**Sakarya Üniversitesi**  
**Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Özeti**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |          |                                                |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------------------------------------------|--|
| <b>Yüksek Lisans</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>X</b> | <b>Doktora</b>                                 |  |
| <b>Tezin Başlığı:</b> İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi T445 Numarada Kayıtlı Mecmûatü'l-Eş'âr(1a-40b) (İnceleme-KarşılaştırmalıMetin-MESTAP Tablosu)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |          |                                                |  |
| <b>Tezin Yazarı:</b> Hüsna Nur AĞYILDIZ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |          | <b>Danışman:</b> Doç. Dr. Ozan YILMAZ          |  |
| <b>Kabul Tarihi:</b> 19.04.2019                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |          | <b>Sayfa Sayısı:</b> vii (ön kısım)+ 214 (tez) |  |
| <b>Anabilim Dalı:</b> Türk Dili ve Edebiyatı                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |          |                                                |  |
| <p>Bu çalışma, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi T445 numarada kayıtlı olan <i>Mecmû'atü'l-Eş'ar</i> adlı şiir mecmuasının 1a-40b varakları arasının incelenmesi ve transkripsiyonu yapılmış karşılaştırmalı metin çalışmasından teşekkül etmektedir.</p> <p>Çalışmada ilk olarak mecmuanın tanıtımı yapılmış, mecmuada yer alan şairlerden hayatlarına dair bilgi toplayabildiklerimizin biyografilerine yer verilip bu şairlerin yazdıkları şiirlerin nazım şekilleri, sayıları ve kalıpları da tablolar halinde belirtilmiştir. Ardından da metnin transkripsiyonu yapılmış ve divânlar veya ilgili akademik çalışmalarla karşılaştırılarak “Karşılaştırmalı Metin” oluşturulmuştur. Bu karşılaştırmalar ve farklar ise dipnot kısımlarında gösterilmiştir.</p> <p>İstinsah tarihi ve yeri belli olmayan mecmuanın mürettibi (adına kaynaklarda rastlayamadığımız) “ Kevser” adlı bir şairdir. Eserde 14. ile 18. yüzyıllarda yaşamış 93 şair ve bu şairlerin 6 farklı nazım şekli, 13 farklı bahir ve kalıpla kaleme aldığı 122 şiir yer almaktadır.</p> <p>Mecmuada bulunan muhteva tablosu Mecmuaların Sistemati Tasnifi Projesi (MESTAP)’ne göre hazırlanmış olup çalışmanın son kısmını sonuç bölümü, kaynakça, tıpkıbasım ve özgeçmiş oluşturmaktadır.</p> |          |                                                |  |
| <b>Anahtar Kelimeler:</b> İÜ Nadir Eserler Kütüphanesi, mecmua, şiir mecmuası, divân şiiri, MESTAP.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |          |                                                |  |

**Sakarya University Institute of Social Sciences**  
**Abstract of Master's Thesis**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                            |                                                    |                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------|
| <b>Master's Degree</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <input checked="checked" type="checkbox"/> | <b>Doctorate</b>                                   | <input type="checkbox"/> |
| <b>Title of the Thesis:</b> Mecmû'atü'l-Eş'âr, Istanbul University Rare Books Library<br>Number: T445(1a-40b) (Examination-Comparative Text)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                            |                                                    |                          |
| <b>Author:</b> Hüsna Nur AĞYILDIZ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                            | <b>Supervisor:</b> Doç. Dr. Ozan YILMAZ            |                          |
| <b>Date:</b> 19 April 2019                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                            | <b>Nu. of pages:</b> vii (pre text)+214(main body) |                          |
| <b>Department:</b> Turkish Language And Literature                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                            |                                                    |                          |
| <p>This study consists of a comparative study on the translation and examination of 1a-40b pages of the poem book Mecmû'atü'l-Eş'âr, which is registered in Istanbul University Rare Books Library T445.</p> <p>First of all, the presentation of the magazine was made. Poems of the poets in the collection of information about their lives in the biographies of poems, and poems written by poets, figures, and patterns of the poems are indicated in tables. Then the text was transcribed and Comparative Text was created by comparing it with the divan or related academic studies. These comparisons and differences are shown in the footnotes.</p> <p>The person who duplicates the page, and the person who replicates the date and place of the magazine is named Kevser. In the book, there are 93 poets who lived in the 14th and 18th centuries and 6 different verse forms and 122 poems written with 13 different patterns.</p> <p>The table of contents in the system has been prepared according to the Systematic Classification Project of the Mecme (SCPM). The final part of the study is the conclusion section, curriculum vitae, printing and bibliography.</p> |                                            |                                                    |                          |
| <b>Keywords:</b> IU Rare Books Library, journal, poetry journal, diwan poetry, MESTAP.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                            |                                                    |                          |

# GİRİŞ

## Çalışmanın Amacı

Çalışmamızın amacı İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Kataloğu'nda T445 numarada Mecmu'atü'l- Eş'ar adıyla kayıtlı olan şiir mecmuasının 1a-40b varakları arasında yer alan şairlerin şiirlerini tespit ederek bunları başta yayımlanmış dîvânlar olmak üzere, ilgili akademik çalışmalarla da mukayese ederek ortaya çıkan farkları belirlemek, kimliğini tespit edemediğimiz şairleri ve kime âit olduğunu belirleyemediğimiz şiirleri araştırmacıların dikkatine sunmaktır.

## Çalışmanın Önemi

Çalışmamızın ilgili bölümlerinde bulunan 14-18. yy arası dönemde yaşamış şairlerin şiirlerinin karşılaştırmalı metnini oluşturup eserdeki bu şiirleri gün yüzüne çıkarmak, karşılaştırma vasıtasıyla tespit ettiğimiz divanlarda olmayan şair ve şiirleri edebiyat sahasına kazandırmak, yine 14-18. yy arası yaşamış olan şairlerin farklı nazım biçimi ve türleriyle yazdığı şiirlerinin bir araya gelmesiyle oluşan bu mecmuanın transkripsiyonlu metin çalışmasını oluşturarak bu mecmuayı tanıtmak, mecmuaların divan çalışmalarındaki önemine vurgu yapmak, bu vesilelerle de ileride yapılacak olan çalışmalara faydalı olmaktadır.

## Çalışmanın Yöntemi

İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi T445 numarada Mecmu'atü'l-Eş'ar adıyla kayıtlı olan bu mecmuanın inceleme ve karşılaştırmalı metnini oluştururken bir yöntem belirleme gerekliliği ortaya çıktı. Bu doğrultuda özellikle de mecmuada bulunan şiirlerin sistematik tasnifi için yöntem ve tablolar bakımından Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi'nden (MESTAP)<sup>1</sup> yararlandık.

---

<sup>1</sup> Prof. Dr. Mehmet Fatih KÖKSAL'ın başlattığı ve farklı üniversitelerden öğretim görevlilerin de katılımıyla devam eden, öncelikli olarak şiir mecmuaları, nihai olarak da edebiyatla ilgili -cönkler de dâhil olmak üzere- bütün mecmuaların ayrıntılı tasnif ve dökümlerinin yapılması amaçlanan, ferdî yahut bir üniversiteye münhasır olmayıp ülke çapında, bütün alan çalışanları tarafından el birliğiyle gerçekleştirilecek müşterek bir projedir. Ayrıntılı bilgi için bkz: <https://mecmualar.tr.gg/MESTAP-Projesi-Hakk%26%23305%3Bnda.htm>

Çalışmamız giriş bölümü de dâhil olmak üzere iki ana bölümden teşekkül etmektedir. Giriş bölümünde çalışmamızın amacı, önemi, yöntemi ve konusu gibi konulara değindik.

Çalışmamızın birinci bölümünde 445 numaralı mecmuanın dış özellikleri, muhtevası ve dil özelliklerine değindik. Daha sonra mecmuada yer alan şairler ile bu şairlerin kullandıkları nazım şekilleri ve sayısı hakkında bir tablo hazırladık. Bu tabloda şairler alfabetik olarak sıralanmıştır. Ardından mecmuada yer alan şiirlerde kullanılan vezinler ve bu vezinlerin mecmua içinde kaç defa kullanıldığı ile ilgili sayı bilgisini içeren bir tablo daha hazırladık. Sonrasında mecmuada yer alan şairlerden kimliklerini tespit edebildiklerimizin biyografilerine alfabetik sırayla yer verdik. Son olarak da mecmuadaki şairlerin ve bu şairlerin şiirlerinin matla' ve makta' beyitleri, nazım şekilleri, nazım türleri ve vezinleri ile varak numaraları bilgilerini içeren sistematik tasnif tablosu oluşturduk. Bu tabloyu, Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi (MESTAP)'ne göre hazırladık. Burada şiirleri, şairlerin alfabetik sırasına göre değil varakların numara sırasına göre kaydettik.

Çalışmamızın ikinci bölümünde metnin kuruluşunda izlenen yol hakkında bilgi verdik. Ardından metnin transkripsiyon ve imlâsında izlenen yol hakkında bilgi verdikten sonra metnin işaretler sistemine yani transkripsiyon alfabesinin tablosuna yer verdik. Çalışmamızın ikinci bölümünün sonunda ise 445 numaralı mecmuanın 1a-40b varaklarındaki şiirlerin transkripsiyonlu metnini oluşturup bu şiirleri başta dîvânlar olmak üzere ilgili akademik çalışmalarla mukayese ederek aralarındaki farkları ortaya koyduk ve ortaya çıkan bu farkları dipnotta gösterdik.

Çalışmamızın son kısmında ise sonuca, kaynakçaya ve özgeçmişe yer verdik.

### **Çalışmanın Konusu**

Mecmua kelimesi “dağınık şeyleri bir araya getirmek, toplamak” manasındaki Arapça cem kökünden türeyen mecmudan (bir araya getirilmiş, toplanmış, derilmiş, cem edilmiş) gelmektedir (Uzun, DİA, “Mecmua” C.28/ 2003: 265). Terim olarak ise, benzer konudaki yazıları içeren yazıların toplanıp biriktirildiği, içinde şiirler, seçilmiş söz ve yazıların bulunduğu el yazması eser, kitap anlamında kullanılır. Mecmualar, bilinen veya bilinmeyen çeşitli şairlerin şiirlerine, çoğu zaman yüzyıl farkı gözetmeksizin yer verdiği için önemli metinlerdir. Ayrıca derleyicisinin ve derlendiği

dönemin edebi beğenisini, kültürünü, tarihini ve edebi zevkini yansıtmaları yönüyle de edebiyat tarihimizin özellikle de Klasik Türk Edebiyatı alanının yardımcı kaynakları arasındaki önemini korumuştur. Şiir mecmuaları ise, klasik edebiyatta, şairlerin birbirlerine yazdıkları nazireleri (bir şairin şiirine aynı vezin ve kafiye de bir benzerinin yazılması) ve çeşitli meraklılarca toplanmış şiirleri bir araya getiren antoloji mahiyetindeki mecmualardır. Bunlar, dönemin zevk anlayışlarını, şairlerin yönelimlerini ve birbirlerine bakış açılarını göstermesi bakımından son derece önemlidir. Ayrıca bugün divanları kaybolup gitmiş veya divan oluşturma imkânı elde edememiş şairler için de tek kaynaktır. (İsen ve diğerleri, 2009: 23)

Şiir mecmuaları, aynı veya farklı asırlarda yaşayan şairlerin şiirlerini içinde bulundurması, Klasik edebiyat, Halk ve Tekke Edebiyatı ürünlerini bir arada bulundurmasıyla da ayrı bir önem arz etmektedir. Günümüze kadar ulaşamamış birçok şiirin hatta şairin varlığından haberdar olmamızı sağlayan şiir mecmuaları Klasik Türk edebiyatı çalışmalarının en önemli kaynakları arasındaki yerini almıştır (Yılmaz, 2008: 255).

Bu doğrultuda çalışmamızın konusunu, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi T445 numarada Mecmu'atü'l-Eş'ar adıyla kayıtlı olan mecmuanın 1a-40b varakları arasının incelenip transkripsiyonunun yapılması ve karşılaştırmalı metin çalışması oluşturmaktadır.

## BÖLÜM 1: MECMUANIN TANITIMI

### 1.1. Mecmuanın Dış Özellikleri<sup>2</sup>, Muhtevası ve Dil Özellikleri

İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi'nde 445 numarada Mecmu'atü'l-Eş'ar adıyla kayıtlı olan şiir mecmuasının istinsah tarihi ve yeri belli olmayıp müellifi, adına kaynaklarda rastlayamadığımız, biyografisini tespit edemediğimiz Kevser adlı şairdir. Müellifinin Kevser olduğu bilgisini, mecmuanın sonlarına doğru "39b" varlığında bulunan "Lî-Nāmīkīhī" yani "yazarı tarafından" başlığının bulunduğu, Kevser mahlaslı şiirden tespit ettik. Mecmua, 214 x110 mm boyutundadır. Toplamda 80 varaktan oluşan bu mecmuanın ilk 40 varlığını (1a-40b) çalışmamıza dâhil ettik. Mecmuanın 8-35 satır ve 2 sütundan teşekkül ettiği görülür. Derkenarlar mevcuttur. Derkenarlar da dâhil olmak üzere varaklardaki satırlar düzensizdir. Ayrıca mecmuanın yazıldığı hattın cinsi nesih ve taliktir. Mecmua üzerinde sayfa numaraları mevcut olmasına rağmen bazı sayfalarda sadece şekillerin bulunması sebebiyle varaklar, tarafımızca yeniden numaralandırılmıştır.

Mecmuada ağırlıklı olarak 17 ve 18. yüzyıldan şairler bulunmasına rağmen 14.ve 15. yüzyıldan aralarında padişah (Fatih Sultan Mehmet, Cem Sultan), paşa (Ahmed Paşa, Ragıp Paşa, Rami Paşa) ve mevlevilerin de bulunduğu 93 şairin şiirine yer verilmiştir. Mecmuada Baki, Belig, Bağdatlı Ruhi, Fehim-i Kadim, Fitnat Hanım, Hayali, Haşmet, Nabi, Neşati, Naili, Nedim, Nefi, Sabit, Yahya Efendi, Zati gibi önemli şairler de mevcuttur.<sup>3</sup>

Mecmuada şiirleri bulunan Sakıb Dede( Arı, DİA, "Sakıb Dede", C.36/ 2009: 4, Mevlevi şeyhi ve şair) Mevlevi Enis Efendi, Mevlevi Meşami Efendi, Mevlevi Rasih gibi şairlerin yer almasına bakılırsa mecmuayı yazan Kevser adlı şairin Mevleviliğe veya Mevlevilere yakın olması muhtemeldir.

Mecmuada Nedim'in bazı şiirlerinin "Nedim-i Pakize-eda"(15b,28a), "Nedim-i Nadide-gu" (38b) başlıklarıyla yer aldığı görülür. Ayrıca Belig'in de bazı şiirlerinin başında "Belig Efendi Rahmetullahi Aleyh" ibaresinin yer alması ve mecmuadaki şiir sayısının

<sup>2</sup> Mecmuanın fiziksel özelliklerinin tanıtımında, İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Kataloğu'nda bulunan bilgilerden yararlanılmıştır. Katalog bilgisi için bkz. [http://katalog.istanbul.edu.tr/client/tr\\_TR/default\\_tr/search/results?qu=Mecmuat%C3%BCl+e%C5%9Far&te=](http://katalog.istanbul.edu.tr/client/tr_TR/default_tr/search/results?qu=Mecmuat%C3%BCl+e%C5%9Far&te=)

<sup>3</sup> Mecmuada yer alan şairlerin tamamı için bkz: Tablo 1

(11) en çok Belîğ'e ait olmasına bakarak mecmuayı yazan Kevser adlı şairin bu iki şaire özel bir teveccühü olduğu ve onlara kıymet verdiği düşünülebilir.

Mecmuadaki dikkat çeken başka bir husus da sultan ve şair olan Fatih Sultan Mehmet'in mahlası ile değil kendi ismiyle anılmasıdır. Avni mahlaslı Fatih Sultan Mehmet'in şiirinde başlık olarak "Ebu'l-feth Sultan Mehemed Han Aleyhirrahme ve'r-Rahman" ibaresi kullanılmıştır. Cem Sultan'ın şiirinde ise başlık olarak "Hazret-i Ebu-Feth Cem Sultan Mehemed Han" ibaresi kullanılmıştır.(34a)

Mecmuada bu hususların dışında Nihavendçi(24b), Kürkçü(23b) gibi sadece meslek isimleriyle yer alan adlandırmalar da mevcuttur.

İncelediğimiz mecmuada dikkat çeken hususlardan ilki "Elif-name" şeklinde yazılan şiirdir.(12b,13a) Elif-name, elif ve name kelimelerinin birleşiminden zuhur etmiştir. "Elif", Arap alfabesinin ilk harfinin adı (Devellioğlu, 2010: 245); "-name" ise yazılı, yazılmış, küçük kitap manalarına gelerek mürekkep kelimeler meydana getiren Farsça bir sıfattır (Devellioğlu, 2010: 943). Bu iki kelimenin mürekkebiyle, birleşmesiyle "Elif-name" adı verilen bir manzume türü ortaya çıkmıştır. İncelenen mecmuada dikkat çeken hususlardan diğeri ise Rami isimli şairin şiirine, önce kendisinin daha sonra da İzzi adlı bir şairin müstezad yazmasıdır. Arapça'da "artmış, ziyadeleşmiş" anlamına gelen müstezad kelimesi, edebiyat terimi olarak bir uzun bir kısa mısralar halinde yazılan manzumeyi ifade eder. Divan edebiyatında pek çok türde görülebilen müstezad, yaygın olarak gazel nazım türünde kendini gösterir. Bu çeşit manzumelerde her beyit ya da mısranın sonunda aynı veznin bir cüzüyle yazılmış ek mısralara da ziyade adı verilmektedir (Kılıç, DİA, "Müstezad", C.32/ 2006: 148).

Toplamda 93 şairin isminin geçtiği mecmuada 212 şiir mevcuttur. Mecmuadaki şiirler gazel çoğunlukta olmak üzere, müstezad, koşma, murabba ve muhammes nazım şekilleriyle yazılmıştır.

Mecmuaların türleri, tıpkı adları gibi içeriklerine göre de çeşitlilik gösterir. İncelememize konu olan mecmua, Günay Kut'un mecmua tasnifine göre "Seçme Şiirden Oluşan Mecmualar (Mecmua-i eş'ar, Mecmuatü'l-eş'ar)" kategorisindedir. (Kut,

1986: 170-173) Zira bu eser (Mecmu'a-i Eş'ar), muhtelif şairlerin şiirlerini içeren bir antoloji mahiyetindedir. Eser, yukarıdaki örneklerden farklı olarak konu veya şekil bütünlüğü göstermez. Şiirlerin sıralanışı da herhangi bir kurala bağlı değildir.

Mecmuada her şiirin başında genellikle başlık bulunmaktadır. Bu başlıklarda ise genellikle nazım şekli veya şairin ismi ya ayrı ayrı ya da birlikte yer almaktadır. (Ör: Gazel-i Sabit, Müstezad-ı Sadık Efendi, Gevheri) Bununla birlikte şiirlerin kime ait olduğu belli olmayan ve tarafımızca La Edri şeklinde adlandırdığımız şiirler de mevcuttur ki mecmuada bunların sayısı 34'tür.

Mecmuanın dili Arapça, Farsça ve Türkçe'den teşekkül eden Osmanlı Türkçe'sidir. Mecmuada genelde Arapça ve Farsça yazılmış şiirlerle beraber koşma nazım türüyle yalın bir Türkçe ile yazılmış şiirler de vardır.

## **1.2. Mecmuada Yer Alan Şairler ile Bu Şairlerin Kullandıkları Nazım Şekilleri ve Sayısı**

Mecmuada tespit edebildiğimiz 93 şaire ait gazel, müstezâd, murabba, muhammes, tahmis ve koşma nazım şekilleriyle yazılmış 212 şiir yer almaktadır. Mahlası bulunmayan, başlıkta ismi de bulunmayan şiirlerin şairlerini tespit edemedik. Ve mecmuada bunların sayısını 34 olarak belirleyip bu tarz şiirlere La Edri başlığını verdik.

**Tablo 1**

| Sıra Nr. | Şair Adı                    | Nazım Şekli ve Sayısı |
|----------|-----------------------------|-----------------------|
| 1        | Ahmedî                      | 1 Gazel               |
| 2        | Ahmed Paşa                  | 2 Gazel               |
| 3        | ‘Âli Efendi                 | 1 Gazel               |
| 4        | ‘Âtîf Efendi                | 1 Gazel               |
| 5        | A‘ma İbrahim                | 1 Gazel               |
| 6        | ‘Avnî (Fatih Sultan Mehmet) | 1 Gazel               |
| 7        | Bâkî                        | 6 Gazel               |
| 8        | Başîrî                      | 1 Gazel               |

Tablo 1'in Devamı

|    |                                 |                                  |
|----|---------------------------------|----------------------------------|
| 9  | Belîğ                           | 11 Gazel                         |
| 10 | Cem Sultan                      | 1 Gazel                          |
| 11 | Cevrî                           | 1 Gazel                          |
| 12 | Çelebi-zâde                     | 1 Gazel                          |
| 13 | Edîb                            | 1 Gazel                          |
| 14 | Emnî                            | 1 Gazel                          |
| 15 | Emrî                            | 2 Gazel                          |
| 16 | Enîs (Receb Enis Dede, Mevlevî) | 1 Gazel                          |
| 17 | Faşîh                           | 1 Gazel                          |
| 18 | Fehîm (Fehîm-i Kadim)           | 1 Gazel                          |
| 19 | Fenniî                          | 1 Gazel                          |
| 20 | Fevrî                           | 1 Gazel                          |
| 21 | Feyzî                           | 1 Gazel                          |
| 22 | Fiğaniî                         | 1 Gazel                          |
| 23 | Fiṭnat (Zübeyde Fitnat Hanım)   | 1 Gazel                          |
| 24 | Fuadî                           | 1 Gazel                          |
| 25 | Gedayî                          | 1 Gazel                          |
| 26 | Gevherî                         | 6 Koşma                          |
| 27 | Hâfız (Ahmed Paşa)              | 2 Gazel                          |
| 28 | Ḥakkî                           | 1 Gazel                          |
| 29 | Ḥaşmet                          | 4 Gazel                          |
| 30 | Ḥayālî                          | 1 Gazel                          |
| 31 | Hilâlî                          | 1 Gazel                          |
| 32 | Hilmî (Nazîm)                   | 1 Müstezâd                       |
| 33 | Ḥuldi-i Bursevî                 | 1 Gazel                          |
| 34 | Ḥüsrev                          | 1 Gazel                          |
| 35 | İbrâhîm Çavuş Ağa               | 1 Gazel                          |
| 36 | Kânî                            | 2 Gazel, 1 Gazel( Na' t-ı Şerîf) |

Tablo 1'in Devamı

|    |                                  |                     |
|----|----------------------------------|---------------------|
| 37 | Kesbî (Edirnevî, Mustafa Efendi) | 2 Gazel, 2 Tahmis   |
| 38 | Kevser                           | 4 Gazel             |
| 39 | Kürkçü                           | 1 Gazel             |
| 40 | Luţfî                            | 1 Müstezād          |
| 41 | Maḥremî                          | 1 Gazel             |
| 42 | Manţıkî                          | 1 Gazel             |
| 43 | Merāmî                           | 1 Gazel             |
| 44 | Mesîhî                           | 1 Gazel             |
| 45 | Meşāmî                           | 1 Gazel             |
| 46 | Mihri                            | 1 Gazel             |
| 47 | Mü'ezzin Mustafa Ağā             | 1 Gazel             |
| 48 | Nābî                             | 7 Gazel             |
| 49 | Nādirî (Ganîzāde)                | 1 Gazel             |
| 50 | Naḥifî                           | 2 Gazel             |
| 51 | Na'ili                           | 1 Gazel             |
| 52 | Naẓmî                            | 1 Gazel             |
| 53 | Nedîm                            | 5 Gazel             |
| 54 | Nef'î                            | 3 Gazel             |
| 55 | Nergisî                          | 1 Gazel             |
| 56 | Nesîb Efendi                     | 1 Müstezād          |
| 57 | Neşâî                            | 1 Gazel             |
| 58 | Nev'î                            | 1 Gazel             |
| 59 | Nizârî                           | 1 Gazel             |
| 60 | Nihavendçi                       | 1 Gazel             |
| 61 | Niyâzî (Mısrî)                   | 2 Gazel, 1 Muhammes |
| 62 | Penâhî                           | 1 Gazel             |
| 63 | Râgıb Paşa                       | 1 Gazel             |
| 64 | Raḥmî                            | 1 Gazel             |

Tablo 1'in Devamı

|    |                               |                                                                                                   |
|----|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 65 | Rāmī                          | 1 Gazel, 1 Müstezād                                                                               |
| 66 | Rāsiḥ (Mevlevi)               | 1 Gazel                                                                                           |
| 67 | Rehāyī                        | 1 Gazel                                                                                           |
| 68 | Reşid                         | 1 Gazel                                                                                           |
| 69 | Rezmī                         | 1 Gazel                                                                                           |
| 70 | Rıf'at                        | 2 Gazel                                                                                           |
| 71 | Riyāzī                        | 1 Gazel                                                                                           |
| 72 | Rūhī (Bağdatlı)               | 8 Gazel                                                                                           |
| 73 | Rüşdī                         | 1 Gazel                                                                                           |
| 74 | Şābit (Bosnalı Alaeddin)      | 8 Gazel                                                                                           |
| 75 | Şabri (Mehmed Şerif)          | 5 Gazel                                                                                           |
| 76 | Şādiḳ Efendi                  | 1 Müstezād                                                                                        |
| 77 | Şafāyī Efendi                 | 1 Müstezād                                                                                        |
| 78 | Şāḳıb (Kātib-zāde)            | 1 Gazel                                                                                           |
| 79 | Sğlim                         | 1 Gazel                                                                                           |
| 80 | Sāmī (Arpaemīni-zāde Mustafa) | 2 Gazel                                                                                           |
| 81 | Şehdī                         | 1 Müstezād                                                                                        |
| 82 | Şem'ī                         | 1 Gazel                                                                                           |
| 83 | Şerif ( Şeyhülislām Muḥammed) | 1 Gazel                                                                                           |
| 84 | Ṭab'ī Efendi                  | 1 Gazel                                                                                           |
| 85 | Tevfīk                        | 2 Gazel                                                                                           |
| 86 | Ulvi                          | 1 Gazel                                                                                           |
| 87 | Vāhī                          | 1 Gazel                                                                                           |
| 88 | Vaḥīd (Mahtūmī)               | 1 Gazel                                                                                           |
| 89 | Vahyī                         | 1 Gazel                                                                                           |
| 90 | Vecdī                         | 1 Gazel, 1 Müstezād                                                                               |
| 91 | Vuşulī                        | 1 Gazel                                                                                           |
| 92 | Yaḥyā (Şeyhülislām)           | 7 Gazel                                                                                           |
| 93 | Zātī                          | 2 Gazel                                                                                           |
|    | Lā-Edrī                       | 20 Gazel, 4 Murabba, 10 Koşma                                                                     |
|    | <b>Toplam</b>                 | <b>212 (Gazel- 167+14<sup>4</sup>, Müstezād- 8, Murabba- 4, Muhammes-1 , Tahmis-2, Koşma-16 )</b> |

<sup>4</sup> Bazı şairlerin aynı gazeli bir sonraki veya farklı sayfalarda olduğu için bunları ayrı gazel olarak değerlendirmedik. Bu şekilde olan gazelleri de tabloda “+14” şeklinde belirttik.

### 1.3. Mecmuada Yer Alan Şiirlerde Kullanılan Vezinler ve Bu Vezinlerin Sayısı

Mecmuada remel, hezec, muzâri<sup>5</sup>, cedîd ve müctes olmak üzere 5 farklı bahirle ve hece ölçüsüyle yazılmış 212 şiir bulunmaktadır. Bunlardan şiirlerde en fazla kullanılan kalıp, remel bahridir. Bunu, 60 kez kullanılan hezec bahri takip eder. Şiirlerde kullanılan toplam aruz kalıbı sayısı 12, hece ölçüsüyle birlikte 13'tür.

**Tablo 2**

| Sıra Nr. | Kullanılan Vezin                                                               | Sayı       |
|----------|--------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 1        | Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilâtün Fâ' ilün (Remel)                              | 66         |
| 2        | Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün Mefâ' ilün (Hezec)                            | 60         |
| 3        | Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilâtün Fe' ilün (Remel)                              | 15         |
| 4        | Mef' ülü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fâ' ilün (Muzâri')                                | 15         |
| 5        | Hece Ölçüsü (11'li Hece Ölçüsü)                                                | 15         |
| 6        | Mef' ülü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ülün (Hezec, Müstezâd)<br>Mef' ülü Fe' ülün   | 11         |
| 7        | Mef' ülü Fâ' ilâtün Mef' ülü Fâ' ilâtün (Muzâri')                              | 10         |
| 8        | Mefâ' ilün Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün (Müctes)                             | 9          |
| 9        | Mef' ülü Mefâ' ilü Mefâ' ilü Fe' ülün (Hezec)                                  | 7          |
| 10       | Fe' ilâtün Mefâ' ilün Fe' ilün (Cedîd)                                         | 1          |
| 11       | Mef' ülü Fâ' ilâtü Mefâ' ilü Fâ' ilün (Muzâri', Müstezâd)<br>Mef' ülü Fâ' ilün | 1          |
| 12       | Müstef' ilün Mefâ' ilün Müstef' ilün Mefâ' ilün                                | 1          |
| 13       | Mefâ' ilün Mefâ' ilün Fe' ülün (Hezec)                                         | 1          |
|          | <b>Toplam</b>                                                                  | <b>212</b> |

### 1.4. Mecmuada Yer Alan Şairlerin Biyografileri<sup>5</sup>

**Ahmet Paşa (?/1497):** Doğum tarihi bilinmeyen şairin, doğum yeri hakkında tezkireler arasında ihtilâf vardır. Kuvvetle muhtemel görüş, Edirne'de doğup, Bursa'da yetiştiğidir. Babası, II. Murad'ın kadiaskeri Mevlânâ Velîyüddin'dir. Kuvvetli bir medrese tahsili görmüş, o devirde öğrenilmesi zarûri olan ilimleri ve Farsça'yı öğrenmiştir. Kuvvetli zekâsı sayesinde seçkin bir âlim olarak önce Bursa'da müderrislik, sonra da Edirne'de kadılık etmiş ve bu sırada Fatih Sultan Mehmed'in dikkatini çekmiş ve kadiaskerliğe kadar yükselmiştir. Âşık Paşa tezkiresine göre

<sup>5</sup> Bu bölümde, mecmuada şiirleri bulunan şairlerden sadece kimliklerini tespit edebildiklerimizin biyografilerine yer verilmiştir.

Bayezid devrinde de Bursa'ya vali olmuş ve Bursa'da 1496-1497 yılında vefat etmiştir. Bilinen tek eseri *Divan*'ıdır (Tarlan, 1992: 11-18).

**Avnî / Fatih Sultan Mehmed (1432-1481):** Sultan II. Mehmed, 30 Mart 1432 tarihinde Edirne'de doğmuştur. "Fatih" unvanıyla meşhur olmuş olan II. Mehmed, ilki 1444'te olmak üzere üç kez tahta geçmiştir. İstanbul'u fethetme ideali olan II. Mehmed'in bu arzusu, Bizans'ta büyük telaş uyandırmıştır. Nitekim 6 Nisan 1453'te muhasaranın başlamasıyla birlikte, XI. Kostantin'in çağrısı üzerine pek çok Avrupa ülkesinden İstanbul'u savunmak amacıyla asker gönderilmiştir. II. Mehmed, döktürdüğü son derece büyük ve ağır toplarla Bizans surlarını dövmeye başlamış ve karadan Haliç'e indirdiği gemilerin yardımıyla da İstanbul'u fethetmiştir. Bu büyük başarıdan sonra II. Mehmed, Fatih Sultan Mehmed olarak anılmıştır. İstanbul'u fethederek Türk hakimiyetine geçmesini sağlayan Fatih Sultan Mehmed, Ortaçağ'ı kapatıp Yeniçağ'ı başlatmıştır. 3 Mayıs 1481 tarihinde vefat eden Fatih Sultan Mehmed, güzel sanatların çeşitli dallarıyla ilgilenmiştir. Özellikle resme, müziğe ve şiire büyük önem vermiştir. Şiirlerinde *Avnî* mahlasını kullanmıştır. Şiirlerinin tamamına yakını gazel nazım şeklinde yazmıştır. Bilinen tek eseri *Divan*'ıdır (İsen ve Bilkan, 1997: 257-258).

**Bâkî (1526-27/1600):** Asıl adı Mahmud Abdülbâkî'dir. İstanbul'da doğmuştur. Babası Fatih Camii müezzinlerinden Mehmed Efendi'dir. Fakir bir ailenin çocuğu olan Bâkî, yaratılışından gelen okuma ve öğrenme hevesi ile medreselerden ders almıştır. Tahsilinin yanı sıra şiir ile de uğraşan Bâkî, zamanın edebî şöhretlerine nazireler yazarak kendini göstermiş, Kanûnî Sultan Süleyman'a sunduğu kasîdesiyle de padişahın iltifatlarına mazhar olmuştur. Daimi himayesini gördüğü padişahın ölümü üzerine ünlü mersiyesini kaleme almıştır. Şeyhülislâm olmayı çokça arzulayan şair, bu arzusuna kavuşamamış, 1600 yılında İstanbul'da vefat etmiştir. Şöhret ve tesiri asırlarca devam eden Bâkî, kendi çağında ve sonraki yüzyıllarda gelen sanat ve edebiyat adamlarının çoğunun belirttiği gibi, şiirde söyleyiş tarzında yenilik yapmış ve "Sultânü's-şuarâ" olarak anılmış büyük bir divan şairidir. Şöhret kazanan çokça kasîdesi olmakla beraber Bâkî, her şeyden önce bir gazel şairi olarak yer almış, şiirde imâle ve zihaf denilen dil kusurlarını asgari dereceye indirmiştir. Divan şiirine İstanbul Türkçesini yerleştiren Bâkî, derin ve büyük ıstırapların şairi olmak yerine hayatın zevk ve eğlencelerine yönelmiş bir şiir ustasıdır. *Divan*'ından başka *Fezâilü'l-cihâd*, *Meâlimü'l-yakîn fî sîreti*

*seyyidi'l-mürselîn* ve *Fezâil-i Mekke* adlı eserleri vardır (Çavuşoğlu, DİA, “Bâkî”, C.4/ 1991: 537-540).

**Basîrî (?/1534-35):** Doğum tarihi bilinmeyen Basîrî'nin künyesi, el yazısı ile tertip ettiği Farsça divanının mukaddimesinde Mehmed b. Ahmed b. Ebü'l-Meâlî el-Murtazâ şeklinde geçer. Baras hastalığına yakalandığı için Alaca Basîrî diye anılmıştır. Bazı kaynaklarda Bağdatlı olduğu şeklinde yer alsa da güneydoğu illerimizden olduğunu gösteren kuvvetli rivayetler vardır. Tezkirelerde nüktedanlığı ve tarih düşürmedeki ustalığı önemle vurgulanmıştır. Şiirleri vezin bakımından hemen hemen kusursuz olan Basîrî, İstanbul'da vefat etmiştir. *Türkçe* ve *Farsça Divan*'larından başka *Letâif* adlı eseri vardır (Çavuşoğlu, DİA, “Basîrî”, C.5/ 1992: 105-106).

**Belîğ (?/1758-1760):** Adı Mehmed Emin, mahlası Belîğ'dir. Mora Yeni Şehir(Larissa)'de doğmuştur. Çocukluğunu Yeni Şehir'de geçirmiş, tahsiline de orada başlamış daha sonra İstanbul'da devam etmiştir. İstanbul'da eğitimini tamamlayıp mülazım olmuş, daha sonra da kadılık mesleğine yönelmiştir. Bir rivayete göre 1758 bir diğer rivayete göre de 1760 yılında vefat etmiştir. Belîğ'in *Türkçe Divan* ve *Farsça Divançe*'sinden başka *Der-Menkabe-i Sâhil-hâne-i Çerâğân*, *Sâkî-nâme*, *Hammâm-nâme*, *Berber-nâme*, *Kefş-ger-nâme* ve *Hayyât-nâme* adlı eserleri vardır (Dereli, 1996: 15-30).

**Cem Sultan (1459/1495):** Fatih Sultan Mehmed'in oğlu olan Cem Sultan, 23 Ocak 1459 yılında Edirne'de doğmuştur. İyi bir eğitim alan Cem Sultan, Karaman valisi olduğu sıralarda 3 Mayıs 1481'de babası Fatih Sultan Mehmed vefat etmiştir. O sıralarda Amasya valisi olan kardeşi Bayezid ile taht mücadelesi vermiş ve mücadeleyi kaybetmiştir. Karamanoğlu Kâsım Bey'in telkinleriyle 30 Temmuz 1482'de Rodos'a St. Jean şövalyelerinin yanına geçmiştir. Şövalyeler, Cem Sultan'ı bir tehdit unsuru olarak rehin almışlar ve Cem'i bir zindandan diğerine taşımışlardır. Sonunda Vatikan'a teslim edilen Cem Sultan hastalanmış ve 25 Şubat 1495 tarihinde vefat etmiştir. Şiirlerinin pek çoğunu gurbette, zindanda ve göz hapsi sırasında yazmış olan Cem Sultan, sultan şairler arasında şahsî duygularını ifâde etmede en başarılı şairlerden sayılır. Şiir ve edebiyatla çok küçük yaşlardan beri meşgul olmuş olan şehzâde Cem'in çevresinde adına “Cem şairleri” denen bir grup şair bulunmuştur. Cem Sultan şiirlerinde daha çok vatan sevgisi ve hasretini, dinî mefhumlar, aşk, tabiat gibi konuları işlemiştir. Türkçe ve Farsça divanlarının yanı sıra *Cemşîd ü Hurşîd* adlı eseri vardır (İsen ve Bilkan, 1997: 263-265).

**Cevrî (/1654):** Doğum tarihi tam olarak bilinmemekle birlikte 1595-1600 yılları arasında doğduğu tahmin edilmektedir. Asıl adı İbrahim'dir. Bazı kaynaklarda "Cevrî Çelebi", "Cevrî Dede" şeklinde de yer alır. İyi bir eğitim gören Cevrî, Mevlevî tarikatına intisap etmiş, sohbetlerine katılmıştır. Derviş Abdî-i Mevlevî adlı bir hattattan yazı dersleri almış, usta bir ta'lik kırmacı hattatı olmuştur. Cevrî hattıyla yazılan eserler devlet ileri gelenleri arasında çok tutulmuş ve hediye olarak başkalarına takdim edilmiştir. Bir süre Dîvân-ı Hümâyun katipliği de yapan şair, bir süre sonra istifa etmiş, devlet ricâli için istinsah ettiği eserlerin geliriyle geçimini sağlamıştır. *Divan*'ı dışında *Selimnâme*, *Hilye-i Çihâr-yâr-ı Güzîn*, *Hall-i Tahkîkât*, *Aynü'l-füyûz*, *Melhame* ve *Nazm-ı Niyâz* adlı eserleri vardır (Ayan, DİA, "Cevrî İbrahim Çelebi", C.7/ 1993: 460-461).

**Edirneli Nazmî (?/1559?):** XV. yüzyılın sonlarında doğduğu tahmin edilmektedir. Edirne'de doğmuştur. Asıl adı Mehmed'dir. Bir yeniçeri oğlu olan Nazmî, Kanûnî Sultan Süleyman'ın birçok seferine yeniçeri olarak katılmıştır. Bir müddet ahkâm kâtipliği görevinde de bulunduktan sonra silâhdar sınıfına dahil olmuştur. Ölümü ile ilgili olarak kaynaklarda çok farklı tarihler yer almış, 1559 yılından sonra öldüğü bilgisi daha çok güvenilirlik kazanmıştır. Çok sayıda şiir yazmış olan Nazmî'nin şairlik yönü oldukça zayıftır. Türk edebiyatı tarihi bakımından asıl önemi *Mecmau'n-nezâir* adlı eseri ve sade Türkçe (Türkî-i basît) ile kaleme aldığı şiirlerinden kaynaklanmaktadır. Bu mecmuada 243 şairin şiirleriyle bunlara çeşitli şairlerin yazdıkları nazîreler ile kendi yazdığı 203 nazîresi de bulunmaktadır. Şairin diğer eseri ise *Divan*'ıdır (Özkan, DİA, "Edirneli Nazmî", C.10/ 1994: 450-451).

**Emrî (?/1575):** Asıl adı Emrullah olan ve kaynaklarda çoğunlukla Emrî Çelebi, Emrullah Çelebi olarak geçen Emrî, Edirne'de doğmuştur. Kaynaklarda ailesi hakkında bilgi bulunmayan şair, ömrünü tevliyet hizmetleriyle geçirmiş, Edirne ve İstanbul dışında herhangi bir yerde bulunmamıştır. Divan edebiyatında, özellikle muamma alanında önde gelen isimlerden biri olmuştur. Divan şiirinde kullandığı teşbihler ve tahayyül gücü ile dikkat çekmiş, tarih düşürme sanatındaki ustalığı ile de öne çıkmıştır. *Divan*'ından başka ulaşılan eseri, muammalarıdır (Saraç, 2002: 9, 12-13).

**Enis [Recep Dede] (?/1734):** Adı Recep'ir. Edirne'de doğmuştur. Babası Gülşenî tarikatına bağlı bir sipahidir. Önce İbrahim adlı bir mücellide çıraklık etmiş sonra tahsil için İstanbul'a gitmiştir. İstanbul'da bir müddet tahsil gördükten sonra Edirne'ye

dönmüştür. Edirne’de Mevlevî şeyhi şair Neşâtî’ye intisap etmiştir. Daha sonra tekrar İstanbul’a dönerek Yenikapı Mevlevîhanesi’nde Ahmet Dede’ye intisap etmiştir. Ömrünün son elli yılını Edirne Murâdiye Mevlevîhânesi’nde geçirmiş ve 1734 yılında vefat etmiştir. Bilinen tek eseri Divan’ıdır (Güntan, 1990: 1-10).

**Fasîh (?/1699):** Doğum tarihi tam olarak bilinmemekle birlikte XVII. yüzyılın ikinci çeyreğinde doğmuş olduğu tahmin edilmektedir. Asıl adı Ahmed’dir. İstanbullu bir şair olan Fasîh, devlet adamı, âlim, şair ve mutasavvıflar yetiştiren bir aileye mensuptur. İyi bir tahsil görmüş, Arapça ve Farsçayı öğrenmiştir. İyi bir hattat olan şair, meslek hayatının ilk yıllarında divan, daha sonra da hazîne kâtipliği yapmıştır. 1699 yılında vefat etmiştir. *Türkçe Divan, Farsça Divan, Münşe’ât, Münâzara-i Gül ü Mül, Münâzara-i Rûz u Şeb, Tenbâkû-nâme, Kalem Mâkalesi, Husrev u Şîrîn, Mahmûd u Ayâz (Hâs u Ayâs)* ve *Behîşt-âbâd* adlı eserleri vardır (Çıpan, 2003: 17-37).

**Fehîm-i Kadîm (1627/1647):** Asıl adı Mustafa’dır. Babası unculuk ya da kurabiyecilik yaptığı için “Uncuzâde” lakabıyla anıldı. On yedi on sekiz yaşlarında divanını tertip ettiği belirtilen Fehîm-i Kadîm, kendine has bir üslûp sahibidir. Tahsili hakkında pek fazla bilgi bulunmayan Fehîm-i Kadîm’in, Arapça ve Farsçayı çok iyi bildiği bilinmektedir. Başlangıçta Dakîkî mahlasıyla şiirler söylemiş ve bu mahlasla bir divan teşkil etmiştir. Daha sonra ise bu divanı yakmış ve Fehîm mahlasıyla yeni şiirler yazmıştır. İran şairi Örfî’nin tesirinde kalan Fehîm-i Kadîm, divan şiirinde sebki Hindî’nin ilk büyük temsilcilerindendir. Şair, 1647 yılında sıtma veya muhtemelen veba sebebiyle Konya’da vefat etmiştir. *Divan’ından* başka *Şehrengîz, Bahr-ı Tavîl, Tercüme-i Letâîf-i Kümmelin* ve *Durûb-ı Emsâl-i Türkî* adlı eserleri vardır. (Üzgör, DİA, “Fehim-i Kadîm”, C.12/ 1995: 295-296).

**Fennî (1850/1918):** Yozgat’ta doğmuştur. Asıl adı Mehmed Said’dir. Daha öğrencilik yıllarında şiir ve edebiyatla meşgul olan Fennî, Ömer Râgıb Efendi’den Arapça ve Farsça ile birlikte hat dersleri almıştır. Yozgat’ta, Ankara’da katiplik görevlerini yerine getiren şair, aynı zamanda çeşitli yerlerde hat dersleri de vermiştir. Hat sanatının güzel örneklerini veren Fennî, buğday ve pirinç taneleri üzerine İhlâs süresini ve Âyetü’l-kürsîyi yazmıştır. Aynı zamanda iyi bir hakkâk olan Fennî, memuriyetleri dolayısıyla bulunduğu yerlerde edebiyat meclislerine katılmış, önemli bazı olaylar hakkında tarih manzumeleri söylemiştir (Ergin, DİA, “Fennî Efendi”, C.12/ 1995: 349).

**Fevrî (?/1571):** Arnavutluk'un bir liman şehri olan Draç'ta doğmuştur. Hırvat asıllı bir aileye mensuptur. Küçük yaşta devşirme usulüyle İstanbul'a getirilmiştir. Çocukken bir gece rüyasında gördüğü Muhyuddin İbnü'l-Arabî'nin manevi telkiniyle müslüman olmuş ve Ahmed adını almıştır. Dönemin çeşitli âlimlerinden dersler almıştır. Şair, nâsir ve aynı zamanda hattat olan Fevrî yaşadığı zamanda daha çok bir âlim olarak şöhret bulmuştur. Türkçe, Arapça ve Farsça şiirleri bulunan Fevrî, mahlasına uygun olarak süratli ve çok kolay bir şekilde şiir söyleyebilmiştir. *Divan*'ndan başka çok sayıda eser kaleme almıştır (Kalpaklı, DİA, "Fevrî", C.12/ 1995: 505-506).

**Feyzî Efendi (?/1771-72):** Doğum tarihi bilinmemektedir. Bursa'da doğmuş ve yaşamını orada sürdürmüştür. Babası Şeyh Hasan Efendi'dir. İlahi feyzin güneşinden anlayış feyzine nurlanmış Seyyid Feyzi diye bilinmiştir. Şair, şiirlerinin arasında da seyyidlerden olduğunu ifâde etmiştir. Hicri 1185 yılında vefat etmiştir. Bilinen tek eseri *Divan*'ıdır (Karagöz, 2004: 4).

**Feyzî-i Kefevî (?/1614-45?):** XVI. yüzyılın ikinci yarısının başlarında doğduğu tahmin edilmektedir. Kırım'ın Kefe şehrinde doğmuştur. Asıl adı Mehmed Feyzullah, lakabı Haydarzâde, mahlası ise Feyzî'dir. Hayatının büyük bir kısmını Kefe'de geçirmiş, ömrünün sonlarına doğru İstanbul'a gelmiş ve orada vefat etmiştir. Vefat tarihi ile ilgili olarak kaynaklarda 1614, 1616, 1620 ve 1645 şeklinde farklı görüşler bulunmaktadır. *Divan*'ından başka çok sayıda eseri bulunmaktadır (Eflatun, 2003: 5-6, 12-19).

**Figânî (?/1532):** Asıl adı Ramazan'dır. XVI. yüzyıl başlarında Trabzon'da doğmuştur. Kısa bir süre medrese eğitimi gördükten sonra yaratılışındaki kabiliyet gereği şiir ve edebiyata yönelmiş, mukataa kâtipliğine tayin edilerek geçimini o şekilde temin etmiştir. İlk şiirlerinde Hüseyinî mahlasını kullanmış, daha sonra ise Figânî mahlası ile şiirler yazmıştır. Kanunî Sultan Süleyman'ın şehzadeleri Mustafa, Mehmed ve Selim için tertip edilen sünnet düğünü sebebi ile nazmettiği bir "sûriyye" kasîdesi ile takdir toplamış, adı şöhret bulmuştur. Sadrazam İbrahim Paşa'nın, Budin'den getirttiği heykeller üzerine yazdığı farsça beyiti yüzünden 1532 yılında önce dövülmüş ardından da idam edilmiştir. Bilinen tek eseri *Divançe*'sidir (Şentürk ve Kartal, 2010: 330-331).

**Fitnat Hanım [Zübeyde] (?/1780):** Doğum tarihi tam olarak bilinmeyen Fitnat Hanım, İstanbul'da doğmuştur. Babası, beş tane şeyhülislâm yetiştirmiş Alanyalı bir aileye mensup Şeyhülislâm Mehmed Esad Efendi'dir. Hayatı ile ilgili pek bilgi

bulunmamaktadır. Fitnat Hanım, ilmiye sınıfından Derviş Mehmed Efendi ile evlenmiştir. Şairlik yönü Koca Ragıp Paşa zamanında şöhret bulmuştur. Klâsik Türk edebiyatında kadın şairlerin en kuvvetlisi ve en meşhuru kabul edilmiştir. Dili ve anlatımı sadedir. Beğendiği şairlere nazireler yazmış ve divan şiirinde çığır açan şairlerin izinden gitmiştir. 1780 yılında İstanbul’da vefat etmiştir. Divan’ının başka *Mektup*’u vardır (Azaklı, 1998: 13-19, 25, 28, 34).

**Fuâdî (1559?/1636):** 1559 yılında doğduğu tahmin edilmektedir. Kastamonu’da doğmuştur. Tam adı Ömer Fuâdî’dir. Ailesi hakkında pek bilgi yoktur. Medrese eğitimi almış, öğrenimin ardından müftü kâtipliği görevinde bulunmuştur. 1636 yılında Kastamonu’da vefat etmiştir. *Menâkıb-ı Şeyh Şabân-ı Velî, Türbenâme, Bülbüliyye* ve *Risâle-i Hâbiyye* adlı eserleri vardır (Yazar, 2013).

**Ganîzâde Nâdirî (1572-1626):** 1572 yılında İstanbul’da doğmuştur. Asıl adı Mehmed’dir. Babası şair Abddülğanî Efendi’dir. Kaynaklarda daha ziyâde babasının ismi ve mahlasıyla yer almıştır. Kuvvetli bir medrese tahsili gören şair, mülâzımlık, müderrislik ve kazaskerlik yapmıştır. 1626 yılında vefat etmiştir. Nâdirî bir mirâciye şairi olarak şöhret bulmuştur. Nazımda sözden çok manaya önem vermesi, hayalî imajları bolca kullanması ve mübalağa sanatına yer vermesi sebebiyle Sebk-i hindi üslûbunun öncülerinden sayılmıştır. *Divan, Şehnâme, Münşeât, Kalemîyye Risâlesi* ve *Tefsîr-i Beyzâvî’ye Hâşiye* adlı eserleri vardır (Külekçi, 1985: 5-19, 92).

**Gedâî (1826/1899):** 1826 yılında Tokat’ta doğmuştur. Asıl adı Ahmed’dir. Aslen Tokatlıdır fakat uzun yıllar İstanbul Beşiktaş’ta ikâmet ettiği ve ömrünün büyük bir kısmını burada geçirdiği için Beşiktaşlı Gedâî diye şöhret bulmuştur. Beşiktaş’ta saz ve şiir muhiti oluşturmuş, Sultan Abdülaziz tarafından sarayın saz heyetine dahil edilmiş ve sarayın maaşlı bir memuru olarak yer almıştır. 1899’da vefat etmiştir. Şiirlerindeki üslûp son derece lirik, âşıkâne, içten, samimi ve sıcak bir dildir. Hece ölçüsü ile olan şiirlerinde yalın bir dil kullanmakla birlikte Arapça ve Farsça terkipler de önemli yer tutmuştur (Akbalık, 2015).

**Gevherî (1714-15?/1715-1730?):** Asıl adının “Mustafa” ve “Mehmed” olduğuna dair iki farklı görüş bulunan Gevherî’nin doğum tarihi de net olarak bilinmemektedir. Hayatı hakkındaki bilgilerin çoğunun tahmine dayandığı Gevherî’nin ölüm tarihi de tahminlerle belirtilmektedir. Gevherî, Türk saz şairi olarak şöhret bulmuş isimlerdendir.

Şiirleri Anadolu, Rumeli ve Azerbaycan'da sevilerek okunmuş, çeşitli mecmua ve cönklerde yer almıştır. Diğer saz şairleri gibi şiirlerini yazarken gelenekten beslenmiş, vezin, kafiye ve şekil gibi dış unsurlardan ustaca faydalanmış, yazı diline oldukça yaklaşmış, çağdaşı saz şairlerine göre ağır sayılabilecek bir Türkçe kullanmıştır. Birkaç şiiri dışında sosyal konulara pek yermeyen şair için en önemli tema aşk olmuştur. (Albayrak, DİA, "Gevherî", C.14/ 1996: 43-44; Elçin, 1998: 9-16).

**Hâfız Ahmed Paşa (1564-1632):** 1564 yılında doğmuştur. Filibeli bir müezzinin oğludur. Küçük yaşlarda hıfzını tamamlayan şair, şiirlerinde Hâfız mahlasını kullanmıştır. Babasının mesleğine izafetle Müezzinzâde olarak da anılmıştır. On beş yaşlarında İstanbul'a gelen Hâfız, sesinin güzelliğinin fark edilmesi ile Enderun'a alınmıştır. İlki on bir ay, ikincisi üç buçuk ay kadar olmak üzere iki kez sadrazamlık görevini yerine getirmiştir. 1632 yılında çıkan yeniçeri ayaklanmasında dövüşe dövüşe ölmüştür. Asker bir şair olan Hâfız'ın şiirlerinde de yaşamında hep askerlik ön planda olmuştur. Hâfız, nazîre geleneğinden en çok yararlanan isimlerinden biridir ve şiirlerinin pek çoğu nazîredir. Bilinen tek eseri Divan'ıdır (Uysal, 2010: 1-15).

**Haşmet (?/1768):** İstanbul'da doğmuştur. Doğum tarihi tam olarak bilinmemektedir. Asıl adı Mehmet'tir. Babası Yenişehirli Kazasker Abbâs Ebu'l-Hayr Efendi'dir. Bu sebeple kendisi de "Abbâs Efendi-zâde" olarak tanınmıştır. Heccavlığıyla tanınmış, Ragıp Paşa ve Fitnat Hanım ile aralarında geçen fıkralarla ön plana çıkmıştır. İlk eğitimini müderris ve molla olan babasından almıştır. Daha sonra medrese eğitime devam etmiş, Haşmet, Arapça ve Farsçayı öğrenmiştir. Mülâzım olduktan sonra çeşitli medreselerde müderrislik yapmıştır. 1768 yılında Rodos'ta vefat etmiştir. Divan'ından başka *Senedü'ş-şuarâ*, *Vilâdet-nâme* ve *İntisâbü'l-mülûk* adlı eserleri vardır (Arslan ve Aksoyak, 2018: 9).

**Hayâlî (?/1556-57):** Asıl adı Mehmed olan şair, Vardar Yenicesi'nde doğmuştur. Kuvvetli bir medrese tahsili görmeyen Hayâlî, yetişme çağında Kalenderî şeyhi Baba Ali Mest-i Acemî ve müridlerinin cazibesine kapılarak onarla katılır ve onlar ile birlikte birkaç defa İstanbul'a gelir. Kalenderîler arasında yaşamasını uygun bulmayan İstanbul kadısı Sarı Gürz Nûreddin tarafından şehir muhtesibi Uzun Ali'ye emanet edilir. İstanbul'a yerleştikten sonra bir yandan kendini geliştirir bir yandan da yazdığı şiirler ile dikkat çeker. Hayâlî zamanla padişah ve diğer devlet erkânın teveccühünü kazanır ve kendisine ulûfe, tımar ve zeâmet verilir. Bütün bu ikbal, başta Taşlıcalı Yahyâ Bey

olmak üzere devrin diğer şairleri tarafından kıskançlığa sebep olur. Zamanla kendini çekemeyenlerin kışkırtmalarından korkan şair, kendi isteğiyle İstanbul'dan uzaklaşır ve Edirne'de vefat eder. Kuvvetli bir tahsil görmemesine rağmen, güçlü şairlik yeteneği ile kendini geliştiren Hayâlî, Divan şiirinde büyük bir şair olarak anılır ve asıl şöhretini gazelleri ile bulur. Bilinen tek eseri *Divan*'ıdır (Kurnaz, DİA, "Hayâlî Bey", C.17/ 1998: 5-7).

**Hilâlî (?/1543):** Asıl adı ve doğum tarihi bilinmemektedir. İstanbullu olduğu bilinmekle beraber ailesi ve eğitimi hakkında da fazla bilgi yoktur. Bünyesi zayıf olduğundan dolayı kendisine "Hilâlî" mahlasını seçmiştir. Kaynaklarda kişiliğine dair bilginin yer almadığı Hilâlî'nin şiirlerinden hareketle eğlenceye düşkün, rind bir şair olduğu anlaşılmaktadır. 1543 yılında ölen şairin *Divan*'ından başka *Meclis-ârâ fî Tercemeti Seb'ıyyeti fî Mevâzi'il-Berıyyât* ve *Sıfâtü'l-Âşıkîn* adlı eserleri vardır (Yağmur, 1998: 6-8).

**Kânî (1712/1792):** Asıl adı Ebû Bekir'dir. 1712 yılında Tokat'ta doğmuştur. Tahsilini memleketinde tamamlamıştır. Nazım ve nesirdeki nükteli ifadeleriyle daha gençlik dönemlerinde şöhret kazanmıştır. Derbeder bir hayat süren Kânî, Mevlevî tarikatına intisap etmiş, 40 yaşına kadar Tokat'ta yaşamıştır. Yazdığı bir kasîde ile Tokat üzerinden İstanbul'a giden Sadrazam Hekimoğlu Ali Paşa'nın dikkatini çekmiş ve onunla birlikte İstanbul'a gitmiş, Divan-ı Hümâyûn kalemine yerleştirilmiştir. Hâmisinin sadareten alınması üzerine bir türlü alışamadığı kurallara bağlı hayatı bırakıp Divan kâtibi olarak Silistre'ye gitmiştir. Bundan sonraki hayatında devlet erkânı ile yaşadığı sorunlar sebebiyle ömrü çeşitli yerlerde geçmiş olan Kânî, ömrünün sonlarına doğru tekrar dönüş yaptığı İstanbul'da 1792 yılında vefat etmiştir. *Divan*'ından başka *Münşeât* ve *Dîvân-ı Letâif ve Hezliyyât-ı Kânî* adlı eserleri vardır (Şentürk ve Kartal, 2010: 511-512).

**Kesbî (?):** Asıl adı Mustafa'dır. Edirne'de doğmuştur. Doğum tarihi tam olarak bilinmemektedir. Öğrenimini tamamladıktan sonra Divan-u Hümâyûn kâtipleri arasına girmiştir. Rusya seferini anlattığı İbretnüme-yı Devlet adında mecmua tarzında bir tarihçesi vardır. Yazdığı tarih eserinde, Hotin'de bulunduğunu, Osmanlı Devleti'nin malî işlerinin yürütüldüğü Bâb-ı Defterî'de görev aldığı, mesleğinin bugünkü anlamda müfettişlik olduğunu belirtmiştir. Ölüm tarihi hakkında kaynaklarda bilgi

bulunmamaktadır. Tarih eserinden başka bilinen eseri *Divançe*'sidir (Karakaş, 2000: 9-14).

**Koca Râgıb Paşa (1699/1763):** 1699 yılında İstanbul'da doğmuştur. Asıl adı Mehmed'dir. Babası Defterhâne kâtiplerinden Şevkî Mehmed Efendi'dir. İyi bir tahsil görmüş, Arapça ve Farsçayı öğrenmiş, hat dersleri almıştır. Defterhâne Kalemünde başlayan memurluk hayatı, zamanla çabuk yol almış, sadrazamlık görevine kadar yükselmiştir. 1763 yılında İstanbul'da vefat etmiştir. Râgıb Paşa çağının en başarılı devle adamlarından biri olmanın yanında XVIII. yüzyıl divan şiirinin önde gelen isimlerinden biri olarak yer almıştır. Sanatında asıl şöhreti hâkimâne tarzda yazdığı gazelleri ile olmuştur. *Divan*'ından başka *Mecmûa-ı Râgıb Paşa*, *Sefînetü'r-Râgıb ve Defînetü'l-metâlib*, *Arûz Risâlesi*, *Münşe'ât-ı Râgıb*, *Fethiyye-i Belgrad*, *Terceme-i Mala'us-sa'deyn ve Terceme-i Ravzatü's-safâ adlı eserleri vardır* (Yorulmaz, 1989: 2-20, 31, 43-50).

**Mantıkî (1594/1635):** Mantıkî Ahmed Dede 1594 yılında Şam'da dünyaya gelmiştir. Babası Molla Zeynüddin isminde Nahcivanlı bir âlimdir. Mantıkî çok küçük yaşlarda eğitim hayatına başlamış, farklı âlimlerden dersler almış, çok genç yaşta eğitimini tamamlamış ve sakalı yeni çıktığı dönemde ders vermeye başlamıştır. Birçok medresede müderrislik yapmış, herkes tarafından takdir edilmiş, çok para kazanmış ve mal mülk sahibi olmuştur. Keskin dili yüzünden 1635 yılında öldürülmüştür. Bilinen tek eseri *Divançe*'sidir (Yiğit, 2014).

**Mesîhî (?/1512):** Üsküp yakınlarında bulunan Priştine'de doğmuştur. İsmi'nin Îsâ olması sebebiyle Mesîhî mahlasını kullanmıştır. Çocukluk yıllarını Rumeli'de geçirmiş, medrese eğitimi için İstanbul'a gelmiştir. Burada hat dersleri de alan Mesîhî, güzel yazısı ile Sadrazam Hadım Ali Paşa'nın ilgi ve hayranlığını kazanmış, onun Divan kâtipliğine atanmıştır. Derbeder bir kişiliğe sahip olduğu için mesleğini ihmal etmiş, bu sebeple de gözden düşmüştür. Hadım Ali Paşa'nın 1511'de Erbil'de şehit edilmesi üzerine hâmisiz kalmış, yeni hâmi bulamamış ve 1512 yılında vefat etmiştir. Mesîhî, şiirlerinin önemli bir kısmını lirik bir eda ile yazmıştır. *Divan*'ından başka *Edirne Şehrengiz*'i adlı eseri bulunmaktadır (Şentürk ve Kartal, 2010: 236-237).

**Meşâmî (?/1585):** Doğum tarihi bilinmemektedir. Konya'da doğmuştur. Babası Kanûnî Sultan Süleyman'ın veziriazamı Rüstem Paşa'nın kethüdası Mustafa Çelebi'dir.

Kaynaklarda seyyid olduğundan bahsedilmektedir. III. Selim'in muhasibi Durak Çelebi'ye bağlanmış ve bu sayede zeamet sahibi olmuştur. Daha sonra bu zeametten vazgeçmiş, tasavvufa yönelmiştir. Kaynaklarda Mevlevî olduğu yönünde görüşler belirtilmiştir. 1585 yılında Konya'da ölmüştür. Meşâmî'nin bir eserinin olup olmadığı konusunda kesinlik bulunmamaktadır. Çeşitli mecmualarda şiirleri yer almıştır (Kaplan, 2014).

**Mihrî [Hatun] (?/1512?):** Amasya'da doğmuştur. Babası Belâyî mahlasıyla şiirler yazan Kadı Hasan Amasyevî, dedesi Halvetî şeyhlerinden Pîr İlyas'tır. Âşık çelebi adının ve mahlasının Mihrî olduğunu belirtmiştir. Evliyâ Çelebi ise adının Mihrimah, mahlasının Mihri olduğunu kaydetmiştir. Hayatı hakkında pek fazla bilginin yer almadığı Mihrî Hatun'un ölümü hakkında da kesin bilgiler mevcut değildir. Yapılan son çalışmalarda ölüm tarihi 1506 yılı olarak gösterilse de bu tarihi doğru bir tarih saymak mümkün değildir. Nitekim 1512 yılında II. Bayezid'e sunduğu kaside mevcuttur. Bu tarihten sonra vefat ettiğini kabul etmek gerekir. Mihrî Hatun, sade bir dille yazdığı şiirlerinde daha çok duygularını ifade etmeye çalışmış, samimi ve külfetsiz bir üslûp kullanmıştır. Bilinen tek eseri *Divan*'ıdır (Ürünsal, DİA, "Mihrî Hatun", C.30/ 2005: 37).

**Nâbî (1642/1712):** Asıl adı Yûsuf olan şair, 1642 yılında eski adı Ruha olan Urfa'da doğmuştur. Çocukluğu ve gençliği hakkında pek fazla bilgi bulunmayan şair, İstanbul'da Muhasip Mustafa Paşa'ya intisap etmiş, onun vesilesi ile türlü gezmelere davet edilmiş ve yine onun yardımıyla padişah IV. Mehmed tarafından verilen ferman ile Hac ziyaretini rahatlıkla yerine getirmiştir. Hac dönüşünde Mustafa Paşa'ya kethûda olan Nâbî, *Tuhfetü'l-Haremeyn* adlı eserini kaleme almıştır. Mustafa Paşa'nın vefatı üzerine Halep'e yerleşen şair, İstanbul'a tekrar yerleşmesinden yaklaşık iki yıl sonra 1712'de vefat etmiştir. Divan şiirinde, hikemî şiirin en önemli temsilcilerinden biri olarak yer almış, şiirlerinde "lirizme" çok az yer vermiş, eşya ve olaylara "ibret" nazarı ile bakmıştır. Şiirlerinde, varlıkların meydana gelişlerindeki sır ve hikmeti uzun uzun anlatmış, devrin sosyal tablosuna geniş yer vermiştir. Türkçe Divanı dışında manzum ve mensur olmak üzere *Hayrî-nâme*, *Tercüme-i Hadîs-i Erbêâîn*, *Hayr-âbâd*, *Sûrnâme*, *Fetih-nâme-i Kamaniçe*, *Tuhfetü'l-Haremeyn*, *Zeyl-i Siyer-i Veysî* ve *Münşeât* adlı eserleri vardır (Bilkan, 1997: XI-XXIV).

**Nahifî (1646-47?/ 1738):** 1646-47 yıllarında doğduğu tahmin edilmektedir. Asıl adı Mehmed Süleyman'dır. İstanbulludur. Hayatının ilk dönemlerinden itibaren ilme yönelmiş, iyi bir tahsil almıştır. Yeniçeri çocuğu olması sebebiyle yeniçeri kalemine girmiştir. İlmi ve olgun kişiliği sebebiyle İran'a elçi olarak gönderilmiştir. Kaynakların çoğunda Mevlevî tarikatına intisap ettiği belirtilmiştir. Kendi isteğiyle emekliye ayrıldıktan sonra 1738 yılında İstanbul'da ölmüştür. *Divan, Manzum Mesnevî Tercümesi, Hilyetü'l-envâr, Hicret-nâme, Mevlid, Mi'raciyye, Zührü'l-âhiret, Enfüsü'l-afak* gibi çok sayıda eseri bulunmaktadır (Aypay, 1992: 2-25).

**Nâ'ilî (?/1066):** Doğum tarihi tam olarak bilinmemektedir. Asıl adı Mustafa'dır. Babası Mâden kalemi kâtiplerinden Pîrî Halife'dir. Bu yüzden kaynaklara Pîrîzâde Mustafa Çelebi şeklinde geçer. Ne derece öğrenim gördüğü bilinmemektedir. Genç yaşında babasının da çalıştığı Mâden kalemine memur olarak girmiş ve derece derece yükselerek kalemde, baş halife olmuştur. Memurluktan başka bir geliri olmayan Nâ'ilî'nin, hemen bütün kasîdelerinde yaşadığı hayattan yakınmalar ve durumunu düzelterek bir koruyucu arayışı görülmektedir. Devletin ileri gelenlerine kasîdeler sunmuş, zaman zaman paşalardan yardım görmüştür. Ancak bu yardımlar geçici olmuş, şair bir süre sonra yine korumasız kalmıştır. Hayatının sonlarına doğru da Sadrâzâm Fazıl Ahmed Paşa tarafından İstanbul'dan uzaklaştırılmıştır. 1665 yılında tekrar İstanbul'a dönen şair, 1666 yılında vefat etmiştir. Nâ'ilî Divan şiirinde, sebk-i Hindî akımını en iyi temsil gücüne sahip şairlerden bir olarak yer almıştır. Şiirinin dili bir hayli süslü ve ağırdır. Gazelleri ile ün bulmuştur. Bilinen tek eseri *Divan*'ıdır (İpekten, 1990: 11-18).

**Nedîm (1681?/1730):** Asıl adı Ahmed'tir. 1681 yılında doğduğu tahmin edilmektedir. Kültürlü bir ailenin çocuğu olan Nedîm, iyi bir tahsil görmüş, dönemin klasik ilimlerini, Arapça ve Farsça'yı bu dillerde şiir yazacak kadar öğrenmiştir. Tahsil hayatını tamamladıktan sonra medrese müderrisliği yapmış ve bu meslekte yükselmiştir. Patrona Haili İsyanının patlak verdiği dönemde bir rivayete göre paniğe kapılarak evinin damından kaçmaya çalışırken düşüp ölmüş, bir diğer rivayete göre ise cinnet geçirerek vefat etmiştir. Nedîm, Divan edebiyatında şiirleriyle yeni bir çığır açmış, kendinden sonraki Türk şairlerinde güçlü tesirler bırakmıştır. Kendine has üslûbunu kurmuş, Nedîmâne yeni bir tarz geliştirmiştir. En başarılı şiirleri âşıkane ve rindane duygularını

dile getirdiği gazel ve şarkılarıdır. Divan'ından başka Sahâîfü'l-ahbâr ve Aynî Tarihi adlı eserleri vardır (Macit, 1997: XV-XVIII, XXXI; Şentürk ve Kartal, 2010: 508).

**Nef'î (1572-1635):** 1572 yılında doğduğu tahmin edilmektedir. Pasinler'de doğmuştur. Asıl adı Ömer'dir. Babası Sarıkamış sancak beyi Mehmed Bey'dir. Kırım hanına nedimlik yaptığı anlaşılan babası da bir şairdir. Eğitim hayatına Pasinler'de başlayıp Erzurum'da devam eden Nef'î, Farsçayı da öğrenmiştir. Önceleri Darrî mahlasını kullanan şaire, daha sonraları Gelibolulu Âlî Efendi tarafından Nef'î mahlası verilmiştir. I. Ahmed'in ilk saltanat yıllarında İstanbul'a giden Nef'î, sunduğu kasîdelerle kısa zamanda sultanın iltifâtını kazanarak yakınları arasına girmiş ve ilk olarak Divan-ı Hümâyûn'da maden mukâtaacılığı görevine getirilmiştir. Daha sonra çeşitli görevlerde de yer almıştır. Dört padişah döneminde yaşayan şair, IV. Murad döneminde sanatının ve şöhretinin zirvesine ulaşmış, padişahın da sevgisini kazanmıştır. Fakat zamanla sınır tanımayan yergileri yüzünden gözden düşmüş, sıkıntılar yaşamış, üç defa da görevinden uzaklaştırılmıştır. Bütün yaşadıklarına rağmen hicivlerine devam eden Nef'î kendi sonunu hazırlamış ve 1635 yılında ölüme mahkûm edilmiştir. Klâsik Türk şiirinde kendine has bir eda oluşturmuştur. Sözü güzel söylemede ustalaşmış, söylemek istediğini mazmunlar arkasına gizlemek yerine açıkça söylemeyi tercih etmiştir. Türkçe Divan, Farsça Divan, Tuhfetü'l Uşşâk ve Sihâm-ı Kazâ adlı eserleri vardır (Akkuş, DİA, "Nef'î", C.32/ 2006: 523-525).

**Nergisî (1580-1585?/1635):** 1580 ile 1585 yılları arasında doğduğu tahmin edilmektedir. Asıl adı Mehmed'dir. Babası Ahmed Efendi'nin kadılık yaptığı Saraybosna'da doğmuştur. Kadı Nergisîzâde olarak ilinen bir aileye mensup olduğundan Nergisî mahlasını almıştır. Öğrenimine Saraybosna'da başlayıp İstanbul'da devam etmiştir. Çeşitli yerlerde müderrislik ve kadılık yapmıştır. En son Revan seferinde Ordu-yı Hümayûn'a vakanüvis sıfatıyla katılmış, ordu İzmit'e varmadan Gebze yakınlarında 1635 yılında atından düşerek ölmüştür. Nergisî, Türk inşâ sanatının en önemli isimlerinden biri olmuş, sanatlı nesir üslûbunu zirveye ulaştırmıştır. *Hamse*'sinden başka *Münşeât, el-Vasfû'l-kâmil fî ahvâli vezîri'l-âdil* ve *Horosnâme* adlı eserleri vardır (Çaldak, DİA, "Nergisî", C.32/ 2006: 560-562).

**Neşâtî (?/1674-75):** Doğum tarihi tam olarak bilinmeyen Neşâtî, Edirnelidir. Asıl adı Ahmed'dir. Bazı kaynaklarda adı "Nişancı Ahmed Dede", "Neşâtî Süleyman Dede" şeklinde de yer alır. Asil bir aileye mensup olan şair, gençliğinde muhtelif ilimleri tahsil

etmiş, iyi bir eğitim almıştır. Bazı kaynaklarda Şehîdî, Vehbî, Rüşdî gibi birçok şaire hocalık ettiği, yetiştirici bir sanatkâr görevi gördüğü belirtilmiştir. Mevlevî bir şair olan Neşâtî, Edirne Murâdiye Mevlevîhânesi şeyhliği görevini dört yıl sürdürdükten sonra Edirne’de vefat etmiştir. Ölümüne birçok şair, tarih düşürmüştür. Divan şiirinde, özellikle gazelde Sebk-i Hindî’nin temsilcisi olmuş, sağlam bir dil, ince bir hayal ve hareketli bir üslûp kullanarak yer almıştır. *Divan*’ından başka *Hilye-i Enbiyâ*, *Edirne Şehrengîzi*, *Şerh-i Müşkilât-ı Örfî*, *Kavâ’id-i Deriyye* ve *Tuhfetü’l-Uşşâk* adlı eserleri vardır (Kaya, 1998: 19-29, 41-50).

**Nev’î (1533/1599):** 1533 yılında Malkara’da doğmuştur. Asıl adı Yahya’dır. İlk öğrenimini Halvetî şeyhi olan babası Pîr Ali’den almış, daha sonra İstanbul’a gelerek medrese öğrenimine devam etmiştir. Çeşitli medreselerde müderrislik yaptıktan sonra Şehzâde Mustafa’nın hocalığına getirilmiştir. Şehzâde Bayezid, Osman ve Abdullah’ın da hocalığını yapan şair, 1599 yılında vefat etmiştir. Nev’î, Divan şiirinde değişik bir şiir anlayışına sahip olmuş ve daha çok duygu planında kalarak, tabiat ve hayat karşısında kendi iç dünyasının akislerini dile getirmiştir. *Divan*’ından başka *Hasb-i Hâl*, *Terceme-i Hadîs-i Erbain*, *Keşfü’l-Hicâb Min Vechi’l-Kitâb* gibi çok sayıda Türkçe ve Arapça eserleri bulunmaktadır (Sefercioğlu, 2001: 1-3; Tulum ve Tanyeri, 1977).

**Niyâzî-i Mısırî (1618-1694):** 1618 yılında Malatya’da doğmuştur. Asıl adı Muhammed/ Mehmed’dir. Mahlas olarak Niyâzî’yi kullanmıştır. Babası Soğancızâde Ali Çelebi adında bir Nakşibendi tarikatı müntesibidir. İlk eğitimini kardeşleriyle birlikte Malatyalı bilginlerden alır. Daha sonra Diyarbakır ve Mardin’de eğitimler alan Niyâzî, Kerbelâ, Bağdat ve Kâhire’ye gider. Mısır’da Câmiü’l-Ezher’de ilmi faaliyetlerini sürdürmüş, tasavvuf gelişimi tamamlamaya gayret etmiş ve buradan da İstanbul’a gelmiştir. Bundan sonra Mısırî lakabıyla anılmıştır. Ömrü boyunca çok sayıda beldeye yaşamış olan şair, 1694’te Limni’de vefat etmiştir. Hem şair hem mutasavvıf adamı olarak, devrinde kendini kabul ettirmiş bir sanat adamıdır. Niyâzî’nin *Divan-ı İlâhiyât* başta olmak üzere çok sayıda Türkçe ve Arapça eseri vardır. (Kavruk, 2014).

**Rahmî (?/1752):** Asıl adı Mustafa’dır. Kırım’ın Bahçesaray kasabasında doğmuştur. Doğum tarihi bilinmemektedir. Kendini ilim yoluna vermiş, ilk bilgilerini amcası Hüseyin Efendi’den almış, hüner ve ilim incilerini kendisinde toplamış ve İstanbul’a gitmiştir. İstanbul’da tersane kâtipliği yaptıktan sonra 1160 yılında İran’a sefir olarak giden Hacı Ahmed Paşa’nın mektupçuluğu vazifesiyle yanında gitmiş, birkaç sene

içinde de İstanbul'a geri dönmüştür. 1752 yılında vefat eden Rahmî'nin *Divan*'ından başka *Sefâretnâme-i İran* adlı eseri bulunmaktadır (Elmas, 1997: IV-VI).

**Râmî [Paşa] (1655-1708) :** 1655 yılında İstanbul Eyüp'te doğmuştur. Asıl ismi Mehmet'tir. Terazici Hasan Ağa'nın oğludur. Gençlik yıllarında bir müddet baba mesleği olan su yolculuğu yapmıştır. Daha sonra şiir ve inşâyâ olan kabiliyeti sebebiyle Divan-u Hümayûn'a girmiş ve zamanla kâtipliğe yükselmiştir. Râmî, şiirdeki maharetinden ötürü zamanın şairleri arasında tanınmıştır. Osmanlı'da sadrazamlık görevi de yapmış olan Râmî Paşa, en son Mısır valisi olarak görevlendirilmiş, çıkan kıtlığı başarılı şekilde yönetemeyince 1705 yılında azledilmiş ve 1708 yılında Rodos'ta vefat etmiştir. Divan'ından başka *Münşeât* ve *Sulhnâme* adı eserleri vardır (Ahışalı, DİA, "Râmi Mehmed Paşa", C. 34/ 2007: 449-451).

**Rehâyî (?/1698):** Doğum tarihi bilinmemektedir. Asıl adı Mustafa'dır. Kalaycızâde Mustafa Çelebi ismiyle anılmıştır. Bazı kaynaklar bir şiirinden yola çıkarak Rumelili olduğunu belirtirken bazıları da İstanbul'da yaşamış olduğunu ifade etmiştir. Şairin nerede nasıl eğitimi aldığı bilinmemektedir. Divanında bir Farsça gazel ve üç Farsça müfret bulunması ve şiirlerinde yer alan Arapça kelimelerin çokluğu şairin iyi bir medrese eğitimi aldığı görüşünü düşündürmüştür. 1698 yılında vefat eden şairin bilinen tek eseri *Divan*'ıdır (Yerdemir, 2014).

**Rûhî [Bağdatlı] (1534-1535/1605-1606):** 1534-1535 yıllarında Bağdat'ta doğmuştur. Asıl adı Osman, mahlası Rûhî'dir. Bağdat'ta doğup büyüdüğü için Rûhî-i Bağdâdî diye tanınmıştır. Eğitimi hakkında fazla bilgi bulunmamaktadır. Eğitimi Bağdat civarında tamamladığı tahmin edilen Rûhî, daha sonraları Bağdat'tan ayrılmış ve birçok paşanın maiyetinde çalışmıştır. Kaynaklarda onun seyahate düşkün olduğundan, farklı yerleri gezmekten büyük zevk aldığı belirtilmektedir. Çok yer gezdiği şiirlerinden de anlaşılan Rûhî ömrünün sonlarını Şam'da geçirmiş ve orada vefat etmiştir. Klâsik Türk edebiyatının en çok gazel yazan şairlerindendir. Gazellerinde lirik bir söyleyiş tarzı ve rintçe bir edâ vardır. Asıl şöhretini terakib-bendiyle yakalamış olan Rûhî'nin bu eseri her devirde okunmuş, sevilmiş ve bu terakib-bende birçok nazîre yapılmıştır. Bilinen tek eseri *Divan*'ıdır (Öztoprak, 2014).

**Rüşdî (1637-1699) :** 1637 yılında Saraybosna'nın Mostar kazasında doğmuştur. Asıl adı Ahmed'dir. Yedi sekiz yaşlarında İstanbul'a gelmiş ve acemi oğlanlar arasına

girmiştir. İyi bir tahsil gören şair, çeşitli yerlerde müderrislik yapmıştır. Müderrislikten ayrıldıktan sonra sahhaflık yapmaya başlayan şair, 1699 yılında vefat etmiştir. Kaynaklarda hoş sohbet biri olduğu ifade edilen şair, tarih düşürmedeki ustalığı ile öne çıkmıştır. Bilinen tek eseri *Divan*'ıdır (Kayhan, 1991: 6-16).

**Sâbit (?/1712):** Doğum tarihi tam olarak bilinmemekle birlikte 1650 yılında doğduğu tahmin edilmektedir. Bosna'nın Uziçe kasabasında doğmuştur. Asıl adı Alâeddin'dir. İlk eğitimini Müftü Halil Efendi'den aldıktan sonra, öğrenimini ilerletmek için İstanbul'a gelmiştir. Şiire karşı küçük yaşlarda kabiliyet gösteren şair, Sâbit mahlasını seçmiştir. 17. yüzyılda Nâbî'den sonra çağdaşları arasında en çok şöhret kazanan şair olmuş, orijinal bir şair olarak görülmüştür. Divan edebiyatının bütün özelliklerini şiirlerinde toplamış, atasözü, deyimler ve söz oyunlarında gösterdiği hünerle devrin diğer şairlerinden ayrılmıştır. Daha çok hayata ve topluma yönelmiş, şiirlerinde kendine özgü bir tarz oluşturmuştur. Şair, 1712 yılında İstanbul'da vefat etmiştir. *Divan*'ından başka *Zafername*, *Edhem ü Hüma*, *Derename*, *Berbername*, *Amrû'-Leys* ve *Hadis-i Erbèain Terceme ve Tefsiri* adlı eserleri vardır (Karacan, 1991: 1, 10, 45-53).

**Sabrî (?/1645):** Doğum tarihi bilinmemektedir. Edirne'de doğmuştur. Asıl adı kaynaklarda Seyyid Mehmed, Şerif Mehmed, Seyyid Şerif Sabrî gibi çeşitli şekillerde yer almaktadır. Edirneli bir kadı ailesinin çocuğudur. Kültürlü bir çevrede yetişmiş, iyi bir eğitim almıştır. Müderrislik ve kadılık görevlerinde bulunmuş ve 1645 yılında İstanbul'da vefat etmiştir. Bilinen tek eseri *Divan*'ıdır (Kasır, 1990: 14-24).

**Sâkib (?/1716-17):** Doğum tarihi tam olarak bilinmemektedir. XVII. yüzyılın ikinci yarısının başlarında doğduğu tahmin edilmektedir. İstanbul'da doğmuştur. Asıl adı Mustafa'dır. Babası reisülküttap kâtiplerindendir. Divan-ı Hümayun kalemlerinden olan rüüs kaleminden yetişmiştir. Hattat da olan Sâkib İstanbul'da vefat etmiştir. Vefat tarihi ölümüne düşürülen terkibin ebced hesabına göre 1129(1716-17) olarak gösterilmektedir. *Divan*'ından başka *Kenzü'l-Vakâyi* adlı eseri bulunmaktadır (Kırbyık, 2013).

**Sâmî (?/1734):** Doğum tarihi bilinmemektedir. İstanbulludur. Asıl ismi Mustafa'dır. Arpaemîni Osman Efendi'nin oğludur. Babasının mesleğinden dolayı Arpaemînişâde sıfatıyla tanınmıştır. Gençliğinde kâtiplik tahsili görmüş, hat dersleri almıştır. Arpa emîni olma göreviyle başlayan görev hayatı kâtiplik, başmuhasebeci vekilliği,

vakanüvislik gibi çeşitli meslek dallarıyla sürmüş, en son maliye tezkireciliği yapmıştır. 1734 yılında İstanbul’da vefat etmiştir. *Divan-ı Sâmi* ve *Târih-i Sâmi* ve *Şâkir ve Subhî* adlı eserlerinden başka bir takrîz, bir şerh ve iki mektuptan oluşan muhtelif eserleri de bulunmaktadır (Kutlar Oğuz, 2013).

**Şem’î (?/1529-30):** Şem’î Rumelili bir şairdir ve o vakitler Üsküp’e bağlı Prizren kasabasında doğmuştur. Şairin doğum tarihi ve asıl adı bilinmemektedir. Bazı şiir mecmualarında adı ile ilgili olarak “Şem’ullah” ismine rastlansa da bunun bir isim değil, mahlasına nispetle bir lakap olduğu düşünülmektedir. Ailesiyle ilgili pek bilgi bulunmayan şairin, iyi bir öğrenim gördüğü bilinmektedir. Çeşitli kaynaklarda “Çelebi” ve “Dede” diye nitelendirilen Şem’î’nin Mevlevî tarikatına mensup olduğu anlaşılmaktadır. Rind ve kalender meşrepli bir şair olan Şem’î, şairlikten başka bir meslek yapmamıştır. Bilinen tek eseri *Divan*’ıdır (Karavelioğlu, 2014: 17-18).

**Şerîf (1717-1790):** Asıl adı Muhammed’dir. 1717 yılında İstanbul’da doğmuştur. Oldukça geniş, nüfuzlu bir aileye sahip olan şairin ailesinden çok sayıda ilim, din ve devlet adamı çıkmıştır. Kız kardeşi de kendisi gibi şairlik yönü bulunan Fitnat Hanım’dır. Hem anne hem baba tarafından çok dindar bir aileye mensup olduğu için kuvvetli bir dini terbiye alarak yetişmiştir. Çeşitli yerlerde müderrislik ve kadılık yaptıktan sonra şeyhülislâmlık görevinde de bulunan şair, 1790 yılında İstanbul’da vefat etmiştir. *Divan*’ının dışında *Letâifü’l-Kemâl* adlı manzum bir eseri ve iki de mensur eseri bulunmaktadır (Dursunoğlu, 1996: 38, 52, 54-61, 67).

**Ulvî (?/1585):** Doğum tarihi bilinmeyen Ulvî, İstanbulludur ve babası ilmiye sınıfına mensuptur. Kendisi gibi şair olan küçük kardeşi Mustafa Re’yî ile birlikte devrin önde gelen âlimlerin meclislerinde bulunmuştur. Şehzade Selim’in muhasibi Nihânî Turak Çelebi sayesinde pek çok devlet büyüğüyle tanışma fırsatı yakalamış, Şehzade Selim’e sunduğu kasîdelerle de onun iltifatlarına mazhar olmuştur. Nihânî Turak Çelebi’nin katledilerek ölmesi üzerine vatanını terk etmiştir. Zaman içinde emek vererek elde ettiği dostlukları da kaybeden şair, gurbet hayatında maddi ve bedeni çok sıkıntılar çekmiştir. Ömrünün sonlarına doğru ilim yolunu bırakmış ve şaraba düşkünlüğü artarak ayyaşlara karışmıştır. 1585 yılında da İstanbul’da vefat etmiştir. Ne zaman tertip ettiği bilinmeyen *Divan*’ı vardır (Çelik ve Kılıç, 2018: 19-21, 23-29).

**Vahid Mahtûmî (?/1732-1733):** “Vahid” ve “Mahtûmî” olmak üzere iki mahlas kullanan şairin asıl adı Mehmed’dir. İstanbul’da doğmuştur. Doğum tarihi bilinmemektedir. Tahsilini Endrerûn Mektebi’nde tamamladıktan sonra saray görevlileri arasına katılır. On sene gibi bir süre Hırka-i Saadette vazife görür. Kendisine sarayda ayrıca hazine ağalığı görevi de verilen şairin, itibarı da giderek artar ve sarayda yükselmeye devam eder. Kendisini bir şair ve kültürü adamı olarak kabul ettirir. İstanbul’da vefat eden şairin, *Divan*, *Lâlezâr* ve *Sergüzeşt-i Garîb-i Bağdâdî* adlı üç manzum eseri ile Mora Seferini anlattığı *Tarih* adlı mensur eseri vardır (Kahraman, C.1/ 1995: 17-31, 48, 62).

**Vecdî (?/1661):** Doğum tarihi tam olarak bilinmemektedir. Doğum yeri İstanbul, asıl adı da Abdülbaki’dir. Babası “Boğuk” lakabıyla tanınan ve iyi bir öğrenim gören Mustafa Ağa’dır. Vecdî, çağında ilim ve irfan ocağı olarak kabul gören “Dîvân-ı Humâyûn”un kalemine girmiştir. Kısa zamanda mesai arkadaşlarına göre çok daha başarı gösteren Vecdî, “Beylikçilik” makamına getirilmiştir. Sadrazam Köprülü Mehmet Paşa’nın iltifatlarını kazanan Vecdî’yi, Şâmîzâde Mehmed Efendi çekememiş, iftira atmış ve 1661’de idam edilerek öldürülmesine sebep olmuştur. Vecdî’nin bilinen tek eseri “Divançe”sidir (Mermer, 2002: 3-6).

**Vusûlî (?/1592):** Asıl adı Mehmed’dir. Doğum tarihi bilinmemektedir. Hayatı hakkında pek bilginin bulunmadığı şairin ölümü ile ilgili olarak da 1592 ve 1599 olmak üzere iki farklı görüş bulunmaktadır. Kaynaklarda emirlik ve şairlik olmak üzere iki divanı olduğu belirtilmektedir. *Divan*’ında ağırlıklı olarak gazel, kıt’a ve nazm nazım biçimlerini kullanmıştır. Vusûlî’nin üslûbunda ilk dikkati çeken özellik, duru ve akıcı anlatımdır. Aynı zamanda kültür ve dilin yapısında tabîî olarak var olan benzetmeler ve orijinal hayaller yer alır (Taş, 2015: 23-27).

**Yahyâ [Şeyhülislâm] (1552/1644):** 1552 yılında İstanbul’da doğmuştur. Şeyhülislâm Bayramzâde Zekeriya Efendi’nin oğludur. İlk eğitimini babasından aldıktan sonra devrin diğer âlimlerinden dersler almıştır. Babası ile hacca gitmiş, dönüşünde çeşitli medreselerde müderrislik yapmıştır. Kadılık ve şeyhülislâmlık görevlerinde bulunan şair, 1644 yılında vefat etmiştir. Şiirlerinde kelime ve söz sanatlarına pek rağbet göstermeyen şairin sanatı, samimiyetidir. Hint ve İran şiirlerini taklitten uzak duran Yahyâ, duyduğunu, düşündüğünü taze fikir ve hayallerle ifâde etmiştir. Divan şiirinde, gazelleri ile şöhret bulmuştur. Gazellerinde en çok aşk konusunu işlemiştir. İlahi aşka

pek yer vermeyen şair, gazellerinde daha çok beşeri aşkı konu etmiştir. Bununla birlikte devrin usulüne uyarak âdet kabilinden tasavvufa girmiş, bir sâkinâme kaleme almıştır. *Divan*’ından başka, *Ferâiz Manzumesi Şerhi*, *Nigâristan Tercümesi*, *Fetavâ-yı Yahyâ*, *Vak’a-yı Sultân Osmân-ı Sâni*, *Kasîde-i Bür’ü Arapça Tahmisi* ve *Arapça ve Farsça Şiirler* adlı eserler bulunmaktadır (Erten, 1995: I-V, X-XXI).

**Zâtî (1471-1546):** 1471 yılında Balıkesir’de doğmuştur. Asıl adı kaynaklarda İvaz, Satı, Zâtî ve Satılmış şeklinde farklılık göstermektedir. Ailesi hakkında fazla bilgi yoktur. Balıkesir’de baba mesleği çizmeciliği sürdürürken şiir yazığı bilinmektedir. Kulakları iyi duymadığı için Münecimzâde’den geçimini sağlamak maksadıyla remilcilik öğrenmiştir. Kırk yaşlarında İstanbul’a gelmiş, Hadım Ali Paşa’nın divan kâtibi Mesîhî ile tanışmış ve paşanın himayesine girmiş, nevrüz ve bayramlarda sunduğu kasîdelerle de II. Bayezid’in dikkatini çekmiştir. Hâmîsi Ali Paşa’nın ölümü üzerine sıkıntılar çekmiş, Kanûnî Sultan Süleyman’a sunduğu şiirler beğenilince de rahata kavuşmuştur. Ömrünün son yıllarını hasta olarak geçirmiş, 1546 yılında İstanbul’da vefat etmiştir. Şiirlerinde daha çok rindliği ön plana çıkarmış, sade bir dil kullanmış, atasözleri, deyim ve tâbirlere sıkça yer vermiştir. *Divan*’ından başka *Şem ü Pervâne*, *Letâif* ve *Edirne Şehrengizi* adlı eserleri vardır (Coşkun, DİA, “Zâtî”, C. 44/ 2013: 150-151).

## 1.5 Mecmuanın (1b-40b) Mestap Tablosu<sup>6</sup>

**Tablo 3**

| Yer Nr : İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi, T445 Numaralı Mecmu'a (1a-40b) |                      |                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                     |                      |            |                       |                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|-----------------------|---------------------------------------|
| Yp nr.                                                                                   | Mahlas               | Matla' beyti / bendi                                                                                                                                                            | Makta' beyti / bendi                                                                                                                                                                | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                 | Açıklamalar                           |
| 2a                                                                                       | Belîğ                | Haṭ-âver dilberüñ cevri çekilmez bî-mişâl olsa<br>Bize bir nâz-perver tâze tıfl-ı hürde-sâl olsa                                                                                | Belîğ evvel sebük-bârân-ı deşt-i 'âlem-i himmet<br>Çekerlerdi cihânuñ kâr u bârın bir me'âl olsa                                                                                    | Gazel/7              |            | --- / --- / --- / --- | Belîğ Efendi<br>Raḥmetullahi<br>Aleyh |
| 3b                                                                                       | Lâ-Edrî              | Ḥamd ü sipâs ü minnet o şulṭâna ibtidâ<br>Tevfîk virdi bende-i dîvâna ibtidâ                                                                                                    | Dibâce-i süḥânda münâsibdür eylesem<br>İsm-i celâl-i zâyile 'unvâna ibtidâ                                                                                                          | Gazel/2              |            | -- / -- / -- / --     |                                       |
| 4a                                                                                       | Hâfız                | Ben yine bir dilber-i ra' nâya oldum mübtelâ<br>Ḳaddi dil-keş bir nihâl-i yâre oldum mübtelâ                                                                                    | Ben niçe bir laḥza ârâm olmayam dünyâda kim<br>'Aşk dirler bir cefâ-yı yâre oldum mübtelâ                                                                                           | Gazel/2              |            | -- / -- / -- / --     |                                       |
| 4a                                                                                       | Ġazâli               | Müşk-i çîn yazdım yanıldım zülfüñi kıldum ḥaṭâ<br>Ey Ġazâli nâzenin yazmaz yañılmaz bir Ḥudâ                                                                                    | Rûzgâr ile olur pâ-mâl ḥüsnüñ 'âkıbet<br>Dîde-i ḥurşide kühl ü çeşm-i mâha tütîyâ                                                                                                   | Gazel/2              |            | -- / -- / -- / --     | Ġazâli <sup>7</sup>                   |
| 4b                                                                                       | Lâ-Edrî <sup>8</sup> | Ey kemân-ebrû güzel cânım kim sevmez seni<br>Gözleri âhü güzel cânım kim sevmez seni<br>Öldürürsen de eger cevrine kâ' ildir gönül<br>Ġamzesi kanlu güzel cânım kim sevmez seni | 'Aşkıñ üftâdeñ olam tâ ki gül rûyuñ görüp<br>Baña ḥışm itme efendim nâz ile kaşın dürüp<br>Pâyına şular gibi serv-i revânım yüz sürüp<br>Ġâmet-i dil-cü güzel cânım kim sevmez seni | Murabba/3            |            | -- / -- / -- / --     |                                       |

<sup>6</sup> Sistematik tasnif tablosunu, Prof. Dr. Fatih Köksal'ın hazırladığı Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi (MESTAP)'ne uygun olarak oluşturduk.

<sup>7</sup> Mecmu'da yer alan şiirlerin kime ait olduğu bilgisi mecmua içinde değişiklik göstermektedir. Öyle ki şiirlerin bir kısmında, şiirlerin başında şair belirtilirken bir kısmında şair belirtilmemiştir. Biz de tablonun açıklamalar bölümünde şairi belli olmayan şiirlere “ Lâ Edri ” başlığını, şairinin kim olduğu mahlastan veya araştırmalarımız sonucu tespit edilen şiirlere ise şairin adını başlık olarak kullandık.

<sup>8</sup> Mecmu'da yer alan şiirlerin kime ait olduğu bilgisi mecmua içinde değişiklik göstermektedir. Öyle ki şiirlerin bir kısmında, şiirlerin başında şair belirtilirken bir kısmında şair belirtilmemiştir. Biz de tablonun açıklamalar bölümünde, şairi belli olmayan şiirlere “ LÂ Edri ” başlığını, şairinin kim olduğu mahlastan veya araştırmalarımız sonucu tespit edilen şiirlere ise şairin adını başlık olarak kullandık

Tablo 3'ün Devamı

|    |         |                                                                                                                                          |                                                                                                                                         |         |           |                       |  |
|----|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------|-----------------------|--|
| 4b | Nābī    | Nedir ey şüh bu beyhûde gâzab noldu saña<br>Meşrebiñ düşmen-i nâz idi 'aceb noldu saña                                                   | Vermemişsin tûtalım ruḥşat-ı âgûş-ı vişâl<br>Varmağa meclis-i âgÿara sebeb noldu saña                                                   | Gazel/2 |           | ... / ... / ... / ... |  |
| 4b | Edīb    | Ne ḥâlet var begüm sende nedendir ey melek-sîmâ<br>Temâşâ eyleyen rûyuñ olur üftâde-i şeydâ                                              | Edībâ ḥâşılı tâḳat-güzâr-ı çeşm-i hayrândır<br>Nâzar etmek muḥâldir mah ruḥsârına bî-pervâ                                              | Gazel/2 |           | ... / ... / ... / ... |  |
| 4b | Belîğ   | Tehîdir bâr-ı gâmdan bezmde pür-bâdedir mînâ<br>Mişâl-i serv seng-i ta'ndan azâdedir mînâ                                                | Olub ḥidmette kâ' im hîç tevâzu' dan degil ḥâlî<br>Belîğâ var ise câm-ı meye üftâdedir mînâ                                             | Gazel/6 |           | ... / ... / ... / ... |  |
| 5a | Naẓmî   | Bir kadeḥ şundu o şâh-ı ḥüsn idüb ḥürmet baña<br>Câm-ı Cem keyfiyyetin gösterdi ol ḥâlet baña                                            | Şem' -i baḥtım uyanub rûşen olurdu cân u dil<br>Bir gice miḥmân olaydı ol kamer-tal' at baña                                            | Gazel/2 |           | ... / ... / ... / ... |  |
| 5a | Zâtî    | Şehsûvarım ḥışm-ı çeşmiñ 'ayn-ı 'izzetdir baña<br>Sînede na'liñ nişânı dâl-i devletdür baña                                              | Çok şükür öldüm dir idüm 'aşkı elden komadım<br>Zâtîyâ anıñla ḥaşr olmak kıyâmetdir baña                                                | Gazel/2 |           | ... / ... / ... / ... |  |
| 5a | Lâ-Edrî | Karşımızda nâzlı nâzlı şalınur<br>Gelen ol gözleri âhû degül mi?<br>Siyâh zülfüñ mâh yüzüne bulanur<br>Gelen ol gözleri âhû degül mi?    | Eger fikr eylesem evvelki demi'<br>Rûz u şeb kesilmez dîdemiñ nemi<br>Ḥançer çeküb nâ-ḥak yere sînemi<br>Delen ol gözleri âhû degül mi? | Koşma/3 | Güzelleme | 11'li Hece Ölçüsü     |  |
| 5b | Lâ-Edrî | Cemâliñ görmege günde bir kerre<br>Çekünür efendim zirâ cândır bu<br>Tâḳatim kalmadı bu tende zerre<br>Çekmekle dükenmez ne hicrândır bu | Yetiş ağlatdın bâri şâd eyle<br>Merḥamet bâbını gel güşâd eyle<br>Yâ öldür bendeñi yâ âzâd eyle<br>Cevrise yetişür çok zamândır bu      | Koşma/3 | Taşlama   | 11'li Hece Ölçüsü     |  |
| 5b | Vecdî   | Diliñ şabr u sükûnuñ nâle vü feryâda virdim heb<br>Bu cism-i âteşinüñ âb-ı ḥâkin bâde virdim heb                                         | Nola ger mest açılsa gönçesi ol gülbün-i nâzuñ<br>Aña ben şu yirine ḥûn-ı dilden bâde virdim heb                                        | Gazel/2 |           | ... / ... / ... / ... |  |
| 5b | Lâ Edrî | Mevsim-i gül olsa elbet eyler efgân 'andelîb<br>Cân bağışlar mürde 'uşşâka ḥoş-elḥân 'andelîb                                            | Gâh 'ırâḳ-ı buselikde gâh nevâdan dem urur<br>Nağme-sâz olsa ider diller bir nişân 'andelîb                                             | Gazel/2 |           | ... / ... / ... / ... |  |
| 5b | Lâ Edrî | Benden irişüb nâle-i yâ Rab göge hep şeb<br>Ol mâhın irişmez mi ola güşuna yâ Rab                                                        | Baḥş eyleyemez küyn ile atlas-ı gerdün<br>Ey mâh-ı cihân yokdur o bî-çarede kevkeb                                                      | Gazel/2 |           | ... / ... / ... / ... |  |
| 6a | Ulvî    | Depret elüñi sâķî yetişdür meded şarâb<br>Maḥmûr-ı câm-ı 'aşıḳ olalı ḥâlimiz ḥarâb                                                       | Bezm-i çemende 'ayş idecek dem dürür deyü<br>Şaḥn-ı şafâda çaderini kurdı her ḥabâb                                                     | Gazel/2 |           | ... / ... / ... / ... |  |

Tablo 3'ün Devamı

|    |              |                                                                                                                                           |                                                                                                                                          |         |           |                     |  |
|----|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------|---------------------|--|
| 6a | Yahyâ Efendi | Câm bir sırça sarây olmuş ki ferîşî la'î-i nâb<br>Hücre-i billûrdur şâh-ı hevâyâ her habâb                                                | ‘Aşkla hoş-hâl olan şeydâyâ añmañ vuşlatı<br>Bâde-i şâfi verin Yahya’ya katmañ ana âb                                                    | Gazel/2 |           | -.-- /-.- /-.- /-.- |  |
| 6a | Gevherî      | Yine gönül bir dilbere kûl oldu<br>Mübârek vücûdu gümüşe beñzer<br>Zümre-i hûban içre ol aşl-ı melek<br>La'î-reng lebleri yâkûta beñzer   | Düşeli ‘aşkına hâlim yamandır<br>Dostu görmeyeli hayli zamandır<br>‘Aşıklık didiğin âhen kemandır<br>Çekilmez Gevheri güç işe beñzer     | Koşma/3 | Güzelleme | 11’li Hece Ölçüsü   |  |
| 6b | Gevherî      | Bu hüsnün kemâli bahş-i Hudâdır<br>Be kimden öğrendiñ revîşî güzel<br>Cemâliñe Yusûf diseñ revâdır<br>Tarz-ı mülûkâne cünbişî güzel       | Seniñ gibi mihri getürmez felek<br>Saña benim gibi şâdık kûl gerek<br>Gevheri der bu gidişle ey melek<br>Mağv idersin ayı güneşî güzel   | Koşma/3 | Güzelleme | 11’li Hece Ölçüsü   |  |
| 7a | Lâ-Edrî      | Gülşen-i ‘âlemde ey şivekârım<br>Bu şalınış serv-i bâlâda yokdur<br>Deryâyı nûş itsem söyünmez nârım<br>Lebiñdeki teşne şâhbâda yokdur    | Kâküllerin niçe sünbül olmasun<br>Yâ leblerin niçe mül mül olmasun<br>‘Aşkların niçe bülbül olmasun<br>Reng-i rüyın gül-i hamrâda yokdur | Koşma/3 | Güzelleme | 11’li Hece Ölçüsü   |  |
| 7b | Lâ-Edrî      | Kime feryâd idem seniñ elinden<br>Hercâyî dilbersün Hâkdan bulasın<br>Bir merhabâ gelmez aşlâ diliñden<br>Dâ‘îm cefâkârsın Hâkdan bulasın | Sitem hançerlerin bağrımı deldi<br>Deli gönül seni nerden buldı<br>İtdüğüm var imiş yoluma geldi<br>Yâr değil ağıyârsın Hâkdan bulasın   | Koşma/2 | Taşlama   | 11’li Hece Ölçüsü   |  |
| 7b | Rûhî         | Nev-bahâr oldı açıldı verd-i ra‘nâ semt semt<br>Kurdılar şahn-ı çemende bezm-i şâhbâ semt semt                                            | Hürrem itdi ‘âlemi bârân-ı eşküm Rûhiyâ<br>Çıkdı şâhra seyrine a‘lâ vü ednâ semt semt                                                    | Gazel/2 |           | -.-- /-.- /-.- /-.- |  |
| 7b | Bâkî         | Lâle-hadler kıldılar gül-geşt-i şahrâ semt semt<br>Bâğ u rağî gezdiler idüb temâşâ semt semt                                              | Şi‘r-i Bâkî seb‘a-i iklim olduğda revân<br>Okunursa yeridir bu nazm-ı garrâ semt semt                                                    | Gazel/2 |           | -.-- /-.- /-.- /-.- |  |
| 7b | Nef î        | Esrâr-ı lebiñ söylemeziz gerçi hamûşuz<br>Ammâ ki hum-ı mey gibi pür-cûş u hurûşuz                                                        | Nef î gibi tâib degiliz dil-ber ü meyden<br>Biz anlar ile leb-be-leb ü düş-be-düşuz                                                      | Gazel/5 |           | -- / -- / -- / --   |  |
| 7b | Âabrî        | Dem-beste-i keyfiyyet-i peymâne-i ‘aşkız<br>Cûş itmeziz eller gibi mestâne-i ‘aşkız                                                       | Şabrî nola yanub yaqulursun gice vü gündüz<br>Biz bülbül-i bağ-ı gam u pervâne-i ‘aşkız                                                  | Gazel/5 |           | -- / -- / -- / --   |  |
| 8a | Sâmî         | Biz esîr-i ‘işretüz sâkîlerin meftûniyuz<br>Beste-i zincir-i mevc-i bâde-i gülğuniyuz                                                     | Bâr-ı hierân kıddimiz Sâmî ham etmişken yine<br>Ol der-i vâlâ-cenâbın halka-i birûniyuz                                                  | Gazel/6 |           | -.-- /-.- /-.- /-.- |  |

Tablo 3'ün Devamı

|    |         |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                             |         |           |                           |         |
|----|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------|---------------------------|---------|
| 8a | Rezmî   | Ġamzeñ ki ola sâķi-i çeşm-i siyeh-i mest<br>Mest itmege 'uşşâķı yeter bir nıgeh-i mest                                                          | Rezmî hâzer et ol şaķı leyli nıgehinden<br>Mecnûn ider insanı o çeşm-i nıgeh-i mest                                                         | Gazel/2 |           | --./ .--./ .--./ .--      |         |
| 8a | Belîġ   | Fürûġ-ı kaķre-i âb-ı güher deryâ-yı pür-cüşuz<br>Dem-â-dem vâķıf-ı esrâr-ı 'aşķuz mest-i medhuşuz                                               | Belîġâ süsenâsâ deh- zebânuz gerçi ' âlemde<br>Nevâ-yı 'aşķa ammâ gül gibi ser-tâ-ķadem güşuz                                               | Gazel/6 |           | .--- / .--- / .--- / .--- |         |
| 8a | Lâ-Edrî | Müjdeler ey gönül dîdeler rüşen<br>Ĥamd ola ki bugün cânânı gördüñ<br>Ĥayât-ı cân buldı meclis-i rüşen<br>Çok şükür ol mâh-ı tâbânı gördüñ      | Bu çeşm-i cāduları bî-amandır<br>Tîr-i müjġânları şâķib-kemandır<br>Mısr-ı melâķatde bugün şâķ-ı Ĥübândır<br>ŞanasınYûsuf-ı Ken'ân'ı gördüñ | Koşma/3 | Güzelleme | 11'li hece Ölçüsü         |         |
| 8b | Lâ-Edrî | Görmedüm ruķsârîñ niçe zamandır<br>Ey mâh-ruķsârım sen ne ' âlemdesin<br>Benim bülbül gibi kârım fiġândır<br>Sen ey gülzârım sen ne ' âlemdesin | Dür oldı görmeden kendi cemâliñ<br>Müyesser olur mu yine vişâliñ<br>Delmekde sînemi tîr-i Ĥayâliñ<br>Ey çeşm-i tâtârım ne ' âlemdesin       | Koşma/3 | Taşlama   | 11'li Hece Ölçüsü         |         |
| 8b | Şâbit   | Nesim-i kūyı bize kuķl-ı çeşm-i cân mı virür<br>Zemâne Ĥâcısı yârâna armaġan mı virür                                                           | Bunı müfessir-i nûr ayeti bilür Şâbit<br>Güle zemîn mi virür feyzi âsumân mı virür                                                          | Gazel/9 |           | .-- / .-- / .-- / .--     |         |
| 8b | Ĥâfız   | Nihâl-i ķâmetiñ boy çekmiş el-Ĥaķ nârvenlenmiş<br>Ruķuñ gül-berg-i âl olmuş ' izârîñ yasemenlenmiş                                              | Çeküp Ĥasret gönül Ya' kubî Ĥâlî [olmaz]<br>efġândan<br>Ġam-ı Yusufî Ĥâneñ Ĥâfızâ beytû' l-Ĥazenlenmiş                                      | Gazel/5 |           | .--- / .--- / .--- / .--- |         |
| 8b | Nâbî    | Açılmış gül gül olmuş şafĤa-i rûyı semenlenmiş<br>Leķâfet ķat ķat olmuş ' ârızında silinmiş                                                     | İşiddüm girdüġin Ĥammâma cân atdum temâşâya<br>Yetişdüm ol zamân kim hem çıkub hem<br>pîreĤenlenmiş                                         | Gazel/4 |           | .--- / .--- / .--- / .--- |         |
| 9a | Nâbî    | Kimüñ âġuş-ı küstâķında pîç-i tâba düşmüş kim<br>Yine destârı der-hem dâm-ı ġisûsı şikenlenmiş                                                  | ' Aceb mi ķâmeti ma' nâya Nâbî olsa nâ- çeşbân<br>Ġubâr-âlûde olmuş [câme-i] Ĥaķır köĤenlenmiş                                              | Gazel/3 |           | .--- / .--- / .--- / .--- | Tetimme |
| 9a | Naķîfî  | O şûĤuñ fırķat-i endûĤ-perverdi çekilmezmiş<br>Dem-i sermâda hicriñ miķnet-i serdi çekilmezmiş                                                  | Ne derd olsa çeker âdem Naķîfî gerçi ' âlemde<br>Edâ-yı Ĥod-fürüş vâz' -ı nâmerdi çekilmezmiş                                               | Gazel/5 |           | .--- / .--- / .--- / .--- |         |
| 9a | Gevherî | Ey Ĥûblarîñ şâķı serv-i bülendim<br>Nedir bu sendeki şâķâne gözler<br>Ey lebleri sükker nâzûk efendim<br>Eylediñ bendeñi dîvâne gözler          | Gevherî şeydâyım dinle efġânım<br>Öldürürsün Ĥelâl eyledim ķanım<br>Her kaçan süzersin ey benim cânım<br>Çok kâfir getirür imâna gözler     | Koşma/3 | Güzelleme | 11'li Hece Ölçüsü         |         |

Tablo 3'ün Devamı

|     |         |                                                                                                                                       |                                                                                                                                |         |         |                           |                                                                         |
|-----|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 9b  | Lâ-Edrî | Ne kendü şeyh olur ne mu'tekid peydâ ider zâhid<br>‘Adem add itmedikçe nokta-i zâdîñ riyâzâtîñ                                        |                                                                                                                                | Gazel/1 |         | .---/ .---/ .---/ .---    |                                                                         |
| 9b  | Kânî    | Geçerken sîm-tenler [yolda] feryâd eylemiş agyâr<br>Bu bir darb-ı meşeldür it ürümüş kârbân geçmiş                                    |                                                                                                                                | Gazel/1 |         | .--- / .--- / .--- / .--- |                                                                         |
| 9b  | Şem'î   | Ben gedâ itsem nola sen şâh-ı hûbân ile baḡş<br>‘Aşkdır bu itdirir mevt-i Süleymân ile baḡş                                           | Âfitâb olmaz muḡâbil saña ey Yûsuf-cemâl<br>İdemez bir bî-sitâre mâh-ı Ken‘ân ile baḡş                                         | Gazel/2 |         | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    |                                                                         |
| 9b  | Gedâyî  | Cânı yok kim mâh-ı tâbân ide cânânile baḡş<br>Zerreniñ ḡaddi degil ḡurşîd-i raḡşânile baḡş                                            | Ey Gedâyî öldürürse kılma yâr ile nizâ‘<br>Bendeye düşmez bilürsin ide şulṡân ile baḡş                                         | Gazel/2 |         | -.--/ -.--/ -.--/ -.--    |                                                                         |
| 9b  | Râmî    | Biz ol ‘âşıklarız kim daḡımız merhem ḡabûl itmez<br>O gülzârîñ ki ateşdür gülî şebnem ḡabûl itmez                                     | Gül-i rengîñ ruḡsârı o naḡl-i gülşen-i ḡüsnüñ<br>O denlü tâzedür terdir ki Râmî şem ḡabûl itmez                                | Gazel/5 |         | .--- / .--- / .--- / .--- | Râmî Paşa                                                               |
| 10a | Lâ-Edrî | Saña benden selâm olsun elâ ey afet-i devrân<br>Mürüvvetlü efendimsin yolunu gözlerim elân                                            | Şehâ cândan saña râmem seniñ vaḡfîñ ider<br>ḡâmem<br>Vuşûl buldukda bu nâmem birin siz de idiñ imkân                           | Gazel/6 |         | .--- / .--- / .--- / .--- |                                                                         |
| 10a | Lâ-Edrî | Nâzenînim çünkü benden geçmediñ<br>Bize bu vaḡşilik biḡânelik ne<br>Meclis-i agyârdan bâde içmediñ<br>Nergis-i çeşmiñde mestânelik ne | ḡürrem olub gezer ḡûb libâs ile<br>Lâubâli ülfete cümle nâs ile<br>Âşinâlık ider her aḡbâb ile<br>Ya bize gelünce şâhânelik ne | Koşma/3 | Taşlama | 11’li Hece Ölçüsü         |                                                                         |
| 10b | ḡüsrev  | Yeşiller giydiḡiñce tûṡî-i ḡüyâya beñzersin<br>Siyeh-pûş olduḡunca ka‘be-i ‘ulyâya beñzersin                                          | O gül-ruḡsârı vaḡf etdik ‘aceb rengîñ edâlarla<br>Sözüñde ḡüsrevâ sen ‘âşık-ı şeydâya beñzersin                                | Gazel/5 |         | .--- / .--- / .--- / .--- |                                                                         |
| 10b | ‘Avnî   | İmtiṡâl-i câhidü fillâh olubdur niyyetüm<br>Dîn-i İslâmîñ mücerred ḡayretidir ḡayretüm                                                | Ey Meḡemmed mu‘cizât-ı Aḡmed-i Muḡtâr ile<br>Umaram maḡlûb ola a‘dâ‘-yı dîn-i devletüm                                         | Gazel/5 |         | -.-- / -.--/ -.--/ -.--   | Ebu’l-Fetḡ<br>Sulṡân<br>Meḡemmed<br>ḡân<br>‘Aleyhirrahme<br>Ve‘r-raḡmân |
| 10b | Nergisî | Terâne- senc-i fiḡânüm hevâ nedür bilmem<br>Belâ-yı bülbül-i zârüm nevâ nedür bilmem                                                  | Nice gülüp içelim Nergisî bu gülşende<br>Bahâr geçdi daḡı ben şabâ nedür bilmem                                                | Gazel/8 |         | -.-- / -.-- / -.-- / -.-- |                                                                         |
| 10b | Äabrî   | ‘Âşıkum ḡ‘âb neydüḡin bilmem<br>ḡastayum tâb neydüḡin bilmem                                                                          | Zühd ile ülfet itmedim Şabrî<br>Künc-i miḡrâb neydüḡin bilmem                                                                  | Gazel/7 |         | ..-- / .-. / ..-          |                                                                         |
| 10b | Başîrî  | Pâdişâhım düşmen-i dîne ḡazâdır niyyetiñ<br>Dîn-i Aḡmed nuşretidir muḡtezâ-yı ḡayretiñ                                                | Yâ İlahî kıl Başîrîniñ du‘âsın müstecâb<br>Yâr u yoldâş et aña ol yolda ‘avn-i ‘işmetiñ                                        | Gazel/6 |         | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    | Naḡîre-i Başîrî                                                         |

Tablo 3'ün Devamı

|     |         |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                             |                |              |                           |                      |
|-----|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--------------|---------------------------|----------------------|
| 11a | Kānī    | Ğubārı ravzanıñ kuhl-i cilâdır yâ Resûlallâh<br>Gözümde ħâk-i küyüñ tütüyâdır yâ Resûlallâh                                                                                           | Ğubārım rüzgâr atmazsa semt-i ravza-i pâke<br>Dem-i maĥşerde de işim hevâdır yâ Resûlallâh                                                                                                  | Gazel/6        | Na't-ı Şerîf | .--- / .--- / .--- / .--- | Na't-ı Şerîf<br>Kānī |
| 11a | Gevherî | Dilberâ senden kime feryâd-ı dâd itsem 'aceb<br>Bî- vefâlar sevmeye sen eylediñ mâhir beni<br>Ben sipâhîler gibi âzâde iken rûz u şeb<br>Derd-i ğam tevellüdüne eylediñ nâzır beni    | Bir kazâdır düşdi gönüm sen gibi meh-pâreye<br>Söylemez hâmuş gibi inşâf yok âvâreye<br>Bunca demdir acımazsın Gevherî bî-çâreye<br>Tağ taş ins ü melek ĥayvân olan acır beni               | Murabba/4      |              | -.--/ -.--/ -.--/ -.--    | Gevherî              |
| 11b | Kānī    | O deñlü mücrimem zerre şevâbım varsa defterde<br>Yâ sehv-i kâtibân yâ iftirâdır yâ Resûlallâh                                                                                         | Şefâ'at suçluya dirler meşeldir söylenir dâ'ım<br>Kuluñ Kānī de bir mücrim gedâdır yâ Resûlallâh                                                                                            | Gazel/7        |              | .--- / .--- / .--- / .--- | Velehu<br>Kānī       |
| 12a | Niyâzî  | Ey bülbül-i şeydâ yine efgâna mı geldiñ<br>'Azm-i gül idüb râzla giryâna mı geldiñ                                                                                                    | Bu ĥasta Niyâzî'ye şifâ remzin idersin<br>Derde düşeniñ derdine dermâna mı geldiñ                                                                                                           | Gazel/7        |              | -- / .-- / .-- / .--      |                      |
| 12a | Lâ-Edrî | 'Arz-ı ĥâl eylesem gül yüzlü yâre<br>Gûş idüb selâmı alur mı bilmem<br>Gün-be-gün artmağda sinemde yara<br>Mevlâm inşâfını virir mi bilmem                                            | Söyünmez cânımda maĥabbet nârı<br>Yoluna sarf itdim nâmus u 'ârı<br>Ölmeden yüzünü görmedim bâri<br>Ĥasret kıyâmete kalur mı bilmem                                                         | Koşma/3        |              | 11'li Hece Ölçüsü         |                      |
| 12b | Lâ-Edrî | 'İzzetlü sa'âdetlü sulţânım selâm olsun<br>Mürüvvetlü efendimiñ vaqt-i şerîfi ĥayr olsun                                                                                              | Ťuz itmek ĥaqqı saymazsañ yüzün yârin kara<br>olsun<br>Ĥaqqı yâr iseñ cânım bize zerre beyân olsun                                                                                          | Gazel/3        |              | .---/ .---/ .---/ .---    |                      |
| 12b | Lâ-Edrî | Elif İçün olsun sevdiğim bize nâz eyleme<br>Bâ Bize bir gün tenezzül eyleyüb gelseñ ne var<br>Tâ Temâm oldu cefâlar düşmânı şâd eyle<br>Şâ Şevâbdur 'âşıkına merĥamet kılsañ ne var   | Cîm Cemâliñ aya beñzer kaşların 'ayn-ı hilâl<br>Ĥâ İle ĥüsnüñ yaratmış kudretinde Zü'l-celâl<br>Ĥı Ĥudânıñ emri ile leblerin âb-ı zülâl<br>Dâl Deli oldum 'aşkıñdan bir 'ilâc bulsan ne var | Hece<br>Ölçüsü |              | -.-- / -.-- / -.-- / -.-- | Elif-nâme            |
| 13a | Lâ-Edrî | Zâl Zıllın çekerim çün 'aşkıña düşeli ben<br>Râ Râĥatlık bulmadım za'îf oldu cân-ı te<br>Zâ Zebânım medĥini cevri der iseñ baña sen<br>Sin Selâmıñ bari bir kez sevdiğim alsañ ne var | Nün Naẓîriñ yok cihânda vâv varım benim<br>Hâ Hemân sensin efendim sevgili yârim benim<br>Lâmelif Elif ismi ile âb-ı gülzârımdır benim<br>Yâ Yeşil Ťonlu melegüm kâdrimi bilseñ ne var      | Hece<br>Ölçüsü |              | -.-- / -.-- / -.-- / -.-- | Elif-nâme            |
| 13b | Gevherî | Kaşî kemân beni dîvâne eylediñ<br>Bülbül gibi söyler diliñ var seniñ<br>Yağdıñ vücudumu vîrân eylediñ<br>Ťurna gibi siyah zülfüñ var seniñ                                            | Söyle cânım murâdıñı bileyim<br>Fırkatîñle kara bağrım deleyim<br>Â sulţânım saña ĥurbân olayım<br>Ťoculacağ ince belîñ var seniñ                                                           | Koşma/3        | Taşlama      | 11'li Hece Ölçüsü         |                      |

Tablo 3'ün Devamı

|     |         |                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                  |           |  |                           |              |
|-----|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--|---------------------------|--------------|
| 13b | Lâ-Edrî | Şöyle mest-i nâza bî-pervâ niyâz itmek de güç<br>Şabra tâkât kalmadı ifşâ-yı râz itmek de güç                                                                                       | Dest-i hasretle girîbân-ı taḥammül oldı çâk<br>Ağlamakdan müşkil oldı cân fedâ itmek de güç                                                                                      | Gazel/2   |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    | Ḳâfiye-i Cim |
| 14a | Neşâtî  | Bî-şafâ-yı 'aşk olub bî-derd-i yâr olmak da güç<br>Bir sitemger âfetiñ cevriye zâr olmak da güç                                                                                     | Gerçi yok tâkât Neşâtî seyr-i didâr itmege<br>Küşe-gir-i ḥasret-i ruḥsâr-ı yâr olmak da güç                                                                                      | Gazel/5   |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    |              |
| 14a | Nev'î   | Yâr işi ey dil kolay ammâ gam-ı ağıyâr güç<br>Vaşl-ı gül âsân velî şabr-ı cefâ-yı hâr güç                                                                                           | Nev'iyâ esrâr-ı 'aşkı şaklamak âsân degil<br>Mey içüb keyfiyyetini anmamak ezhâr güç                                                                                             | Gazel/2   |  | -.--/ -.--/ -.--/ -.--    |              |
| 14a | Şâbit   | Alup ağuş-ı merâma yâri râm itmek de güç<br>Yârsız 'azim temâşâ-yı meram itmek de güç                                                                                               | Şabitâ dir-râda çok yâr olduğün neylesin<br>Cümleñ itmâm-ı kârin-i iltizâm itmek de güç                                                                                          | Gazel/2   |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    |              |
| 14a | Lâ-Edrî | Şimdi bir gevher-fürûş-ı la'le virdim gönlümü<br>Gerdeñi kâfur-ı aḥmer yâle virdim gönlümü<br>Sözü şirîni bağışlar cânımıñ cânânedir<br>Hoḳḳa-dehen ruḥları gül-zâre virdim gönlümü | Gösterirse ḥüb cemâliñ tolanur ayı güneş<br>Belki maḳbûl olasin var gönül düşe o leş<br>Ḳaddi tûba ince miyân şalınur Ḥünkârveş<br>Bir yüzi gül serv-i semen bâle virdim gönlümü | Murabba/3 |  | -.--/ -.--/ -.--/ -.--    |              |
| 14b | Lâ-Edrî | Yine diş yâresi var sîb-i zeneḫdânında<br>Şulu şeftâlüyü emmişler gibi bostânında                                                                                                   | Bu gice gayr ile mey içdigiñe şâhid var<br>Uyḥusuzluk eşeri var nergis-i mestânında                                                                                              | Gazel/2   |  | ..--/ ..--/ ..--/ ..--    |              |
| 14b | Nef'î   | Ölmek âsân 'âşîka bir dem firâḳ-ı yâr güc<br>Böyle müşkil derd esîri ḥasteye tîmâr güc                                                                                              | Olsa Nef'î nola ger endîşesiyle hem-zebân<br>Neylesün yâ şoḥbet-i yârân-ı nâ-hemvâr güc                                                                                          | Gazel/5   |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    |              |
| 14b | Nev'î   | Yâr işi ey dil kolay ammâ gam-ı ağıyâr güç<br>Vaşl-ı gül âsân velî şabr-ı cefâ-yı hâr güç                                                                                           | Nev'iyâ esrâr-ı 'aşkı şaklamak âsân degil<br>Mey içüp keyfiyyetini anmamak izhâr güç                                                                                             | Gazel/5   |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    |              |
| 15a | Ḥaşmet  | Şitâb-ı pây-ı himmetle tārîḳ-i ilticâdan geç<br>Sebük-seyr-i tevekkül ol gönül bâb-ı recâdan geç                                                                                    | Görünce seyl-i eşkim meyl idüb Ḥaşmet dedi ol<br>şûh<br>Bu seyl-âb-ı firâḳı cîsr-i vaşl-ı dil-rübâdan geç                                                                        | Gazel/5   |  | ..-- / ..-- / ..-- / ..-- |              |
| 15a | Äabrî   | Geh bir elmâs gâhî bir la'le dirâḫşândır ḳadeḫ<br>Güne güne gevheri var bir'aceb ḳândur ḳadeḫ                                                                                       | Almış ey Şabrî yine rez duḫterin âğuşına<br>Ol sürûr ile yine meclisde ḥandândur ḳadeḫ                                                                                           | Gazel/2   |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    |              |
| 15a | Lâ-Edrî | Dür idüb meclisde pür-feyz itdi rindânı ḳadeḫ<br>Ehl-i terk olsaydı olurdu tâc-ı devrân-ı ḳadeḫ                                                                                     | Meclis-i aḥbâba boş varmak degildir meşrebi<br>Câm-ı Cem'den görmedir âyîn ü erkânı ḳadeḫ                                                                                        | Gazel/2   |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    |              |
| 15a | Lâ-Edrî | Her seher nâzlım cemâliñ görmesi mümkün midür<br>Ağlayub pâyına yüz sürmesi mümkün midür<br>'Andelîbim şakırım küyında şâhım rûz-ı şeb<br>Bâḡ-ı ḥüsnüñ meyvesi durmaya mümkün midür | 'Aşkı âḫir beni 'üryan idersin sevdiğim<br>Firḳatîñle cigerim büryan idersin sevdiğim<br>Ṭavus-ı 'anḳa gibi cevlan idersin sevdiğim<br>Hümâsın vaşlıña cânım ırmesi mümkün midür | Murabba/3 |  | -.--/ -.--/ -.--/ -.--    |              |
| 15b | Ḥaşmet  | Hem-ser olduñ zülfi Leylâ'ya o gîşûlarla sen<br>Eylediñ der-ḳayd-ı Mecnûn 'âlemi mûlarla sen                                                                                        | Geh miyân u gâḫ zülfe Ḥaşmetâ dil-bestesîñ<br>Baḡladîñ gönlüm piristü-beççeveş mûlarla sen                                                                                       | Gazel/5   |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    |              |

Tablo 3'ün Devamı

|     |         |                                                                                                                                          |                                                                                                                                           |         |           |                           |                        |
|-----|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------|---------------------------|------------------------|
| 15b | Nedīm   | ‘Ākıbet göñlüm esīr itdiñ o gisūlarla sen<br>Hey ne cādusun ki ateş bağıladıñ mūlarla sen                                                | Ben mi sāķī olayım bezme tūrurken sevdiğim<br>Böyle simin sāķlar billūr bāzūlarla sen                                                     | Gazel/3 |           | -.-- /-.- /-.- /-.-       | Nedīm-i Pākīze-<br>edā |
| 16a | Nedīm   | Nāzdan hāmūşsun yoḥsa zebānıñ duymadan<br>İstesen biñ dāstān sōylersin ebrūlarla sen                                                     | Bü'l-‘aceb āğyār-ı efsungersiñ ey kil-k-i Nedīm<br>Çok ṭabī‘at ser-ḥoş eylersin bu darūlarla sen                                          | Gazel/6 |           | -.-- /-.- /-.- /-.-       | Tetimme                |
| 16a | Reşīd   | ‘Ālemi kırdıñ geçirdiñ tūğ-ı ebrūlarla sen<br>Eylediñ divāne ḥalkı çeşm-i cādūlarla sen                                                  | Ḥāl-i dilden kim su’āl itse cevābıñ āhdır<br>Uğradıñ derde Reşīdā şūḥ dil-cūlarla sen                                                     | Gazel/7 |           | -.-- /-.- /-.- /-.-       | Nazīre-i Reşīd         |
| 16a | Lā-Edrī | Naşīhatim saña ey perī-ruḥsār<br>Diñle bu pendimi bir ḥoş nişān it<br>Aç merd-i kāmile nādāna zinhār<br>Fāş itme sırrıñıñ dilde nihān it | Ḥūn itdi çeşmimi her şeb ḥayālīñ<br>Ġamıñla ḥasteyim ‘arz it cemālīñ<br>Vücūdum mülkine ‘arz it cemālīñ<br>Yeter zulm eyledi amān amān it | Koşma/3 | Güzelleme | 11’li Hece Ölçüsü         |                        |
| 16b | Lā-Edrī | Beddu‘ā eylemem başıña gelsün<br>El söziyle benden senden kaçan yār<br>Dilerim ki dā‘im giriftār olsun<br>Hümā gibi havalarda uçan yār   | Göñlümün şehrinı ḥarāb eylediñ<br>‘Ākıbet meskeni tūrāb eylediñ<br>Yeter bağırımı kebāb eylediñ<br>Kanımmızı ḳadeḥ ile içen yār           | Koşma/3 | Taşlama   | 11’li Hece Ölçüsü         |                        |
| 16b | Feyzī   | Şu‘le-i meh kem olur pertev şī‘ār olduḳca sen<br>Setr olur mihriñ fūrūğı aşikār olduḳca sen                                              | Sāde nezzāreyle dil ḳāni‘olub şabr eylemek<br>Müşkil ey naḥl-i revānım meyve-dār olduḳca sen                                              | Gazel/5 |           | -.-- /-.- /-.- /-.-       |                        |
| 17a | Feyzī   | Zīnet-i ḥaṭṭ-ı ruḥuñ söyle Feyzī ol mehiñ<br>Nağme senc ol bülbul-āsā nev-bahār olduḳca sen                                              |                                                                                                                                           | Gazel/5 |           | -.-- /-.- /-.- /-.-       | Tetimme                |
| 17a | Kesbī   | Gün ġurūb eyler ḥicābdan aşikār olduḳca sen<br>İktibās-ı nūr ider meh tīb-dār olduḳca sen                                                | Zīver-i mecmū‘a eyler Kesbiyā ehl-i heves<br>Kilk-i ma‘nā-perver ile dūr-nişār olduḳca sen                                                | Gazel/6 |           | -.-- /-.- /-.- /-.-       | Kesbī-i Edirnevī       |
| 17a | Gevherī | Yine göñlüm aldı bir melek-simā<br>Kāmeti nev-reste fidāna beñzer<br>Ġamzeleri fettān gözleri āḥū<br>Bağışı āfet-i devrāna beñzer        | Nice medḥ itmeyem ol perī-peyker<br>Fedādır yoluna bu cān ile ser<br>Alnı ḳamer yüzi ḥūrşīd-i enver<br>Ruḥları ġonçe-i ḥandāna beñzer     | Koşma/3 | Güzelleme | 11’li Hece Ölçüsü         |                        |
| 17b | Rūḥī    | Yıl-da bir kerre idüb seyr-i ġulistān ġül-i sürḥ<br>İntizār ile ider bülbuli nālān ġül-i sürḥ                                            | Bülbul olduḳsa nola her ġüle mā‘il degiliz<br>Yeter ey Rūḥī bize ‘ārız-ı canān ġül-i sürḥ                                                 | Gazel/2 |           | ..-- / ..-- / ..-- / ..-- |                        |

Tablo 3'ün Devamı

|     |                 |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                            |                |  |                                    |                                                   |
|-----|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--|------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 17b | Râgıb Paşa      | Mübâlat eylemez rindâne- meşreb her huşuşunda<br>Meger kim bâde-i gül-fâmla sāgar huşuşunda                                                                           | Vahîd-i nükte-sence Râgıbâ el arkası yerde<br>Huşuşa bu zemîn-i tâze tarh u ter huşuşunda                                  | Gazel/7        |  | --- / --- / --- / ---              | Merhûm Râgıb<br>Paşa<br>Raḥmetullahi<br>‘Aleyh    |
| 18a | Nedîm           | Riyâsî zâhidî der-kârdır dilber huşuşunda<br>Velâkin zâlimî ârâmı kalmaz zer huşuşunda                                                                                | Nedîmâ sîne vü bâzûnı nerm et yâr geldikçe<br>Müsâfır râhat ister bâliş ü pister huşuşunda                                 | Gazel/8        |  | --- / --- / --- / ---              |                                                   |
| 18a | Lâ-Edrî         | Gül kıranfil getürürsün ‘aqlım alup götürür<br>Kadrimi bil kuzucuğum baña bildirsen kimsin<br>Gel meletme cânım etme çok söyletme beni<br>Âh söyle cânım meletme beni |                                                                                                                            | Murabba/1      |  | ---/ ---/ ---/ ---                 |                                                   |
| 18a | Râgıb<br>[Paşa] | Ne çâre kullanılsa hîdmet-i dîgerde çâr-ebrû<br>Hele câ‘ iz degil dellâkla berber huşuşunda                                                                           |                                                                                                                            | Gazel/1        |  | --- / --- / --- / ---              |                                                   |
| 18a | Vahîd           | Cihân-pür –şûr bir hürşîd-i meh-peyker huşuşunda<br>Nizâ‘ı eksik olmaz ‘âlemi dilber huşuşunda                                                                        | Ḥayâ mühr-i dehân-ı kîse-i ḥ‘âhiş olur yoksa<br>Ṭayanmaz tâzeler kâlâ-yı vaşla zer huşuşunda                               | Gazel/2        |  | --- / --- / --- / ---              |                                                   |
| 18b | Fehîm           | Ey dil-i bâde-be-kef eyleme tazyî-‘i nefes<br>Her kişi ‘İsî-i Meryem gibi meşhûr olmaz                                                                                | Dil-i gürg zîb-i silâh ile şeci‘ olmaz ferd<br>Pençe-i şîr-i muşavverde belî zûr olmaz                                     | Gazel/8        |  | ---/ ---/ ---/ ---                 |                                                   |
| 19a | Fehîm           | Küşte-i tiğ-i maḥabbetde olur şal‘-i ebed<br>Leşker-i şaff-ı şehîdânda şer u şûr olmaz                                                                                | Güş idûb şi‘r-i mey ol şeh-i diri nâz ile Fehîm<br>Her saḥtın levhâ-i pâk-ı dile mestûr olmaz                              | Gazel/9        |  | ---/ ---/ ---/ ---                 |                                                   |
| 19a | Tevfîk          | Gönçeyi ḥâmûş edib la‘l-i güher-bârından<br>Lâle pür-dağ-ı cesed ḥâl-i siyehkârından                                                                                  | Reh-i kûyında nola âyile ber-pây olsam<br>Gül biter bağ-ı ḡamın ser-zede her ḥârından                                      | Gazel/3        |  | ---/ ---/ ---/ ---                 | İstikâmet                                         |
| 19b | Vecdî           | Ey dil ḡam-ı gîsû-yı ruh-ı yârda kaldıñ<br>Şad mihnetile sen<br>Kayd-ı şanem u ‘uḡde-i zünnârda kaldıñ<br>Mânend-i berehmen                                           | Ey ḥüsn-i edâ ehl-i sūḡan hep saña müştâḡ<br>Meyyâlves ammâ<br>Sen Vecdî-i ḡoş-ṭab‘ u ḡoş-âşârda kaldıñ<br>Ḥayli şu‘arâdan | Müstezâd/<br>7 |  | --- / --- / --- / ---<br>--- / --- | Müstezâd-ı<br>Vecdî                               |
| 19b | Nâ‘ili          | Gönlüm gibi ey nâme gidüp yârda kaldıñ<br>Luṭf itmedi dildâr<br>Baş üzre yerin var ḡam-ı destârda kaldıñ<br>Çün gönçe-i gülzâr                                        | Gitdiñ ḡarem-i kûyını der‘ yüzeye ey dil<br>Beyhûde gezersin<br>Sen de ḡaber Nâ‘ili-i zârda kaldıñ<br>Çün Cezmî-i nâ-çâr   | Müstezâd/6     |  | --- / --- / --- / ---<br>--- / --- | Nazîre-i Ḡazel-i<br>Nâ‘ili<br>Müstezâd-ı<br>Cezmî |

Tablo 3'ün Devamı

|     |                 |                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                           |               |  |                                                            |                                                     |
|-----|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 19b | Fennî           | <p>Çaddindeki hâlet hele tûbâda bulunmaz<br/> Ey serv-i bülendim<br/> Keyfiyyet-i la'liñ dahı şahbâda bulunmaz<br/> Ey lebleri kâdim</p>                                           | <p>Mîhrle meh-âsâ dolanub çün gice vü gündüz<br/> Dünyâyı ser-â-pâ<br/> Fennî gibi bir 'âşık-ı üftâde bulunmaz<br/> Cevr itme efendim</p>                                                 | Mütezâd/<br>4 |  | <p>--- / --- / --- / ---<br/> --- / ---</p>                | Mütezâd-1<br>Fennî                                  |
| 20a | Râmî            | <p>Mâdâm ki var sende efendim bu edâlar<br/> 'Uşşâkı ider zâr<br/> Hemçün ney ü tanbûr<br/> Bâ-şavt-ı pesendiñle Hüseynide nevâlar<br/> Ġâhice 'arâzbâr<br/> Ġâh nağme-i mâhûr</p> | <p>Râmî yogıdi gerçi bu şeb şem' -i dil-efrûz<br/> Peygüle-i ğamda<br/> 'İzzî gibi kaldı<br/> Geldi o mehim meclise baħş itdi şafâlar<br/> Rûz oldı şeb-i târ<br/> Gıtdi ğam-ı deycûr</p> | Mütezâd/4     |  | <p>--- / --- / --- / ---<br/> --- / ---<br/> --- / ---</p> | <p>Mütezâd-1<br/>Râmî Ba'd<br/> Mütezâd-1 'İzzî</p> |
| 20a | Şehdî           | <p>Ey şüh-ı cefâ-pîşe bu nâz u sitemiñ ne<br/> Tâkât getirülmez<br/> Üftâdelere tâ bu kadar bâr-ı ğamıñ ne<br/> Billâh çekilmez</p>                                                | <p>Biñ hânde ider ğayra lebâleb bize Şehdî<br/> Bir kuşru mı vardır<br/> Ağzın bile açmaz sözi ol ğonçe-femiñ ne<br/> Billâh bilinmez</p>                                                 | Mütezâd/5     |  | <p>--- / --- / --- / ---<br/> --- / ---</p>                | Mütezâd-1<br>Şehdî                                  |
| 20a | Nesîb<br>Efendi | <p>Cây olsa da gönül felek-i çâr ü mîn saña<br/> Mânend-i âfitâb<br/> Zûlmet-fezâ olur sana âh-ı hâzîn saña<br/> Çün mürde-i şehâb</p>                                             | <p>Ey ğam dil-i Nesîbe olub yâr-i mihribân<br/> Hayli zamân saña<br/> Hiç bî-vefâlu eylemediñ aferîn saña<br/> Tâ itdiñ intisâb</p>                                                       | Mütezâd/5     |  | <p>--- / --- / --- / ---<br/> --- / ---</p>                | Mütezâd-1<br>Nesîb Efendi                           |
| 20b | Şâdık<br>Efendi | <p>Kâşânemize toğmadı ol mah-ı şeb-ârâ<br/> Hercâyilik itdi<br/> Vaşl olmağa 'ahd eylemişiken eyledi ferdâ<br/> Râm olmadı gitti</p>                                               | <p>Oldıysa saña 'âşık eger ey büt-i bed-kîş<br/> Cürm itmedi ğâhî<br/> 'İsî-şîfat itmezsin anı olsa da ihyâ<br/> Şâdık saña netdi</p>                                                     | Mütezâd/5     |  | <p>--- / --- / --- / ---<br/> --- / ---</p>                | Mütezâd-1<br>Şâdık Efendi                           |

Tablo 3'ün Devamı

|     |                             |                                                                                                                      |                                                                                                                              |            |  |                                |                                 |
|-----|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--|--------------------------------|---------------------------------|
| 20b | Şafāyī                      | Bir şüh çeşm-i şīve ile çün şuna cāmı<br>Kim içmeye anı<br>Nāşih kı sözün içmeyenin' aklı ola mı<br>Hem-rüh-ı revānı | Pendin kabûl etmezse seniñ Şafāyī affet<br>Biñ cāmıla herkes<br>Havfım bu ki meyyāl ide ol servā hırā mı<br>Şol bād-ı hāzanı | Müstezād/5 |  | -- / --- / --- / --<br>-- / -- | Müstezād-ı Şafī<br>Efendi       |
| 21a | Bākī                        | Kıldı āfākı münevver tal' at-ı rahşān-ı 'ıyd<br>Halka dibālar geyürdi mäh-ı nūr-efşān-ı 'ıyd                         | 'Aşıkā ihsān ise maqşūd elinde dostum<br>Dest-büsuñdur muhaşşal Bākī'ye ihsān-ı 'ıyd                                         | Gazel/2    |  | --- /- /- /- /- /-             |                                 |
| 21a | Merāmī                      | Bir lāle- rüh-ı gönçe-fem ü serv-i sehi kad<br>Hübān-ı cihān içre bugün oldı ser-āmed                                | Görünce hemān taht-ı melāhatde Merāmī<br>Oldum o şehin defter-i 'aşkına muqayyed                                             | Gazel/2    |  | -- / --- / --- / --            |                                 |
| 21b | Belīg                       | Kumāşı vaşlını seyr eyledim cānāmın ellenmiş<br>Geline sebz-ḥaṭ ṭāvūs-ı bağ-ı hüsni tellenmiş                        | Bu demlerde yine ey nükte-sencān-ı sūhan müjde<br>Belīğin şafḥa-i mecmū' a-i pākī gazellenmiş                                | Gazel/2    |  | --- / --- / --- / ---          |                                 |
| 21b | Faşıḥ                       | Ey perī ruhsār bilmem ülfetiñ kimlerledir<br>Hiç görünmezsiñ 'aceb ünsiyyetiñ kimlerledir                            | Hiç seni cem' iyyet-i erbāb-ı dilde görmeziz<br>Ey Faşıḥ zār şimdi şohbetiñ kimlerledir                                      | Gazel/5    |  | --- /- /- /- /- /-             |                                 |
| 22a | Bākī                        | Riyāz-ı hüsnde olmuş o la' l-i nāb leziz<br>Cinān içinde bilürsin olur şarāb leziz                                   | Gazellerinde lebi vaşfiñ eyle ey Bākī<br>Şekerle olsa bilürsin olur hoş-āb leziz                                             | Gazel/2    |  | .- / - / - / - / -             |                                 |
| 22a | Mihri                       | Yok şanurdım 'ālem içre cān ile serden leziz<br>Hey neler vardır cihānda daḥı anlardan leziz                         | Şimdi bir tūṭi kelāma mübtelādır Mihri kim<br>Söylesin şirin kelāmı kand u sükkerden leziz                                   | Gazel/2    |  | .- / -.- / -.- / -             |                                 |
| 22a | Şerif                       | Süveydāsında esrār-ı dili dānā şıgışdırmış<br>Kerāmet noktası içre 'ālem-i ma' na şıgışdırmış                        | Şerifā kadd-i cānān nazm-ı ihsān-ı ilāhidir<br>Ki her mışra' da bī-hādd şā' ir-i garrā şıgışdırmış                           | Gazel/5    |  | --- / --- / --- / ---          |                                 |
| 22a | Fiṭnat<br>[Hanım]           | Süveydāya ḥayāl-i rüyın cānā şıgışdırmış<br>Gönül bir zerreye mihr-i cihān-ārā şıgışdırmış                           | 'Aceb vāsi' imiş künc-i kanā' at aşḥabı Fiṭnat<br>Ki her küşede biñ küh biñ mecrā şıgışdırmış                                | Gazel/5    |  | --- / --- / --- / ---          | Nazīre-i Fiṭnat<br>Hanım        |
| 22a | Tevfik                      | Ġam-ı ekvānı dilde merdüm-i dānā şıgışdırmış<br>Kemine zerre içre bī-kerān şahrā şıgışdırmış                         | Leb ü dendānı Tevfik eyleyüb hüsni işbāt<br>Tenükter ḥokkaya şad lülü-yı lālā şıgışdırmış                                    | Gazel/5    |  | --- / --- / --- / ---          | Fiṭnat Hanım<br>Nazīre-i Tevfik |
| 22a | Rıf' at                     | Ruh-ı rengine gūya iki zibā şıgışdırmış<br>Muşavvir anı taşvir eylemiş ra' nā şıgışdırmış                            | Serinde seyr ideñ 'uşşākı murğan-ı hevā-dārın<br>O servim başına Rıf' at hemān gavga şıgışdırmış                             | Gazel/5    |  | --- / --- / --- / ---          | Nazīre-i Rıf' at                |
| 22b | Lā-Edri                     | La' l-i lebinle 'āşıkı sermest-i cām ider<br>Bir neş' e var ne sāki ne keyf-i müdām ider                             | Turunc-ı nā-reside-i pistānıñ öptürür<br>'Ömri çok olsun 'aşıkā teklif-i ḥām ider                                            | Gazel/2    |  | -- / -.- / -.- / -             |                                 |
| 22b | Mü' ezzin<br>Muştafa<br>Ġgā | Her dem ki nāz ile o melek-rū kelām ider<br>Kand-i lebiñle cānım-ı şirin-meşām ider                                  | Ġgūş idince kâmet-i dil-cüyını gönül<br>Şabr idemem şitābile taḥşil-i kām ider                                               | Gazel/2    |  | -- / -.- / -.- / -             |                                 |

Tablo 3'ün Devamı

|     |                      |                                                                                             |                                                                                               |         |  |                       |                     |
|-----|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--|-----------------------|---------------------|
| 22b | Nef'î                | Nâz iderse ğamzesi 'uşşâk-ı zâra nâz ider<br>Zülf bir âşüftedir kim rûzgâra nâz ider        | Dehre mağrûr olma ey ğâfil ki bunda âdeme<br>Tâli'î yüz dönderür ğâhî sitâre nâz ider         | Gazel/2 |  | --- / -.- / -.- / -.- |                     |
| 22b | Fiğânî               | 'Aşkın olaldan ey meh günden güne ziyâde<br>Her gice şubha dek göz yıldız şayar semâda      | Bir sen degülsin iden her dem Fiğânî zarı<br>'Uşşâk her taraftan feryâd ider nevâda           | Gazel/6 |  | --./ -.-/ --./ -.-    |                     |
| 22b | Penâhî               | Vadî-i derd ü ğamda Mecnûn benim ziyâde<br>Ben şeh-suvâr-ı 'aşkım her yolda ol piyâde       | Bîmâr-ı 'aşka dermân yok imiş ey Penâhî<br>Yazmaz Ebû 'Alî gör kânûn ile şifâda               | Gazel/5 |  | --./ -.-/ --./ -.-    |                     |
| 22b | Mesîhî               | Sûz ile âh edeydim ceddîñ geçüb ziyâde<br>Kuşlar kebâb olaydı döne döne havâda              | Ta'lim-i 'aşk ideydim Ferhâd'a gör Mesîhî<br>Komazdı iki taş taşlarda bir arada               | Gazel/5 |  | --./ -.-/ --./ -.-    |                     |
| 22b | Hayâlî               | Kan ağladın görünce ben 'aşkı belâda<br>Ey çeşm-i hûn-feşânım olsun demiñ ziyâde            | Teşbih-i sâde vermez söze zînet Hayâlî<br>Rengîñ edâ gerekdir eş'âr-ı dil-güşâda              | Gazel/5 |  | --./ -.-/ --./ -.-    |                     |
| 23a | İbrâhim<br>Çavuş Âgâ | Meded ol ğamze-i hûn-h'âr ile bîn câna kıyar<br>Ol cefâ-cû niçe bir çeşm-i bed-endîşe uyar  | Âh u feryâdımı beyhûde mi zanneyler heb<br>Macerâyı hele ben şimdi dimem şoñra tıyar          | Gazel/2 |  | .../ .../ .../ ...    |                     |
| 23a | Çelebi-zâde          | Meclis-i meyde sâkiyâ bana ne gül ne lâle vir<br>Def'-i ğama devâ için nîmçe bir piyâle vir | Sebze-i pây-mâliyim ben de bu gülşeniñ felek<br>Degmez isem şu virmege bir iki katre jâle vir | Gazel/2 |  | --./ -.-/ --./ -.-    |                     |
| 23a | Vahyî                | Mû-yı sefid ki var bu re's-i mübtelâda<br>Ġam berfidir ki yitmiş küh-ı ser-i belâda         | Ey Vahyî pehlevânsın meydân-ı 'aşk içinde<br>Atdıñ kemân-ı 'aşkı çeke çeke kepâde             | Gazel/5 |  | --./ -.-/ --./ -.-    |                     |
| 23a | Hilâlî               | Ben zârına tûvânıñ her dem ğam-ı belâda<br>Bahtı kapusu baĝlu mesken degil güşâde           | Kavs-ı Kuzahdan irse târ-ı belâ başına<br>Olmağ gerek Hilâlî teslimile rızâda                 | Gazel/5 |  | --./ -.-/ --./ -.-    | Nazîre-i Hilâlî     |
| 23a | Maḥremî              | Sâkî-i bezm-i miḥnet her kime şundı bâde<br>Mest-i ḥarâb oldı kaldı ḥumḥâne-i belâda        | Niçe kemân-ı 'aşk çekmekde uranıñ lâf<br>Bu Maḥremî kılubdur kaddiñ anıñ kepâde               | Gazel/6 |  | --./ -.-/ --./ -.-    | Nazîre-i<br>Maḥremî |
| 23a | Zâtî                 | Eliyle tıtdı öpdi la'l-i nigârı bâde<br>Virse 'aceb mi âhım bezm-i cihânı bâde              | Bakışlarıñ hilâle teşbih etdi Zâtî<br>Eksiklik etdi ey meh ma'zûr tıd bu arada                | Gazel/5 |  | --./ -.-/ --./ -.-    | Nazîre-i Zâtî       |
| 23a | Hayâlî               | Sûzum sirâyet etse Mecnûn-ı nâ-murâda<br>Kuşlar kebâb olaydı başındaki yuvâda               | Her yanını çekibdir 'aşkın Hayâlî ey meh<br>Kim aña nisbet oldı Kavs-i kuzah kepâde           | Gazel/5 |  | --./ -.-/ --./ -.-    | Nazîre-i Hayâlî     |
| 23b | Lâ-Edrî              | Ne seyr-i gülşen ü bâĝa ne cûybâra gelür<br>Gelürse ol büt-i gül-çehre lâlezâra gelür       | Nesim-i subḥ ile yâ şebnem ile perverde<br>Güşâd-ı gonçe-i dil her zaman bahâra gelür         | Gazel/2 |  | .../ .../ .../ ...    |                     |
| 23b | Kürkçü               | Mesrûr olur kaçan ki kapundan şabâ gelür<br>Erbâb-ı 'aşka ḥak-i rehiñ tütüyâ gelür          | Gelmez yerine yıllar ile bir gören seni<br>Elbette her varan kapuna mübtelâ gelür             | Gazel/2 |  | --./ -.-/ --./ -.-    |                     |

Tablo 3'ün Devamı

|     |                 |                                                                                                     |                                                                                                  |         |  |                       |                                        |
|-----|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--|-----------------------|----------------------------------------|
| 24a | Belîğ           | Pür olsa şafha-i âyineden cevher-cilâ çıkmaz<br>Hıta-ı ruhsârîna yüz virme ey meh-rû şafâ çıkmaz    | Belîğâ vahdeti pür-fen gibi hâk-i Sitanbul'da<br>Edâsı tâze kendi tâze bir 'aşk-âşinâ çıkmaz     | Gazel/7 |  | ... / ... / ... / ... | Belîğ Efendi<br>Raḥmetullâhi<br>'Aleyh |
| 24a | Abdî            | Mest-i şarâb-ı bezme kadeh-kâr olan bilür<br>Zirâ piyâle devrini hûşyâr olan bilür                  | Ḳadr-i nevâ-yı bülbül-i gûyâyı 'Abdiyâ<br>Bir gonçe-femle 'âzim-i gülzâr olan bilür              | Gazel/2 |  | -- / -- / -- / --     |                                        |
| 24a | Bâkî            | Dil derdini gamuñla dil-efgâr olan bilür<br>Bîmâr halini yine bîmâr olan bilür                      | Sevdâ-yı zülf-i yâr ile Bâkî ne çekdiğini<br>Bend-i kemend-i 'aşka giriftâr olan bilür           | Gazel/2 |  | -- / -- / -- / --     |                                        |
| 24b | Nihâvendci      | Ne dem miyânîna kim yâr hançeriñ şokunur<br>Gönül tehlî mi şanırsın ucu saña doḡunur                | Şadâ-yı nâle degil ğarġagâh-ı ğamdır bu<br>Seḡne-i dil-i güm-geştede ezân okunur                 | Gazel/4 |  | -- / -- / -- / --     |                                        |
| 24b | Tab'î<br>Efendi | 'Arz-ı niyâzımız saña gerçi cemîledir<br>Maḡsûd hâk-pâya hemân bir vesîledir                        | Sâzâ âşinâya bezm-i tarabdur hûnerleri<br>Bu müşîkî terâne gehanlar kabîledir                    | Gazel/2 |  | -- / -- / -- / --     |                                        |
| 24b | Äabri           | Beni meyḡaneyeye sanmañ gam-ı dünyâ getürür<br>'Aşk taḡrîkî ile bu dil-i şeydâ getürür              | Tuḡfe-i nazmı ile pâyına Şabri yüz urur<br>Bir gedâdır o şeh-i luḡfa hedâyâ getürür              | Gazel/5 |  | -- / -- / -- / --     |                                        |
| 24b | Yahyâ           | Sâkî-i devr bize sāğar-ı 'işret mi virür<br>Kîne-cüdur felek ehl-i dile ruḡşat mı virür             | Buse-i la'l-i lebin ḡaḡtına ta'lik itmiş<br>'Ömr Yahyâ bize ol vâdeye mühlet mi virür            | Gazel/7 |  | -- / -- / -- / --     |                                        |
| 24b | Nizârî          | Getür ol bâde-i ḡamrâyı meclisde içilsün gör<br>Gider zülfüñ yüzünden şubḡ-ı şâdık seḡilsün gör     | Seversin dilberi elbet Nizârî mey de içmezsın<br>Getür ol bâde-i ḡamları meclisde açılsun gör    | Gazel/5 |  | ... / ... / ... / ... |                                        |
| 25a | Bâkî            | Lâleler bezm-i cemende câm-ı 'işret gösterür<br>Devletiñde ḡüsrev-i gül 'ayşa ruḡşat gösterür       | Şîvekârım taḡınır destârına sünbüllerin<br>Şîve-i ilhâmile 'uşşâka kâkül gösterür                | Gazel/4 |  | -- / -- / -- / --     | Beste 'İvâz<br>Mehmed Âgâ              |
| 25a | A'ma<br>İbrahîm | Erişdi mevsim-i gül seyr-i gülsitân idegör<br>Geçirme fırsatı gel 'ayş-ı câvidân idegör             | Zamân-ı 'ayş u şafâdur cemende lâle-şîfat<br>Güşâde-ḡaḡır olub câm-ı erguvân idegör              | Gazel/2 |  | -- / -- / -- / --     |                                        |
| 25a | Ḥaşmet          | Râzdân-ı 'aşka ḡâlin âşîkân söyler yatur<br>Derdini nabz-âşinâya hastegân söyler yatur              | Ḥaşmetâ kim nuḡk ider bu nev-zemîni yâ meger<br>Zîver-i aġuş-ı ta'lîmim olan söyler yatur        | Gazel/6 |  | -- / -- / -- / --     |                                        |
| 25b | Cevrî           | Jâle-veş bir gonçe-i ra'nâya düşdi gönülümüz<br>Sâye âsâ bir ḡaddi bâlâya düşdi gönülümüz           | Bir nighle 'âlemi hem mest ü hem ḡayrân ider<br>Şimdi bir şubḡ-ı ciḡân-ârâya düşdi gönülümüz     | Gazel/2 |  | -- / -- / -- / --     |                                        |
| 25b | Lâ-Edrî         | Ârzü-yı zülf-i anber-sâya düşdi gönülümüz<br>'Ömre sürer bir uzun sevdâyâ düşdi gönülümüz           | Nazm-ı neşre mâ'il olduġun görüb ol dilberin<br>Şimdi 'ulvî şî'r ile inşâyâ düşdi gönülümüz      | Gazel/2 |  | -- / -- / -- / --     |                                        |
| 25b | Rıf'at          | O gonçe-fem benim bülbül gibi zâr olduġum bilmez<br>Dirîğâ gülşen-i küynîda ġam-ḡ'âr olduġum bilmez | Baḡa va'd eyledi Rıf'at lebin ol la'l ruḡsârım<br>Benim cevher-fürûş olup ḡarîdâr olduġum bilmez | Gazel/2 |  | ... / ... / ... / ... |                                        |

Tablo 3'ün Devamı

|     |                 |                                                                                                       |                                                                                                       |          |  |                       |  |
|-----|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--|-----------------------|--|
| 25b | Ḥuldi-i Bursevî | Gönül dūr olsa da senden ricâsı artar eksilmez<br>Kesilse riştesi şem'îñ ziyâsı artar eksilmez        | ‘ Aceb mi Ḥuldiyâ günden güne fikrim bülend<br>olsa<br>Nihâl-i tâzenîñ neşv ü nemâsı artar eksilmez   | Gazel/8  |  | ---/ ---/ ---/ ---    |  |
| 26a | Şâbit           | Ayağın çekdi bezme ğayrı ol gülğonçe-fem gelmez<br>Elimden gelse bir dâmanın öpsem gel disem gelmez   | Yine Mâhîr Efendi semtine pey-revlik itmişsin<br>Bu şî'r-i dil-pezirîñ Şâbitâ yârâna kem gelmez       | Gazel/2  |  | --- / --- / --- / --- |  |
| 26a | Şâbit           | Miyân-ı neş'e-i câma ḥumâr-ı ğam girmez<br>Yemîn idersem o ma' nâya başım ağrımaz                     | Ḳumaş-ı nâzını hep şatdı şavdı 'uşşâķı<br>O ḥ'âce-zâde niçün naķd-i cânı devşirmez                    | Gazel/2  |  | .- / -.- / -.- / -.-  |  |
| 26a | Sâlim           | Hezâr-ı bâğına 'aşıkız ölmeziz gönçe-lebsiz biz<br>Gülistân-ı cihânı neyleriz şevķ-i ıtarabsız biz    | Ser-i minâ-yı ḥâlî tıtmazız biz penbesiz Sâlim<br>Netîce olmazız hiç ehl-i edebsiz biz                | Gazel/5  |  | ---/ ---/ ---/---     |  |
| 26b | Lâ-Edrî         | Âh kim o rüyâ-yı 'aşķım kimse ta'bir eylemez<br>Fehm idip ḥâl-i derûnum yâre takrîr eylemez           | Tıfl-ı nev müslim müsellemler-naķş bir dilber sevip<br>Etdi cevriye cefâyı baña kâfir eylemez         | Gazel/2  |  | ---/ ---/ ---/---     |  |
| 26b | Kânî            | Lenger-zen-i sevâḥîl-i ümmîd olur muyuz<br>Âsûde-i menâzil-i ümmîd olur muyuz                         | Kânî eser mi şurta-ı tevḥîķ-i Kırdigâr<br>Lenger-zen-i sevâḥîl-i ümmîd olur muyuz                     | Gazel/5  |  | .. / .. / .. / ..     |  |
| 27a | Rûḥî            | ' Aceb mi cân-ı ḥazîn olsa zevķden me' yûs<br>Kim itdi taḥt-ı dile pâdişâh-ı hier cülûs               | Marîz-i 'aşķ-ı nigârûñ vişâlden ğayrı<br>'İlâcını ne Aristo ider ne Câlinûs                           | Gazel/2  |  | .- / -.- / -.- / -.-  |  |
| 27a | Rûḥî            | Ḳıldı serîr-i ḥüsne o Yusûf-liķâ cülûs<br>'Uşşâķ muntazır k'ola fermân diḥ-i kü's                     | Rûḥî [şakın] zamâne saña virmesün firîb<br>Kendin bu köhne niçelere şatdı nev 'arûs                   | Gazel/2  |  | .. / .. / .. / ..     |  |
| 27a | Ḥakkî           | Habbezâ serdâr-ı Ekrem âşaf-ı 'âlî-tebâr<br>Anı taķdîr-i Ḥudâ 'âlemde düstür eyledi                   | Fikr-i târiḥ eyledikte çıkdı biri söyledi<br>Aldı Tiflîsî dil-i füccarı meksûr eyledi                 | Gazel/5  |  | ---/ ---/ ---/---     |  |
| 27b | Lâ-Edrî         | Miyânî mûy iken bilmem o câdu fenn-i siḥr etmiş<br>Ki aña eylemiş âvîḥte bir kûh-ı billûrı            |                                                                                                       | Gazel/ 1 |  | ---/ ---/ ---/---     |  |
| 27b | Emrî            | Mûmiyânûñ hevesi şöyle za'îf etdi beni<br>Bir kılûñ ardına siñsem göremez kimse beni                  |                                                                                                       | Gazel/ 1 |  | ---/ ---/ ---/---     |  |
| 27b | Lâ-Edrî         | Maḥfil-i vaşlına çıkdım bir mü'ezzin-zâdeniñ<br>Şöyle şordum mûmiyânîñ vây yâ Mevlâ didi              |                                                                                                       | Gazel/ 1 |  | .- / -.- / -.- / -.-  |  |
| 27b | Riyâzî          | O mey-ḥ'arız ki ḳalmış câmımız çok Cem<br>zamanından<br>Dem urur bâdemiz 'îsi-i mu'ciz-dem zamânından | Dem olmuş çok yaşamış gerçi kim yaşın bilür<br>yoķdur<br>Ḥaber virir saña pîr-i muğân âdem zamânından | Gazel/3  |  | ---/ ---/ ---/---     |  |
| 28a | Kesbî           | Hümâyûn- ṭab' yârîñ perçemi perr-i hümâyîdir<br>Kime zıll-efgen-i fark olsa bir devlet-resâyıdır      | Ḳalem altûn oluķ olsa elimde yine ey Kesbî<br>Ḥiâaz-ı kûy-ı yârî vaşf bir feyz-i ḥudâyîdir            | Gazel/7  |  | ---/ ---/ ---/---     |  |

Tablo 3'ün Devamı

|     |                |                                                                                                                              |                                                                                                                             |                 |  |                                      |                               |
|-----|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--|--------------------------------------|-------------------------------|
| 28a | Nâbî           | Söylemez dil derdin ammâ yâre söyler söylese<br>Biñ dehenle sine-i şîşe-i şad-pâre söyler söylese                            | Râh-ı güşından şalar süziş derün-ı 'âşıkâ<br>Şî'r-i Nâbî böyle âteş-pâre söyler söylese                                     | Gazel/5         |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--               |                               |
| 28a | Nâbî           | Harf-i niyâzım ol şeh-i bî-dâd işitmesün<br>Söz bunda kılsun ey dil-i nâ-şâd işitmesün                                       | Nâbî rakîbler şakın ol şûhuñ olduğun<br>Maḥfice iltifâtına mu' tād işitmesün                                                | Gazel/7         |  | --. / -. / .--. / -.--               |                               |
| 28b | Nazîm<br>Hilmî | Ey maḥrem-i esrâr-ı nihân-hâne-i kudret<br>Maḥbûb-ı ilahî<br>Vey şâhid-i yektâ-yı serâ perde-i ḥazret<br>Kevneyn güvâhî      | 'İşyânla olsa ne kadar müznib ü 'âşî<br>Bî-çâre Nazîmiñ<br>Ol şâh-ı keremkârdan olur yine 'inâyet<br>'Afv ola günâhî        | Müstezâd<br>/12 |  | --. / .--. / .--. / .--<br>--. / .-- | Na't-ı Şerîf-i<br>Nazîm Hilmî |
| 28b | Aḥmedî         | Çâr-ı nâ-çarım velî dermâna irdi destimiz<br>Ḥamdulillah ol yüce dâmâna irdi destimiz                                        | Aḥmedî miḥnet serâbında niçe bir âh u zâr<br>Çün behiştde ravza-i ridvâne irdi destimiz                                     | Gazel/5         |  | -.--/ -.--/ -.--/ -.--               |                               |
| 28b | Şâkıb          | Pâyâna irmedî gam-ı hicrân dükenni<br>'Ömrüm tükendi fırkat-i cânân dükenni                                                  | Şâkıb dükendi kerem-i ülfet o şûhla<br>Ammâ zebân-dırâzî-i yârân dükenni                                                    | Gazel/5         |  | --. / -. / .--. / -.--               |                               |
| 29a | Fu'âdî         | Ey sâkı-i gül-ruḥ berî şun bâde-i nârî<br>Def' eyle ḥumârî<br>El virdi çü fırşat sürelim zevk ile bârî<br>Eyyâm-ı bahârî     | Gel muntazır olma hele feryâda Fu'âdî<br>Didâr da dilerseñ<br>Gör âyîne-i dilde gün-i rûy-ı nigârî<br>Maḥv eyle ḡubârî      | Müstezâd/6      |  | --. / .--. / .--. / .--<br>--. / .-- | Müstezâd-ı<br>Fu'âdî          |
| 29a | Luṭfî          | Dem-beste kılan bağ-ı leṭâfetde nihâlîñ<br>Serv ile şanevber<br>Bülbül-şîfatım vaşf-ı ruḥuñla gül-i âlîñ<br>Ey kâmet-i ar'ar | Sen Mısr-ı melâḥatde 'azîz-i Yûsuf-âsâ<br>Ben ḥüzn ile Ya'kûb<br>Luṭfî reh-i Ken'ân talebgâh-ı cemâlîñ<br>Ey rûḥ-ı muşavver | Müstezâd/5      |  | --. / .--. / .--. / .--<br>--. / .-- | Müstezâd-ı<br>Luṭfî           |
| 29a | Nedîm          | Çeşm-i mest-i sâhireñ resm-i vefâ bilmez nedir<br>'Âşıkâ luṭf-ı vefâ aşînâ bilmez nedir                                      | Ey Nedîmâ meşreb-i ehl-i fenâdan derḡ olan<br>Neşve-i câm-ı mey-i Hızır beḡa bilmez nedir                                   | Gazel/5         |  | -.--/ -.--/ -.--/ -.--               | Nedîm-i Pâkîze-<br>edâ        |
| 29b | Emrî           | Yatur dil ḥaṭṭ-ı şeb günında zülf-i yâra yaşıdanmış<br>Ne bilsün dün karañusunda miskîn mâra yaşıdanmış                      | Didiler oldı raḡşân bir hilâl üstinde bir ḥurşîd<br>Meger kim pençe-i simîne ol meh-pâre yaşıdanmış                         | Gazel/2         |  | -.-- / .--. / .--. / .--             |                               |
| 29b | Fevrî          | Çeşminiñ tîḡı tîr-i gamze-i dildâre yaşıdanmış<br>Ya kanberdür zülfikâr-ı ḡaydar kerrâra yaşıdanmış                          | Yeridir dense eflâke irişdi Fevrîniñ başı<br>Ki varmış âsitânḡâne-i dildâre yaşıdanmış                                      | Gazel/2         |  | -.-- / .--. / .--. / .--             |                               |
| 29b | Nâdirî         | Ḥaṭṭ-ı sebz arasında tâb-ı rûyîñ âşikâr olmuş<br>Dıraḡt-ı Tûr-ı ḡüsnüñ berg-i sebzî şu'le-dâr olmuş                          | 'Aceb mi Nâdiriveş cânı berbâd olsa 'uşşâkıñ<br>Sefer kaşdına ol şûḡ esb-i nâz üze süvâr olmuş                              | Gazel/5         |  | -.-- / .--. / .--. / .--             |                               |
| 29b | Yahyâ          | Siyeh zülf ol ruḥ-ı zîbâya düşmüş<br>Güneş üze 'acebdır sâye düşmüş                                                          | Başa çıkmak umarmış kâkül ile<br>Gönül Yahyâ'aceb sevdâya düşmüş                                                            | Gazel/5         |  | -.-- / .--. / .--                    |                               |

Tablo 3'ün Devamı

|     |              |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                |           |  |                                    |                                 |
|-----|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--|------------------------------------|---------------------------------|
| 29b | ‘Âtîf Efendi | Haṭ-ı ne-vresteden gülzâr-ı rûy-ı penbezâr olmuş<br>‘İzâr-ı lâlegunı zîver-i ḥüsn-i bahâr olmuş                                                                                                                                                      | Nice câm ü vaşıldan kalmasun bî-behre dil ‘Âtîf<br>Telâşından zebânı beste destî ra‘şe-dâr olmuş                                                                                                                                               | Gazel/6   |  | .--- / .--- / .--- / .---          |                                 |
| 30a | Nedîm        | Bu şeb uşşâktan ol meh yine rûyun nihân tutmuş<br>Ki küyîñ ser-be-ser hengâme-i şâhım amân tutmuş                                                                                                                                                    | Yürüt peymâne mi cânlar bağışla sen de ey sâķî<br>Ki muṭrîb rāhatü’l-ervāḥ ile devr-i revân tutmuş                                                                                                                                             | Gazel/2   |  | .--- / .--- / .--- / .---          |                                 |
| 30a | Rehâyî       | Bir kerre o gül-rû ile ‘azm-i çemen itsek<br>Hem sâķî vü şahbâ<br>Bülbüllerine bülbüle-i nağme-zen itsek<br>Bezm olsa müheyyâ                                                                                                                        | Sâlâr-ı belâgat bulunur ṭab‘-ı Rehâyî<br>Rüstem-şıfat ey dil<br>Teftîş-i dilirân-ı қаzâ-yı sūḥan itsek<br>Der-milket-i ma‘nâ                                                                                                                   | Mütezâd/5 |  | -- / .--- / .--- / .--<br>-- / .-- | Mütezâd-ı<br>Rehâyî             |
| 30b | Kesbî        | Nîgârâ olmadan mecmû‘a-i ‘uşşâka maşṭûruñ<br>Murâdım bestelenmekdir kâkûline sen yüzi ḥûruñ<br>Uşûl üzre hemân zincire çek amâ bu mehcûruñ<br>Ḥazer kim tel kırar vâdîlerinden zülf-i şaṇṭûruñ<br>İki telli ḥaṭıñla bağlama ‘uşşâķ-ı rencûruñ        | Aransa hem-seriñ yokdur nihâvend ü ‘arazbârı<br>Bu sultânî revişin mülk-i ḥüsnüñ oldı ḥünkârı<br>Şaķın devrinde gûş itme dem-i mähûr-ı aġyârı<br>Ṭulûm gibi çağırma şeyḥ efendi şūḥ-ı Bulġârı<br>Ḳudûm-ı vuşlatın çâr-pâreletme râz-ı mestûruñ | Tahmis/3  |  | .---/ .---/ .---/ .---             | Ġazel-i Ḥâtem<br>Taḥmîs-i Kesbî |
| 31a | Kesbî        | Şabâveş eyledi teşrîf-i nevrûz-ı çemen şimdi<br>Muḥayyersin maķâm-ı evc-i ‘işretgehde sen şimdi<br>Hevâ-yı sünbûliyle buldı revnaķ yâsemen şimdi<br>Ser-i zühhâda çal ney-zen ‘aşâ-yı tây-ı ben şimdi<br>Girift-i ‘işve-i ķânûnuyum bir şâh mañşûruñ | Pesend eyler ol eṭvâr-ı büzürgüñ Kesbiyâ ‘âlem<br>Terennüm zîr-i şûret rāḥatü’l-ervāḥına her dem<br>Rehâviden işitse şâd olurken nağmesin edhem<br>Gelince meclise ol âfitâb-ı maġribi-ḥâtem<br>Açıldı perde-i şarkısı şîvenkâr-ı ṭanbûru      | Tahmis/4  |  | .---/ .---/ .---/ .---             | Tetimme                         |
| 31b | Rûḫî         | Nola dil olmaz aġyâr-ı bed-aḥterden ḥalâş<br>‘Âşîķ olmaz muttasıl ġavġâ-yı dilberden ḥalâş                                                                                                                                                           | Yâr katl itdi bugün aġyârı tiġ-ı ķahrile<br>Ḥamdülillah olduķ ey Rûḫî belâlardan ḥalâş                                                                                                                                                         | Gazel/2   |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--             |                                 |
| 31b | Rûḫî         | Ayaġın luṭf ile şâhım külbe-i aḥzâna baş<br>Gel ķadem-rencide ķılub sine-i süzâna baş                                                                                                                                                                | Tîr-i müġġân ile cân ķaşdın iderse dilberiñ<br>Ḥamdülillah hoş sa‘âdet râyetini cânâ baş                                                                                                                                                       | Gazel/2   |  | -.--/ -.--/ -.--/ -.--             |                                 |

Tablo 3'ün Devamı

|     |         |                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                   |          |  |                           |                                            |
|-----|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--|---------------------------|--------------------------------------------|
| 32a | Haşmet  | Beni tenhâ koduñ ey âfet-i hünî-meşreb<br>Şimdi kimler ile şöhet edeyim leb-bâ-leb<br>Var mıdır sevdiğim âgüşuma senden enseb<br>Şarılub yatar iken sine-be-sine her şeb<br>Şimdi kurbânîñ olam söyle baña noldu sebeb<br>Aşinâ-yı ezeliye bu tegâfûl bu ğazab | Beni şad-pâre eden hicr-i müjeñdir böyle<br>Seni de haste iden süz-ı dilimdir öyle<br>Gel de hoş başın için Haşmet'i kurbân eyle<br>Nemden âzürdesiñ ey gönçe-dehânım söyle<br>Şimdi kurbânîñ olam söyle baña noldu sebeb<br>Aşinâ-yı ezeliye bu tegâfûl bu ğazab | Tesdis/4 |  | ..-- / ..-- / ..-- / ..-- | Tesdis-i Âhar<br>Haşmet                    |
| 32b | Bâkî    | Âsitânîñ hâkidir firdevs-i a' lâdan ğaraž<br>Kâmetindir ravza-i cennetde tûbâdan ğaraž                                                                                                                                                                         | Bâkiyâ dil mülkiñi dilber niçün târâc ider<br>Pâdişâh olan nedir şehrini yağmâdan ğaraž                                                                                                                                                                           | Gazel/2  |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    |                                            |
| 32b | Yahyâ   | Hâcınıñ maqşûdı Ka' be baña kuyundur ğaraž<br>Fikri cennet zâhidiñ 'uşşâka rûyuñdur ğaraž                                                                                                                                                                      | Gönceyi vaşf eylese Yahyâ dehânîñdir murâd<br>Sünbül-i hoş-büyü medh eylerse müyuñdur ğaraž                                                                                                                                                                       | Gazel/2  |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    |                                            |
| 32b | Belîğ   | Bu şeb kim bezm-i ehl-i 'aşka bir rûh-ı revân geldi<br>Yeniden kâleb-i efsürdeye gûyâ ki cân geldi                                                                                                                                                             | 'Azîzân kâdrini añlar mı âyâ pâk-tab'ânîñ<br>Kazâ ile bu hâke bir Belîğ-i nüktedân geldi                                                                                                                                                                          | Gazel/7  |  | .... / .... / .... / .... |                                            |
| 33a | Kevser  | Cenâb-ı sadr-ı a' zam Hazret-i serdâr-ı Ekrem kim<br>Vücûdın rahmet-i mahz eylemiş Hağ dîn ü dünyâya                                                                                                                                                           | Eger şîr olsa şemşirîñ gören bir kerre destinde<br>Künâmin ârzü eyler çü rûbeh kendin ihfâya                                                                                                                                                                      | Gazel/8  |  | .... / .... / .... / .... |                                            |
| 33b | Kevser  | Efendim şâ' irânîñ 'âdet-i me' lûfesidir bu<br>Biraz ruşşat virilse maqşadın başlarlar imâyâ                                                                                                                                                                   | Efendim şimdi haqqım ise du' â eylerim lûtf et<br>'İnâyet eyle gel himmet buyur ol va' di îfâyâ                                                                                                                                                                   | Gazel/8  |  | .... / .... / .... / .... |                                            |
| 34a | Kevser  | Degil beyhûde-gûluk itdigim vallâhi şâyandır<br>Zülâl-i lûtfuñ ile Kevşer-i dil-teşne irvâyâ                                                                                                                                                                   | Yemîninde yesârında zafer tevfiğ olup hem-râh<br>Öñünde ğâşiye-dâr ola Hızır ol Âşaf-âsâyâ                                                                                                                                                                        | Gazel/4  |  | .... / .... / .... / .... |                                            |
| 34a | Belîğ   | Hırâm-ı kaddiñe gülşende 'ar' ar ser-fürû eyler<br>Nesim-i 'ârızîñ heb gönçe güller arzû eyler                                                                                                                                                                 | Oñulmazdı Belîğâ dilde zağm-ı ğamzesi ammâ<br>Hayâl-i süzen-i müjgânı zülfiyle rûfû eyler                                                                                                                                                                         | Gazel/6  |  | .... / .... / .... / .... |                                            |
| 34b | Belîğ   | Tehî-dest 'âşık-ı bî-çâreden dilber selâm almaz<br>Kibâr-ı 'aşr ile hem-meşreb olmuş iltiyâm almaz                                                                                                                                                             | Belîğ erbâb-ı nazma hâk-sârî 'ayn-ı şöhetdür<br>Ki makta' şafhada pest olmayınca böyle nâm almaz                                                                                                                                                                  | Gazel/7  |  | .... / .... / .... / .... |                                            |
| 34b | Manţıkî | Bizi feryâda şaldıñ hayli miñnet-dideyüz senden<br>Haqqıñsızlık itdiñ ey peri rencideyüz senden                                                                                                                                                                | Revâ mı Manţıkîden yüz çevirmek hâre yâre olmak<br>Anunçün ey gül-i nev-reste dâmen-çideyüz senden                                                                                                                                                                | Gazel/5  |  | .... / .... / .... / .... |                                            |
| 34b | Meşâmî  | Gönlüme her dem düşer hicrân hicrân üstüne<br>Tekyedir lâbûd konar mihmân mihmân üstüne                                                                                                                                                                        | Pâdişâh-ı mülk-i nazm olmuş Meşâmî bendeniñ<br>Âstânında durur dîvân dîvân üstüne                                                                                                                                                                                 | Gazel/5  |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    | Enise Nazîre-i<br>Mevlevî<br>Meşâmî Efendi |
| 34b | Nazîm   | Yâr dökmüş zülfini ol kadd-i bâlâ üstüne<br>Güyyiâ tâvûs-ı cennet kundi tûbâ üstüne                                                                                                                                                                            | Vechi var her nazmıñı kil-k-i 'Uţârid ey Nazîm<br>Yazsa levh-i âfitâb-ı 'âlem-arâ üstüne                                                                                                                                                                          | Gazel/6  |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    |                                            |

Tablo 3'ün Devamı

|     |                 |                                                                                                    |                                                                                                   |          |  |                       |                                         |
|-----|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--|-----------------------|-----------------------------------------|
| 35a | Şābit           | İbrāz idince ğazelini müş'ir mişāl haṭ<br>Virdi o şāh-ı hüsne 'azīm infī'āl haṭ                    | Dildār haṭṭı başımızıñ yazusı imiş<br>Şābit getürmez bu kadar kıl ü kāl haṭ                       | Gazel/2  |  | --/ --/ --/ --        |                                         |
| 35a | Sāmī            | O çeşm-i hüsne ṭab'a 'anber-i kuvvet-fezādur haṭ<br>Şikest-i reng-i hüsni dil-rübāya mûmyâdur haṭ  | O çâr-ebrûya iki mışrâ'-ı mevzûndur Sāmī<br>Ki hüsni maṭla'-ı şeh-beyt-i ebrû-yı şafâdır haṭ      | Gazel/2  |  | --- / --- / --- / --- |                                         |
| 35a | Vuşûlî          | Maḥabbetden lâhî ol meh-i nâ-mihre hâlet vir<br>Beni yakdı aña da zerre deñlü bir harâret vir      | Vuşûlî dest-i hicrândan ḥalâs eyle hele evvel<br>Kerem kıl ey eccl bir laḥza arâm eyle mühlet vir | Gazel/5  |  | --- / --- / --- / --- |                                         |
| 35a | Enīs            | Kıl tebessüm tâ ola ḥandân ḥandân üstüne<br>Naḥvetiñle tâ-be-key giryân giryân üstüne              | Ġamzeden mümkün degil nezzâre-i hüsni Enīs<br>Gelmeyince ḥ'âbdan müjgân müjgân üstüne             | Gazel/5  |  | --- / --- / --- / --- | Râsiḥe Nazîre<br>Mevlevî Enīs<br>Efendi |
| 35a | Cem<br>[Sultan] | Dil helâk eyler gözün ḥancer çeker cân üstüne<br>Gör a ḥunîdür ki kan itmek diler kan üstüne       | Didim ey cân kaçma Cemden ḥâcıdır güldi didi<br>Gerçi ḥâcıdır velî cân virir oġlân üstüne         | Gazel/5  |  | --- / --- / --- / --- |                                         |
| 35a | Râsiḥ           | Süzme çeşmün gelmesün müjgân müjgân üstüne<br>Urma zaḥm-ı sineme peykân peykân üstüne              | Hem mey içmez hem güzel sevmez demişler<br>ḥaḳkına<br>Eylemişler Râsiḥe bühtân bühtân üstüne      | Gazel/5  |  | --- / --- / --- / --- | Mevlevî Râsiḥ                           |
| 35b | Naḥîfî          | Kerîmü't-ṭab' olan ḥaşm-ı denîden intikâm almaz<br>Murâd üzre bilür kim kimseler dünyâda kâm almaz | Naḥîfî gûş-ı cân tut sözlerüm 'ayn-ı ḥaḳîkatdür<br>Alanlar behre-i 'ayş u şafâyı ber-devâm almaz  | Gazel/14 |  | --- / --- / --- / --- |                                         |
| 36a | Aḥmed Paşa      | Bağrımı gel dâğ-ı ğamdan laleveş ḥün eyleme<br>Za' ferânın yüzümün yaşımla gülgün eyleme           | 'Aḳl-ı küllî leyli-i zülfünde Mecnûn eyleyüb<br>Cân-ı meftûl-i dil-âvizünde meftûn eyleme         | Gazel/6  |  | --- / --- / --- / --- |                                         |
| 36a | Raḥmî           | Cefâ-yı zaḥm-ı çarḥı çekmeyen şöhetle kâm almaz<br>'Aḳîk-i şâf gevher şerḥa-dâr olmazsa nâm almaz  | Ḳumâş-ı ṭab'-ı pâkiñden Münîfiñ örnek al Raḥmî<br>Ki yoḥsa böyle nazm-ı sâdeyi şimdi kirâm almaz  | Gazel/5  |  | --- / --- / --- / --- |                                         |
| 36b | Rûḥî            | Şanma ey ḥ'âce ki senden zer ü sîm isterler<br>Yevme lâ yenfa' uda ḳalb-i selîm isterler           | Ezber it ḳışsa-i erbâb-ı dili ey Rûḥî<br>Ḥazır ol bezm-i İlâhîde nedîm isterler                   | Gazel/12 |  | --- / --- / --- / --- |                                         |
| 36b | Nâbî            | Dest-i nâzikden o mestân ki şarâb isterler<br>Güyyiye çeşme-i ḥürşîdden âb isterler                | Nazm-ı üstâda nazîre nice mümkün Nâbî<br>Tâze-gü tâze-zebân tâze-cevâb isterler                   | Gazel/8  |  | --- / --- / --- / --- |                                         |
| 36b | Äabri           | Fenâ-yı rûzgârı âk inende 'ayş ü nûş etme<br>Ḥamûş olsañ gerek deryâ gibi cûş u ḥurûş etme         | Şaḳın vâdisine öykünme Şabri Ḳays u Ferḥâdın<br>Ne denlü 'aşîḳ olsañ kendüñi bî-'aḳl u ḥuş etme   | Gazel/5  |  | --- / --- / --- / --- |                                         |
| 37a | Aḥmed Paşa      | Çekmeyen hicr elemiñ vaşl şafâsın ne bilür<br>Düşmeyen derde ğamın dâr-ı şîfâsın ne bilür          | Tâḳ-ı ebrûsuna peyveste sücûd eylemeyen<br>Aḥmed ol gûşe-i miḥrâb du'âsın ne bilür                | Gazel/5  |  | --- / --- / --- / --- |                                         |

Tablo 3'ün Devamı

|     |         |                                                                                                      |                                                                                                        |         |  |                           |                      |
|-----|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--|---------------------------|----------------------|
| 37a | Emnî    | Her âh itdikçe' âşık şu' le cevvale tarh eyler<br>Dağı kânun-ı dilde âteş-i seyyâle tarh eyler       | Fezâ-yı gülşen-i 'aşk içre bir gönçe hayâliyle<br>Hezâr-ı zâr-veş Emnî hezârân nâle tarh eyler         | Gazel/5 |  | .---/ .---/ .---/ .---    |                      |
| 37a | Belîğ   | Nâzenînum tıfl-ı nev-resdür kad-i dil-cû çeker<br>Giderek anı görenler na' ra-i yâ Hû çeker          | Bir elif çekse Belîğ eş' ârdan düzd-i sühan<br>Biñ elem peydâ olur güyâ tenümden mü çeker              | Gazel/7 |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    |                      |
| 37b | Belîğ   | Gâh peymâne vü geh sübhâ-i şad-dâne çeker<br>Zâhidi şevk ile gördüm çeker ammâ ne çeker              | Âferîn tab'ına var ise cihânda gelsün<br>Levh-i pâke kâlemi böyle Belîgâne çeker                       | Gazel/9 |  | ..-- / ..-- / ..-- /..--  |                      |
| 38a | Lâ-Edrî | Garîb 'âşık değil bu köhne eyvândan mahzûz<br>Nice olsun misâfir böyle virânhânenen mahzûz           | Żuhûr-ı haţţına ben ağıladıķça ģande eyler yâr<br>Olur her sebzezâr-ı âlüftesi yarândan mahzûz         | Gazel/2 |  | .---/ .---/ .---/ .---    |                      |
| 38a | Şâbit   | Rukye-ģ'ânlıkla ider derde müdâvâ vâ' iz<br>Kız okur oģlan okur tekyede tenhâ vâ' iz                 | Çirk-i dünyâyı alub dest-i hevesden Şâbit<br>Ĥalkı kırtarmaģa yâ şeyģ gerek yâ vâ' iz                  | Gazel/2 |  | ..--/ ..--/ ..--/ ..--    |                      |
| 38a | Şâbit   | Saňa her meclisinde söylerüz sen mülzem olmazsın<br>Degül kürsiye vâ' iz ' arşa çıksaň âdem olmazsın | Lebünden Şâbitün maţlûbı bir ģarf-i vişâlündür<br>' Aceb nâzendesin hem ģâ' il olursın hem<br>olmazsın | Gazel/5 |  | .--- / .--- / .--- / .--- |                      |
| 38a | Yahyâ   | Dîde pür-ģün-ı veleh olduķça eşk-i ter döker<br>Aģlamaģdan ģayrı dermân bulmaz ölçer döker           | Bir ' aceb vâdiye şaldı aşķ-ı bî-pervâ beni<br>Aňa ' anķâ-yı ģayâl uğrarsa Yahyâ per döker             | Gazel/5 |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    |                      |
| 38a | Vâhî    | Mevti aňsam teb tutub cismiň ki gömgök ter döker<br>Şıçrayub cân başıma bu çeşmim eşk-i ter döker    | Pîr olmuş ayaģ üzre turırmaz Vâhî-i zâr<br>Sâķiyâ destindeki peymâneyi ditrer döker                    | Gazel/5 |  | -.--/ -.--/ -.--/ -.--    |                      |
| 38b | Niyâzi  | Bugün bir meclise vardum oturmuş pend ider vâ' iz<br>Okur açmış kitabını bu ģalkı aģladur vâ' iz     | Yaraşur va' z aňa ģaķķâ ki yaňar yaķılır her dem<br>Niyâzinün hemân ancak cihânda adıdur vâ' iz        | Gazel/5 |  | .--- / .--- / .--- / .--- |                      |
| 38b | Rüşdî   | Ĥüsnini kıldık temâşâ zülf-i ' anber-fâma dek<br>Yâri seyr itdük şabaģdan ģaşılı aģşama dek          | Yârdan bir bûse çün kim olmadı şimdi naşîb<br>Çâresi şabr eylemekdür Rüşdiyâ bayrâma dek               | Gazel/5 |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    |                      |
| 38b | Nedîm   | Fırka-i erbâb-ı dilden zümre-i zühhâda dek<br>Heb esîrindir begim mesrûdan nâ-şâda dek               | Kilk-i ' ayyarın ' aceb nâ-refte râh açdı Nedîm<br>Ĥâne-i endîşeden gül-zâr-ı isti' dâda dek           | Gazel/6 |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    | Nedîm-i<br>Nâdide-Gü |
| 38b | Yahyâ   | Eglenür seyr-i ruģuň fikriyle dil bayrâma dek<br>Yohsa cyclerdi sefer zülfün ģamıyla Şâm'a dek       | Mâcerâmuz ģâķ-i pâ-yı yâre takrîr itmege<br>Ĥitsün ey Yahyâ yaşum ol serv-i sîm-endâma dek             | Gazel/5 |  | -.-- /-.-- /-.-- /-.--    |                      |

Tablo 3'ün Devamı

|     |             |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                        |                |  |                       |                                        |
|-----|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--|-----------------------|----------------------------------------|
| 39a | Niyâzî      | Ol cihân fahrinûn esrârına qurbân olayım<br>Huṭbe-i levlâkınıñ şânına qurbân olayım<br>Kâbe kavseyni ev ednâsına qurbân olayım<br>Ben anuñ 'ilmile 'irfânına qurbân olayım<br>Ben anuñ esrâr-ı mi' râcına qurbân olayım | Ol Ḥasan ḥazretlerine zehr içürdi eşkıyâ<br>Hem Ḥüseyn oldı şusuzluqdan şehîd-i Kerbelâ<br>İkisi de aşl u nesl-i cümle âl-i Muştafâ<br>Ben anuñ evlâd u ensâbına qurbân olayım<br>Ben anuñ âl ü evlâdına qurbân olayım | Muhammes<br>/3 |  | --- /--- /--- /---    |                                        |
| 39a | Belîğ       | Ne vaşl-ı yâra fırsat ne belâ-yı hicre tâkât var<br>Beni dil-hâste hier itmede bilmem ne hâlet var                                                                                                                      | Suḥan-güyân-ı 'aşruñ nazmı mazmûn-dârdur<br>ammâ<br>Belîğ'un sözlerinde hem nezâket hem selâset var                                                                                                                    | Gazel/7        |  | --- / --- / --- / --- |                                        |
| 39b | Kevser      | İtmem kabûl virse şehân efseriñ baña<br>Yok rağbetim bağışlasa kân gevheriñ baña                                                                                                                                        | Ṭab' -ı büend hâme-veş ettirdi ser-fürû<br>Kevser zamâne şâ' irinin ekşerin baña                                                                                                                                       | Gazel/8        |  | -- / -- / -- / --     | Lî Nâmîkihi<br>Kevser                  |
| 40a | Lâ-Edrî     | İder o sîm-bere cân-ı mübtelâm tama'<br>Düşermiş olmayıcağ bir ümîde ham-tama'                                                                                                                                          | Güşâde itmişiken cebre la' l-i şîrinin<br>Ḥariş-i büse ider yârdan selâm tama'                                                                                                                                         | Gazel/2        |  | .- / -.- / -.- / -.-  |                                        |
| 40a | 'Âli Efendi | Desem vefâyı halka idüb âşikâr şem'<br>Pervânesine âteş eyler nişâr şem'                                                                                                                                                | Meclisde dil uzatdığını ḥadd-i dilbere<br>Barmağında tolar yürür ol nâ-bekâr şem'                                                                                                                                      | Gazel/2        |  | -- / -.- / -.- / -.-  |                                        |
| 40a | Lâ-Edrî     | Ḥâl-i dildâr-ı ki çeşmim ruḥ-ı zibâda görür<br>Merdüm-i 'aksini mir' ât-ı muşaffâda görür                                                                                                                               | Şî'r-i Maḥdüm-ı felek-ḳadre tanzîr olsun mı<br>Ki cihân gönçe-i nazmın ser-i şî'râda görür                                                                                                                             | Gazel/6        |  | .- / -.- / -.- / -.-  |                                        |
| 40b | Nâbî        | Cemün tamâma irüb devri câm ḳalmışdur<br>O câmdan bu meclisde nâm ḳalmışdur                                                                                                                                             | Felekden almışuz envâ' -ı kâmy ey Nâbî<br>Hemân almaduğum bir intikâm ḳalmışdur                                                                                                                                        | Gazel/5        |  | .- / -.- / -.- / -.-  | Nâbî Efendi<br>Raḥmetu'llahi<br>'Aleyh |
| 40b | Nâbî        | Bu devrânda şafâ-yı hâtıra nâ' il mi ḳalmışdur<br>Felekden dâğ-ber-dâğ olmaduğ bir dil mi ḳalmışdur                                                                                                                     | Nedendür cilve-i ma' niye çıkmaz hayli<br>müddetdür<br>'Aceb Nâbî kümeýt-i hâme pâ-der-gil mi<br>ḳalmışdur                                                                                                             | Gazel/5        |  | --- / --- / --- / --- |                                        |

## BÖLÜM 2: MECMÛATÜL-EŞ'ÂR'IN ÇEVİRİYAZI VE İMLASINDA İZLENEN YOL VE KARŞILAŞTIRMALI METİN

### 2.1. Metnin Kuruluşunda İzlenen Yol

1. Çalışmamızın “Karşılaştırmalı Metin” kısmında, mecmuanın 1b-40b varakları arasındaki şiirlerin çeviriyazısını oluşturduk.
2. Metni oluştururken mecmuada var olan şiir düzenini koruduk.
3. Varak numaralarını metnin sağ alt kısmında ve köşeli parantez içinde belirttik.
4. Mecmuada yer alan şiirleri kendi içinde numaralandırıp her bir şiiri ölçü ve bahirleri ve varsa mahlaslarla nitelendirdik.
5. Metnin mukayesesini oluştururken öncelikle mecmuada adı geçip belirtilen şairlerin yayımlanan dîvânlarına baktık. Bununla birlikte ayrıca yine ilgili şair ve şiirler için tez, makale, bildiri vb. akademik çalışmaları da inceledik.
6. Karşılaştırmada kullandığımız dîvân vb. eserler için uygun kısaltmalar oluşturup bunları “Karşılaştırmada Kullanılan Eserlere Ait Kısaltmalar” başlığı ve kısa künyeleriyle birlikte gösterdik.
7. Karşılaştırmasını yaptığımız şiirin bulunduğu eserdeki künyesini, eserin adının kısaltmasını, ilgili nazım şeklinin kısaltmasını, beyit sayısını ve yer aldığı sayfa numarasını vermek suretiyle gösterdik.  
23 Zatî D., G. 40 (5 Beyit), s.40
8. Karşılaştırması yapılan şiir, eğer dîvânda yer almıyorsa şu şekilde gösterdik:  
97 Rezmî divanında tespit edilememiştir.( Bkz. Kaynakça)
9. Karşılaştırması yapılan şiirin şairi tespit edilemediyse şu şekilde gösterdik:  
131 Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.
10. Dîvânını tespit edemediğimiz şairleri ise şu şekilde gösterdik:  
156 Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.
11. Mecmuada bulunmayıp dîvânda yer alan kelime, beyit/beyitleri şu şekilde gösterdik:  
77 Ø: bilmem ki D.

12. Mecmuada bulunup dîvânda yer almayan kelime, beyit/beyitleri ise şu şekilde gösterdik:

276 ‘aceb: Ø **D**.

Ayrıca dîvânda asıl beyit sayısında olup da mecmuada eksik veya saadece bir kısmı yazılmış olan beyitleri de şu şekilde gösterdik:

300 Dîvânda üç beyit daha yer almaktadır.

13. Mecmua ile karşılaştırma yapılan eser arasındaki farklar dipnot kısmında gösterilirken iki şekil arasına “:” işareti konulmuştur:

315 cānān: cānā **D**.

14. İlgili farklar vezin ve anlam bakımından bir uyumsuzluk göstermiyorsa mecmuadaki şekli esas aldık, diğer şekil veya şekilleri fark olarak belirttik:

Kuşağın düğmesin çözmekde yokdur bîm ammā kim  
Yürek titrer kemer-bendindeki hançer huşûşunda

düğmesin: tüğmesin **D**.

yokdur bîm: havfîm yokdur **D**

15. Vezin ve anlam açısından metinde olması gerektiğini düşündüğümüz kelime ve ekleri köşeli parantez içinde metne dâhil ettik; mecmuada olmadığını ayrıca belirtmedik:

Geçerken sîm-tenler [āh u] feryād eylemiş ağıyār  
Bu bir darb-ı meşeldür it ürümüş kârbân geçmiş

16. Mecmuada yer alan şiirlerin mısra ve beyit sırasında da farklar bulunabilmektedir.

İlgili farkları şu şekilde gösterdik:

134 Bu beyit, a.g.e’de 4. Beyittir.

222 Bu dörtlük, a.g.e’de 3. Dörtlüktür.

## 2.2. Metnin Çeviriyazı ve İmlâsında İzlenen Yol

1. Metnin transkripsiyonu oluşturulurken bilimsel çalışmalarda kullanılan MEB İslâm Ansiklopedisi transkripsiyon alfabesinden yararlanılmıştır. (Bkz. Metnin İşaretler Sistemi/Transkripsiyon Tablosu)
2. Mecmuada 14.-18. yüzyıl şiir ve şairleri olmakla beraber ağırlıklı olarak 17. ve 18. yy şairleri bulunur. Mecmuada 18. yy öncesine ait şiirlerde Klasik Osmanlı Türkçesinin söyleyiş ve imla özellikleri korunmaya çalışılmış olup 18. yüzyıl şiirlerinde ise günümüz imlasına yakın şekiller tercih edilmiştir.
3. Bazı sözcüklerin sonlarında mevcut bulunan “elif-i maksure”ler, “elif” veya “ye” harfiyle yazılmış olsalar dahi memdûdeli okunuşlar tercih edilmiştir. Īsā, Mūsā, Yahyā gibi.
4. Ölçü icabı zihaf yapılması gereken bazı kelimelerdeki mevcut uzunluk korunmuştur.
5. Farsça kelimelerdeki “vāv-ı ma‘ dûle”ler, ˆ işaretiyle gösterilmiştir: ħˆāb, ħˆān, ħˆāce vb.
6. Farsça kelimelerde yer alan vāv-ı mechûleler kısa ünlüyle gösterilmiştir: ħod, ħurşīd, ħoş vb.
7. Metinde bulunan kapalı “e” lerin “i” li kullanımları esas alınmıştır: virdigin, idemem, itsek, gice vb...
8. Mekân, kişi, gezegen, eser vb. özel isimler tevriyeli kullanılmış olsa da büyük harfle gösterilmiştir. Ayrıca ek almaları durumunda ekler kesme işaretiyle ayrılmamıştır.
9. Yönelme hâli ekinin a’lı okunuşu tercih edilmiştir: ra‘naya, dünyaya vb. Ancak metin içinde ölçü ve anlam gereği e’li şekillerine de yer verilmiştir.
10. N’ola, k’ola, n’eylesün, gibi büzülmeler metin içinde kesme işaretiyle ayrılarak gösterilmiştir.
11. Farsça ön ekler “-” ile ayrılmıştır: bî-misâl, bî-pervâ, nâ-hoş vb...

12. İkilemelerin ortasına gelen ek ayrı yazılmıştır: câ-be-câ, leb-â-leb, dûş-be-dûş, ser-be-ser vb.
13. İki isimden oluşan birleşik sıfat ve isimler “-” ile ayrılmıştır: hat-âver, kemân-ebrû, dil-cû, pür-bâde, nagme-sâz, hoş-elhân, bâde-fürûş, hoş-hâl, dil-rübâ vb.
14. Farsça “terkîb-i atfî” biçiminde olan kelimelerin yazılışında cüst ü cû, şüst ü şû vb. şekiller tercih edilmiştir.
15. ‘Aşk-‘ışk, ‘ayân-‘ıyân, ‘ayş-‘ıyş gibi iki şekilde de okunabilen kelimelerin ‘aşk, ‘ayân, ‘ayş şekilleri tercih edilmiştir.
16. Hakk, Rabb, dürr gibi çift ünsüzle biten kelimeler vezin gereği tek ya da çift ünsüzle yazılmıştır.
17. “Anuñçün” kelimesi vezin gereği ayrı yazılması gerektiğinde “-” işareti kullanılarak “anuñ-içün” şeklinde yazılmıştır.
18. Son ekler bitişik yazılmıştır: cavidân, aşüftekkâr, sînedâr, reftâr, kadehkâr, gülzâr, gülistân vb.
19. Metin içinde kullanılan hemzenin standart bir kullanım sağlamak adına “ye”siz şekli tercih edilmiştir: dâ’im, nâ’il, mâ’il vb.

### 2.3. Metnin İşaretler Sistemi

**Tablo 4**  
**Transkripsiyon Tablosu**

|       |                  |    |                  |
|-------|------------------|----|------------------|
| ا (ā) | a, ā             | ص  | ş                |
| ا (ā) | a, e, ı, i, u, ü | ض  | ž, ɖ             |
| ب     | b, p             | ط  | ṭ                |
| پ     | p                | ظ  | ẓ                |
| ت     | t                | ع  | ʿ                |
| ث     | ṯ                | غ  | ğ                |
| ج     | c, ç             | ف  | f                |
| چ     | ç                | ق  | ḳ                |
| ح     | ḥ                | ك  | k, g, (ñ)        |
| خ     | ḫ                | ك  | ñ                |
| د     | d                | ل  | l                |
| ذ     | ẓ, ḏ             | م  | m                |
| ر     | r                | ن  | n                |
| ز     | z                | و  | v, u, ū, ü, o, ö |
| ژ     | j                | ه  | h, a, e          |
| س     | s                | لا | la, lā           |
| ش     | ş                | ی  | y, ı, i, ī       |
|       |                  | ء  | ʾ                |

## 2.4. Karşılaştırmalı Metin

[1b]

1<sup>1</sup>

Hezec

*Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn*

BELİĞ EFENDİ RAHMETULLAHİ ‘ ALEYH

1. Haṭ-āver dilberūn cevri çekilmez bī-miṣāl olsa  
Bize bir nāz-perver tāze ṭıfl-ı ḥurde-sāl olsa
2. Ğazelde mu‘ teber oldur ki ola cā-be-cā maẓmūn  
Yaқışmaz dil-rübānuñ ‘ārızı yek-pāre ḥāl olsa
3. Kemāle cüz‘i a‘ zām olduğı māluñ müsellemdür  
Cihānda kimse çok görmez kemāl ehlinde māl olsa
4. Nihānī ‘ aksine āyīnede yüz virdigin tıydık  
Ḥayālūñ hep benümle söyleşür bir ḥasb-i ḥāl olsa  
2
5. Miyān-ı yār dirler fark olunmaz tār-ı zülfinden<sup>3</sup>  
Görürdük ‘ālem-i rü‘yāda belki bir ḥayāl olsa
6. Ele aldıkça telḥ olmazdı kāmum rūy-ı turşından<sup>4</sup>  
Turunc-ı ğabğab-ı sāķī-i devrān portakal olsa
7. Belīg evvel sebük-bārān-ı deşt-i ‘ālem-i himmet<sup>5</sup>  
Çekerlerdi cihānuñ kār u bārın bir me‘āl olsa [2a]

<sup>1</sup> Belig Mehmed Emin D., G.211(8 Beyit), s. 407

<sup>2</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>3</sup> Bu beyit, a.g.e’de 6. Beyittir.

<sup>4</sup> Bu beyit, a.g.e’de 7. Beyittir.

<sup>5</sup> Bu beyit, a.g.e’de 8. Beyittir.

[2b,3a]

2<sup>6</sup>

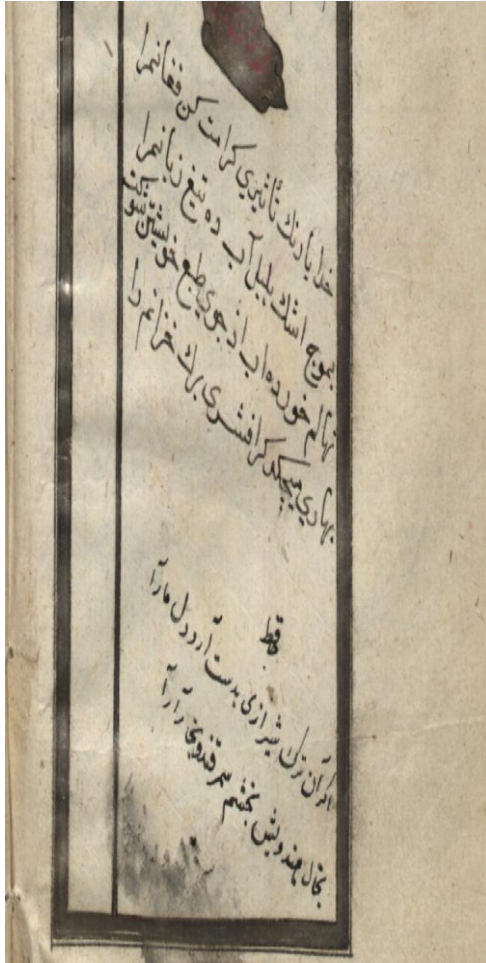
Muzâri

*Meḥ'ülü Fā'ilātü Meḥā'ilü Fā'ilün*

LĀ EDRI

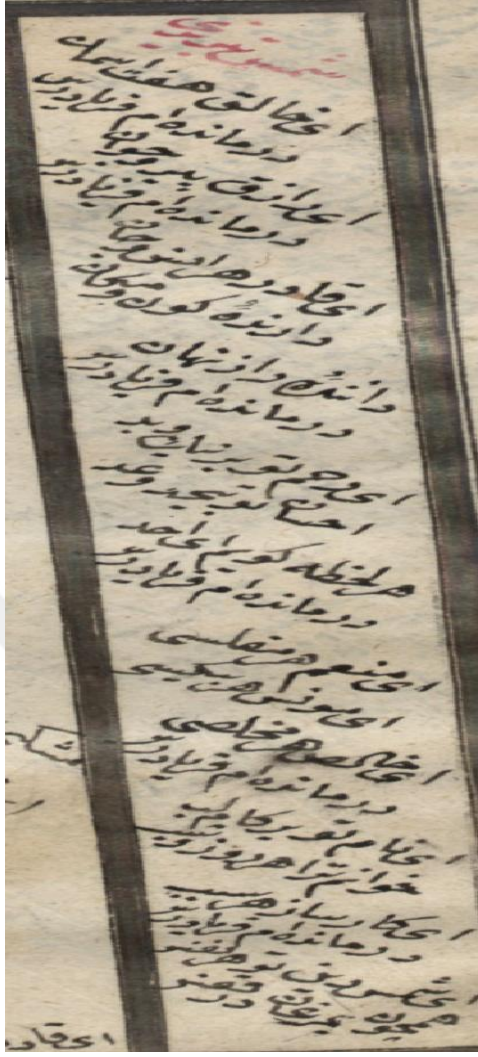
1. Ḥamd ü sipās ü minnet o şulṭāna ibtidā  
Tevfīḳ virdi bende-i dīvāna ibtidā
2. Dibāce-i sūḥānda münāsibdür eylesem  
İsm-i celāl-i zāyile 'unvāna ibtidā

\*\*\*



[3b]

<sup>6</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.



3<sup>1</sup>

Remel

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

HÂFİZ

1. Ben yine bir dilber-i ra' nāya oldum mübtelā  
Kaddi dil-keş bir nihāl-i yāre oldum mübtelā
2. Ben niçe bir lahza ārām olmayam dünyāda kim  
Aşğ dirler bir cefā-yı yāre oldum mübtelā

<sup>1</sup> Hafız Ahmed Paşa Divanında tespit edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)

4<sup>1</sup>

Remel

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

NAẒM

ĠAZĀLĪ

1. Müşk-i çîn yazdım yanıldım zülfüñi kıldum haṭā  
Ey Ġazālī nāzenīn yazmaz yañılmaz bir Hudā
2. Rūzgār ile olur pā-māl ḥüsnüñ 'ākıbet  
Dīde-i ḥurşīde kühl-ü çeşm-i māha tūtiyā

\*\*\*



[4a]

5<sup>2</sup>

Remel

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

LĀ EDRI

1. Ey kemān-ebrū güzel cānım kim sevmez seni  
Gözleri āhū güzel cānım kim sevmez seni  
Öldürürsen de eger cevrine ḵā'ildir gönül  
Ġamzesi ḵanlu güzel cānım kim sevmez sen

<sup>1</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

<sup>2</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

2. Nūr-ı hüsniñ mihr-i ‘âlemdir disem lâıık saña  
Bu dil-i divâne olmuş ‘âşıq-ı şādık saña  
Mest olaydım hālîmi ‘arz idemem âyık saña  
Zülf-i ‘anber-bû güzel cânım kim sevmez seni

3. ‘Āşıqıñ üftâdeñ olam tâ ki gül rûyuñ görüp  
Baña hışm itme efendim nâz ile kaşıñ dürüp  
Pâyıña şular gibi serv-i revânım yüz sürüp  
Kâmet-i dil-cû güzel cânım kim sevmez seni

6<sup>3</sup>

Remel

*Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün*

NÂBİ EFENDİ

1. Nedir ey şûh bu beyhûde<sup>4</sup> gâzab noldu saña  
Meşrebiñ düşmen-i nâz idi ‘aceb noldı saña

2. Virmemişsiñ tütalım ruḥşat-ı âgûş-ı vişâl  
Varmağa meclis-i ağıyara sebeb noldı saña

5

7<sup>6</sup>

Hezec

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

EDİB EFENDİ

1. Ne hâlet var begüm sende nedendir ey melek-simâ  
Temâşâ eyleyen rûyuñ olur üftâde-i şeydâ

<sup>3</sup> Nâbî D. G.5( 5 Beyit), s.456-457

<sup>4</sup> Beyhûde: bîhûde **D**.

<sup>5</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.

<sup>6</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

2. Edībā hāşılı tākāt-güdāz-ı çeşm-i hayrāndır  
Nazar etmek muhāldir mah ruhsārına bî-pervā

8<sup>7</sup>

Hezec

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

BELİĞ EFENDİ

1. Tehīdir bār-ı ğamdan bezmde pür-bādedir mīnā  
Mişāl-i serv seng-i ta'ndan azādedir mīnā
2. Müdām ağzın açup hayretde kalmış pīş-gāhında  
Cemāl-i āf-tāb-ı sāğara dil-dādedir mīnā
3. Şaķınmaz herkese māfi 'z-zamīriñ 'arz ider dā'im  
Derūnı şāfdır naķş-ı hīyelden sādedir mīnā
4. Şadā-yı nağme-i kulķul kesilmez meclis-i meyden  
Murād üzre mezākın dā'imā icrādadır mīnā
5. Şarāb-ı āteşine rūzgārīñ afeti neyler  
O şem'e sāķiyā fānus içün āmādedir mīnā
6. Olub<sup>8</sup> hıdmette<sup>9</sup> kâ'im hīç tevāzu'dan degil hāli  
Belīgā var ise cām-ı meye üftādedir mīnā [4b]

<sup>7</sup> Belig Mehmed Emin D., G.5( 6 Beyit), s.180

<sup>8</sup> olub: olup D.

<sup>9</sup> hidmetde: hürmetde D.

Remel

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

NAẒMÎ EFENDÎ

11

1. Bir kadeh şundu o şâh-ı hüsni idüb hürmet baña  
Câm-ı Cem keyfiyyetin gösterdi ol hâlet baña

12

2. Şem' -i bahtım uyanub<sup>13</sup> rüşen olurdu cân u dil<sup>14</sup>  
Bir gice mihmân olaydı ol kamer-ı tal' at baña<sup>15</sup>

16

10<sup>17</sup>

Remel

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

ZÂTÎ EFENDÎ

1. Şehsûvarım hışm-ı çeşmiñ ' ayn-ı ' izzetdür baña  
Sînde na' liñ nişanı dâl-i devletdür baña

18

2. Çok şükür öldüm dirildüm ' aşkı elden komadım  
Zâtiyâ anıyla haşr olmak kıyâmetdir baña

<sup>10</sup> Edirneli Nazmî D., G.282 (5 Beyit), s.261

<sup>11</sup> Ø: Nazîre D.

<sup>12</sup> Divanda iki beyit daha yer almaktadır.

<sup>13</sup> uyanub: uyanup D.

<sup>14</sup> cân u dil: talî' üm D.

<sup>15</sup> Bu beyit, a.g.e'de 4. Beyittir.

<sup>16</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>17</sup> Zâtî D., G. 40 (5 Beyit), s.40

<sup>18</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.

*11'li Hece Ölçüsü*GEVHERİ<sup>20</sup>

1. Karşımızda nâzlı nâzlı şalınur  
Gelen ol gözleri âhû degül mi  
Siyâh zülfü<sup>21</sup> mâh yüzüne bulanur<sup>22</sup>  
Gelen ol gözleri âhû degül mi
2. Âvâre eyleyen beni işimden  
Bâri rahme gelse kanlı yaşımdan  
Dîvâne eyleyüb ' aqlım başımdan  
Alan ol gözleri âhû degül mi
3. Eger fıkır eylesem evvelki<sup>23</sup> demi  
Rûz u şeb kesilmez dîdemiñ nemi  
Hañçer çeküb nâ-hak yere sînemi  
Delen ol gözleri âhû degül mi [5a]

*11'li Hece Ölçüsü*GEVHERİ<sup>25</sup>

1. Cemâliñ görmege günde bir kerre  
Çekünür efendim zirâ cândır bu  
Tâkatım kalmadı bu tende zerre  
Çekmekle dükenmez<sup>26</sup> ne hicrândır bu

<sup>19</sup> Gevherî D., K. 131 (4 Beyit), s.108-109

<sup>20</sup> Bu şiirde mahlas olmamasına rağmen bu şiirin Gevheri'ye ait olduğunu tespit ettik.

<sup>21</sup> zülfüñ: zülfü D.

<sup>22</sup> bulanur: bölünür D.

<sup>23</sup> evvelki: ezelki D.

<sup>24</sup> Gevherî D., K. 585 (4 Beyit), s.419

<sup>25</sup> Bu şiirde mahlas bulunmamasına rağmen bu şiirin Gevheri'ye ait olduğunu tespit ettik.

<sup>26</sup> dükenmez: tükenmez D.

2. Bu cevri<sup>27</sup> çekmeyen bilmez demişler

‘ Āşıkın<sup>28</sup> ağladan gülmez demişler<sup>29</sup>

‘ Āşıkın āhı<sup>30</sup> yerde kalmaz demişler<sup>31</sup>

Ezelden böyle bir dāstāndır bu

3. Yetiş ağlatdın<sup>32</sup> bāri şād eyle

Merḥamet bābını gel güşād eyle<sup>33</sup>

Yā öldür bendeñi yā āzād eyle<sup>34</sup>

Cevrise<sup>35</sup> yetişür çok zamāndır bu

36

13<sup>37</sup>

Hezec

*Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün*

VECDİ

1. Dilün şabr u sükūnuñ nāle vü feryāda virdim heb<sup>38</sup>

Bu cism-i āteşinün āb-ı ḥākin bāda virdim heb

39

2. Nola ger mest açılsa gönçesi ol gülbün-i nāzuñ

Aña ben şu yirine ḥūn-ı dilden bāde virdim heb<sup>40</sup>

41

<sup>27</sup> cevri: derdi **D.**

<sup>28</sup> Āşıkın: meftūnun **D.**

<sup>29</sup> Bu mısra, a.g.e’de 3. Mısradır.

<sup>30</sup> Āşıkın āhı: āşık āhı **D.**

<sup>31</sup> Bu mısra, a.g.e’de 2. Mısradır.

<sup>32</sup> yetiş ağlatdın: gel yeter ağlattın **D.**

<sup>33</sup> Bu mısra, a.g.e’de 3. Mısradır.

<sup>34</sup> Bu mısra, a.g.e’de 2. Mısradır.

<sup>35</sup> cevrise: cevrettin **D.**

<sup>36</sup> Divanda bir dörtlük daha yer almaktadır.

<sup>37</sup> Vecdī D., G.4 (5 Beyit), s.72-73

<sup>38</sup> heb: hep **D.**

<sup>39</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>40</sup> Bu beyit, a.g.e’de 3. Beyittir.

<sup>41</sup> Divanda iki beyit daha yer almaktadır.

14<sup>42</sup>

Remel

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

LĀ EDRĪ

1. Mevsim-i gül olsa elbet eyler efgān ' andelīb  
Cān bağışlar mürde ' uşşāka hoş-elhān ' andelīb
2. Gāh ' ırāq-ı būselikde gāh nevādan dem urur  
Nağme-sāz olsa ider diller perişān ' andelīb

15<sup>43</sup>

Hezec

*Mef' ūlū Mefā' ilū Mefā' ilū Fe' ūlün*

LĀ EDRĪ

1. Benden irişüb nāle-i yā Rab göge hep şeb  
Ol māhıñ irişmez mi ola gūşuna yā Rab
2. Baḥş eyleyemez kūyın ile aṭlas-ı gerdūn  
Ey māh-ı cihān yoḡdur o bī-çārede kevkeb [5b]

16<sup>44</sup>

Muzāri

*Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün*

'ULVĪ

1. Depret elüñi sāķī yetişdür meded şarāb  
Maḥmūr-ı cām-ı ' aşḡ olalı ḥālümüz ḥarāb

<sup>42</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>43</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>44</sup> Derzi-zāde Ulvī D., G.36 (5 Beyit), s.337

2. Bezm-i çemende ʿîş idecek dem durur deyü  
Şahn-ı şafâda çaderini kurdı her habâb

45

17<sup>46</sup>

Remel

*Fâʿilâtün Fâʿilâtün Fâʿilâtün Fâʿilün*

YAḤYĀ EFENDİ

1. Câm bir sırça sarây olmuş ki ferşi laʿl-i nâb  
Hücre-i billûrdur şâh-ı hevâya her habâb
2. ʿAşkla hoş-hâl olan şeydâya añmañ vuşlatı  
Bâde-i şâfı virün **Yâhyaya** katmañ ana âb

47

18<sup>48</sup>

*11'li Hece Ölçüsü*

GEVHERİ

1. Yine gönül<sup>49</sup> bir dilbere<sup>50</sup> kıl oldu  
Mübârek vücûdu gümüşe beñzer  
Zümre-i hûban içre ol aşl-ı melek  
Laʿl-reng lebleri yâķûta<sup>51</sup> beñzer
2. Alayım gönlümü ğam-ı firâķdan  
Okudum inşâyı dürlü varaķdan  
Düş oldu<sup>52</sup> ʿaynıma gördüm uzaķdan<sup>53</sup>  
Raķibler gerdâniñ emmişe<sup>54</sup> beñzer

<sup>45</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.

<sup>46</sup> Şeyhülislâm Yahyâ D., G.19 (5 Beyit), s.43

<sup>47</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.

<sup>48</sup> Gevherî D., K.459 ( 4 Dörtlük), s.330-331.

<sup>49</sup> gönül: gönlüm **D.**

<sup>50</sup> dilbere: didâra **D.**

<sup>51</sup> yâķûta: yemişe **D.**

<sup>52</sup> düş oldu: dost geldi **D.**

<sup>53</sup> uzakdan: ıraútan **D.**

<sup>54</sup> Raķibler gerdâniñ emmişe: gerdânında olan emişe **D.**

3. Düşeli ‘aşkına hâlim yamandır<sup>56</sup>  
 Dostu<sup>57</sup> görmeyeli hayli zamandır  
 ‘Aşıklık didiğin<sup>58</sup> âh ü gümandır  
 Çekilmez<sup>59</sup> **Gevheri**<sup>60</sup> güç işe beñzer [6a]

19<sup>61</sup>

## 11’li Hece Ölçüsü

## GEVHERİ

1. Bu hüsnün kemâli bahş-i Hudadır  
 Be kimden öğrendiñ revîşi güzel  
 Cemâliñe Yusûf diseñ revâdır  
 Tarz-ı mülûkâne cünbişi güzel<sup>62</sup>
2. Var mıdır bahâne o sîm-i gerdâna  
 Cânım kurbân olsun ol zenehdâna  
 Ne zîbâ yaraşur gonçe<sup>63</sup> dehâna  
 La‘l-i lebi güzel dür dişi güzel<sup>64</sup>
3. Seniñ gibi<sup>65</sup> mihri<sup>66</sup> getürmez felek  
 Saña benim gibi şâdık<sup>67</sup> kıl gerek  
 Gevherî der bu gidişle<sup>68</sup> ey melek  
 Mağv idersin ayı<sup>69</sup> güneşi güze

<sup>55</sup> Divanda bir dörtlük daha yer almaktadır.

<sup>56</sup> düşeli ‘aşkına hâlim yamandır: Gevherî ‘aşk ile hâim ayandır **D.**

<sup>57</sup> dostu: yâri **D.**

<sup>58</sup> didiğin: dedikleri **D.**

<sup>59</sup> çekilmez: çekemez **D.**

<sup>60</sup> Gevherî: her aşık **D.**

<sup>61</sup> Gevherî D., K. 206 ( 5 Beyit), s.158-159.

<sup>62</sup> Divanda bir dörtlük daha yer almaktadır.

<sup>63</sup> gonçe: hokka **D.**

<sup>64</sup> Divanda bir dörtlük daha yer almaktadır.

<sup>65</sup> senin gibi: sencileyin **D.**

<sup>66</sup> mihri: mehri **D.**

<sup>67</sup> şâdık: hâlis **D.**

<sup>68</sup> gidişle: refâtla **D.**

<sup>69</sup> ayı: nûru **D.**

غزلیات عدنی  
 ای لعل لوهو یار تو جان داده روان را  
 بخشیده طراوت قدوس روی مهابت  
 تا دود سیرجان شد بوس روی مبین را  
 فرقی نتوان کرد دل از موسی غیب را  
 هرگز لب بستیده نرسید حقیقت را  
 تا دفع نهم از دل شد کیم بخت را  
 قربان تو خواهم شدن تیسر کمان را  
 سوی من بیا بر کشتی تیر کمان را  
 چون مبدی هم دل زد جان توشت را  
 کس نیست که اوریع بود صورت جان را  
 که عارض کسین تو عکس می کنی را  
 از چهره زردم بر بوی بر جان را  
 صد بار بیدم که بوش بر جان را  
 عدنی ندیدم رت مهر و جفت را

عدنی  
 از آن روس نه حال لب زلف سنسار  
 که قدیمش سبب از افشاندن حسیار  
 به پرویز جلوه کنم توان کرد آب دریا را  
 نظام سلک دندان که بر آید  
 بجان انداخت چشمم از نظر لولوی لال را  
 عجب نبود دل و جان را از دل نهیغ را  
 که ترکان دوست میدادند وطن سباز  
 لقا قد و لجوبیت چو در چشم وطن سباز  
 سعادت در کنی رمانغا ندسرو باد را  
 خواه دل که از عاشق و معشوقین شد  
 بی باوقوی مردم مکر میکند عارف را  
 دلت را غمناک گشت از لبش دعوی کن عدنی  
 که بی وجبت پرسیدن عیسی جرم موسی را

*11'li Hece Ölçüsü*

LĀ EDRİ

1. Gülşen-i ʿālemde ey şivekārım  
Bu şalınış serv-i bālāda yokdur  
Deryāyı nūş itsem söyüñmez nārım  
Lebiñdeki teşne şahbāda yokdur
2. Hāḡ ḡaḡadan seni eylesün emīn  
Seniñle zeyn olur bu rūy-ı zemīn  
Kākülünde olan būy-ı nāzenīn  
Sünbülde ʿanberde sārāda yokdur
3. Kāküllerīn niçe sünbül olmasun  
Yā leblerin niçe mül mül olmasun  
ʿĀşıqların niçe bülbul olmasun  
Reng-i rūyīñ gül-i ḡamrāda yokdur [7a]

*11'li Hece Ölçüsü*

LĀ EDRİ

1. Kime feryād ideyim seniñ elinden  
Hercāyī dilbersün Hāḡdan bulasın  
Bir merḡabā gelmez ašlā diliñden  
Dāʿīm cefākārsın Hāḡdan bulasın
2. Sitem ḡançerlerin baḡrımı deldi  
Deli göñül seni nerden buldı  
İtdüğüm var imiş yoluma geldi  
Yār degil aḡyārsın Hāḡdan bulasın

<sup>70</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>71</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

22<sup>72</sup>

Remel

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

RŪḤĪ

1. Nev-bahār oldı açıldı verd-i ra' nā semt semt  
Kurdılar şahın-ı çemende bezm-i şahbā semt semt<sup>73</sup>

2. Hurrem itdi 'ālemi bārān-ı eşküm **Rūḥīyā**  
Çıkdı şahra seyrine a' lā vü ednā semt semt<sup>74</sup>

23<sup>75</sup>

Remel

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

BĀḲĪ EFENDİ

1. Lāle-ḥadler kıldılar gül-geşt-i şahrā semt semt  
Bāğ u rağı gezdiler idüb temāşā semt semt<sup>76</sup>

2. Şi' r-i Bākī seb' a-i iklīm<sup>77</sup> olduğda<sup>78</sup> revān  
Oķınursa yeridir bu nazm-ı ğarrā semt semt<sup>79</sup>

<sup>72</sup> Bağdatlı Ruhi D., G. 79 (5 Beyit), s. 355

<sup>73</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.

<sup>74</sup> Bu beyit, a.g.e'de 5. Beyittir.

<sup>75</sup> Bākī D., G. 23(6 Beyit), s.115

<sup>76</sup> Divanda 4 beyit daha yer almaktadır.

<sup>77</sup> iklīm: iklīme D.

<sup>78</sup> olduğda: olduğça D.

<sup>79</sup> Bu beyit, a.g.e'de 6. Beyittir.

Hezec

*Mef'ûlû Mefâ'ilû Mefâ'ilû Fe'ûlûn*

NEF'Î EFENDİ

1. Esrâr-ı lebiñ söylemeziz gerçi hamûşuz  
Ammâ ki hum-ı mey gibi pür-cûş u hurûşuz
2. Cevriñ çekerek zevk-i ğam idrâk olunurdu  
Müşkül bu ki ben<sup>81</sup> 'aşkla bî-tâkât ü hûşuz
3. Tâ ki<sup>82</sup> getürür deyü şabâ müjde-i vaşlûñ  
Başdan ayağa şâh-ı gül-i ter gibi gûşuz
4. Zâhid bizi ğor ğayra şatar şimdi riâyı  
Tuymuş<sup>83</sup> bizi kim mu' tekid-i bâde-fürûşuz
5. Nef'î gibi tâib degiliz dil-ber ü meyden  
Biz anlar ile leb-be-leb ü düş-be-düşuz

Hezec

*Mef'ûlû Mefâ'ilû Mefâ'ilû Fe'ûlûn*

ŞABRÎ EFENDİ

1. Dem-beste-i keyfiyyet-i peymâne-i 'aşkuz  
Cûş etmezüz eller gibi mestâne-i 'aşkuz

---

<sup>80</sup> Nef'î D., G. 49 (5 Beyit), s.305

<sup>81</sup> ben: biz D.

<sup>82</sup> tâ ki: nâgeh D.

<sup>83</sup> tuymuş: duymuş D.

<sup>84</sup> Sabrî Mehmed Şerîf D., G. 79 (5 Beyit), s.191.

2. Geldükçe dile şevk iderüz s̄inemizi çāk  
Biz perde-güşāyende-i kāşāne-i ‘ aşkuz
3. Bend eyleme zūlfūnle bizi uşlana derseñ  
Zincir h̄aṭādır bize dīvāne-i ‘ aşkuz
4. Zāhid ne ‘ aceb şūret-i maḫşūdı görürsün  
Biz gūşe-nişīnān-ı şanem-h̄āne-i ‘ aşkuz
5. **Şabri** nola yanub yaḫılursaḫ gice vü<sup>85</sup> gündüz  
Biz bülbül-i baḡ-ı ḡam u pervāne-i<sup>86</sup> ‘ aşkuz [7b]

26<sup>87</sup>

Remel

*Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilātūn Fā‘ilūn*

SĀMĪ

1. Biz es̄ir-i ‘ işretüz sākīleriñ meftūnıyuz  
Beste-i zincir-i mevc-i bāde-i gülgūnıyuz
2. Pāy-ı hūmda cām-ı mey eşrāf-ı feyz<sup>88</sup> eyler bize  
Bezm-i ‘ aşkıñ neş‘ e-yāb-ı ‘ aḫl-ı Eflātūnıyuz
3. Ser-bürehne bir gedā-yı bī-ser ü sāmān iken  
‘ Ālemin pā-ber-nihād-ı tāt-ı Efrīdūnıyuz
4. Nola kec-tab‘ āna olsa nāmımız mār-ı jiyān<sup>89</sup>  
Şāh-beyt-i diḫḫatūñ bir mışra‘ -ı mevzūnıyuz
5. Kim çeker rıtl-ı girān-ı minnet-i dūn meşrebi  
Görmesek bir ḫatre cām-ı lūṭfuñı memnūnıyuz
6. Bār-ı hicrān ḫaddimiz **Sāmī** ham etmişken yine  
Ol der-i vālā-cenābıñ ḫalḫa-i bīrūnıyuz

<sup>85</sup> vü: Ø D.

<sup>86</sup> ḡam u pervāne-i : ḡam-ı vīrāne-i D.

<sup>87</sup> Arpaemīni-zāde Mustafa Sāmī D., G.53 (6 Beyit), s.325-326.

<sup>88</sup> eşrāf-ı feyz: işrāk-ı feyz D.

<sup>89</sup> mār-ı jiyān: hār-ı zebān D.

27<sup>90</sup>

Hezec

*Mef'ûlû Mefâ'îlû Mefâ'îlû Fe'ûlûn*

REZMÎ EFENDÎ

1. Ğamzeñ ki ola sâķî-i çeşm-i siyeh-i mest  
Mest itmege ' uşşâķı yeter bir nigh-i mest
2. Rezmî hâzer et ol şaçı leylî nighinden  
Mecnûn ider insanı o çeşm-i nigh-i mest

28<sup>91</sup>

Hezec

*Mefâ'îlûn Mefâ'îlûn Mefâ'îlûn Mefâ'îlûn*

BELİĞ EFENDÎ

1. Fûrûĝ-ı katre-i âb-ı güher deryâ-yı pür-cüşuz  
Dem-â-dem vâķıf-ı esrâr-ı ' aşķuz mest-i medhuşuz
2. Ğabâbâsâ binâ-yı ' ayşı berbâd eyleyüb<sup>92</sup> evvel  
Mişâl-i gird-bâd-ı deşt-i miñnethâne-i ber-düşuz
3. Firîb-i vaz' -ı maĝlûbânenen şâd eyleriz ammâ  
Mükâfât-ı ' amelde düşmene ĥûn-ı Siyâvüşuz<sup>93</sup>
4. O şûhı şem' -i bâlîn eyledük kâşâne-i ĝamda  
Meded incitme ey ĥummâ-yı firķât şimdi nâ-ĥoşuz<sup>94</sup>
5. Nihâd-ı düşmene bir niş-i zehr-âlûd iken her dem  
Revânî-i sūĥanla ehl-i ṭab' a çeşme-i nüşuz

<sup>90</sup> Rezmî divanında tespit edilememiştir.( Bkz. Kaynakça)

<sup>91</sup> Belîĝ Mehmed Emin D., G.102(8 beyit), s.289

<sup>92</sup> eyleyüb: eyleyüp **D.**

<sup>93</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>94</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

6. **Belîgâ** sūsenāsā deh- zebānuz gerçi ‘ālemde  
Nevā-yı ‘aşka ammā gül gibi ser-tā-ḫadem gūşuz

29<sup>95</sup>

*11’li Hece Ölçüsü*

LĀ EDRĪ

1. Müjdeler ey gönül dîdeler rûşen  
Ḥamd ola bugün cānānı gördüñ  
Ḥayât-ı cān buldı meclis-i rûşen  
Çok şükür ol māh-ı tābānı gördüñ
2. Ḥayli dem maḥzūn pür-melāl iken  
Vişālîñe irmek bî-muḥāl iken  
Ḥaste gönül saña bî-mecāl iken  
Şanki Loḫmān elinden devāyı gördüñ
3. Bu çeşm-i cādūları bî-amāndır  
Tîr-i müjgānları şāḥib-kemāndır  
Mısr-ı melāḥatde bugün şāh-ı ḥübāndır  
ŞanasınYūsuf-ı Ken‘ān’ı gördüñ [8a]

30<sup>96</sup>

*11’li Hece Ölçüsü*

LĀ EDRĪ

1. Görmedüm ruḥsārîñ niçe zamāndır  
Ey māh-ruḥsārım ne ‘ālemdesin  
Benim bülbül gibi kārım fiğāndır  
Sen ey gülzārım ne ‘ālemdesin
2. Bilmezem yār ile ülfette misin  
Yohsa ağyār ile şoḥbette misin  
Dā‘ima ‘ayş-ı ‘işrette misin  
‘Aceb şîvekārım ne ‘ālemdesin

<sup>95</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>96</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

3. Dür oldı görmeden kendi cemālîñ  
Müyesser olur mu yine vişālîñ  
Delmekde sînemi tîr-i hayālîñ  
Ey çeşm-i tâtârım ne ‘ âlemdesin

31<sup>97</sup>

Müctes

*Mefā‘ilün Fe‘ilâtün Mefā‘ilün Fe‘ilün*

#### ĞAZEL-İ ŞĀBĪT

1. Nesīm-i kūyı bize kuḥl-ı çeşm-i cān mı<sup>98</sup> virür  
Zemāne ḥācısı yārāna armağan mı virür
2. Mişāl-i post çıkarmazsa [eskiyi] şırtından  
Ġaribe şehri-i maḥabbetde ḥancı ḥan mı virür
3. Dem-i sirişki ile tutmayınca māyesini  
Bizüm bu ḳanlı furūn bî-nevāya nān mı virür
4. Mü‘ezzin-i çemene nuḳre virmese şebnem  
Çıḳup mināre-i serv üstine ezān mı virür
5. Niçün terennümüne ḥarf atar te‘emmülsüz  
Gelū-yı bülbüle ta‘yîni bâġbān mı virür
6. Göge çıkarmayıcak dūd-ı sünbül-i āhı  
O ġonca-fem bize bir lüle-i duḡān mı virür
7. Nedir bu kāse-i vişnāya raġbeti yārîñ  
Lebi kirās gibi ‘ömr-i cāvidān mı virür<sup>99</sup>
8. Fütādeler ṭama‘-ı bûseye ḳalana düşer  
O şūḡ mekseye bir bûse bir ḳalan mı virür<sup>100</sup>
9. Bunı müfessir-i nūr ayeti bilür **Şābit**  
Güle zemīn mı virür feyzî āsumān mı virür

<sup>97</sup> Bosnalı Alaeddin Sabit D., G.124 (7 Beyit), s.412-413

<sup>98</sup> kuḥl-ı çeşm-i cān mı: kuḥl-ı Işfahān mı D.

<sup>99</sup> Bu beyit, a.g.e’de yer almamaktadır.

<sup>100</sup> Bu beyit, a.g.e’de yer almamaktadır.

Hezec

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün***HĀFİZ**

1. Nihāl-i kāmētīñ boy çekmiş el-ḥaḳ nārünlenmiş  
Ruḥuñ gül-berg-i āl olmuş 'izārīñ yasemenlenmiş
2. Havālar āhımıñ dūd-ı siyāhındañ bulutlanmış  
Zemīn bārān-ı eşkimden şafā bulmuş çemenlenmiş<sup>102</sup>
3. Dil-i miskīne raḥm itmek münāsibdür benim şāhım<sup>103</sup>  
Esīr<sup>104</sup> olmuş kemend-i zülfüñe boynı resenlenmiş
4. Hazān faşlı olub dem-beste gülşende kenār itmiş<sup>105</sup>  
Gül eyyāmıñ geçirmiş bülbülün yiri dikenlenmiş
5. Çeküp ḥasret gönül Ya' kûbı ḥālī [olmaz]<sup>106</sup> efgāndan<sup>107</sup>  
Ġam-ı Yusufı hāneñ **Hāfızā** beytū' l- ḥazenlenmiş

Hezec

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün***NĀBĪ EFENDĪ**

1. Açılmış gül gül olmuş şafḥa-i rūyı semenlenmiş  
Leṭāfet ḳat ḳat olmuş 'ārızında nesterenlenmiş

<sup>101</sup> Hāfız Ahmed Paşa D., G.55 (6 Beyit), s.157<sup>102</sup> Divanda iki beyit daha yer almaktadır.<sup>103</sup> Bu beyit, a.g.e'de 5. beyittir.<sup>104</sup> esīr: seyr **D.**<sup>105</sup> Bu beyit, divanda bulunmamaktadır.<sup>106</sup> Ø: olmaz **D.**, Ölçü gereği ekledik.<sup>107</sup> Bu beyit, a.g.e'de 6. beyittir.<sup>108</sup> Nābī D., G. 339 (7 Beyit), s. 710

2. Degüldür mūr-ı haṭ gird-i leb-i şekker-feşānında  
Kenār-ı çeşmesārı āb-ı hayvānuñ çemenlenmiş
3. Fenāsın anlamış nergis kadar yok bāğ-ı devrānuñ  
Daḥı ḥāb-ı ‘ademden açmadan çeşmin kefenlenmiş
4. İşiddüm<sup>109</sup> girdügin ḥammāma cān atdum temāşāya  
Yetişdüm ol zamān kim hem çıkub<sup>110</sup> hem pīrehenlenmiş [8b]
5. Kimüñ āğüş-ı küstāḥında pīç-i tāba<sup>111</sup> düşmüş kim  
Yine destārı der-hem dām-ı gīsūsı şikenlenmiş
6. Saña benzer daḥı bir āftābı eylemez peydā  
Vilādetden ‘arūs-ı çarḥ kalmış pīrezenlenmiş
7. ‘Aceb mi kāmēti ma‘ nāya **Nābī** olsa nā- çeşbān  
Ġubār-ālūde olmuş [cāme-i] ḥaṭır köhenlenmiş

34<sup>112</sup>

Hezec

*Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün*

NAḤİFİ EFENDİ

1. O şūḥuñ fırḫat-i endūh-perverdi çekilmezmiş  
Dem-i sermāda hicriñ miḥnet-i serdi çekilmezmiş
2. Ġubār-ı ğam sirişk-i çeşm ile āmīziş itmekde  
Bu vādīnin meger seylāb-ı pūr-gerdi çekilmezmiş
3. ‘Aceb mi cān atarsam nev-bahār-ı vaşl-ı dildāra  
Zemistān-ı firāḫın şiddet-i berri çekilmezmiş

<sup>109</sup> işiddüm: işitdüm **D.**

<sup>110</sup> çıkub: çıkup **D.**

<sup>111</sup> pīç-i tāba: pīc ü tāba **D.**

<sup>112</sup> Nahîfî Süleyman Efendi Divanı’nda tespit edilememiştir.(Bkz. Kaynakça)

4. H̄ayāl-i kākül-i ruḥsār-ı h̄ubān dilde dā‘ imdir  
Bahāristān-ı ‘aşkıñ seyl-i pür-gerdi çekilmezmiş
5. Ne derd olsa çeker âdem Naḥîfî gerçi ‘ âlemde  
Edā-yı ḥod-fürüşı vaż‘ -ı nāmerdi çekilmezmiş

35<sup>113</sup>

### 11’li Hece Ölçüsü

GEVHERİ

1. Ey h̄ublarıñ şāhı<sup>114</sup> serv-i bülendim  
Nedir bu sendeki şāhāne gözler  
Ey lebleri sükker nāzük efendim  
Eyledin bendeñi<sup>115</sup> dīvāne gözler<sup>116</sup>
2. Bu ‘aşkıñ serimde Nîl-i deryâdır<sup>117</sup>  
Vaşlıña irenler<sup>118</sup> yüce ‘ anḳadır  
Ne denlû medḥ itsem medḥe sezâdır  
Baḳdıḳça cān virür insana gözler<sup>119</sup>
3. Gevherî şeydâyım dinle efḡānım  
Öldürürsen ḥelāl eyledim ḳanım  
Her ḳaçan süzersin<sup>120</sup> ey<sup>121</sup> benim cānım  
Çoḳ kâfir<sup>122</sup> getürür imāna gözler<sup>123</sup> [9a]

<sup>113</sup> Gevherî D., K.450 (4 Dörtlük), s.324

<sup>114</sup> ey h̄ublarıñ şāhı: ey benim efendim D.

<sup>115</sup> eyledin bendeñi: bendesin eyledi D.

<sup>116</sup> Divanda bir dörtlük daha yer almaktadır.

<sup>117</sup> serimde Nîl-i deryâdır: sînemde misl-i deryâdır D.

<sup>118</sup> İrenler: irilmez D.

<sup>119</sup> Bu dörtlük, a.g.e.’de 3. Dörtlüktür.

<sup>120</sup> süzersin: ḳaçan D.

<sup>121</sup> ey: a D.

<sup>122</sup> Çoḳ kâfir: kâfiri D.

<sup>123</sup> Bu dörtlük, a.g.e.’de 4. Dörtlüktür.

36<sup>124</sup>

Hezec

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

LĀ EDRI

1. Ne kendü şeyh olur ne mu' tekid peydā ider zāhid  
‘ Adem add itmedikçe nokta-i zādñ riyāzātñ

37<sup>125</sup>

Hezec

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

KĀNĪ

126

1. Geçerken sīm-tenler [āh u] feryād eylemiş ağyār<sup>127</sup>  
Bu bir darb-ı meşeldür<sup>128</sup> 129 it ürümüş<sup>130</sup> kārban geçmiş<sup>131</sup>

38<sup>132</sup>

Remel

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

ŞEM'Ī

1. Ben gedā itsem nola sen şāh-ı hūbān ile baḥş  
‘ Aşkdır bu itdirir mevt-i Süleymān<sup>133</sup> ile baḥş

134

<sup>124</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>125</sup> Kānī D., G.92 (5 Beyit), s.201

<sup>126</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.

<sup>127</sup> Bu beyit, a.g.e'de 4. Beyittir.

<sup>128</sup> darb-ı meşeldür: darbü'l-meşeldür D.

<sup>129</sup> Ø: kim D.

<sup>130</sup> ürümüş: ürmiş D.

<sup>131</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>132</sup> (Prizrenli) Şem'ī D., G.21 (5 beyit), s.143

<sup>133</sup> mevt-i Süleymān: mūrī Süleymān D.

2. Āfitāb olmaz muḳābil saña ey Yūsuf-cemāl  
İdemez bir bī-sitāre<sup>135</sup> māh-ı Ken' ān ile baḥş<sup>136</sup>

137

39<sup>138</sup>

Remel

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

GEDĀYİ

1. Cāmı yok kim māh-ı tābān ide cānānile baḥş  
Zerreniñ ḥaddi degil ḥurşīd-i raḥşānile baḥş
2. Ey Gedāyī öldürürse kıılma yār ile nizā'  
Bendeye düşmez bilürsin ide şultān ile baḥş

40<sup>139</sup>

Hezec

*Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün*

RĀMİ PAŞA

1. Biz ol 'āşıkınız kim dağımız merhem ḳabūl itmez  
O gülzārīñ ki ateşdür güli şebnem ḳabūl itmez
2. Sifāl-i köhnede<sup>140</sup> nūş-ı meye mu' tād olan rinde  
Mücevher cāmını bin kerre şunsa cam<sup>141</sup> ḳabūl itmez<sup>142</sup>

<sup>134</sup> Divanda iki beyit daha yer almaktadır.

<sup>135</sup> bir bī-sitāre: her bir sitāre **D**.

<sup>136</sup> Bu beyit, a.g.e'de 4. Beyittir.

<sup>137</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>138</sup> Gedayi divanında tespit edilememiştir.( Bkz. Kaynakça)

<sup>139</sup> Rāmi Paşa D., G.55 ( 5 Beyit), s.30-31

<sup>140</sup> köhnede: köhneden **D**.

<sup>141</sup> cām: Cem **D**.

<sup>142</sup> Bu beyit, a.g.e'de 3. Beyittir.

3. Sirişk-i çeşmi Nîl-i Mışra mümkün mi kıyās itmek  
Bu bir deryā-yı pür-hündur ki bîş ü kem qabûl itmez<sup>143</sup>
4. Nola ben çekdigim cev̄ ü cefā-yı yār bilmezse  
Nihāl-i tâzedir<sup>144</sup> bār-ı girân-ı ğam qabûl itmez<sup>145</sup>
5. Gül-i rengî-i ruhsârı o naḥl-i gülşen-i ḥüsnüñ  
O denlü tâzedür terdir<sup>146</sup> ki **Râmî** şem qabûl itmez [9b]

41<sup>147</sup>

Hezec

*Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün Mefā'îlün*

LĀ EDRI

1. Saña benden selām olsun elā ey afet-i devrân  
Mürüvvetlü efendimsin yoluñu gözlerim elân
2. Hezārân 'izz ü nâz ile mübârek ḥâtır-ı eşref  
Devâm-ı devletiñ efzûn ide ol Ḥazret-i Mevlâ
3. Eger şorar iseñ cânâ derûn-ı pür-melâlimden  
Şehâ döndürdi bu qaddim hilâle vâdî-i hicrân
4. Ki sensin dilberân şâhı iderüm rûz-ı şeb âhı  
İnan vallâhi billâhi gice gündüz işim efġân
5. Şehâ serv-i semendimsin siyeh zülf-i kemendimsin  
Benimsin bir efendimsin qulunam emriñe fermân
6. Şehâ cândan saña râmem seniñ vaşfıñ ider ḥâmem  
Vuşûl bulduqda bu nâmem birin siz de idiñ imkân

<sup>143</sup> Bu beyit, a.g.e'de 4. Beyittir.

<sup>144</sup> Nihāl-i tâzedir: dil-i zevk âşinâ **D**.

<sup>145</sup> Bu beyit, a.g.e'de 2. Beyittir.

<sup>146</sup> tâzedir terdir: tâze vü terdir **D**.

<sup>147</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

*11'li Hece Ölçüsü*

LĀ EDRĪ

1. Nāzenīnim çünkü benden geçmediñ  
Bize bu vaḥşilik bîḡānelik ne  
Meclis-i aḡyārdan bāde içmediñ  
Nergis-i çeşmiñde mestānelik ne
2. Bilmeyenler şanur dil-rubāsın sen  
‘Āşık öldürmede dil-rubāsın sen  
Sicilli ḥüccetli bī-vefāsın sen  
Daḡi bundan şöñra rindānelik ne
3. Hürrem olub gezer ḡub libās ile  
Lāubālī ülfete cümle nās ile  
Āşinālīk ider her aḡbāb ile  
Ya bize gelünce şāhānelik ne [10 a]

Hezec

*Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün*

HÜSREV

1. Yeşiller giydiḡiñce tūṭī-i ḡüyāya beñzersin  
Siyeh-pūş olduḡunca ka‘be-i ‘ulyāya beñzersin
2. Kaçankim nāzla āk sāde giyseñ ey semen-sīmā  
Şadefde ḡaşıl olmuş bir dūr-i yektāya beñzersin
3. Giyüb eynine mā‘-i cāmeler seyr-i çemen kılsañ  
Yem-i ḡadrāda Hızra gökdeki ‘İsāya beñzersin

<sup>148</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduḡu tespit edilememiştir.

<sup>149</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

4. Libās-ı sürh̄le cānā yeşil ferrāce giydikce  
Tarāvet gülşeniñde gonçe-i zībāya beñzersin
5. O gül-ruhsārı vaşf etdik ‘ aceb rengiñ edālarla  
Sözünde Hüsrevā sen ‘ āşık-ı şeydāya beñzersin

44<sup>150151</sup>

Remel

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

EBU’L-FETH SULTĀN MEĤEMMED HĀN ‘ ALEYHİRRAĤME VE’R-RAĤMĀN

1. İmtişāl-i cāhidū fillāh olubdur niyyetüm  
Dīn-i İslāmıñ mücerred ğayretidir ğayretüm
2. Fazl-ı Hāḡḡ u himmet-i cünd-i ricālullāh ile  
Ehl-i küfri ser-be-ser ḡahr eylemekdür himmetim<sup>152</sup>
3. Enbiyā vü evliyāya istinādum var benim  
Luṭf-ı Hāḡḡdandır müdām<sup>153</sup> ümmid-i feth ü neferim<sup>154</sup>
4. Nefs-i mālem ile cihānda nola ḡılsam ictihād<sup>155</sup>  
Ḥamdulillah var ğazāya şad hezerān rāġbetüm
5. Ey<sup>156</sup> Meḡemmed mu‘ cizāt-ı Aḡmed-i Muḡtār ile  
Umaram maġlūb<sup>157</sup> ola a‘ dā‘ -yı dīn-i<sup>158</sup> devletüm

<sup>150</sup> Fatih (Avnī) D., G.54(5 Beyit), s.878

<sup>151</sup> Bu şiir, Avnī Divanının’nda yoktur.(şiir, K.E.Ünsel’de no:82=K.E.Ü-NO:829; Ziya Paşa, Harâbât, C.II, s.124’te ve M. Şakir Paşa, Yeni Osmanlı Tarihi, C.II, s.229’da da vardır. Kemal Edip Ünsel, a.g.e, s.181’de bu şiirin Eğri Fatih Sultan III. Mehmed’e ait olduğunu yorumlayarak söyler. Bu şiirde mahlbs, Avnī yerine Muhammed ve teması da Avnī Divanı’ndaki şiirlerden farklı ise de bu şiir, Avnī’nin çok genç yaşlarındaki ilk şiirlerinden biri olabilir. Bilhassa da Kur’ân-ı Kerîm,22(Hac)78 tesiri ortadadır.(BALTACIOĞLU, Şahmeran, Fatih-Avnî- Divanı ve Tahlili, Yayımlanmamış Doktora Tezi, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı, İstanbul 2003, s.878)

<sup>152</sup> himmetim: niyyetüm D.

<sup>153</sup> müdām: hemān D.

<sup>154</sup> neferim: nuşretüm D.

<sup>155</sup> nefsi-i mālem ile cihānda nola ḡılsam ictihād: nefsi ü māl ile n’ola ḡılsam cihānda ictihād D.

<sup>156</sup> ey: iy D.

<sup>157</sup> maġlūb: ġalib D.

Müctes

*Mefā'ilün Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*  
( Fa'lün )

NERGİSİ EFENDİ

1. Terāne- senc-i fiğānum hevā nedür bilmem  
Belā-yı bülbül-i zārüm nevā nedür bilmem
2. Muḳayyed-i leb-i yārüm vişālden maḥrūm  
Esīr-i bādeyüm ammā şafā nedür bilmem
3. Görünce ḥān-ı ğamı ruḥsat olmadın düşerim  
Ġidā-yı rūḥa icāzet şalā nedür bilmem
4. Ne künc-i dār-i şifā var ne iltifāt-ı ṭabīb  
Marīz-i pister-i ıṣṣūm devā nedür bilmem
5. Göze görünmek olurdı nevāziş eylese yār  
Mişāl-i zerreyüm ammā ziyā nedür bilmem
6. Hezār pāre dile kimse merḥamet kılmaz  
Şikeste āyineyüm ben cilā nedür bilmem
7. Sözüm belā-yı maḥabbetde da'vi-i ğamdur  
Belā budur ki yine müdde'ā nedür bilmem
8. Nice gülüp içelim **Nergisi** bu gülşende  
Bahār geçdi daḥı ben şabā nedür bilmem

---

<sup>158</sup> dīn-i : dīne **D.**

<sup>159</sup> Nergisi eserinde tespit edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)

46<sup>160</sup>

Hafif

*Fe‘ilātün Mefā‘ilün Fe‘ilün*  
(*Fā‘ilātün*) (*Fa‘lün*)

ŞABRÎ

1. ‘Āşıkum h̄‘āb neydüğün bilmem  
Hastayum tâb neydüğün bilmem
2. Pîrehen-pûş-ı şu‘le-i ‘aşkum  
Kâr-ı mehtâb neydüğün bilmem
3. ‘Andelîb-i kâfes-nişîn-i ğamım  
Gül-i sîr-âb neydüğün bilmem
4. Mest-i <sup>161</sup>şîşe-i ğam-ı yârum  
Bâde-i nâb neydüğün bilmem
5. Leb-i baħr-ı şafâda rakş ederim  
Daħı girdâb neydüğün bilmem
6. Ne şafâda ne ğamdayum hergiz  
Âteş ü âb neydüğün bilmem
7. Zühed ile ülfet itmedim Şabrî  
Künc-i mihrâb neydüğün bilmem

47<sup>162</sup>

Remel

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

NAZÎRE-İ BAŞÎRÎ

1. Pâdişâhım düşmen-i dîne ğazâdır niyyetiñ  
Dîn-i Aħmet nuşretidir muķtezâ-yı ğayretiñ

<sup>160</sup> Sabrî Mehmed Şerîf D., G. 124(7 Beyit), s.236.

<sup>161</sup> şîşe-i ğam-ı yârum: nüh –şîşe-i ğam-ı yârum **D**.

<sup>162</sup> Basîrî divanında tespit edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)

2. ‘ Arşa aşıldı kılıcın ey şeh-i mālîk-rikāb  
Qurdıgıñ dem evc-i eflāk üzre çetr-i himmetiñ
3. Müjde-i innā feteħnā ile tıldı şarķ ü ğarb  
Maẓhar-i naşrun minallāh oldu fetħ ü nuşretiñ
4. Ehl-i küfri def idüp yer yerden ism ü resmini  
Milket-i İslam dāhıl eylemekdir rağbetiñ
5. ....<sup>163</sup>  
Şaldı pertev mehce-i rāyāt-ı dīn ü devletiñ
6. Yâ İlahî kıl Başîrîniñ du‘ âsın müstecâb  
Yâr u yoldaş et aña ol yolda ‘avn-i ‘işmetiñ [10 b]

48<sup>164 165</sup>

Hezec

***Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mef‘ âîlün***

NA‘T-I ŞERİF<sup>166</sup>

1. Ğubârı ravzânıñ kuħl-i cilâdır yâ Resûlallāh  
Gözümde ħāk-i kūyuñ tütüyâdır yâ Resûlallāh
2. Cebîniñ sûre-i ve‘ ş-şems sîneñ maţla‘ -ı ve‘ l-fecr  
Şaçıñ ve‘ l-leyl ü yüzüñ ve‘ d-duhâdır yâ Resûlallāh
3. Şeb-i mi‘ râcda na‘ l-i şerîfiñ naķşlamış çarħı<sup>167</sup>  
Biri meh birisi mihr-i semâdır yâ Resûlallah
4. Şemîm-i çîn-i zülfüñ şemmesidir müşk ile ‘anber  
Anunçün müşke teşbîhi ħaţâdır yâ Resûlallāh

<sup>163</sup> Bu mısra mecmuada boş bırakılmıştır.

<sup>164</sup> Kānî D., N.4( 13 Beyit), s.37-38

<sup>165</sup> Bu şiirin Kānî’ye ait olduğunu, bir sonraki sayfada yer alan, aynı redifli olan ve başlığı velehu olan şiirden anlıyoruz.

<sup>166</sup> na‘t-ı şerîf: na‘t-ı Şerîf-i Hazret-i Server-i Kā’inât ‘Aleyhi’s Şalatü ve’t-Taḥiyyât D.

<sup>167</sup> naķşlamış çarħı: naķşın almış çarħ D.

5. Ne yüzle varayım yüz vermez iseñ bāb-ı raḥmāna  
Yüzümde rū-siyehlik rū- nümādır yā Resūlallāh
6. Ğubārım rūzgār atmazsa semt-i ravza-i pāke  
Dem-i maḥşerde de işim hevādır yā Resūlallāh

49<sup>168</sup>

Remel

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

GEVHERİ

1. Dilberā<sup>169</sup> <sup>170</sup>senden kime feryād-ı<sup>171</sup> dād itsem <sup>172</sup>aceb<sup>172</sup>  
Bî- vefālar sevmeye sen eylediñ māhir beni<sup>173</sup>  
Ben sipāhîler gibi āzāde iken rūz u şeb  
Derd-i ğam tevellüdüne<sup>174</sup> eylediñ nāzır beni<sup>175</sup>
2. Gerçi vardır sâkiyā<sup>176</sup> bu bāde-keşlikde zünûb  
<sup>177</sup>Afv ider ol Ḥazret-i Tevvāb<sup>177</sup> settārü'l- <sup>178</sup>uyûb  
Kîne<sup>178</sup> āhiñ dil geçerdim itmekde meyl-i ħûb  
Ol kāküller mıknatıslar cezb ider āhir beni
3. Pîre-zen dünyāya benzer bu güzeller şarābı<sup>179</sup>  
Bî- beḳādır<sup>180</sup> burc-i istiġnāda<sup>181</sup> anıñ<sup>182</sup> kevkebi  
Günde yüz bin el irüb siḥr itmek diler kendi gibi<sup>183</sup>  
Put-perest itmek diler<sup>184</sup> ol kanlı<sup>185</sup> kâfir beni<sup>186</sup>

<sup>168</sup> Gevheri D., K.801 (4 Dörtlük), s.571

<sup>169</sup> dilberā: ey dilā D.

<sup>170</sup> Ø: bilmem ki D.

<sup>171</sup> feryād-ı: Ø D.

<sup>172</sup> <sup>172</sup>aceb: meni D.

<sup>173</sup> beni: meni D.

<sup>174</sup> tevellüdüne: terbiyyetine D.

<sup>175</sup> beni: meni D.

<sup>176</sup> sâkiyā: sofiyā D.

<sup>177</sup> tevvāb: sevvāb D.

<sup>178</sup> kîne: ben de D.

<sup>179</sup> şarābı: meşrebi D.

<sup>180</sup> bî-beḳādır: anın için D.

<sup>181</sup> burc-ı istiġnā: evc-i istiġnān D.

<sup>182</sup> anıñ: inmez D.

<sup>183</sup> günde yüz bin el irüb siḥr itmek diler kendi gibi: günde yüz bin sihr ile āl eyleyüb kendü gibi D.

<sup>184</sup> put-perest etmek diler: itmek ister putperest D.

4. Bir azādır dūşdi gönlüm sen gibi meh-pāreye  
Söylemez hāmūş gibi inşāf yok āvāreye  
Bunca demdir<sup>187</sup> acımazsın Gevherī bī-çāreye  
Tāğ taş ins ü melek hayvān olan acır beni<sup>188</sup> [11a]

50<sup>189</sup>

Hezec

*Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mef'āīlūn*

VELEHU

1. O deñlü mücrimem zerre şevābım varsa defterde<sup>190</sup>  
Yā sehv-i kātībān yā iftirādır yā Resūlallāh
2. Egerçi dāmen-i lā-taḡnaṭū der-destdir ammā<sup>191</sup>  
Yine her hālde ümmīdim sañadır yā Resūlallāh
3. O deñlü luṭfuña ümmīdvārım ḡavf olup ma' dūm<sup>192</sup>  
Zebāna heb gelen ḡarf-i recādır yā Resūlallāh
4. Derūnum zıkr ü fıkı-i ḡazrete bīḡānedir gerçi<sup>193</sup>  
Niçe bī-hūde fikre āşinādır yā Resūlallāh
5. Reh-i mescidde mest ü nā-tüvān üftān u ḡīzāndır<sup>194</sup>  
Tārīḡ-i fışḡda pek tīz-pādır yā Resūlallāh
6. Eger rūz-ı cezāda şāḡib olmazsañ degül Cennet<sup>195</sup>  
Cehennem de baña nefret-nümādır yā Resūlallāh

<sup>185</sup> anlı: kakūlū D.

<sup>186</sup> beni: meni D.

<sup>187</sup> demdir: yıldır D.

<sup>188</sup> beni: meni D.

<sup>189</sup> Kānī D., N.4 (13 Beyit), s.37-38

<sup>190</sup> Bu beyit, a.g.e'de 7. Beyittir.

<sup>191</sup> Bu beyit, a.g.e'de 8. Beyittir.

<sup>192</sup> Bu beyit, a.g.e'de 9. Beyittir.

<sup>193</sup> Bu beyit, a.g.e'de 10. Beyittir.

<sup>194</sup> Bu beyit, a.g.e'de 11. Beyittir.

<sup>195</sup> Bu beyit, a.g.e'de 12. Beyittir.

7. Şefâ' at suçluya dirler meşeldir söylenir dâ' im<sup>196</sup>  
Kuluñ **Kānī** de bir mücrim-gedâdır yâ Resûlallâh [11b]

51<sup>197</sup>

Hezec

*Mef'ûlû Mefâ'îlû Mefâ'îlû Fe'ûlûn*

NIYÂZÎ

1. Ey bülbül-i şeydâ yine efgâna mı geldiñ<sup>198</sup>  
‘Azm-i gül idüb rāzla<sup>199</sup> giryāna mı geldiñ
2. Pervāne gibi āteşe dā'im cān atarsın  
Evvelde bu ‘aşķ odına sen yaña mı geldiñ
3. Yağmur gibi yağarsa belā sen baş açarsın  
Cān virmege dost yolına ķurbāña mı geldiñ
4. Her şey çalışur bir şıfatı eyleye ma' mūr  
Sen cümle şıfāt ilini vīrāna mı geldiñ
5. Vech-i eħadiyyet ki bu işlerde<sup>200</sup> göründi<sup>201</sup>  
Bu keşrete ancak anı seyrāna mı geldiñ
6. Bir kimse seniñ olamadı <sup>202</sup>ħālīñe<sup>203</sup> mahrem  
Bilmem bu cihān içine yek-dāne mı geldiñ
7. Bu ħasta Niyāzî'ye şifā remzin idersin  
Derde düşeniñ derdine dermāna mı geldiñ

<sup>196</sup> Bu beyit, a.g.e'de 13. Beyittir.

<sup>197</sup> Niyāzî-i Mısri D., G.95 (7 Beyit), s.117

<sup>198</sup> geldiñ: geldüñ **D.**

<sup>199</sup> rāzla: zār ile **D.**

<sup>200</sup> bu işlerde: şu eşyāda **D.**

<sup>201</sup> görindi: görünmüş **D.**

<sup>202</sup> Ø: hīç **D.**

<sup>203</sup> olamadı ħālīñe: olmadı hīç rāzına **D.**

*11'li Hece Ölçüsü*GEVHERİ<sup>205</sup>

1. ʿ Arz-ı hāl eylesem gül yüzlü yāre  
 Gūş idüb<sup>206</sup> selāmımı<sup>207</sup> alur mı bilmem  
 Gün-be-gün artmağda sīnemde yara<sup>208</sup>  
 Mevlām inşāfını virir mi bilmem

209

2. Beni mest eyler<sup>210</sup> ʿ aşkıñ sāk̄isi<sup>211</sup>  
 Misk-i ʿ anber қоқар yāriñ<sup>212</sup> қоқusu  
 Derdīmiñ<sup>213</sup> ʿ abībi cennet hūrīsi  
 H̄asta olduğımı<sup>214</sup> bilür mi bilmem<sup>215</sup>

216

3. Söyünmez cānımda maḥabbet nārı  
 Yoluna şarf itdim nāmusu ʿ ārı  
 Ölmeden yüzüñi görmedim bārı  
 H̄asret kıyāmete қалur mı bilmem<sup>217</sup> [12a]

<sup>204</sup> Gevheri D., K. 228 ( 4 Beyit), s.173-174.

<sup>205</sup> Bu şiirde mahlas olmamasına rağmen bu şiirin Gevheri'ye ait olduğunu tespit ettik.

<sup>206</sup> gūş idüb: luṭf edip **D.**

<sup>207</sup> selāmımı: selāmım **D.**

<sup>208</sup> sīnemde yāra: āh ile zārım **D.**

<sup>209</sup> Divanda bir dōrtlük daha yer almaktadır.

<sup>210</sup> mest eyler: helāk etti **D.**

<sup>211</sup> sāk̄isi: sakızı **D.**

<sup>212</sup> қоқар yāriñ: gibi gelir **D.**

<sup>213</sup> derdīmiñ: gönlümüñ **D.**

<sup>214</sup> h̄asta olduğımı: dīvāne olduğum **D.**

<sup>215</sup> Bu dōrtlük, a.g.e'de 3. Dōrtlüktür.

<sup>216</sup> Divanda bir dōrtlük daha yer almaktadır.

<sup>217</sup> Bu dōrtlük, a.g.e'de yer almamaktadır.

Hezec

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

LĀ EDRĪ

1. 'İzzetlü sa'âdetlü sulţānım selām olsun  
Mürüvvetlü efendimiñ vaqt-i şerīfī hayr olsun
2. İltifātı şoĥbetiñde gūne gūne devam olsun  
Bu ĥaķīr-i ednā cihānda efendime ğulām olsun
3. Tuz itmek ĥaķķı şaymazsañ yüzün yārin ĥara olsun  
Ĥaķīķi yār iseñ cānum bize zerre beyān olsun

Hece Ölçüsü

LĀ EDRĪ

1. Elif İçün olsun sevdiğim bize nāz eyleme  
Bā Bize bir gün tenezzül eyleyüb gelseñ ne var  
Tā Temām oldu cefālar düşmānı şād eyleme  
Şā Şevābdur 'āşıkına merĥamet kılsañ ne var
2. Cīm Cemāliñ aya beñzer ĥaşlarıñ 'ayn-ı hilāl  
Ĥā İle ĥüsnüñ yaratmış ĥudretinde Zü'l-celāl [12b]  
Ĥı Ĥudānıñ emri iyle lebleriñ āb-ı zülāl  
Dāl Deli oldum 'aşķıñdan bir 'ilāc bulsan ne var
3. Zāl Zıllın çekerim çün 'aşķıña düşeli ben  
Rā Rāĥatlık bulmadım za'īf oldu cān-ı ten  
Zā Zebānım medĥini cevri der iseñ baña sen  
Sin Selāmıñ bari bir kez sevdiğim alsañ ne var

<sup>218</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>219</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

4. Şın Şifāsız derde düşdüm hiç ‘ ilācın bilemem  
Şād Şataşdım gīce gündüz ağlamağdan gülemem  
Dād Ża‘ īf oldum cinānım gözüm yaşın silemem  
Ṭā Ṭarīkat nev-civānım yaşımı silseñ ne var
5. Zā İle zālīm raķīb eyledi beni merāl  
‘ Ayn ‘ Ālemde yaratmış ol Ḥudā bir ḥūb-cemāl  
Ġayn Ġanī Ḥudam baña itmesüñ böyle zevāl  
Fā Fānī dünyāda baña yār-ı ġār olsañ ne var
6. Kāf Kīyāmet kalmasun bu ḥasret-i fırkat hemān  
Kāf Kifāyet ider baña āşinālīk itse hemān  
Lām İle luṭf ider iseñ şād olurum çok zamān  
Mīm Meded nāz itme baña yüzüme baksañ ne var
7. Nūn Naẓīriñ yok cihānda vāv varım benim  
Hā Hemān sensin efendim sevgili yārim benim  
Lāmelif Elif ismi ile āb-ı gülzārımdır benim  
Yā Yeşil ṭonlu melegüm qadrimi bilseñ ne var
8. Tamām oldı bu tamām kuşūr ile bi‘t-tamām  
Gözetmeñiz ‘ aybımı ‘ özr maķbūl ve‘ s-selām [13a]

56<sup>220</sup>

### 11’li Hece Ölçüsü

GEVHERİ

1. Kaşı kemān beni dīvāne<sup>221</sup> eylediñ  
Bülbül gibi söyler diliñ var seniñ  
Yağdıñ vücūdumı<sup>222</sup> vīrān<sup>223</sup> eylediñ  
Ṭurna gibi siyah zülfüñ<sup>224</sup> var seniñ

<sup>220</sup> Gevherī D., K.348 (4 Dörtlük), s.253.

<sup>221</sup> dīvāne: mecnūn D.

<sup>222</sup> vücūdumı: ciğerciğim D.

<sup>223</sup> vīrān: pürhun D.

<sup>224</sup> zülfüñ: telin D.

2. Kaşın çatub kirpiklerin anarsın<sup>225</sup>  
Ben kuluñ derdine<sup>226</sup> derdler katarsın  
Şeftâlini biñ altuna şatarsın<sup>227</sup>  
Yanağında gonçe gülün var seniñ

3. Söyle cânım murâdını bileyim  
Firkañle kara bağrım deleyim  
Â sulţanım<sup>228</sup> saña qurbân olayım  
Koculacağ ince belin var seniñ

229

57<sup>230</sup>

Remel

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

ḲĀFİYE-İ CİM

LĀ EDRİ

1. Şöyle mest-i nāza bî-pervā niyāz itmek de güç  
Şabra tākāt kalmadı ifşā-yı rāz itmek de güç
2. Dest-i hasretle giribān-ı taḥammül oldu çāk  
Ağlamağdan müşkil oldu cân fedā itmek de güç [13b]

58<sup>231</sup>

Remel

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

NEŞĀTİ

1. Bî-şafā-yı aşğ olub bî-derd-i yār olmağ da güç  
Bir sitemger āfetün cevriyle zār olmağ da güç

<sup>225</sup> çatub kirpiklerin anarsın: çatup gamzen okun atarsın **D.**

<sup>226</sup> ben kuluñ derdine: eski derdlerime **D.**

<sup>227</sup> şeftâlini bin altuna âatarsın: kangî bağda bittin nerde yatarsın **D.**

<sup>228</sup> Â sulţanım: sevdiğim ben **D.**

<sup>229</sup> Divanda bir dörtlük daha yer almaktadır.

<sup>230</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>231</sup> Neşâtî **D.**, G.16 (5 Beyit), s.99-100

2. Evc-i istiğnâda pervâz üzre iken<sup>232</sup> murğ-i dil  
Pây-bend-i ‘aşkla âşüftekar olmak da güç
3. Bir nigâh-ı ğamzeye tākāt getürmezken gönül  
Günde biñ tîr-i cefâya sînedâr olmak da güç
4. Va‘de-i ferdâsına gâhî iderdim i‘timād  
Hayret-âlûd-ı belâ-yı intizâr olmak da güç
5. Gerçi yok tākāt **Neşâtî** seyr-i didâr itmege  
Kûşe-gîr-i hasret-i ruhsâr-ı yâr<sup>233</sup> olmak da güç

59<sup>234</sup>

Remel

*Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün*

NEV‘Î EFENDİ

1. Yâr işi ey dil kolay ammâ ğam-ı ağıyâr güç  
Vaşl-ı gül âsân velî şabr-ı cefâ-yı hâr güç  
235
2. Nev‘iyâ esrâr-ı ‘aşkı şaklamak âsân degil  
Mey içüb keyfiyyetini itmemeğ ızhâr güç<sup>236</sup>

60<sup>237</sup>

Remel

*Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün*

ŞÂBÎT

1. Alup ağıuş-ı merâma yâri râm itmek de güç  
Yârsız ‘azm-i temâşâ-yı meram itmek de güç

<sup>232</sup> üzre iken: itmedüğün D.

<sup>233</sup> ruhsâr-ı yâr: didâr-ı yâr D.

<sup>234</sup> Nev‘î D., G.42 (5 Beyit), s.255-256

<sup>235</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.

<sup>236</sup> Bu beyit, a.g.e’de 5. Beyittir.

<sup>237</sup> Bosnalı Alaeddin Sabit D., G. 46 (5 Beyit), s.373.

2. Şabitâ dildâre çok yâr olduğıcün n' eylesün  
Cümleñiñ itmâm-ı kârın iltizâm itmek de güc<sup>239</sup>

61<sup>240</sup>

Remel

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

LĀ EDRĪ

1. Şimdi bir gevher-fürûş-ı la' le virdim gönlümü  
Gerdeñi kâfûr-ı aḥmer yâle virdim gönlümü  
Sözü şîrini bağışlar cānımıñ cānānedir  
Hoḳḳa-dehen ruḥları gül-zāre virdim gönlümü
2. Kurtara mazḥār elinden gonçe bülbül gonçesin  
Ḥayli demdir görmedim gönlümüñ eglencesin  
Bir bağışla zāyi' ider ' aqlımıñ olancasın  
Çeşmi cellād kaşları miḥrāba virdim gönlümü
3. Gösterirse ḥüb cemāliñ tolanur ayı güneş  
Belki maḳbûl olasın var gönül düşe o leş  
Ḳaddi tûba ince miyān şalınur Ḥünkârveş  
Bir yüzi gül serv-i semen bâle virdim gönlümü [14a]

62<sup>241</sup>

Remel

*Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün*  
(*Fâ'ilâtün*) (*Fâ'ilün*)

LĀ EDRĪ

1. Yine diş yâresi var sîb-i zeneḥdânında  
Şulu şeftālūyı emmişler gibi bostânında

<sup>238</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.

<sup>239</sup> Bu beyit, a.g.e'de 5. Beyittir.

<sup>240</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>241</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

2. Bu gice ğayr ile mey içdigiñe şahid var  
Uyhusuzluk eñeri var nergis-i mestânında

63<sup>242</sup>

Remel

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

NEF'Î EFENDÎ

1. Ölmek âsân 'âşıka bir dem firâķ-ı yâr güc  
Böyle müşkil derd esîri ħasteye tîmâr güc
2. 'Aşķ mühlik yâr gâfil mübtelâlar neylesün  
Birbirine derdini inkâr güc iķrâr güc
3. Gerçi 'aşķ izhârı bî-tâb olmayınca cürm olur  
Dilber ammâ müdde' â fehm olıcaķ inkâr güc
4. Yâr eger 'âşıķ ne eylerse maĥabbet iķtizâ  
Etmemek olur mahallinde anı izhâr güc
5. Olsa Nef'î nola ger endîşesiyle hem-zebân  
Neylesün yâ şöĥbet-i yârân-ı nâ-hemvâr güc

64<sup>243</sup>

Remel

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

NEV'Î EFENDÎ

1. Yâr işi ey dil kolay ammâ ğam-ı aġyâr güç  
Vaşl-ı gül âsân velî şabr-ı cefâ-yı ħâr güç
2. Bî- sebep güftâr müşkil aşınâlık mümteni'  
Böyle istignâ şatan dildâr ile bâzâr güç

<sup>242</sup> Nef'î D., G.26 (5 Beyit), s.293

<sup>243</sup> Nev'î D., G.42 (5 Beyit), s.255-256

3. Bir onulmaz yaradur ‘aşk-ı maḥabbet yarası  
Hâşılı şarılmayınca çâre yok tîmâr güç
4. ‘Arz-ı hâl<sup>244</sup> yok meded kûyîña varmak muḥâl  
Mest-i ‘âşkıñ söyle kim güftâr güç reftâr güç
5. Nev‘iyâ esrâr-ı ‘aşkı şaklamak âsân degil  
Mey içüp keyfiyyetini itmemek ızhâr güç [14b]

65<sup>245</sup>

Hezec

*Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün*

HAŞMET EFENDİ

1. Şitâb-ı pây-ı himmetle tarîḳ-i ilticâdan geç  
Sebük-seyr-i tevekkül ol gönül bâb-ı recâdan geç
2. Yeter ey merdüm-i dîde sirişki eylediñ pür-cüş  
Bu deryâ-yı peyâpey-mevc-i miḥnetde şitâdan<sup>246</sup> geç
3. ‘Alâyık sedd-i râhıdır sebük-pâyan-ı tecrîdiñ  
Giderseñ dergeh-i Ḥaḳḳ’a güzergâh-ı fenâdan geç
4. Bize teşrîfe mâni‘ va‘ diñe incâzdır ammâ  
Be hey zâlim hele bir kerrecik semt-i vefâdan geç
5. Görünce seyl-i eşkim meyl idüb<sup>247</sup> Ḥaşmet dedi ol şüh  
Bu seyl-âb-ı firâḳı cîsr-i vaşl-ı dil-rübâdan geç

<sup>244</sup> ‘arz-ı hâl: ‘arz-ı hâle D.

<sup>245</sup> Haşmet D., G.35(5 Beyit), s.141-142

<sup>246</sup> şitâdan: şinâdan D.

<sup>247</sup> idüb: edip D.

Remel

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

ŞABRÎ EFENDİ

1. Geh bir elmās gāhī bir la' l-i dıraḥşāndır ẓadeḥ<sup>249</sup>  
Güne güne gevheri var bir ' aceb ẓāndur ẓadeḥ
2. Almış ey Şabrî yine rez duḥterin āğuşına  
Ol sürür ile<sup>250</sup> yine meclisde ḥandāndur ẓadeḥ<sup>251</sup>

Remel

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

LÂ EDRÎ

1. Dür idüb meclisde pür-feyz itdi rindānı ẓadeḥ  
Ehl-i terk olsaydı olurdu tâc-ı devrân-ı ẓadeḥ
2. Meclis-i aḥbāba boş varmaḥ degildir meşrebi  
Cām-ı Cem'den görmedir āyın ü erkānı ẓadeḥ

<sup>248</sup> Sabrî Mehmed Şerîf D., G. 21 (7 Beyit), s.133.

<sup>249</sup> geh bir elmās gāhī bir la' l-i dıraḥşāndır ẓadeḥ: geh pür elmās ü gehî pür -la' l-i raḥşandur ẓadeḥ **D**.

<sup>250</sup> sürür ile: sürür u şevḳ ile **D**.

<sup>251</sup> Bu beyit, a.g.e'de 7. Beyittir.

<sup>252</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

Remel

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

LĀ EDRI

1. Her seher nāzlım cemāliñ görmesi mümkün midür  
Ağlayub pāyına yüz sürmesi mümkün müdür  
‘Andelībim şakırım kūyında şāhım rüz-ı şeb  
Bāğ-ı hüsniñ meyvesi durmaya mümkün midür
2. Hasretiñle sīnem üzre artmağda yāreler  
‘Azm-i rāh itmede her dem kūyına bī-çāreler  
Sırrımı fāş ider hālğa qorqarım mekkāreler  
Size tenhā ‘arz-ı hāl virmesi mümkün midür
3. ‘Aşkı āhır beni ‘üryān idersin sevdigim  
Fırqatıñle cigerim büryān idersin sevdigim  
Tavus-ı ‘anķā gibi cevlan idersin sevdigim  
Hümāsın vaşlıña cānım ırması mümkün midür [15a]

Remel

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

HAŞMET EFENDİ

1. Hem-ser olduñ zülf-i Leylā’ya o gīsūlarla sen  
Eylediñ der-қayd-ı Mecnūn ‘ālemi mūlarla sen
2. Қatre-rīz-i hūn-ı eşk olduñ o dendāna gönül  
Sübha-i mercān tezyīn itdin incülerle sen
3. Oldı sevdā-yı nigāhıñ sürme-i āvāz-ı dil  
Bendeñi lāl eylediñ çeşm-i sühan-gūlarla sen

<sup>253</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>254</sup> Haşmet D., G.184 (5 Beyit), s. 204

4. Cünbiş-i nev-ıtarzla ĩmā-yı vaşlıñda gözüm<sup>255</sup>  
Baña<sup>256</sup> kürk giydirdiñ ol semmür ebrûlarla sen
5. Geh miyān u gāh zülfe **Haşmetā** dil-bestesin<sup>257</sup>  
Bağladıñ gönlüm piristü-beççeveş mûlarla sen

70<sup>258</sup>

Remel

*Fā'ılātün Fā'ılātün Fā'ılātün Fā'ılün*

NEDİM-İ PĀKİZE-EDĀ

1. 'Āķıbet gönlüm esir itdiñ o gisûlarla sen  
Hey ne cādusun ki ateş bağladıñ mûlarla sen
2. Böyle çāpük geldiñ ey haṭṭ-ı siyeh ruḥsārına  
Var ise pervāza meşķ itdiñ piristûlarla sen<sup>259</sup>
3. Ben mi sākī olayım bezme ṭururken sevdigim  
Böyle sîmin sākılar billür bâzûlarla sen [15b]<sup>260</sup>
4. Nâzdan ḥāmûşsun yoḥsa zebāniñ duymadan  
İstesen biñ dâstân söylersin ebrûlarla sen<sup>261</sup>
5. Ğamze-i fettāniñı koyduñ da<sup>262</sup> yıkdı 'ālemi  
Baḥşē ṭalmışken çeh-i Bâbil'de cādûlarla sen<sup>263</sup>
6. Görmedeñ Mecnûnlarıñ şahrâdaki cem' iyyetin  
Sevdigim meşķ-i nigāh eylerdiñ āhûlarla sen<sup>264</sup>

<sup>255</sup> gözüm: bana **D.**

<sup>256</sup> baña: sanki **D.**

<sup>257</sup> dil-bestesin: dil-bestedir **D.**

<sup>258</sup> Nedim D., G. 103 (9 beyit), s. 326-327

<sup>259</sup> Bu beyit, a.g.e'de 3. Beyittir.

<sup>260</sup> Bu beyit, a.g.e'de 4. Beyittir.

<sup>261</sup> Bu beyit, a.g.e'de 7. Beyittir.

<sup>262</sup> da: ki **D.**

<sup>263</sup> Bu beyit, a.g.e'de 2. Beyittir.

7. Serv-i dil-cūyumdan ayrū geřt-i gülřen istemem  
Var yürü istersen ey serv-i revān<sup>265</sup> cūlarla sen <sup>266</sup>
8. Şūhdur tā şöyle reftārın ki fark etmez başkan  
Şöyle gitseñ serv-i reftārım<sup>267</sup> akan<sup>268</sup> şularla sen
9. Bü'l-<sup>c</sup> aceb<sup>269</sup> <sup>c</sup> ağıyār-ı<sup>270</sup> efsungersin ey kilik-i Nedīm  
Çok tabī<sup>c</sup> at ser-ħoř eylersin bu darūlarla sen

71<sup>271</sup>

Remel

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

NAZİRE-İ REŞİD

1. <sup>c</sup> Ālemi kırdın geçirdin tiğ-i ebrūlarla sen  
Eyledin dīvāne ħalkı çeřm-i cādūlarla sen
2. Oldı dil pür-tāb-ı ħayret idicek reftār-ı nāz  
Ey perī germābe içre sīm pehlūlarla sen
3. Ey şaba gāhice uğra kākül-i dildārada  
Gel meřam-ı cāna luřf it bū-yı şebbūlarla sen
4. İtdim istiğrāb ben <sup>c</sup> ar<sup>c</sup> arda şāĥ-ı gül şanub  
Bezme geldükde bu şeb pür-dāğ bazūlarla sen
5. Tarfetü'l-<sup>c</sup> ayn içre söyler bir su'āle biñ cevāb  
<sup>c</sup> Ālemi lāl itdin ol çeřm-i sūĥan-gūlarla sen

<sup>264</sup> Bu beyit, a.g.e'de 5. Beyittir.

<sup>265</sup> serv-i revān: eşk-i revān **D.**

<sup>266</sup> Bu beyit, a.g.e'de 6. Beyittir.

<sup>267</sup> reftārım: āzādım **D.**

<sup>268</sup> akan: akar **D.**

<sup>269</sup> <sup>c</sup> aceb: Ø **D.**

<sup>270</sup> <sup>c</sup> ağıyār-ı: <sup>c</sup> ayyār-ı **D.**

<sup>271</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

6. Deşt-i ‘aşk içre gönül meftûn-ı çeşm-i yârsın  
Eylediñ Mecnûn gibi ünsiyyet âhûlarla sen

7. Hâl-i dilden kim su’âl itse cevâbıñ âhdır  
Uğradıñ derde Reşîdâ şûh dil-cûlarla sen

72<sup>272</sup>

### 11’li Hece Ölçüsü

LÂ EDRI

1. Naşîhatim saña ey perî-ruhsâr  
Diñle bu pendimi bir hoş nişân it  
Aç merd-i kâmile nâdâna zinhâr  
Fâş itme sırrıñı dilde nihân it
2. ‘Âlem saña ‘âşık hem teşne beden  
Bu deñlü iltifât ağyâra neden  
Çünkü katl itmezsin o kâfiri sen  
Yâ harâc-güzâr yâ müselmân it
3. Hûn itdi çeşmimi her şeb hayâliñ  
Ġamıñla hasteyim ‘arz it cemâliñ  
Vücûdum mülkine ‘arz it cemâliñ  
Yeter zulm eyledi amân amân it [16a]

73<sup>273</sup>

### 11’li Hece Ölçüsü

LÂ EDRI

1. Beddu‘â eylemem başıña gelsün  
El söziyle benden senden kaçan yâr

<sup>272</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>273</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

Dilerim ki dā‘im giriftār olsun  
Hümā gibi havalarda uçan yār

2. Gör ‘ākıbet saña bu felek neyler  
Dādıña ki dād şanmaz paşalar begler  
Ben gibi gedāya meyli eyler  
Dā‘im ilden ile konup uçan yār

3. Gönlümün şehrinı harāb eylediñ  
‘Ākıbet meskeni türāb eylediñ  
Yeter bağrımı kebāb eylediñ  
Kanıımızı kadeh ile içen yār

74<sup>274</sup>

Remel

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

FEYZİ EFENDİ

1. Şu‘le-i meh kem olur pertev şî‘ār olduğca sen  
Setr olur mihriñ fūrūğı aşikār olduğca sen
2. Lāl olur tuṭı-i gūyā kınd-ı hacletden erir  
Nāz ile nuṭṭ eyleyüb şekker -nişār olduğca sen
3. Cān atar murğ-ı dilüm fitrākine bend olmağa  
Şāhbāzī-i nighle dil-şikār olduğca sen
4. Sāde nezzāreyle dil kāni‘ olub şabr eylemek  
Müşkil ey naḥl-i revānım meyve-dār olduğca sen [16b]
5. Zīnet-i ḥaṭṭ-ı ruḥuñ söyle Feyzī ol mehiñ  
Nağme senc ol bülbul-āsā nev-bahār olduğca sen

<sup>274</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

Remel

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

KESBÎ-İ EDİRNEVÎ

1. Gün ğurûb eyler hicâbdan aşikâr oldukça sen

İktibās-ı nûr ider meh tâb-dâr oldukça sen

2. Sünbül-i Hindû olur teşne-şemîm-i arzû

Kâkûl-i pür-çînîñ açub müşkûl-bâr oldukça sen

3. Cünbiş-i vaşl añlanur hep dîlfirîb-i şîveden

Hânde-rîz-i ye‘ s-i ‘uşşâk-ı nizâr oldukça sen

4. La‘l olur ‘aksin lebiñle cām-ı ser-şâr-ı neşât

Māye-i iksîr-i meyle neş‘e-dâr oldukça sen

5. Dil ümîd-i meyve ile dürlü fikr-i hām ider

Naḥl-i şeftālû gibi zîb-i bahâr oldukça sen

6. Zîver-i mecmû‘ a eyler **Kesbiyâ** ehl-i heves

Kîlk-i ma‘nâ-perver ile dūr-nişâr oldukça sen

*11’li Hece Ölçüsü*

GEVHERÎ

1. Yine gönlüm aldı bir melek-sîmâ <sup>277</sup>

Qāmeti nev-reste fidāna beñzer

<sup>275</sup> Kesbî divanında tespit edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)<sup>276</sup> Gevherî D., K.459 ( 5 Dörtlük),s. 330.<sup>277</sup> melek-sîmâ: kemân-ebrû D.

Ġamzeleri fettān gözleri āhū  
Baķışı āfet-i devrāna beñzer

2. Kāmeti kavs-i belā<sup>278</sup> kirpügi okdur<sup>279</sup>  
Ararsañ<sup>280</sup> cihānda nazīri yokdur  
Varılmaz yanına<sup>281</sup> engeli çokdur<sup>282</sup>  
Bekçisi pusıda şeytāna<sup>283</sup> beñzer

3. Nice medh itmeyeyim<sup>284</sup> ol perī-peyker<sup>285</sup>  
Fedādır yoluna<sup>286</sup> bu cān ile ser  
Alnı<sup>287</sup> kamer yüzi<sup>288</sup> hūrşīd-i enver  
Ruĥları gonçe-i<sup>289</sup> ĥandāna beñzer [17a]  
290

77<sup>291</sup>

Remel

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*  
(*Fā‘ilātün*) (*Fa‘lün*)

RŪĤĪ

1. Yılda bir kerre<sup>292</sup> idüb seyr-i gülistān gül-i sürĥ  
İntizār ile ider bülbüli nālān gül-i sürĥ  
293
2. Bülbul olduķsa nola her güle mā‘ il degiliz  
Yeter ey Rūĥī bize ‘ārız-ı cānān gül-i sürĥ<sup>294</sup>

<sup>278</sup> kām̄eti kavs-i belā: kaşları karadır D.

<sup>279</sup> okdur: oktur D.

<sup>280</sup> ararsañ: arasan D.

<sup>281</sup> varılmaz yanına: yanına varılmaz D.

<sup>282</sup> engeli çokdur: rakibi çoktur D.

<sup>283</sup> bekçisi pusıda şeytāna: gayet bekçisi çok sultāna D.

<sup>284</sup> medó itmeyeyim: medó ideyim D.

<sup>285</sup> ol perī-peyker: şekerden lebler D.

<sup>286</sup> fedādır yoluna: yoluna fedā olsun D.

<sup>287</sup> alnı: ednā D.

<sup>288</sup> yüzi: nÿru D.

<sup>289</sup> ruĥları gonçe-i: ruhlerinin gülü D.

<sup>290</sup> Divanda iki dörtlük daha yer almaktadır.

<sup>291</sup> Bağdatlı Ruhi D., G.110(5 Beyit), s.374-375

<sup>292</sup> kerre: kerre D.

<sup>293</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.

Muzâri

*Mef'ûlû Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün*

RŪḤÎ EFENDÎ

1. Bağrım yeter kebâb ü sirişkim şārâb-ı sürḥ

Sākî baña ne bâde gerek ne şārâb-ı sürḥ

296

2. Bālîn-i ğamda teşne kıoma **Rŭḥîyi** mededPenbeyle kıoy dehânına ey sākî<sup>297</sup> âb-ı sürḥ79<sup>298</sup>

Hezec

*Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün*

MERḤŪM RĀĞIB PAŞA RAḤMETULLAHÎ ' ALEYH

1. Mübâlat eylemez rindâne- meşreb her ḥuşuşunda

Meger kim bâde-i gül-fâmla sāğar ḥuşuşunda

2. Eşâş-ı ma' rifetle ḥâne-i dil bulsun ârâyış

Tekellûf ber-ṭarafdır bâliş-i pister ḥuşuşunda

3. ' Aceb mi da' vî-i ' aşkla pür-dağ eylesem sînem

Gerekdir naķş-ı ḥâtem keşreti maḥzar ḥuşuşunda

4. Eger maķsûd eşerse mışra' -i berceste kâfîdir

' Aceb ḥayretdeyim ben sedd-i İskender ḥuşuşunda

<sup>294</sup> Bu beyit, a.g.e'de 5. Beyittir.<sup>295</sup> Bağdatlı Ruhi D., G.111(5 Beyit), s.375<sup>296</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.<sup>297</sup> ey sākî: bir kıatre D.<sup>298</sup> Koca Râğıb Paşa D., G.136 (7 Beyit), s.145

5. Ne çāre kullanılsa h̄idmet-i digerde çār-ebrū  
Hele cā' iz degil dellākla berber h̄uṣūṣunda
6. Olur mı çeşm-i ḥasret ḥüsn-i 'ālem-sūzdan beste  
Baķılmaz ḥāṭır-ı aḥbāba hiç dilber h̄uṣūṣunda
7. Vaḥīd-i nükte-sence Rāğībā el arkası yerde  
Ḥuṣūṣa bu zemīn-i tāze ṭarḥ u ter h̄uṣūṣunda [17b]

80<sup>299</sup>

Hezec

*Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn*

NEDİM EFENDİ

1. Riyāsi zāhidiñ der-kārdır dilber h̄uṣūṣunda  
Velākin<sup>300</sup> zālimiñ ārāmı kalmaz zer h̄uṣūṣunda
2. Ne deñlü germ ise yāriñ<sup>301</sup> āḥir ḥāk-ber-sersin  
Bunu ey ḥāce gör āteşle ḥākister h̄uṣūṣunda<sup>302</sup>
3. Dirīgā olmadık bir dil-güşā ma' ṣūka dil-dāde  
Hele āyīnemiz bī-baḥt rūşenger h̄uṣūṣunda<sup>303</sup>
4. Varırsan ḥāne-i ḥammāra sāķī lūṭf et unutma  
Dil-i zārīñ ricāmend olduĝın<sup>304</sup> sāĝar h̄uṣūṣunda
5. Kuşāĝın düĝmesin<sup>305</sup> çözmekde yokdur bīm<sup>306</sup> ammā kim  
Yürek titrer kemer-bendindeki ḥançer h̄uṣūṣunda<sup>307</sup>

<sup>299</sup> Nedīm ė., G. 119 (8 Beyit), s.335

<sup>300</sup> velākin: velikin **D.**

<sup>301</sup> yāriñ: bāzārın **D.**

<sup>302</sup> Bu beyit, a.g.e'de 6. Beyittir.

<sup>303</sup> Bu beyit, a.g.e'de 7. Beyittir.

<sup>304</sup> olduĝın: olduĝu **D.**

<sup>305</sup> düĝmesin: tūĝmesin **D.**

<sup>306</sup> yokdur bīm: havfım yokdur **D.**

<sup>307</sup> Bu beyit, a.g.e'de 3. Beyittir.

6. Bugün cānān<sup>308</sup> mevā'īdin hīsāb itdikde ' uşşāka  
Yine vāfir nizā' oldu bizim defter huşuşunda<sup>309</sup>
7. Ne zībā ülfet etmiş duhter-i rez beççe-i muğla  
Muvaffak pīr-i mey'el-haqq<sup>310</sup> püser duhter huşuşunda<sup>311</sup>
8. Nedīmā sine vü bāzūnı nerm et yār geldikçe  
Müsāfir rāhat ister bāliš ü pister huşuşunda

81<sup>312</sup>

Remel

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

LĀ EDRI

1. Gül kıaranfil getürürsün ' aqlım alup götürür  
Kādrimi bil kıuzucuğum baña bildirsen kimsin
2. Gel meletme cānım etme çok söyletme beni  
Āh söyle cānım meletme beni

82<sup>313</sup>

Hezec

*Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün Mefā'ilün*

RĀĞIB PAŞA

314

1. Ne çāre kıullanılsa hıdmet-i dīgerde çār-ebrū  
Hele cā' iz degil dellākla berber huşuşunda<sup>315</sup>

316

<sup>308</sup> cānān: cānā D.

<sup>309</sup> Bu beyit, a.g.e'de 2. Beyittir.

<sup>310</sup> mey'el-haqq: mey hakkā D.

<sup>311</sup> Bu beyit, a.g.e'de 5. Beyittir.

<sup>312</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>313</sup> Koca Râgıb Paşa D., G.136 (7 Beyit), s.145

<sup>314</sup> Divanda dört beyit daha yer almaktadır.

<sup>315</sup> Bu beyit, a.g.e'de 5. Beyittir.

<sup>316</sup> Divanda iki beyit daha yer almaktadır.

83<sup>317</sup>

Hezec

*Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn*

VAHİD

1. Cihān-pür –şūr bir hūrşīd-i meh-peyker huşūşunda  
Nizā' ı eksik olmaz 'ālemiñ dilber huşūşunda

318

2. Hayā mühr-i dehān-ı kīse-i hū'āhiş olur yoksa<sup>319</sup>  
Tayanmaz tazelere kālā-yı vaşla zer huşūşunda<sup>320</sup> [18a]

321

84<sup>322</sup>

Remel

*Fe'ilātūn Fe'ilātūn Fe'ilātūn Fe'ilūn*

FEHİM

1. Ey dil-i bād-be-kef eyleme tazyī-'i nefes  
Her kişi 'İsī-i Meryem gibi meşhūr olmaz
2. Sa'y ile rūḥ da icād iderseñ meşelā  
Baḥtī vājgūn<sup>323</sup> olanıñ sa'y de meşkūr olmaz
3. Sebeb-i rif'at olur ğam yeme üftāde iseñ  
Bir binā tā ki ḥarāb olmaya ma'mūr olmaz

<sup>317</sup> Vahīd Mahtūmī D., G.166 (8 Beyit), s.720.

<sup>318</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.

<sup>319</sup> yoksa: yoḥsa D.

<sup>320</sup> Bu beyit, a.g.e'de 5. Beyittir.

<sup>321</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.

<sup>322</sup> Fehīm-i Kadīm D., Kt 1( 20 Beyit), s.277-278.

<sup>323</sup> vājgūn: vārūn D.

4. Terk-i taḳlīd idüb vāşıl-ı Hāḳḳ ol şūfī  
Yoḡsa her düzd ki berdār ola Mañşūr olmaz
5. Zıkr-i zūhhād ile bir mi neḡāmāt-ı ‘uşşāḳ  
Şit-i zenbūr hem -āvāze-i tanbūr olmaz
6. Tīre-dil kesb-i şafā eyleyemez ‘āşıkdan  
Sāye ḡurşīde ḳarīn olmaḡ ile nūr olmaz
7. ‘Aşḳ her kāleb-i bī-rūḡa tecellī itmez  
Tūde-i merḳad-i Mūsā cebel-i Ṭūr olmaz
8. Dil-i gürg zīb-i silāh ile şeci‘ olmaz ferd<sup>324</sup>  
Pençe-i şīr-i muşavverde belī zūr olmaz [18b]

85<sup>325</sup>

Remel

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*

FEHİM

1. Kūşte-i tīḡ-i maḡabbetde olur şulḡ-i ebed  
Leşker-i şaff-ı şehīdāndā şer u şūr olmaz<sup>326</sup>
2. Ey olan ‘āşık-ı mecrūḡa nemek-pāş-ı ‘ilāc  
Zaḡm-ı bismil-şude bir vechle nāsūr olmaz<sup>327</sup>
3. Dil ki ḡūn ola naşīḡat anı etmez ıslāḡ  
Ḥüsn-i tedbīr ile mey bir daḡı engūr olmaz<sup>328</sup>
4. Zūhde tebdīl olamaz pend ile ‘aşḳ-ı cān-suz  
Şu‘ le te‘ şīr-i dem-i serd ile kāfūr olmaz<sup>329</sup>

<sup>324</sup> ferd: merd **D.**

<sup>325</sup> Fehīm-i Kadīm D., Kt.1(20 Beyit), s.277-278.

<sup>326</sup> Bu beyit, a.g.e’de 9. Beyittir.

<sup>327</sup> Bu beyit, a.g.e’de 10. Beyittir.

<sup>328</sup> Bu beyit, a.g.e’de 11. Beyittir.

5. Bir şehin dil-i ser-küyînda muķim oldu yine  
Menzil-i   aşķdan erbābı belā d r olmaz<sup>330</sup>

6. İstemez zinet-i ĥaţţı o meh-i s de ruķum  
   lem-i n rda zir  şeb-i deyc r olmaz<sup>331</sup>  
332

7. Bend-i z lf nde dilim b s-ı lebi ş d itmez  
Merd-i maķb s-ı şar b i mede<sup>333</sup> mesr r olmaz<sup>334</sup>

8.  eşmi d ny yı kırub itse tev zu  ne   aceb  
Kesse cell d hez r n seri maķr r olmaz<sup>335</sup>  
336

9. G ş id b ş rim i ol şeh<sup>337</sup> didi n z ile **Feh m**  
Her s ĥan levh -i p k-ı<sup>338</sup> dile meş r olmaz<sup>339</sup>  
340

86<sup>341</sup>

Remel

*Fe il t n Fe il t n Fe il t n Fe il n*

TEVF K

1. G n eyi ĥ m ş edib la l-i g herb rından  
L le p r-daĥ-ı ĥased ĥ l-i siyehk rından

2. Her ĥab b-ı mey   mihr   meh-i    lem-i  b  
Pertev ifş  olıcaķ s ĥara ruķs rından

<sup>329</sup> Bu beyit, a.g.e'de 12. Beyittir.

<sup>330</sup> Bu beyit, a.g.e'de 13. Beyittir.

<sup>331</sup> Bu beyit, a.g.e'de 14. Beyittir.

<sup>332</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>333</sup> i mede: i se de **D**.

<sup>334</sup> Bu beyit, a.g.e'de 16. Beyittir.

<sup>335</sup> Bu beyit, a.g.e'de 17. Beyittir.

<sup>336</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>337</sup> şeh: **  D**.

<sup>338</sup> p k-ı: **  D**.

<sup>339</sup> Bu beyit, a.g.e'de 19. Beyittir.

<sup>340</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>341</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

3. Reh-i kūyında nola āyile ber-pāy olsam

Gül biter bāğ-ı ğamıñ ser-zede her hārından [19a]

İstikāmet

87<sup>342</sup>

*Mef'ūlū Mefā'īlū Mefā'īlū Fe'ūlūn*  
*Mef'ūlū Fe'ūlūn*

MÜSTEZÂD-I<sup>343</sup> VECDÎ

1. Ey dil ğam-ı ğisū-yı<sup>344</sup> ruḥ-ı yārda qaldıñ

Şad mihnetile sen

Qayd-ı şanem u 'uḳde-i zünnārda qaldıñ

Mānend-i berehmen

2. Ey cān yolıña çıkmāğa qādir mi degilsin

Billāh sana noldı

Kim ḥasretile sīne-i efkārda qaldıñ

Kimdir saña reh-zen

3. Ey dīde bākup rüyına ḥaṭṭında ilişdiñ

Şad hayf dirīġā

Gül isteriken keş-me-keş-i ḥārda qaldıñ

Çün bülbül-i gülşen

4. Ey bülbül o gül zīb-i ser-i bü'l-heves oldı

Āgāh degilsin

Sen bī-ḥaber efġān ile gülzārda qaldıñ

Etsen nola şiven

5. Ey aql baña rehber idüñ semt-i ḥalāşa

Mānend-i dil-i zār

Sen de tutulub zülf-i siyehkārda qaldıñ

Ne çāre kılam ben

<sup>342</sup> Vecdî D., G.34 (7 Beyit), s.105-106.

<sup>343</sup> müstezād: Ø müstezād D.

<sup>344</sup> ğisū-yı: ğisū vü D.

6. Ey kıadd-i dü-tâ geçmediñ ebrû hevesinden  
İl menzile irdi  
Keç-tîr gibi dest-i kemândârda kıaldıñ  
Ey kendüye sîm-ten

7. Ey hüsn-i edâ ehl-i sühan hep saña müştâk  
Meyyâlveş ammâ  
Sen **Vecdî**-i hoş-ıtab<sup>ç</sup> u hoş-âşârda kıaldıñ  
Hayli şu<sup>ç</sup> arâd

88<sup>345</sup>

*Mef<sup>ç</sup>ülü Mefâ<sup>ç</sup>îlü Mefâ<sup>ç</sup>îlü Fe<sup>ç</sup>ülün  
Mef<sup>ç</sup>ülü Fe<sup>ç</sup>ülün*

NAZİRE-İ ĞAZEL-İ NÂ<sup>ç</sup> İLİ MÜSTEZÂD-I CEZMÎ

1. Gönîlüm gibi ey nâme gidüp yârda kıaldıñ  
Luıf itmedi dildâr  
Baş üzre yeriñ var ham-ı destârda kıaldıñ  
Çün gonçe-i gülzâr
2. Sâkı<sup>ç</sup> seni mest eyledi<sup>346</sup> mey kıaldı kıadehde  
Dil kıaldı ğamında  
Bî-çâre gönül sen de kıadehkârda kıaldıñ  
<sup>ç</sup>Aşk olmada derkâr
3. Bend oldu ridâ pâyiñe şüfî haberin yok  
Şimdengerü sende  
Dâma tutulup halka-i ezkârda kıaldıñ  
Çün murğ-ı giriftâr
4. Artırdı cünunuñ heves-i zülf-i siyehtâr  
Sevdâ-zede olduñ  
Bir hastasın ey dil ki şeb-i târda kıaldıñ  
Çün âh-ı dil-âzâr

<sup>345</sup> Nâ<sup>ç</sup> ilî D., G.217(6 Beyit), s.249

<sup>346</sup> sâkı<sup>ç</sup> seni mest eyledi: mest eyledi sâkı<sup>ç</sup> seni D.

5. Biz itdigiñe almayalım gerçi iitdik  
Kim h-ı alala  
Mestne varub<sup>347</sup> ane-i ayrda aldıñ  
Ey u-ı sitemkr
6. Gıtdıñ çarem-i kyını deryzeye ey dil  
Beyhde gezersin  
Sen de aber-i N il-i zrda aldıñ  
n Cezm-i n-r

89<sup>348</sup>

*Mefl Mefl Mefl Fel  
Mefl Fel*

MSTEZD-I FENN

1. addindeki alet hele tbda bulunmaz  
Ey serv-i bülendim  
Keyfiyyet-i la li daı abda bulunmaz  
Ey lebleri andim
2. Bu sende olan sn ile cn yed-i beyz  
Yok kimsede al  
n gördüm anıñ mili ki dnyda bulunmaz  
yetle begendim
3. Rusrna glden daı terdir diye u  
yestedir ela  
Zr bu lefet gl-i ra nda bulunmaz  
Ey h-ı levendim
4. Mıhrle meh-s dolanub n gice v gündüz  
Dnyy ser--p  
Fenn gibi bir -ı ftde bulunmaz  
Cevr itme efendim [19b]

<sup>347</sup> varub: varıp D.

<sup>348</sup> Fenn divanında tespit edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)

*Mef'ûlû Mefâ'îlû Mefâ'îlû Fe'ûlûn*  
*Mef'ûlû Fe'ûlûn*

MÜSTEZÂD-I RÂMÎ BA'D MÜSTEZÂD-I 'İZZÎ

1. Mâdâm ki var sende efendim bu edâlar

‘Uşşâkı ider zâr

Hemçün ney ü tanbûr

Bâ-şavt-ı pesendiñle Hüseynîde nevâlar

Ġâhîce ‘arâzbâr

Ġâh nağme-i mâhûr

2. Şokmuş yine destârının üzre güli ol şûh

Güller gibi açmış

Ser-levha-i hüsni

‘Uşşâka mübârek ola püsküllü belâlar

Çün zülf-i siyehkâr

Bir fitne-i pür-şûr

3. Mağbûb ile meyden çekiñiz el dir imişsiz

Ehl-i dile her dem

Bî-fıkr ü te’emmü

Zâhid yeter öldürdi bizi böyle riyâlar

Gel eyleme zinhâr

Bil haddiñi tek dur

4. **Râmî** yoğidi gerçi bu şeb şem‘-i dil-efrûz

Peyğûle-i ğamda

‘**İzzî** gibi kaldık

Geldi o mehim meclise bahş itdi şafâlar

Rûz oldı şeb-i târ

Gitdi ğam-ı deycûr

<sup>349</sup> Râmî Paşa Divanında tespit edilememiştir.( Bkz. Kaynakça)

<sup>350</sup> Râmî Divanında da tespit edilememiştir.( Bkz. Kaynakça)

*Mef'ûlû Mefâ'îlû Mefâ'îlû Fe'ûlûn*  
*Mef'ûlû Fe'ûlûn*

MÜSTEZÂD-I ŞEHDÎ

1. Ey şûh-ı cefâ-pîşe bu nâz u sitemiñ ne  
 Tâkat getürülmez  
 Üftâdelere tâ bu kadar bâr-ı ğamıñ ne  
 Billâh çekilmez
2. Sen pâdişah-ı mülk-i hüsünsün aña söz yok  
 Yûsuf gibi ammâ  
 Görsem hele gâhîce gedâña keremiñ ne  
 Bu bezm ele girmez
3. Hum yâze-keş-i renciş-i humâr olur âher  
 Rindân-ı mey-âşâm  
 Meyden ne imiş neşvesi âyâ ki Cemiñ ne  
 Âlâmına degmez
4. Kûyiñ dolaşur zülfine [yârin] ulaşursun<sup>352</sup>  
 Her vâkt-i şeherde  
 Bilsem hele ey bād seniñ [bu]<sup>353</sup> eleminiñ ne  
 Cânânâ el irmez
5. Biñ hande ider ğayra lebâleb bize **Şehdî**  
 Bir kuşru mı vardır  
 Ağzın bile açmaz sözi ol ğonçe-femiñ ne  
 Billâh bilinmez

<sup>351</sup> Şehdî D., G/M.109 (5 Beyit), s.347

<sup>352</sup> yârin ulaşursun: yârin ola şîrin **D.**

<sup>353</sup> bu : de **D.**

*Mef'ûlû Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün*  
*Mef'ûlû Fâ'ilün*

MÜSTEZÂD-I NESİB EFENDİ

1. Cây olsa da gönül felek-i çâr ü mîn saña  
Mânend-i âfitâb  
Zûlmet-fezâ olur sana âh-ı hâzîn saña  
Çün mürde-i şehâb
2. Ey 'aşk-ı tâb-şûr bu germiyyetün nedür  
Billâh meded meded  
Rehber yeter bu râhda nağş-ı cebîn saña  
Eyle hemân şitâb
3. Ey reh-rev-i diyâr-ı hâkikat sürâğı kıo  
Her bî-şu' urdan  
Suzân olur semender olursa qarîn saña  
Mümkün mi ictinâb
4. Zâhid bu hîre çeşm ile kûy-ı hâkikati  
Görmek murâdıñsa  
Görmez misin olsa durbîn saña  
Sensin saña hicâb
5. Ey gam dil-i **Nesibe** olub yâr-i mihribân  
Hayli zamân saña  
Hiç bî-vefâlu cylemediñ aferîn saña  
Tâ itdiñ intisâb [20a]

<sup>354</sup> Nesib divanında tespit edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)

*Mef'ûlû Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ûlün*  
*Mef'ûlû Fe'ûlün*

MÜSTEZÂD-I ŞÂDİK EFENDİ

1. Kâşânemize toğmadı ol mâh-ı şeb-ârâ  
 Hercâyilik itdi  
 Vaşl olmağa ' ahd eylemişiken eyledi ferdâ  
 Râm olmadı gitti
2. Bîmâr-ı ğam-ı ' aşk olana çâre bulunmaz  
 Şanma  
 Şimdengerü ben zâra ' ilâc eyle tabîbâ  
 Derdim baña yetdi
3. Şemşirîn urub yâr getürdi ten-i zâra  
 Bir hâme-i zerrîn  
 ' Aynıyla yaşım cûşa gelüb anı ser-â-pâ  
 Pâk itdi akdı
4. Gördi beni fark itmedi kûyında gice yle  
 Bilmezlige urdı  
 Bîgâne kıyâs itdi kûlun ol şeh-i dānā  
 Benzer ki unıtdı
5. Oldıysa saña ' âşık eger ey büt-i bed-kîş  
 Cûrm itmedi gâhî  
 ' İsi-şıfat itmezsın anı olsa da ihyâ  
**Şâdık** saña netdi

<sup>355</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

*Mef'ûlû Mefâ'îlû Mefâ'îlû Fe'ûlûn*  
*Mef'ûlû Fe'ûlûn*

MÜSTEZÂD-I SAFÂYÎ EFENDÎ

1. Bir şûh çeşm-i şîve ile çün şuna cāmı  
 Kim içmeye añı  
 Nâşih kôsözûñ içmeyenin' aklı ola mı  
 Hem-rûh-ı revānı
2. Şol kimse içündür ki sa' âdet bu cihānda  
 Bî-şübhe vü bî-şek  
 Rindāna ola gûşe-i meyhāne maķāmı  
 Yār ile nihānî
3. Terk eylemeyem demiş idiñ meclis-i meyde  
 İkrārîñ unutma  
 Ey yār beni añmayasın şimdi revā mı  
 Ol ' ahd ola fānî
4. Andan bilürüm ben kûlunı sevdiğin ol yār  
 Çokları yaşasîñ  
 Her demde keremler idüb arturdı şafāmı  
 Şād eyledi cāmı
5. Pendin kabûl etmezse seniñ **Şafāyî** affet  
 Biñ cānıla herke  
 Havfım bu ki meyyāl ide ol servā hırā mı  
 Şol bād-ı hāzanı [20b]

<sup>356</sup> Şaire ait divanda tespît edilememiştir.

Remel

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

BĀKĪ EFENDİ

1. Kıldı āfākı münevver tal' at-ı rahşān-ı 'īd  
Halka dibālar geyürdi mäh-ı nūr-efşān-ı 'īd

358

2. 'Āşıka ihsān ise maqşūd elinde dostum<sup>359</sup>  
Dest-būsuñdur muhaşşal **Bākīye** ihsān-ı 'īd

Hezec

*Mef'ulü Mefā' ilü Mefā' ilü Fe'ulün*

MERĀMİ EFENDİ

1. Bir lāle-rūh-ı gönçe-fem ü serv-i şehī kad  
Hübān-ı cihān içre bugün oldu ser-āmed
2. Görünce hemān taht-ı melāhatde **Merāmi**  
Oldum o şehiñ defter-i 'aşkına muqayyed [21a]

<sup>357</sup> Bākī D., G.39 (7 beyit), s.124

<sup>358</sup> Divanda 5 beyit daha yer almaktadır.

<sup>359</sup> Bu beyit, a.g.e'de 7. Beyittir.

<sup>360</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

BELİĞ EFENDİ

1. Kumāşı vaşlını seyr eyledim cānānıñ ellenmiş  
Geline sebz-ḥaṭ ṭāvūs-ı bağ-ı ḥüsni tellenmiş
2. Kimiñ bezminde bilmem cām-ı meyden neş'e-yāb olmuş  
Kızarmış gül gül olmuş ruḥları ḡayet güzellenmiş
3. Raḳīb-i kūḫ-hey' et şıklet eyler meclis-i yāra  
Yıkılmaz meyl idüb bir semte gittikçe temellenmiş
4. Gül-ālūd eylemiş āmed-şüd-i ter-dāmenān şimdi  
Geçilmez pāk-dāmen vādī-i Mecnūn çepellenmiş
5. Bu bezm-i ḡam-fezāya devr-i āḫırda ayak başdık  
Dükenmiş<sup>362</sup> bāde gitmiş keyfler meclis kesellenmiş
6. Nuḳūd-ı cān virirken müşteri pāzār-ı<sup>363</sup> aşkında  
Meded şimdi metā'-ı vaşlı yāriñ mübtezellenmiş
7. Bu demlerde yine ey nükte-sencān-ı sūḫan müjde  
**Belīḡiñ** şafḫa-i mecmū'a-i pākī ḡazellenmiş

<sup>361</sup> Belīḡ Mehmed Emin D., G.121(7 Beyit), s.310<sup>362</sup> dükenmiş: tükenmiş **D.**<sup>363</sup> pāzār: bāzār **D.**

Remel

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

FAŞİH EFENDİ

1. Ey<sup>365</sup> perī ruḥsār bilmem ülfetiñ kimlerledir  
Hiç görünmezsñ 'aceb ünsiyyetiñ kimlerledir
2. Kaḡı meclis feyz-yāb-ı nur-ı ḥüsünüñdür henüz  
Şem' -i bezm-ārā gibi germiyyetiñ kimlerledir
3. Görmedik gözden nihānsın ḡayli demlerdir seni  
Bilmezüz ey duḡter-i rez 'işretin kimlerledir
4. Tā seḡer her şeb süreyyā tır-i<sup>366</sup> çeşm-i ḡayretim  
İḡtilātı yā Rab ol meh ṭal' atıñ kimlerledir
5. Hiç seni cem' iyyet-i erbāb-ı dilde görmeziz  
Ey Faşih-i zār şimdi şoḡbetiñ kimlerledir [21b]

Müctes

*Mefā' ilün Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün(Fa' lün)*

BĀKİ EFENDİ

1. Riyāz-ı ḡüsnde olmuş o la' l-i nāb leziz  
Cinān<sup>368</sup> içinde bilürsin olur şarāb leziz

369

---

<sup>364</sup> Fasih D., G.120(5 Beyit), s.326-327

<sup>365</sup> ey: iy D.

<sup>366</sup> tır-i : rız-i D.

<sup>367</sup> Bākī D., G.45(5 beyit),s.128

<sup>368</sup> cinān: cihān D.

<sup>369</sup> Divanda 3 beyit daha yer almaktadır.

2. Ėazelleriñde lebi vaşfiñ eyle ey **Bākī**<sup>370</sup>  
Şekerle olsa bilürsin olur hoş-āb lezīz

100<sup>371</sup>

Remel

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

MİHRİ EFENDİ

1. Yok şanurdım ‘ālem içre cān ile serden lezīz  
Hey neler vardır<sup>372</sup> cihānda daḡı anlardan<sup>373</sup> lezīz<sup>374</sup>
2. Şimdi bir tūṭī kelāma mübtelādır **Mihri** kim<sup>375</sup>  
Söylesin<sup>376</sup> şirīn kelāmı<sup>377</sup> khand u sükkerden<sup>378</sup> lezīz

101<sup>379</sup>

Hezec

*Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün Mefā‘ilün*

ŞERİF EFENDİ

1. Süveydāsında esrārı dil-i dānā şığışdurmış  
Kerāmet nokṭası<sup>380</sup> içre ‘ālem-i ma‘na şığışdurmış
2. Ḥaḡīḡatden ḡomuş cām-ı mecāza bāde dest-i ‘aşḡ  
Derūn-ı ḡatre-i nāḡīze bir deryā şığışdurmış<sup>381</sup>

<sup>370</sup> Bu beyit, a.g.e’de 5. beyittir.

<sup>371</sup> Mihri Hatun D., G.18 (5 Beyit), s.460-461

<sup>372</sup> vardır: varmış **D.**

<sup>373</sup> anlardan: bunlardan **D.**

<sup>374</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.

<sup>375</sup> Bu beyit, a.g.e’de 5. Beyittir.

<sup>376</sup> söylesin: söylese **D.**

<sup>377</sup> kelāmı: sözi **D.**

<sup>378</sup> khand u sükkerden: khand-ı mükerrerden **D.**

<sup>379</sup> Şeyhülislām Muhammed Şerīf Efendi D., G.79 (6 Beyit), s.390

<sup>380</sup> nokṭası: nokṭa **D.**

3. Düşüb pâyine hayretle niyāze sāye-veş kim var<sup>382</sup>  
O naḥl-i ser-keşi ağuşuna āyā şığışdırmış
4. Yazub şehnāme<sup>c</sup> -i vaşf-ı cemālin kâtib-i kudret<sup>383</sup>  
Dü-berge ruña<sup>384</sup> ḥüsn-i ḥaṭla ser-tā-pā şığışdırmış<sup>385</sup>
5. Şerīfā kadd-i cānān nazm-ı iḥsān-ı ilāhīdir  
Ki her mışra<sup>c</sup> da bī-ḥādd şā<sup>c</sup> ir-i ġarrā<sup>386</sup> şığışdırmış<sup>387</sup>

102<sup>388</sup>

Hezec

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

NAZİRE-İ FİTNAT HANIM

1. Süveydāya ḥayāl-i rūyıñı<sup>389</sup> cānā şığışdırmış  
Göñül bir zerreye mihr-i cihān-ārā şığışdırmış
2. Degil ruḥsār-ı ḥaṭṭı kil-k-i kudret şafḥa-i ḥüsne  
Gülistān ü Bahāristānı sertāpā şığışdırmış
3. Ḥayāl-i ḫamet-i bālāsı çıkmaz çeşm-i ' aşıkdan  
Zehī şān<sup>c</sup> at ki servi şışeye zirā şığışdırmış
4. Dehān-ı tengine bir ḫarf sıgmazken o fettānıñ  
Lebi siḫr ile bī-ḥādd lülū-yı lālā şığışdırmış

<sup>381</sup> Divanda iki beyit daha yer almaktadır.

<sup>382</sup> Bu beyit, a.g.e'de yer almamaktadır.

<sup>383</sup> kâtib-i kudret: ḥāme<sup>c</sup> -i kudret **D**.

<sup>384</sup> dü berge ruña: dü berg-i verde **D**.

<sup>385</sup> Bu beyit, a.g.e'de 5. Beyittir.

<sup>386</sup> şā<sup>c</sup> ir-i ġarrā: ma<sup>c</sup> nī-i ra<sup>c</sup> nā **D**.

<sup>387</sup> Bu beyit, a.g.e'de 6. Beyittir.

<sup>388</sup> Zübeyde Fitnat Hanım D., G.26( 5 Beyit), s.173

<sup>389</sup> ḥayāl-i rūyıñı: ḥayāl-i tal<sup>c</sup> atıñ **D**.

5. ‘ Aceb vāsi‘ imiş künc-i<sup>390</sup> ḳanā‘ at aşḫābı **Fiṭnat**<sup>391</sup>  
Ki her<sup>392</sup> kūṣede<sup>393</sup> biñ kūh biñ mecrā<sup>394</sup> şığışdırmış

103<sup>395</sup>

Hezec

*Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün*

FİṬNAT HANIM NAZİRE-İ TEVFİK

1. Ğam-ı ekvānı dilde merdüm-i dānā şığışdırmış  
Kemīne zerre içre bī-kerān şahrā şığışdırmış
2. Olub ābisten-i tūfān-ı girye merdüm-i çeşmim  
Derūn-ı yek ḥabāba cūş-ı şad-deryā şığışdırmış
3. Olub her cünbişi şad dāstān-gūy-ı ‘ itāb-ı luṭf  
‘ Acebdir ḳaşlarıñ yerine şad ma‘na şığışdırmış
4. İdüb her bir ḥam-ı mūyında sad tāb-ı ruḥı raḥşān  
Felek bir ḥālede şad māh-ı mihr-ārā şığışdırmış
5. Leb ü dendānı **Tevfik** eyleyüb ḥüsn-i işbāt  
Tenükter ḥoḳḳaya şad lūlū-yı lālā şığışdırmış

<sup>390</sup> künc-i: genc-i **D.**

<sup>391</sup> aşḫāb-ı Fiṭnat: Fiṭnat aşḫābı **D.**

<sup>392</sup> her Ø: her bir **D.**

<sup>393</sup> kūṣede: kūseye **D.**

<sup>394</sup> mecrā: şahrā **D.**

<sup>395</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

## NAZİRE-İ RIF' AT

1. Ruḥ-ı rengine gūya iki zībā şığışdırmış  
Muşavvir anı taşvīr cylemiş ra' nā şığışdırmış
2. Dem-ā-dem mācerā-yı eşk-i terdir ' ayn-ı çeşmimden  
Ne ḥikmetdir ḥayālīñ dīdeye deryā şığışdırmış
3. Felekde lem' a-i envār-ı ḥüsnüñ dehre şıgmazken  
Meh-i rūyīñ bu mir' at-ı dile a' lā şığışdırmış
4. Hümā-yı evc-i istignāsi yārīñ şıgmış eflāke  
Süveydāya anı üftāde bī-pervā şığışdırmış
5. Serinde seyr ideñ ' uşşākı murḡan-ı hevā-dārīñ  
O servim başına **Rıf' at** hemān ḡavḡa şığışdırmış [22a]

*Mef'ūlü Fā'ilātü Mefā'īlü Fā'ilün*

## LĀ EDRI

1. La' l-i lebinle ' āşıkı sermest-i cām ider  
Bir neş' e var ne sākı ne keyf-i mūdām ider
2. Turunc-ı nā-resīde-i pīstānīñ öptürür  
' Ömri çok olsun ' āşıka teklīf-i ḥām ider

<sup>396</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

<sup>397</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

*Mef'ûlû Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün*

MÜ' EZZİN MUŞTAFÂ ÂGÂ

1. Her dem ki nâz ile o melek-rû kelâm ider  
Kand-i lebiñle cânım-ı şirîñ-meşâm ider

2. Âgûş idince kâmet-i dil-cûyını gönül  
Şabr idemem şitâbile tahşîl-i kâm ider

*Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün*

NEF'Î EFENDÎ

1. Nâz iderse ğamzesi 'uşşâk-ı zâra nâz ider  
Zülf bir âşüftedir kim rûzgâra nâz ider

400

2. Dehre mağrûr olma ey ğâfil ki bunda âdeme  
Tâli'î yüz dönderür<sup>401</sup> gâhî sitâre nâz ider.<sup>402</sup>

403

<sup>398</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

<sup>399</sup> Nef'î D., G.40 (5 Beyit), s.299-300

<sup>400</sup> Divanda iki beyit daha yer almaktadır.

<sup>401</sup> dönderür: döndürür **D**.

<sup>402</sup> Bu beyit, a.g.e'de 4. Beyittir.

<sup>403</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

*Mef'ûlû Fâ'ilâtün Mef'ûlû Fâ'ilâtün*

## FİĞÂNÎ

1. 'Aşkıñ<sup>405</sup> olaldan ey meh günden güne ziyāde  
Her gice şubha dek göz yıldız şayar semāda
2. Ben bir nigār naşsıñ resm eyledüm gönülde  
Kim görmedi Sikender cām-ı cihān-nümāda
3. Bostān-ı dehr içinde ey gülşen-i<sup>406</sup> leṭāfet  
Ben gonçe gibi dil-teng sen gül gibi güşāde
4. Bākî degil ṭayanma bu<sup>407</sup> mülk ü mālā<sup>408</sup> ey şāh  
Dünyā ki ḳalmamışdır Cemşid ü Keyḳubāda
5. Başım göge irerdi ḥurşid gibi ey meh  
Yüz sürsem ayağıña sāyeñ gibi fütāde
6. Bir sen degülsin iden her dem<sup>410</sup> **Fīgānî** zarı  
'Uşşāḳ her ṭarafdan feryād ider<sup>411</sup> nevāda

<sup>404</sup> Fīgānî D., G. LXXVII ( 7 Beyit), s.107.

<sup>405</sup> aşkıñ: ıṣḳuñ **D.**

<sup>406</sup> gülşen-i: gülbün-i **D.**

<sup>407</sup> bu: Ø **D.**

<sup>408</sup> mülk ü mālā: mal ile mülke **D.**

<sup>409</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>410</sup> her dem: dÀ'im **D.**

<sup>411</sup> ider: ile **D.**

*Mef'ûlû Fâ'ilâtün Mef'ûlû Fâ'ilâtün*

## PENÂHÎ

1. Vadî-i derd ü ğamda Mecnûn benim ziyâde  
Ben şeh-suvâr-ı 'aşkı her yolda ol piyâde
2. Câm içre 'aks-i sâķi gördük şehâdet eyler  
Kim var mıdır bu şûret câm-ı cihân-nümâda
3. Şaf şaf hadeng-i dil-sûz ser-fitne-i cihân-sûz  
Müjgânları önünde kâkülleri kâfâda
4. Tîr-i belâya sînem urdum ne pbâk ğamdan  
Veh kim kemân-ı miñnet oldu baña kepâde
5. Bîmâr-ı 'aşķa dermân yok imiş ey **Penâhî**  
Yazmaz Ebû 'Alî gör kıanuün ile şifâda

*Mef'ûlû Fâ'ilâtün Mef'ûlû Fâ'ilâtün*

## MESÎHÎ

1. Sûz ile âh edeydim ceddiñ geçüb<sup>414</sup> ziyâde  
Kuşlar kebâb olaydı<sup>415</sup> döne döne havâda

<sup>412</sup> Penâhî'ye ait eserde tespit edilememiştir.

<sup>413</sup> Mesîhî D., G. 235 (5 Beyit), s.268

<sup>414</sup> ceddiñ geçüb: ħadden eger **D.**

<sup>415</sup> olaydı: olurdu **D.**

2. Ferzâne idem<sup>416</sup> ol sen şāh önünde ruḥum  
Ferzîñ olur onda süre süre piyāde<sup>417</sup>
3. İkbāl-i bî-bekādır<sup>418</sup> ‘aqsini şüretiñ gör  
Mersūmdur bu ma‘ nā cām-ı cihān-nümāda
4. Çeke çeke ğamını kıddim kemāna döndi  
Āh ol kaşı hilālim<sup>419</sup> itdi beni kepāde
5. Ta‘ lîm-i ‘aşk ideydim Ferhāda gör<sup>420</sup> **Mesîhî**  
Kıomazdı iki taşî tağlarda<sup>421</sup> bir arada

111<sup>422</sup>

Muzārî

*Meḥ’ulü Fā’ilātün Meḥ’ulü Fā’ilātün*

ḤAYĀLÎ EFENDİ

1. Kān ağıladıñ görünce ben ‘aşîkî belāda  
Ey çeşm-i ḥūn-feşānım olsun demiñ ziyāde
2. Künc-i belāda<sup>423</sup> tenhā bîmār olub yaturken<sup>424</sup>  
Yanıma ğuşsa geldi bilişde āşināda<sup>425</sup>
3. Sen çeşm-i şah-bāza şayd-ı ḥarem olam der<sup>426</sup>  
Yıllar<sup>427</sup> durur ki uçar dil murğî bu hevāda

428

<sup>416</sup> idem: idüm **D.**

<sup>417</sup> ferzîñ olur onda süre süre piyāde: nerrād-ı dehr āḥîr sürdi baña piyāde **D.**

<sup>418</sup> bî-bekādır: lâ- beḳādur **D.**

<sup>419</sup> hilālim: kemānum **D.**

<sup>420</sup> gör: ger **D.**

<sup>421</sup> tağlarda: ‘ālemde **D.**

<sup>422</sup> Hayālî **D.**, G. 471( 6 Beyit), s.252

<sup>423</sup> künc-i belāda: gam gecesinde **D.**

<sup>424</sup> yaturken: yatarken **D.**

<sup>425</sup> Bu beyit, a.g.e’de 3. Beyittir.

<sup>426</sup> Bu beyit, a.g.e’de 4. Beyittir.

<sup>427</sup> yıllar: yılar **D.**

4. Çeşmiñ kime<sup>429</sup> bakarsa<sup>430</sup> çekmege<sup>431</sup> bende anı  
Almış kemend eline gisūlarıñ kafāda<sup>432</sup>
5. Teşbih-i sāde<sup>433</sup> vermez söze zīnet<sup>434</sup> **Hayālī**  
Rengīn edā gerekdir<sup>435</sup> eş<sup>c</sup> ār-ı dil-güşāda<sup>436</sup> [22b]

112<sup>437</sup>

Remel

*Fe' ilātūn Fe' ilātūn Fe' ilātūn Fe' ilūn*  
(Fā' ilātūn) ( Fā' lūn)

İBRĀHĪM ÇĀVUŞ ĀĠĀ

1. Meded ol ġamze-i hūn-ḥār ile bīn cāna kıyar  
Ol cefā-cū niçe bir çeşm-i bed-endīşe uyar
2. Āh u feryādımı beyhūde mi zanneyler heb  
Macerāyı hele ben şimdi dimem şöıra tıyar

<sup>428</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>429</sup> kime: kimi **D.**

<sup>430</sup> bakarsa: yıkarsa **D.**

<sup>431</sup> çekmege: çemege **D.**

<sup>432</sup> Bu beyit, a.g.e'de 2. Beyittir.

<sup>433</sup> teşbih-i sāde: teşbih sāde **D.**

<sup>434</sup> söze zīnet: zīnet söze **D.**

<sup>435</sup> gerekdir: gerektir **D.**

<sup>436</sup> Bu beyit, a.g.e'de 6. Beyittir.

<sup>437</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

*Müstef' ilün Mefā' ilün Müstef' ilün Mefā' ilün*

## ÇELEBİ-ZÂDE

1. Meclis-i meyde sāḳiyā bana ne gül ne lāle vir  
Def' i ḡama devā içün nīmçe bir piyāle vir
2. Sebze-i pāy-māliyim ben de bu gülşeniñ felek  
Degmez isem şu virmege bir iki ḳaṭre jāle vir

*Meḡ' ūlū Fā' ilātün Meḡ' ūlū Fā' ilātün*

## ĠAZEL-İ VAḤYÎ

1. Mû-yı seḡid ki var bu re' s-i mübtelāda  
Ġam berfidir ki yitmiş kūh-ı ser-i belāda
2. Meyḡāneden ḳovuldum mescidde ḡod yerim yok  
Mest-i harāb oldum ḳaldım iki arada
3. Ferzānelikle rūḡum bir kez naḡar ḳılaydın  
Atın önünce fi' l-ḡāl ṡāḡım olam piyāde
4. Murḡ-ı meh-i sipihri ṡayd itmek içün eḡlāk  
Erzen diyü nücūmı her ṡeb ṡaḡar semāda
5. Ey **Vaḡyî** pehlevānsın meydān-ı ' aşḡ içinde  
Aḡdın kemān-ı ' aşḡı ḡeke ḡeke kep

<sup>438</sup> Şaire ait bir divan tespiti edilememiştir.

<sup>439</sup> Vaḡyî divanında tespiti edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)

*Meʼûlû Fâʼilâtün Meʼûlû Fâʼilâtün*

## NAẒÎRE-İ HİLÂLÎ

1. Ben zârına tûvânın her dem ğam-ı belâda  
Bahtı kapusu baĝlu mesken degil ğuşâde
2. Başda belâ-yı kâkûl dilde hevâ-yı müjgân  
Tûl-i emel öñümde tîĝ-ı ecel kafâda
3. Bu hüsni afitâbın dil müşterisidir âh  
Mihr-i maḥabbet oldı günden güne ziyâde
4. Naṭʼ -ı zemînde ey şeh sür esb-i nâz-ı maḫşûd  
Manşûbe ile deverân itmezden ön piyâde
5. Kavı-ı Kuzahdan irse târ-ı belâ başına  
Olmağ gerek **Hilâlî** teslimile rızâda

*Meʼûlû Fâʼilâtün Meʼûlû Fâʼilâtün*

## NAẒÎRE-İ MAḤREMÎ

1. Sâķî-i bezm-i miḥnet her kime şundı bâde  
Mest-i ḥarâb oldı kaldı ḥumḥâne-i belâda
2. Naṭʼ -ı maḥabbet üzre şâh olmasına saʼy et  
Atın öñünce Mecnûn tâ kim ola piyâd

<sup>440</sup> Şaire ait bir divan tespiti edilememiştir.

<sup>441</sup> Maḥremî divanında tespiti edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)

3. Hindiğ ulâmlar ile el bağlayub tutub şaf  
Ol pâdi-şâh-ı hüsniñ kâkülleri kafâda
4. Zevk-i cihân-ı fâni maḥbûb-ı meydir ancak  
Böyle göründi baña câm-ı cihân-nümâda
5. Kûy-ı nigârı koyub gitmezdi tağa bir an  
Ta' lîm-i ' aşk edeydim Ferhâd-ı nâ-murâda
6. Niçe kemân-ı ' aşk çekmekde uranıñ lâf  
Bu **Maḥremî** kılubdur ḳaddiñ anıñ kepâde

117<sup>442</sup>

Muzârî

*Meḥ'ulü Fâ'ilâtün Meḥ'ulü Fâ'ilâtün*

NAẒİRE-İ ZÂTÎ

1. Eliyle<sup>443</sup> tıtdı öpdi la' l-i nigârı bâde  
Virse ' aceb mi âhım bezm-i cihâni bâde
2. Şevk-i leb-i nigâra gördüm ki<sup>444</sup> öykünürmüş  
Keyfiyyeti şarâbıñ vây bu ḥarâm-zâde
3. Atı doḳundı düşdüm didi o şeh-suvârım  
Bu dâhı bir düşüşdür ḥaṭṭ ile<sup>445</sup> hey fütâde
4. Gözüüm yaşına baksa gelmez ne çâre Ka' be<sup>446</sup>  
Ey la' l-i nâb-i ' İsâ<sup>447</sup> zemzem ile şafâda

448

<sup>442</sup> Zâtî D., G.1254 (7 Beyit), s.159.

<sup>443</sup> eliyle: âl ile D.

<sup>444</sup> gördüm ki: gördüñ mi D.

<sup>445</sup> ḥaṭṭ ile: ḥazze eyle D.

<sup>446</sup> ne çâre Ka' be: bihâr ka' ba D.

<sup>447</sup> lâ' l-i nâb-i ' İsâ zemzem: lâ' l-i nâbı ' ayn-ı Zemzem D.

<sup>448</sup> Divanda iki beyit daha yer almaktadır.

5. Bakışların<sup>449</sup> hilâle teşbîh etdi **Zâtî**  
Eksiklik etdi ey meh ma' zûr tut bu arada<sup>450</sup>

118<sup>451</sup>

Muzâri

*Me'ûlû Fâ'ilâtün Me'ûlû Fâ'ilâtün*

NAZÎRE-İ HAYÂLÎ

1. Sûzum sirâyet etse Mecnûn-ı nâ-murâda  
Kuşlar kebâb olaydı başındaki yuvâda
2. Naţ'-ı zemînde oldum ferzânesi cihânîñ  
Ferzîñ olur önde süre süre piyâde
3. Neydügini<sup>452</sup> cihânîñ fehm et habâb-ı meyden  
Yazmış bu nükteyi Cem cām-ı cihân-nümâda
4. Zühhâda künc-i mescid mesken baña harâbât  
Takdîr böyle yazmış nem var benim arada<sup>453</sup>
5. Her<sup>454</sup> yanını çekibdir<sup>455</sup> aşkıñ **Hayâlî** ey meh  
Kim aña nisbet oldı<sup>456</sup> kavş-i kuzah kepâde [23a]

<sup>449</sup> bakışların: rā kaşların **D.**

<sup>450</sup> arada: rāda **D.**

<sup>451</sup> Hayâlî **D.**, G.470 (5 Beyit), s.252.

<sup>452</sup> neydüğünü: n'idigini **D.**

<sup>453</sup> arada: orada **D.**

<sup>454</sup> her: bir **D.**

<sup>455</sup> yanını çekibdir: yayını çekiptir **D.**

<sup>456</sup> aña nisbet oldı: oldu ana nisbet **D.**

119<sup>457</sup>

Müctes

*Mefā'ilün Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*  
(Fa'lün)

LĀ EDRĪ

1. Ne seyr-i gülşen ü bāğa ne cūybāra gelür  
Gelürse ol büt-i gül-çehre lālezāra gelür

2. Nesīm-i subḥ ile yā şebnem ile perverde  
Güşād-ı gönçe-i dil her zaman bahāra gelür

120<sup>458</sup>

Muzāri

*Meḥ'ülü Fā'ilātü Meḥ'ülü Fā'ilün*

KÜRKCÜ

1. Mesrūr olur kaçan ki çapundan şabā gelür  
Erbāb-ı aşka ḥak-i rehiñ tūtiyā gelür

2. Gelmez yerine yıllar ile bir gören seni  
Elbette her varan çapuna mübtelā gelür [23b]

<sup>457</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>458</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

BELİĞ EFENDİ RAHMETULLÂHİ 'ALEYH

1. Pür olsa şafha-i âyineden cevher-cilā çıkmaz  
Haṭ-ı ruhsârîna yüz virme ey meh-rû şafâ çıkmaz
2. O rütbe ketm ider âşâr-ı tîğîñ zaḥm-ı 'âşık kim  
Dehân-ı şerḥadan ḥûn-âbe tâ rûz-ı cezâ çıkmaz
3. Eşer qalmaz dil-i saḥt üzre teşrîf-i ḥayâlinde  
Biraz ḥâk-i zemîn nerm olmayınca naḳş-ı pâ çıkmaz
4. Felek maḥv itse de rengîñ-i dildârı reşkiñden<sup>460</sup>  
Derûnumda ebed dest-i ḥayâlinde ḥına çıkmaz
5. Gönülden sırrın ifşâ eylemez pîr-i kühen zîrâ  
Sebû-yı köhneden terşîḥ idüb bir ḳatre mâ çıkmaz
6. Dil-i şad-pâre itmez serzenişden nâle vü feryâd  
Toḳunsañ çîn-i mû-dârâ meclisde şadâ çıkmaz
7. **Belîğâ** vaḥdeti pür-fen gibi ḥâk-i Sitanbulda<sup>462</sup>  
Edâsı tâze kendi tâze bir 'aşḳ-âşinâ çıkmaz

<sup>459</sup> Belîğ Mehmed Emin D., G.104, s.291<sup>460</sup> reşkiñden: reşkinden **D.**<sup>461</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.<sup>462</sup> Bu beyit, a.g.e'de 8. Beyittir.

122<sup>463</sup>

Muzâri

*Meḥḥülü Fāḥilätü Meḥḥülü Fāḥilün*

‘ABDÎ

1. Mest-i şarâb-ı bezme kadeḥ-kâr olan bilür  
Zirâ piyâle devrini hûşyâr olan bilür
2. Kadr-i nevâ-yı bülbül-i gûyâyı ‘Abd iyâ  
Bir gonçe-femle ‘âzim-i gülzâr olan bilür

123<sup>464</sup>

Muzâri

*Meḥḥülü Fāḥilätü Meḥḥülü Fāḥilün*

BÂḲÎ EFENDÎ

1. Dil derdini ğamuñla dil-efgâr olan bilür  
Bîmâr ḥalini yine bîmâr olan bilür  
<sup>465</sup>
2. Sevdâ-yı zülf-i yâr ile **Bâḳî** ne çekdüğini <sup>466</sup>  
Bend-i kemend-i ‘aşḡa giriftâr olan bilür<sup>467</sup> [24a]

<sup>463</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

<sup>464</sup> Bâḳî D., G. 83(5 beyit), s.151-152

<sup>465</sup> Divanda 3 beyit daha vardır.

<sup>466</sup> çekdüğini: çekdüğün **D**.

<sup>467</sup> Bu beyit, a.g.e’de 5. Beyittir.

Müctes

*Mefā'ilün Fe'ilâtün Mefā'ilün Fe'ilün*  
(Fa'lün)

NİHÂVENDÇİ

1. Ne dem miyānıña kim yār ḥaṇçeriñ şoḵunur  
Göñül tehî mi şanırsın ucu saña doḵunur
2. Hevâ-yı nâzı o serv-i bülendim ey yemmi  
Semâ' i beste yapıldı Hüseynîde oḵunur
3. Niyâz-nâme-i dil yâre bî-zebân oḵunur  
Oḵunsa ger o perî meclise nihân oḵunur
4. Şadâ-yı nâle degil ğarḳagâh-ı ğamdır bu  
Sefîne-i dil-i güm-geştde ezân oḵunur

Muzâri

*Meḥ'ülü Fâ'ilâtü Meḥ'ülü Fâ'ilün*

ṬAB'Î EFENDİ

1. ' Arz-ı niyâzımız saña gerçi cemîledir  
Maḳsûdı ḥâk-pâya hemân bir vesîledir
2. Sâzâ âşinâya bezm-i ṭarabdur hüneleri  
Bu müsiḳî terâne gehânlar bir ḳabîledir

<sup>468</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>469</sup> Tab'î divanında tespit edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)

Remel

*Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün*  
*(Fā' ilātün) (Fa' lün)*

ŞABRÎ

1. Beni meyḥāneye sanmañ ğam-ı dünyā getürür  
 ' Aşķ taḥrîķi ile bu dil-i şeydā getürür
2. Giderür ' aqlını ammā kişinün ḥâtırına  
 Ne ğam-ı dehr ü ne endîşe-i ferdā getürür
3. Sîm ü zerdîr getüren yâri ķo ğayr-i kârı  
 Ne niyâz-ı dil ü ne cezbe-i esmā getürür
4. Çāre telḥî-i def' -i ğuşşaya<sup>472</sup> şahbādan olur  
 Sâz-ı şevķi bize ol âb-ı muşaffā getürür<sup>473</sup>
5. Tuḥfe-i nazmı ile pâyına **Şabrî** yüz urur  
 Bir gedādır o şeh-i luṭfa hedāya getürür<sup>474</sup>

Remel

*Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün*  
*(Fā' ilātün) (Fa' lün)*

ĠAZEL-İ YAḤYĀ

1. Sāķî-i devr bize sāĝar-ı ' işret mi virür  
 Kîne-cûdur felek ehl-i dile ruḥşat mı virür

<sup>470</sup> Sabri Mehmed Şerîf D., G.30 (8 Beyit), s.142

<sup>471</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.

<sup>472</sup> telḥî-i def' -i ğuşşaya: def' -i milah-ı ğuşşaya D.

<sup>473</sup> Bu beyit, a.g.e'de 7. Beyittir.

<sup>474</sup> Bu beyit, a.g.e'de 8. Beyittir.

<sup>475</sup> Şeyhülislām Yaḥyâ D., G.107 (7 Beyit), s.131.

2. Neşvemüzden bilürüz ‘aşkımuñ pākligiñ  
Bāde şāf olmayıcağ ‘ādeme hālet mi virür

3. Kuvvet-i cāzibe-i ‘āşık ider kārı tamām<sup>476</sup>  
Yār tır atmada bāzūsuna zaḥmet mi virür

4. Kūyna ölmege varsam ider ağıyār hücūm  
Işigi itleri ben ḥastaya rāḥat mı virür

5. Hırka vü tāt ile zāhid kerem it şıkleti қо  
Ādeme cūbbe vü destār kerāmet mi virür

6. Nefs-i ḥod-rāydan ey dil bu tegāfūl niçe bir  
‘Ākil olan kişi hıç [düşmene] fırsat mı virür

7. Buse-i la‘l-i lebīn ḥaṭṭına ta‘līk itmiş  
‘Ömr-i **Yahyā** bize ol vādeye mühlet mi virür

128<sup>477</sup>

Hezec

*Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün*

NİZĀRĪ EFENDİ

1. Getür ol bāde-i ḥamrāyı meclisde içilsün gör  
Gider zūlfūñ yüzünden şubḥ-ı şādık seçülsün gör

2. Konuş etsün mey-i dilber ki meclis teşne-yāb olsun  
Ḥicābı def ider ol rūḥ-ı gül-gönçe açulsun gör

3. Niçe avāreler naḥcīr ider ol dām-ı zūlf ile  
O simin gerden üzre ol siyeh-rū saçılsun gör

<sup>476</sup> tamām: hemān D.

<sup>477</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

4. Dime şayd olmaz ol vahşî gazāle ‘āşık-ı zāra  
Mukayyed olma bir kaç günde önünce kaçılsun gör

5. Seversin dilberi elbet **Nizārî** mey de içmezsın  
Getür ol bāde-i hāmları meclisde açılsun gör [24b]

129<sup>478</sup>

Remel

*Fā‘īlatün Fā‘īlatün Fā‘īlatün Fā‘ilün*

BESTE ‘İVAZ MEHMET AĞA

BĀKÎ EFENDÎ

1. Lâleler bezm-i çemende cām-ı ‘işret gösterür  
Devletiñde hüsrev-i gül ‘ayşa ruḥşat gösterür

479

2. Bî-sütün-ı ğamda **Bākî** seng-i miḥnet kesmede<sup>480</sup>  
Şöyle üstād oldı kim Ferhāda şan‘at gösterür

3. Mest-i nāzım ‘āşıkā her dem tegāfül gösterür<sup>481</sup>  
Gamze-i hūn-rîzi kan eyler tecāhül gösterür

4. Şîvekārım taḳınır destārına sünbüllerin<sup>482</sup>  
Şîve-i ilhāmile ‘uṣṣāka kākül gösterür

<sup>478</sup> Bākî D., G.51(6 beyit),s.131-132

<sup>479</sup> Divanda 4 beyit daha yer almaktadır.

<sup>480</sup> Bu beyit, a.g.e’de 6. Beyittir.

<sup>481</sup> Mest-i nāzım ‘āşıkā her dem tegāfül gösterür/ Gamze-i hūn-rîzi kan eyler tecāhül gösterür: Ø D.

<sup>482</sup> Şîvekārım taḳınır destārına sünbüller/ Şîve-i ilhāmile ‘uṣṣāka kākül gösterür: Ø D.

Müctes

*Mefā'ilün Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*  
(Fa'lün)

A' MA İBRAHİM

1. Erişdi mevsim-i gül seyr-i gülsitân idegör  
Geçirme fırsatı gel ' ayş-ı cāvidān idegör
2. Zamān-ı ' ayş u şafādur çemende lāle-şifat  
Güşāde-ḥātır olub cām-ı erguvān idegör

Remel

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

HAŞMET EFENDİ

1. Rāzdān-ı ' aşka<sup>485</sup> ḥālin āşıkān söyler yatur  
Derdini nabz-āşināya hastegān söyler yatur
2. Gelse bir şeb bī-tekellūf der-firāş olub o şūḥ  
Leb-be-leb dil-ḥāhını baña nihān söyler yatur
3. Zaḥm-dārı her dem iskāt idemez şirīn-edā  
Kışşa-i zaḥmından eṭfāl-i ḥitān söyler yatur
4. Sīne sīr-āheng-i nālīşdir gelū dem-sāz-ı āh  
Ḥālimi santūr u nāy-i pūr-fiğān söyler yatur
5. Vaḳt-i hicrān bā' iş-i efzāyiş-i efgān olur  
Her şebān-geh şubḥ olunca bülbulān söyler yatur

<sup>483</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

<sup>484</sup> Haşmet D., G.63 (6 Beyit),s. 153

<sup>485</sup> ' aşka: ' ışka D.

6. **Haşmetā** kim nuṭṭ ider bu nev-zemīni yā meger  
Zīver-i aḡūṣ-ı ta' līmim olan söyler yatur [25a]

132<sup>486</sup>

Remel

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

CEVRİ

1. Jāle-veş bir ḡonçe-i ra' nāya düşdi ḡönlümüz  
Sāye āsā bir ḡaddi bālāya düşdi ḡönlümüz  
487
2. Bir nige hle 'ālemi hem mest ü hem ḡayrān ider<sup>488</sup>  
Şimdi bir şūḡ-ı ciḡān-ārāya düşdi ḡönlümüz  
489

133<sup>490</sup>

Remel

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

LĀ EDİRİ

1. Ārzū-yı zūlf-i anber-sāya düşdi ḡönlümüz  
'Ömre sürer bir uzun sevdāya düşdi ḡönlümüz
2. Naẓm-ı neşre mā' il olduḡun ḡörüb ol dilberin  
Şimdi 'ulvī şī' r ile inşāya düşdi ḡönlümüz

<sup>486</sup> Cevrī D., G.98(6 beyit), s.217-218

<sup>487</sup> Divanda iki beyit daha yer almaktadır.

<sup>488</sup> Bu beyit, a.g.e'de 4. beyittir.

<sup>489</sup> Divanda iki beyit daha yer almaktadır.

<sup>490</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

134<sup>491</sup>

Hezec

*Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn*

RIF' AT

1. O ğonçe-fem benim bülbul gibi zār olduğum bilmez  
Dirīgā gülşen-i kūyında ğam-ḥ̣ār olduğum bilmez
2. Baña va' d eyledi **Rıf' at** lebin ol la' l ruhsārım  
Benim cevher-fürüş olup ḥarīdār olduğum bilmez

135<sup>492</sup>

Hezec

*Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn*

ḤULDĪ-İ BURSEVĪ

1. Göñül dūr olsa da senden ricāsı artar eksilmez  
Kesilse riştesi şem' iñ zıyāsı artar eksilmez
2. Gelüb seyr-i cemāl-i yāre olmuş şaf-be-şaf aġyār  
O bahr-i ' işveniñ mevc-i belāsı artar eksilmez
3. Görün āyīneyi kim ziyy-i dervīşāneden çıkmaz  
Nemed-pūşān-ı tecrīdiñ şafāsı artar eksilmez
4. Kaçar bir kimse yokdur sīlī-i dest-i cefāsından  
O bīgāne-nüvazıñ āşināsı artar eksilmez
5. Olur düşvār ğayet mīve-çīn-i naḥl-i balādan  
Güzeşte tāzeniñ cevır ü cefāsı artar eksilmez

<sup>491</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

<sup>492</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

6. Degil bir bûseye kâni‘ gönül ey hâtem-i hûbân  
Raķīb-i nâ-bekârın iştihâsı artar eksilmez
7. Müselmânlar ne iş gördi o kâfir-macerâ yâre  
Kerem-perver olan şâhın ‘ aţası artar eksilmez
8. ‘ Aceb mi **Huldiyâ** günden güne fikrim bülend olsa  
Nihâl-i tâzenin neşv ü nemâsı artar eksilmez [25b]

136<sup>493</sup>

Hezec

*Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün*

ŞĀBĪT

1. Ayağın çekdi bezme ğayrı ol gül-gönçe-fem gelmez  
Elümden gelse bir dâmanın öpsem gel disem gelmez

494

2. Yine Mâhir Efendi semtine pey-revlik itmişsin  
Bu şi‘ r-i dil-pezirün **Şābitā** yārāna kem gelmez<sup>495</sup>

137<sup>496</sup>

Müctes

*Mefâ‘îlün Fe‘îlātün Mefâ‘îlün Fe‘îlün*

ŞĀBĪT

1. Miyân-ı neş‘ e-i cāma hūmār-ı ğam girmez  
Yemin idersem o ma‘ nāya<sup>497</sup> başım ağırmaz

<sup>493</sup> Bosnalı Alaeddin Sabit D., G. 146 (6 Beyit), s.423-424.

<sup>494</sup> Divanda dört beyit daha yer almaktadır.

<sup>495</sup> Bu beyit, a.g.e’de 6. Beyittir.

<sup>496</sup> Bosnalı Alaeddin Sabit D., G. 136 (6 Beyit), s.418-419.

<sup>497</sup> o ma‘ nāya: eger hiç **D.**

2. Kumaş-ı nâzını hep şatdı şavdı ‘uşşâkı<sup>499</sup>  
O ẖâce-zâde niçün nakd-i cānı devşürmez<sup>500</sup>

138<sup>501</sup>

Hezec

*Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün*

SÂLİM EFENDİ

1. Hezâr-ı bâğına ‘aşıkız ölmeziz gönçe-lebsiz biz  
Gülistân-ı cihânı neyleriz şevk-i tarabsız biz
2. Müretteb-sâz-ı tarh-ı hacle-gâh-ı bezm-i rindândır  
Bu meclisde şafa-bağış olmazuz bintü‘l-‘inebsiz biz
3. Hezârân vechile şâyân-ı bâğ-ı iltifâtınken  
Neden şebnem gibi düşdük nigâhından sebebsiz biz
4. Yolunda ihtiyâr-ı miñnet ile vuşlat isterseñ  
Erişmiş kâma bir keş görmedik derd-i ta‘bsız biz
5. Ser-i minâ-yı hâlî tutmazız biz penbesiz **Sâlim**  
Netice olmazız hiç ehl-i edebsiz biz [26a]

<sup>498</sup> Divanda iki beyit daha yer almaktadır.

<sup>499</sup> ‘uşşâkı: ‘uşşâ D.

<sup>500</sup> Bu beyit, a.g.e’de 4. Beyittir.

<sup>501</sup> Salim divanında tespit edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)

139<sup>502</sup>

Remel

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

LĀ EDRI

1. Āh kim o rüyā-yı 'aşkı̇m kimse ta' bir eylemez  
Fehm idip hāl-i derūnum yāre taqrīr eylemez
2. Tıfl-ı nev müslim müselleṃ-naķş bir dilber sevip  
Etdi cevriḷe cefāyı baña kāfir eylemez

140<sup>503</sup>

Muzāri

*Mef' ūlū Fā' ilātū Mefā' ilū Fā' ilün*

KĀNĪ

1. Lenger-zen-i sevāhīl-i ūmmīd olurmuyuz  
Āsūde-i menāzil-i ūmmīd olurmuyuz
2. Keṣṭi-i emel<sup>504</sup> resīde-i vaķt-i hīṣāl olub<sup>505</sup>  
Taḥşildār-ı hāşıl-ı ūmmīd olurmuyuz
3. Kālur mıyuz bu zāviye-i hicrde ebed  
Yoḥsa felekde vāşıl-ı ūmmīd olurmuyuz
4. İtmez mi rūzgār bizi ḥāk-i kūy-ı yār  
Bād-ı hevāca nā' il-i ūmmīd olurmuyuz

<sup>502</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>503</sup> Kānī D., G.66 (5 Beyit), s.188

<sup>504</sup> keṣṭi-i emel: geṣt-i emel D.

<sup>505</sup> hīṣāl olub: ḥaşād olup D.

5. **Kānī** eser mi şurṭa-ı tevḫīk-i Kirdigār  
Lenger-zen-i sevāḫil-i ümmīd olurmuyuz [26b]

141<sup>506</sup>

Müctes

*Mefā'ilün Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*  
(Fa'lün)

RŪḤĪ

1. ' Aceb mi cān-ı ḥazīn olsa zevḫden me' yūs  
Kim itdi taḥt-ı dile pādişāh-ı hier cülūs

507

2. Marīz-i ' aşḫ-ı nigāruñ vişālden<sup>508</sup> ḡayrı  
' İlācını ne Aristō ider ne Cālinūs<sup>509</sup>

142<sup>510</sup>

Muzāri

*Mef'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

RŪḤĪ

1. Kıldı<sup>511</sup> serir-i ḥüsne o Yūsuf-likā cülūs  
' Uşşāḫ muntazır k' ola fermān diḥ-i kü's<sup>512</sup>

513

2. **Rūḫī** [şakın] zamāne saña virmesün firīb  
Kendin bu köhne niçelere şatdı nev ' arūs<sup>514</sup>

<sup>506</sup> Bağdatlı Ruḫī D., G.531(7 Beyit), s.659

<sup>507</sup> Divanda beş beyit daha yer almaktadır.

<sup>508</sup> vişālden: nigārdan **D.**

<sup>509</sup> Bu beyit, a.g.e'de 3. Beyittir.

<sup>510</sup> Bağdatlı Ruḫī D., G.536(7 Beyit), s.662-663

<sup>511</sup> kıldı: kılda **D.**

<sup>512</sup> fermān-ı diḥ-i k'üs: fermān-ı ḥāk-būs **D.**

<sup>513</sup> Divanda beş beyit daha yer almaktadır.

<sup>514</sup> Bu beyit, a.g.e'de 7. Beyittir.

143<sup>515</sup>

Remel

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

ḤAKKÎ

1. Habbezâ serdâr-ı Ekrem âşaf-ı ‘âlî-tebâr  
Anı taqđîr-i Ḥudâ ‘âlemde düstür eyledi
2. Ya‘ni İbrâhîm Pâşâ kim şehenşâh-ı cihân  
Kişver-i İranı teşhîre çü me‘mûr eyledi
3. ‘Avn-i haḡla şöyle manşûr u muẓaffer oldı kim  
Leşker-i bed-kîş ü bed-âyîni maḡhûr eyledi
4. Haḡ budur bu müjde-i feth-i İlähî Ḥakkiyâ  
Mülk-i düstûrumu yek-ser bezm-i pür-sûr eyledi
5. Fıkr-i târiḡ eyledikde çıkdı biri söyledi  
Aldı Tiflis’i dil-i füccarı meksûr eyledi [27a]

144<sup>516</sup>

Hezec

*Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün*

LÂ EDRI

1. Miyânî mûy iken bilmem o câdu fenn-i siḡr etmiş  
Ki aña eylemiş âvîḡte bir kûh-ı billûrı

<sup>515</sup> Şaire ait bir divan tespiti edilememiştir.

<sup>516</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespiti edilememiştir.

145<sup>517</sup>

Remel

*Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün*  
(Fā' ilātün) (Fa' lün)

EMRİ

1. Mūmiyānuñ hevesi şöyle za' if<sup>518</sup> etdi beni  
Bir kılūñ ardına siñsem göremez<sup>519</sup> kimse beni

520

146<sup>521</sup>

Remel

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilāün Fā' ilün*

LĀ EDRİ

1. Maḥfil-i vaşlına çıkdım bir mü' ezzin-zādeniñ  
Şöyle şordum mūmiyāniñ vay yā Mevlā didi

147<sup>522</sup>

Hezec

*Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün*

RIYĀZİ

1. O mey-ḥ̣arız ki ḳalmış cāmımız çok Cem zamanından  
Dem urur bādemiz ' İsi-i mu' ciz-dem zamānından

<sup>517</sup> Emrī D., G.557(5 beyit), s.292-293.

<sup>518</sup> za' if: ḥayāl D

<sup>519</sup> görmez: görimez D.

<sup>520</sup> Divanda 4 beyit daha yer almaktadır.

<sup>521</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>522</sup> Şairin divanında tespit edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)

2. Mürûr-ı dehr ile resmi bozulmuş hattı mahv olmuş  
Kerem kalmış bir eski nüshada Hâtem zamânından
3. Dem olmuş çok yaşamış gerçi kim yaşın bilür yokdur  
Haber virir saña pîr-i muğân âdem zamânından [27b]

148<sup>523</sup>

Hezec

*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün*

ĞAZEL-İ KESBÎ EFENDİ

1. Hümâyûn- tab' yâriñ perçemi perr-i hümâyîdir  
Kime zıll-efgen-i fark olsa bir devlet-resâyıdır
2. ' Aceb mi ben de olsam kapukulu gibi hizmetde  
K'anıñ mîr ü gedâdır kâh-ı lutfı çehre-sâyıdır
3. Kabâ-yı hüsni sâde vaşf olur mı hemçü gül kat kat  
Zer-efşânî çiçekli bir kumaşdır kim sivâyîdir
4. Nice teşbîh iderim şebbû-yı çîne zülf-i miskînin  
Dil-i âşüfte-mağza kâkül-i sünbül hañâyîdir
5. Konak tutsa hayâl-i çeşmi nola küşe-i dilde  
Bucak merzâsıdır ol afetiñ aşlı veğâyîdir
6. Görenler hâlini gerdândan tâbe-miyân yir  
Boğazda şandılar bel bekler anlar Hâbeştayıdır
7. Kalem altûn oluk olsa elimde yine ey **Kesbî**  
Hicâz-ı kûy-ı yâri vaşf bir feyz-i hudâyîdir

<sup>523</sup> Kesbî divançesinde(Div'Ânce-i Kesbî) tespit edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

NĀBĪ EFENDİ

1. Söylemez dil derdin ammā yāre söyler söylese  
Biñ dehenle şîşe-i<sup>525</sup> şad-pāre söyler söylese
2. 'Aqlına Mecnūnlarıñ taḥsîn<sup>526</sup> ketm-i rāz idüb  
Geh sipihre geh der u dīvāra söyler söylese
3. Dil cünūnından zebānın maḥrem etmiş rāzına  
Yoḥsa şāḥib-<sup>527</sup> aql emānetkāra söyler söylese
4. Olmaz eş'ārında lezzet dil-rübāsız 'āşıkun  
Tūtiyān-ı āyine-i ruḥsāra söyler söylese
5. Rāh-ı gūşından şalar sūziş derūn-ı 'āşika  
Şi' r-i Nābī böyle āteş-pāre söyler söylese

*Mef'ulū Fā'ilātū Mef'ulū Fā'ilün*

NĀBĪ

1. Ḥarf-i niyāzum ol şeh-i bī-dād işitmesün  
Söz bunda ḳalsun ey dil-i nā-şād işitmesün
2. Sū-i edeb vesīle-i red olmasun saña  
Senden o şūh nāle vü feryād işitmesün

<sup>524</sup> Nābī D., G.682( 5 Beyit), s.971-972.

<sup>525</sup> şîşe-i: sîne-i D.

<sup>526</sup> Ø: ki D.

<sup>527</sup> Nābī D., G.590 (7 Beyit), s.906-907.

3. Naql eyler āb u t̄āb ile t̄uramaz çemen çemen  
Ey gül baña açulduğıñı bād işitmesün
4. Bir söz yaparlar itdügümüz zevk-i vuşlatı  
Allāh şaqlasun bunu hussād işitmesün
5. Yine o nā-murādıñ olur başına belā  
Şīrīn-i vişālını Ferhād işitmesün
6. Hiç şübhe yok ki şad hasedle<sup>528</sup> kurur qalur  
Vaşf-ı sirişkimi şaṭ-ı Bağdād işitmesün
7. Nābī raqībler şaḡın ol şūhuñ olduğıun  
Maḡfice iltifātına mu‘ tād işitmesün [28a]

151<sup>529</sup>

*Mef‘ūlū Mefā‘īlū Mefā‘īlū Fe‘ūlūn*  
*Mef‘ūlū Fe‘ūlūn*

NA‘T-I ŞERİF-İ NAZİM HİLMİ

1. Ey maḡrem-i esrār-ı nihān-hāne-i kudret  
Maḡbūb-ı ilahī  
Vey şāhid-i yektā-yı serā perde-i ḡazret  
Kevneyn güvāhı
2. Ḥalvetgeh-i İsrā’da olan şem‘-i şeb-ārā  
Envār-ı şerefle  
Kāşāne-i mi‘ rāca şalan nūr-ı risālet  
Gün gibi kemāhī
3. Rāz-ı ezel āyine-i ḡalbinde hüveydā  
Ḥikmet kelimātı  
Ḡurb-ı ḡarem ma‘ rifete tuṭī-i vaḡdet  
Nuṭṭ eylese gāhī

<sup>528</sup> şad ḡasedle: söz ḡased ile D.

<sup>529</sup> Şairin divanında tespiti edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)

4. Mevlā o şehiñ zāt-ı keremkārını mādih  
Cibrīl şenā h̄ān  
A‘lā ile ednāya dedi dār-ı selāmet  
Ma‘būd-penāhı
5. Bīcūn-ı çirā zīr-i nigīn itdi cihānı  
Hūrşīd-i cihānı  
Maḥbūb-ı Hudā kim idüb ebrūsını işāret  
Şaḡ eyledi māhı
6. Zātı ile pirāye-dih-i maḥfil-i ‘irfān  
Her ṭā‘ati āmi  
Sāmi ile icrā iken aḥkām-ı şerī‘at  
Her münker-i nāhī
7. Arāste iclālī ile ḥıṭṭa-i İslām  
Ol ḥüsrev-i dīniñ  
Pirāste iḳbālī ile milket ü millet  
Maḥlūk-ı sipāhī
8. Mülk-i dü-cihān pādişāh-ı ḥil‘at ü tāt  
Levlāk-i le amrük  
Taḥt-ı dü-serā cilvegehi ‘afv u şefā‘at  
Arāyiş-i cāhı
9. Yeşrib o şehiñ zātına maḥşūş u müselleḡ  
Huddāmı melāyik  
Baḥḥā o şehiñ taḥtgehi leşker ümmet  
Vaşf eyle o şāhı
10. Her şām ü seḡer ḥüsni cihān ḡalḡını eyler  
Şad ḡālile ḡayrān  
Her şubḡ ü mesā etse ‘aceb mi o melāḡat  
Biñ Yūsufı çāhī

11. Fehm eyleyemez mertebe-i zāt-ı şerîfin  
Endîşe vü idrāk  
Derk eyleyemez pāyesini ‘aql-i kiyāset  
Lābūd ola sāhî

12. ‘İşyānla olsa ne kadar müznib ü ‘āşî  
Bî-çāre **Nazîmîñ**  
Ol şāh-ı keremkârdan olur yine ‘ināyet  
‘Afv ola günāhı

152<sup>530</sup>

Remel

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

ĞAZEL-İ AḤMEDÎ EFENDÎ

1. Çār-ı nā-çarım velî dermāna erdi destimiz  
Ḥamdulillah ol yüce dāmāna irdi destimiz
2. Dameniñ pūş eyleyüb baqđım cemāl-i pākiñe  
Ber-murād oldum bugün sulṭāna irdi destimiz
3. ‘Ākil ü dānādır ol her ḥāle vāqıfđır bugün  
Kendi kāmîl zātı pāk insāna irdi destimiz
4. Vechini ḥalk eyleyüp ta‘rîfın etmiş ol İlāh  
Okuyup hem it Raḥmāna irdi destimiz
5. **Aḥmedî** miḥnet serābında niçe bir āh u zār  
Çün behiştde ravza-i rıdvāne irdi destimiz

<sup>530</sup> Şairin divanında tespit edilememiştir. ( Bkz. Kaynakça)

*Meʼûlû Fâʼilâtü Mefâʼîlû Fâʼilün*

ŞAKIB EFENDİ

1. Pâyâna irmedi ğam-ı hicrân dükenmedi  
 ʿÖmrüm tükendi firḳat-i cānān<sup>532</sup> dükenmedi

533

2. Zühhād ğark-ı rah̄met ise olma nā-ümīd  
 Ey dil muḥīṭ-i rah̄met-i Yezdān dükenmedi<sup>534</sup>

3. Bī-māye ḳaldı kīse-i nuṭḳ-āferīnden  
 Ammā ki ḥod-fürüşī-i nādān dükenmedi<sup>535</sup>

536

4. Ḳalmıṣ tehī nuḳūd-ı keremden keḳ-i cihān  
 Şanma göñül ḥazīne-i iḥsān dükenmedi<sup>537</sup>

5. **Şakīb** dükendi kerem-i ülfet<sup>538</sup> o şūḥla  
 Ammā zebān-dırāzī-i yārān dükenmedi<sup>539</sup> [28b]

<sup>531</sup> Kâtib-zâde Sâkīb( Mustafa) D., G.581 (7 Beyit), s.1011-1012

<sup>532</sup> firḳat-i cānān : firḳat ü hicrân **D.**

<sup>533</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>534</sup> Bu beyit, a.g.e’de 3. Beyittir.

<sup>535</sup> Bu beyit, a.g.e’de 4. Beyittir.

<sup>536</sup> Divanda iki beyit daha yer almaktadır.

<sup>537</sup> Bu beyit, a.g.e’de bulunmamaktadır.

<sup>538</sup> Dükendi kerekm-i ülfet: kesildi rişte-i ülfet **D.**

<sup>539</sup> Bu beyit, a.g.e’de 7. Beyittir.

*Mef'ûlû Mefâ'îlû Mefâ'îlû Fe'ûlûn*  
*Mef'ûlû Fe'ûlûn*

MÜSTEZÂD-I FU'ÂDÎ

1. Ey sâķî-i gül-ruh berî şun bâde-i nârı  
Def' eyle hûmârı  
El virdi çü fırsat sürelim zevk ile bârî  
Eyyâm-ı bahârı
2. Varub aġyâr ile ol yâr teferrüc  
Şeydâ yine karşu  
Tâ kim göre hem-dem gül-i handân ile hârı  
Bûlbûl kıla zârî
3. Bu kâmet-i dil-cûyîna kim kılsa temâşâ  
Kadri ola a' lâ  
Bir gözleri ahû kimiñ şikârı olursa  
Bahtı kıla yârî
4. Kâm ü dil ü cân ister iseñ şahñ-ı çemende  
İç bâde-i gülgûn  
Şar sîneñe bir serv-kad ü lâle-<sup>c</sup> izârı  
Kıl bûs u kinârı
4. Raķş urdıġıçûn kad-i hevâsıyla niġârîñ  
Bostanda seher serv  
Altun şaçar üstüne güneş geh ide nişârı  
Gör izzet-i yârî
5. Gel muntazır olma hele feryâda **Fu'âdî**  
Didâr da dilerseñ  
Gör âyîne-i dilde gün-i rûy-ı niġârı  
Maħv eyle ġubârı

<sup>540</sup> Fu'âdî divanında tespit edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)

*Mef'ûlû Mefâ'îlû Mefâ'îlû Fe'ûlûn*  
*Mef'ûlû Fe'ûlûn*

MÜSTEZÂD-I LUTFÎ

1. Dem-beste kılan bağ-ı leâfetde nihâliñ  
 Serv ile şanevber  
 Bülbül-şıfatım vaşf –ı ruhuñla gül-i âliñ  
 Ey kâmet-i ar' ar
2. Ser-çeşme-i hayvan-ı lebiñ nisbet idelden  
 Zulmet gezer oldı  
 Teşne oluban kaçresine ab-ı zülâliñ  
 Hızır ile Sikender
3. Bu baır-i maıabbetde olan 'âşık-ı girye  
 'Ahdi budur ey yâr  
 Kurbân olıcağ görürise 'ıyd-ı vişâliñ  
 'İydı olur ekber
4. Nuıkuñ nefesi mürdeler ihyâ ider oldı  
 Manend-i Mesîhâ  
 Zülfüñ siyehi perçem ile oldı celâliñ  
 Her biri bir ejder
5. Sen Mışır-ı melâhatde 'azîz-i Yûsuf-âsâ  
 Ben hüzn ile Ya' kûb  
**Lutfî** reh-i Ken'ân talebgâh-ı cemâliñ  
 Ey rûh-ı muşavver

<sup>541</sup> Lutfî divanında tespit edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

## NEDİM-İ PÂKİZE-EDÂ

1. Çeşm-i mest-i sāhireñ resm-i vefā bilmez nedir  
‘Āşıkā luṭf-ı vefā aşınā bilmez nedir
2. ‘Andelīb olmaz o murğ-ı nāle-pîrā kim hüner  
Nefḥa-i güلزār-ı dāğ-ı dil-güşā bilmez nedir
3. Dür-pāş-ı ğamzedden çeşm-i niyāz-ı ‘āşıkān  
Ruḥşāt-ı nezzāre-i ḥasret-liḳā bilmez nedir
4. ‘Azm-i gülşenden ğaraż feryād-ı bülbüldür yine  
Yohsa dil seyr-i gül-i nüzhet-fezā bilmez nedir
5. Ey **Nedīmā** meşreb-i ehl-i fenādan derḳ olan  
Neşve-i cām-ı mey-i Hızr beḳā bilmez nedir [29a]

*Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün*

## EMRİ

1. Yatur dil ḥaṭṭ-ı şeb gūnında zūlf-i yāra yaşdanmış  
Ne bilsün dün ḳarañusunda miskīn māra yaşdanmış

544

<sup>542</sup> Nedīm Divanında tespīt edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)<sup>543</sup> Emrī D., G.235(5 beyit), s.144<sup>544</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

2. Didiler oldu rahşān bir<sup>545</sup> hilāl üstinde bir hūrşīd<sup>546</sup>  
Meger kim pençe-i sīmīne<sup>547</sup> ol meh-pāre yaşıdanmış<sup>548</sup>

158<sup>549</sup>

Hezec

*Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn*

FEVRİ EFENDİ

1. Çeşminiñ tığı tır-i ğamze-i dildāre yaşıdanmış  
Ya kıanberdür zülfikār-ı haydar-ı kerrāra yaşıdanmış
2. Yeridir dense eflāke irişdi **Fevrīniñ** başı  
Ki varmış āsitānhāne-i dildāre yaşıdanmış

159<sup>550</sup>

Hezec

*Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn*

ĠAZEL-İ NĀDİRİ

1. Haṭ-ı sebz arasında<sup>551</sup> tāb-ı rüyāñ āşikār olmuş  
Dıraḥt-ı Tūr-ı hüsnuñ berg-i sebzi şu' le-dār olmuş
2. Zülāl-i la' l-i nābuñdan göñül kıansun mı sulṭānım  
İçüb bezm-i ezelde cām-ı 'aşkıñ pür-ḥumār olmuş
3. Gül-i bādām imiş rızān olan eşk-i dem-ālūdum

<sup>545</sup> bir: beş **D.**

<sup>546</sup> Bu beyit, a.g.e'de 3. Beyittir.

<sup>547</sup> sīmīne : sīmīnin **D.**

<sup>548</sup> Divanda iki beyit daha yer almaktadır.

<sup>549</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

<sup>550</sup> Ganī-zāde Nādirī D., G. 59(6 Beyit), s.251

<sup>551</sup> arasında: arasından **D.**

Maḥabbet ʿāleminde var ise evvel bahār olmuş

552

4. Ruḥuñdan buse alsam cān dimāğında kalur lezzet

Ne ūşetālū-yı terdir kim leziz ü āb-dār olmuş

5. ʿ Aceb mi **Nādirī** veş cānı berbād olsa ʿ uşşāķıñ

Sefer kaçdına ol şūḥ esb-i nāz üzre süvār olmuş

160<sup>553</sup>

Hezec

*Mefāʿilün Mefāʿilün Feʿülün*

YAḤYĀ EFENDİ

1. Siyeh zülf ol ruḥ-ı zībāya düşmiş

Güneş üzre ʿ acebdır sāye düşmiş

2. Vişālīñ fikrine düşmüş<sup>554</sup> dil-i zār

Bulunmaz kaç rı bir deryāya düşmiş

3. Dil-i āvāre vādīsin beğenmiş

Yolu Kays olduğı şahrāya düşmiş

4. İder erbāb-ı şevķiñ sāzın efzūn

Ol āteş kim derūn-ı nāya düşmiş

5. Başa çıķmak umarmış kākül ile<sup>555</sup>

Göñül **Yahyā** ʿ aceb sevdāya düşmiş

161<sup>556</sup>

<sup>552</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>553</sup> Şeyhülislām Yahyā D., G.159 85 Beyit), s.183.

<sup>554</sup> düşmüş: kalmış **D.**

<sup>555</sup> kākül ile: kāküliyle **D.**

<sup>556</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

Hezec

*Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn*

‘ĀṬIF EFENDİ

1. Haṭ-ı nev-resteden gülzār-ı rûyı penbezār olmuş  
‘İzār-ı lâlegûnı zîver-i ḥüsn-i bahār olmuş
2. Kızarmış çehresi olmuş ‘arak-ālūde-i şebnem  
Şeker-ḥand-ı lebinden verd-i ra‘na şerm-i sār olmuş
3. Sevād-ı çeşm reşk-i ‘işvekārān-ı semen-siīmā  
Birikmiş bir yere gelmiş saña ḥāl-i ‘izār olmuş
4. Görünce dāne-i ḥālîñ kimiñ var şabr u arāmı  
Tehî mi murğ-ı diller dām-ı gīsûya şikār olmuş
5. Ḥabersiz olma ey mest-i siyeh ta‘mîr kaydında  
Yaşılmış kubbe-i sîmîn-i ‘işmet tār tār olmuş
6. Nice cām ü vaşıldan ḳalmasun bî-behre dil ‘Āṭıf  
Telâşından zebānı beste desti ra‘şe-dār olmuş [29b]

162<sup>557</sup>

Hezec

*Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn Mefā'īlūn*

NEDİM EFENDİ

1. Bu şeb uşşāḳtan<sup>558</sup> ol meh yine rûyun nihān tûtmuş  
Ki kūyîñ ser-be-ser hengāme-i şāhım amān tûtmuş  
<sup>559</sup>
2. Yürüt peymānemi<sup>560</sup> cānlar bağışla sen de ey sākî

<sup>557</sup> Nedîm D. G.53 (8 Beyit), s.300-301

<sup>558</sup> ‘uşşāḳtan: ‘uşşāḳdan D.

<sup>559</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

Ki muṭṭırb rāhatü'l-ervāḥ ile devr-i revān tutmuş <sup>561</sup>

<sup>562</sup>

163<sup>563</sup>

*Mef'ûlû Mefā'îlû Mefā'îlû Fe'ûlûn*  
*Mef'ûlû Fe'ûlûn*

MÜSTEZÂD-I REHÂYÎ

1. Bir kerre o gül-rû ile 'azm-i çemen itsek

Hem sâķî vü şahbâ

Bülbüllerine bülbüle-i nağme-zen itsek

Bezm olsa müheyyâ

2. Ruḥsârîñî 'arz eyleyüb âyîne-i ṭab' a

Bir cilveger olsa

Dâğ-ı dili reşk-i gül-i bâğ-ı 'Aden itsek

Ey kâmet-i ṭubâ

3. Ol Yusûf-ı ḥüsn itse şeref-yâb-ı mülâķât

Bu cān-ı 'azîzi

Yâķûb-şıfat târik-i beytü'l-ḥazen itsek

Ġam gitse ser-â-pâ

4. Bir vâdiye irsek ki şehâ<sup>564</sup> tişe-i âhuñ

Kuhsâr-ı vefâyı

Her bir şererin dâğ-ı dil-i kühken itsek

Çün lâle-i ḥamrâ

5. Sâlâr-ı belâğat bulunur ṭab' -ı **Rehâyî**

<sup>560</sup> peymānemi: peymāneyi **D.**

<sup>561</sup> Bu beyit, a.g.e'de 3. Beyittir.

<sup>562</sup> Divanda beş beyit daha yer almaktadır.

<sup>563</sup> Rehâyî **D.**, M.1 (5 Beyit), s.73

<sup>564</sup> şehâ: dilÂ **D.**

Rüstem-şifat ey dil  
Teftiş-i dilirân-ı kazâ-yı<sup>565</sup> sühan itsek  
Der-milket-i<sup>566</sup> ma' nâ [30a]

164<sup>567</sup>

Hezec

*Mefā'îlün Mefāîlün Mefā'îlün Mefā'îlün*

ĞAZEL- İ HÂTEM TAHMÎS-İ KESBÎ<sup>568</sup>

1. Niğârâ olmadan mecmû' a-i ' uşşâka mastûruñ  
Murâdım bestelenmekdir<sup>569</sup> kâküline sen yüzi hûruñ  
Uşul üzre hemân zincire çek amâ<sup>570</sup> bu mehcûruñ  
Hâzer kim<sup>571</sup> tel kırar<sup>572</sup> vâdîlerinden zülf-i şahtûruñ  
İki telli haţîñla bağlama<sup>573</sup> ' uşşâk-ı rencûruñ
2. Hicâz âsitanıñda qarâr ister bu âvâre  
Vişâliñ mâye-i râst-ı şafâdır kalb-ı ğam-h'âra  
Hümâyunum muhâlifdür görüşmek lîk sen yâra  
Qara düzen verir mi qader mişkâl-i ' âşîk- zâre  
Bozuqdur kâr-sâzı ergânun-ı<sup>574</sup> çarh-ı pür-şûruñ
3. Aransa hem-seriñ<sup>575</sup> yoqdur nihâvend ü ' arazbârı

<sup>565</sup> kazâ-yı: fezâ-yı D.

<sup>566</sup> milket-i: mülket-i D.

<sup>567</sup> Divânçe-i Kesbî, G.74( 7 bend), s.98-99

<sup>568</sup> ğazel- i hâtem tahmîs-i Kesbî: ğazel-i tahmîs-i Kesbî ber ğazel-i hâtem-i bâ samii maqâmât D.

<sup>569</sup> bestelenmekdir: bestelenmek D.

<sup>570</sup> amâ: ammâ D.

<sup>571</sup> kim: kıl D.

<sup>572</sup> kırar: qarâr D.

<sup>573</sup> haţîñla bağlama: haţîñla bağımlla D.

<sup>574</sup> ergânun-ı: ergünün D.

Bu sultānī revīşin mülk-i hüsnün oldı hünkārı  
Şaķın devrinde gūş itme dem-i mähür-ı aġyārı  
Tulūm gibi çağırma<sup>576</sup> şeyh efendi şūh-ı Bulġārı  
Kudūm-ı vuşlatın çār-pāreletme rāz-ı mestūruñ [30b]  
<sup>577</sup>

165<sup>578</sup>

Hezec

*Mefā‘īlūn Mefāīlūn Mefā‘īlūn Mefā‘īlūn*

KESBİ

1. Şabāveş eyledi teşrīf-i nevrūz-ı çemen şimdi  
Muḥayyersin maķām-ı evc-i ‘işretgehde sen şimdi  
Hevā-yı sūnbūliyle buldı revnaķ yāsemen şimdi  
Ser-i zūhhāda çal ney-zen ‘aşā-yı tāyı ben şimdi  
Girift-i ‘işve-i ķānūnuyum bir şāh manşūruñ
2. Mürāyī yāri zīr-efgende yāre raġbet olmazsın  
Neden ol şūh-ı şehnāzımlā Tāhir-ūlfet olmazsın  
Şafāhānī ‘Acemsin Müslümāna nisbet olmazsın  
Düdüksün hem nefīr-i maḥremāna ‘işret olmazsın  
Efendi perdesizdir zurna-i minķār-ı menfūruñ
3. Şehā kıl būselik faşlın Hüseyni dil-rubalarla  
Nühüfte etme ünsiyyet raķīb-i bī-nevālarla  
Hīşār-ı ġamdan ‘azzāl ol baña raḥm it ‘aţālarla  
Belim бүkdі kemānī kaşların çünkü edālarla  
Kaval itdi beni pest-perde istiġnā-yı mevfūruñ
4. Pesend eyler ol eţvār-ı büzürgüñ **Kesbiyā** ‘ālem

<sup>575</sup> hem-seriñ: hemreñ D.

<sup>576</sup> çağırma: çıġırtma D.

<sup>577</sup> Divanda dört bend daha yer almaktadır.

<sup>578</sup> Divānçe-i Kesbī, G.74( 7 bend), s.98-99

Terennüm zîr-i şûret rāhatü' l- ervāhına her dem  
Rehāvîden işitse şād olurken nağmesin edhem  
Geline meclise ol āfitāb-ı mağrîbi-hâtem  
Açıldı perde-i şarkısı şîvenkâr-ı ʔanbûrũn ]31a]

166<sup>579</sup>

Remel

*Fā'īlatün Fā'īlatün Fā'īlatün Fā'īlün*

RŪḤĪ EFENDİ

1. Nola dil olmazsa aġyār-ı bed-aḥterden ḥalāş  
Āşık olmaz muttaşıl ġavġā-yı dilberden ḥalāş<sup>580</sup>
2. Yār ʔatlı itdi bugün aġyārı tîġ-ı ʔahrile  
Ḥamdülillah olduġ ey **RŪḤĪ** belālardan ḥalāş<sup>581</sup>

167<sup>582</sup>

Remel

*Fā'īlatün Fā'īlatün Fā'īlatün Fā'īlün*

RŪḤĪ

1. Ayaġıñ luṭf ile şāhım külbe-i aḥzāna baş  
Gel ʔadem-rencide ʔılub sîne-i sūzāna baş
2. Tîr-i müjġān ile cān ʔaşdın iderse dilberin  
Ḥamdülillah ḥoş sa' ādet rāyetini cāna baş

168<sup>583</sup>

<sup>579</sup> Bağdatlı Ruhi D., G.556( 5 Beyit), s.674-675

<sup>580</sup> Divanda üç beyit daha yer almakatdır.

<sup>581</sup> Bu beyit, a.g.e'de 5. Beyittir.

<sup>582</sup> Bağdatlı Ruhi Divanında tespit edilememiştir.(Bkz. Kaynakça)

Remel

*Fe' ilātün Fei' lātün Fei' lātün Fe' ilün*  
(Fā' ilātün) (Fa' lün)

TESDİS-İ ÂḤAR<sup>584</sup>

1. Beni tenhâ koduñ ey âfet-i hūnī-meşreb  
Şimdi kimler ile şöhet edeyim leb-bâ-leb  
Var mıdır sevdiğim āgūşuma senden enseb  
Şarılub<sup>585</sup> yatar iken sīne-be-sīne her şeb  
Şimdi kurbānıñ olam söyle baña noldu sebeb  
Aşinā-yı ezeliye bu tegāfūl bu ğazab

2. Çeşmimi ğıbtā-i seylābe-i Ceyhūn itdiñ  
Dīdemi bezm-i ğama sāġar-ı gülgūn itdiñ  
Sīnemi külhan-ı ḥasret dilimi hūn itdiñ  
Meded ey kāfir-i tünd beni Mecnūn itdiñ  
Şimdi kurbānıñ olam söyle baña noldu sebeb  
Aşinā-yı ezeliye bu tegāfūl bu ğazab

3. Āherin derdi ile nāle vū āh eylemedim  
Sensiz ey şūh bu 'ālemde günāh eylemedim  
Cebhe-i 'aşkıyı yanıñda siyāh eylemedim  
İncinirsin baña<sup>586</sup> bir ferde nigāh eylemedim  
Şimdi kurbānıñ olam söyle baña noldu sebeb  
Aşinā-yı ezeliye bu tegāfūl bu ğazab

4. Beni şad-pāre eden hicr-i müjeñdir böyle  
Seni de ḥaste iden sūz-ı dilimdir öyle  
Gel de қоқ başıñ içün **Ḥaşmeti** kurbān eyle  
Nemden āzürdesiñ ey ğonçe-dehānım söyle  
Şimdi kurbānıñ olam söyle baña noldu sebeb  
Aşinā-yı ezeliye bu tegāfūl bu ğazab

[32a]

169<sup>587</sup>

<sup>583</sup> Ḥaşmet D., T. 5( 4 bend), s.118

<sup>584</sup> tesdīs-i āḥar: tesdīs-i diğer D.

Ayrıca divanda bu şiir, “Tesdaīsāt ve Tahmīsāt” bölümünde yer almaktadır.

<sup>585</sup> şarılub: şarılıp D.

<sup>586</sup> baña: deyu D.

Remel

*Fa'îlatün Fa'îlatün Fa'îlatün Fâ'ilün*

BÂKÎ EFENDÎ

1. Âsitânîñ hâkidir firdevs-i a' lâdan ğaraž  
Kâmetindir ravza-i cennetde Tûbâdan ğaraž  
588
2. **Bâkiyâ** dil mülkiñi dilber niçün târâc ider<sup>589</sup>  
Pâdişâh olan nedir şehrini yağmâdan ğaraž

170<sup>590</sup>

Remel

*Fa'îlatün Fa'îlatün Fa'îlatün Fâ'ilün*

YAĦYÂ EFENDÎ

1. Hâcınıñ maqşûdı Ka' be baña kûyundur ğaraž  
Fikri cennet zâhidiñ ' uşşâka rûyuñdur ğaraž  
591
2. Ğonceyi vaşf eylese **Yahyâ** dehâniñdir murâd  
Sünbül-i hoş-büyü medh eylerse müyuñdur ğaraž

<sup>587</sup> Bâkî D., G.221(5 beyit),s. 236

<sup>588</sup> Divanda 3 beyit daha yer almaktadır.

<sup>589</sup> Bu beyit, a.g.e'de 5.beyittir.

<sup>590</sup> Şeyhülislâm Yahyâ D., G.167 85 Beyit), s.191

<sup>591</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

BELİĞ EFENDİ

1. Bu şeb kim bezm-i ehl-i 'aşka bir rūḥ-ı revān geldi  
Yeniden ḳāleb-i efsūrdeye gūyā ki cān geldi
2. Teḡāfūl-gūne vaż' ından helākım ol perī-rūyuñ  
Olub<sup>593</sup> şan' atla naḳd-i ḥātır-ı nā-şādı yan geldi
3. O şūh-ı hod-fürüşuñ vaż' ı mīzān-ı ḥayālimde<sup>594</sup>  
Ḥarīdār-ı metā' -ı vaşlına ḡāyet girān geldi
4. Çeker tār-ı niḡhle aña mıştār dīde-i ḥod-bīn  
Anunçūn şafḥa-i ruḥsārına ḥaṭṭ-ı emān geldi
5. Ğubār-ı māsivādan pāk idince sāḥasın ey dil  
Ḥarīm-i sīneye yāriñ cefāsı mihmān geldi
6. Ḥayāl-i yāri istiḳbāl içün mir' āt-i çeşmimde  
Göñülde her ser-i müjgānıma bir ḳatre ḳan geldi
7. 'Azīzān ḳadrini añlar mı āyā pāk-ṭab' ānıñ  
Ḳazā ile bu ḥāke bir **Belīg**-i nūktedān geldi [32b]

<sup>592</sup> Belīg Mehmed Emīn D., G.234(7 Beyit), s. 432<sup>593</sup> olub: alup **D.**<sup>594</sup> ḥayālimde: ḥayālinde **D.**

Hezec

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

LĀ EDİRİ

1. Cenāb-ı şadr-ı a'zam Hazret-i serdār-ı Ekrem kim  
Vücūdın rahmet-i maḥz eylemiş Haḳ dīn ü dünyāya
2. O destūr-ı Felāṭun re'y ü ḥikmet-senc kim mişlin  
Huda virmiş mi sâbıkda mülūk-ı kişver-ārāya
3. Mizāc-ı devlete dārū-yı re'yî mûcib-i şihḥat  
Şifā-baḥşâdır üslûb-ı ḥakīmāneyle mîrzāya
4. O rütbe iktisāb-ı ittiḥād ettirdi azdāda  
Ki şimdi miş ile gürgān gider seyr ü temāşāya
5. Gününde sine dögmek nāle kılmak cümle menhîdir  
Faḳaṭ ruḥşat virildi sāyesinde deff ile nāya
6. Kef-i zer-pāşı fıkır ile ma'ādin pür ḥırāş el-ḥaḳ  
Yed-i gevher- nisār-ı ğıbṭa-fermā oldu deryāya
7. Zekāsı vezn olunsa fi'l-mesel sā'ir zekālarla  
Çıkardı keffe-i uḥrā ile mizānı süreyyāya
8. Eger şîr olsa şemşîrîn gören bir kerre destinde  
Künāmın ārzū eyler çü rûbeh kendin ihfāya [33a]

<sup>595</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

## LĀ EDRI

1. Efendim şā' irānīñ 'ādet-i me' lūfesidir bu  
Biraz ruḥṣat virilse maḳṣadın başlarlar īmāya
2. Efendim eylemiṣdiñ şadra evvel bir daḥı teṣrīf  
Dıraḥt-ı re' fetīñ şalmıṣdı āfāka yine sāye
3. Ümīd-i luṭf ü iḥsānīñla bir gün bende-i nāçiz  
Çıḳub dīvān-ı dād ü ma' delet- ' unvān-ı vālāya
4. Huzūra ' arz-ı ḥāl-i pūr-melālīm eyledim taḳdīm  
Didim ey şadr-ı vālā-ḳadre zātı zīb ü pīrāye
5. Beni de zümre-i mektūbiyāna eyleseñ ilḥāḳ  
Ne var elṭaf ü iḥsānīñdan olsam ben de pūr-vāye
6. Lisān-ı gevher-efṣānīñla fermān eylediñ bizzāt  
Buyurduñ var biraz sa'y eyle semt-i şī' r ü inṣāya
7. Ru'ūs i' ṭā idüb divān-ı 'ālīye ḥarāc etdiñ  
Didiñ sende kemāl olsun çeker elbette bālāya
8. Efendim şimdi ḥaḳḳım ise du'ā eylerim luṭf et  
' İnāyet eyle gel himmet buyur ol va' di īfāya [33b]

<sup>596</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

174<sup>597</sup>

Hezec

*Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün*

KEVSER

1. Degil beyhûde-gûluk itdigim vallâhi şâyandır  
Zülâl-i luṭfuñ ile **Kevser**-i dil-teşne irvâya
2. Ne devletdir ki yâd oldıkça nâmıñ nâs beyninde  
Olub dest-i du‘ â ber-dâşte dergâh-ı Mevlâya
3. İdüb Allâhdan ḥaḳkıñda istid‘ â-yı tevḫîkât  
Ki dirler Yâ Rab eyle mazḥar-ı elṭâf-ı bî-ğâye
4. Yemîninde yesârında zafer tevḫîk olup hem-râh  
Öñünde gâşiye-dâr ola Hızır ol Âşaf-âsâya

175<sup>598</sup>

Hezec

*Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün*

BELİĞ EFENDİ

1. Hırâm-ı ḳaddiñe gülşende ‘ar‘ ar ser-fürü eyler  
Nesîm-i ‘ârızıñ heb gonçe güller arzû eyler
2. Düşelden şafḥa-i cân üzre [‘ aks-i] dâne-i ḥâlîñ  
Ġam-ı mûr-ı ḥaṭıñ saḥrâ-yı dilde cüst ü cû eyler

<sup>597</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

<sup>598</sup> Belîğ Mehmed Emîn D., G.62(6 Beyit), s. 246

3. Nice ‘āşık-ların tākāt getürsün rişte-i cānı  
Ki ‘aks-i cevher-i mir‘ āti āteş-dīde mū eyler
4. Dil-i ‘uşşākdan men‘ eylemek fikriyle ol āfet  
Alub<sup>599</sup> mir‘ at-ı ‘aks-i<sup>600</sup> kāmetiyle rū-be-rū eyler
5. Girībānın o kimse kırtarır dest-i riyyādan kim  
Sirişk-i hūn ile dest-i sebūyı şüst ü şū eyler
6. Oñulmazdı **Belīgā** dilde zaḥm-ı ğamzesi ammā  
Ḥayāl-i sūzen-i müjgānı zülfiyle rüfū eyler [34a]

176<sup>601</sup>

Hezec

*Mefāilün Mefāilün Mefāilün Mefāilün*

BELİĞ EFENDİ

1. Tehī-dest ‘āşık-ı bī-çāreden dilber selām almaz  
Kibār-ı ‘aşr ile hem-meşreb olmuş iltiyām almaz
2. Biraz da tīg-ı ğadrı der-niyām it āzmāyişden  
Mücerrebdür bu kim ğaddār olan dünyāda nām<sup>602</sup> almaz
3. Teğāfül gösterüb<sup>603</sup> şermende-i iḥsān ider yoḥsa  
‘Adūdan merd olan fırsat deminde intikām almaz
4. Çeken derd-i ḥumārı neş‘e-i pā-der rikābından  
Elinden sāķī-i gül-çehreniñ<sup>604</sup> minnetle cām almaz

605

<sup>599</sup> alub: alup **D.**

<sup>600</sup> aks-i: aksün **D.**

<sup>601</sup> Belīg Mehmed Emīn D., G.95(8 Beyit), s.281

<sup>602</sup> nām: kām **D.**

<sup>603</sup> gösterüb: gösterüp **D.**

<sup>604</sup> Çehreniñ:çihrenün **D.**

5. Dem-i vuşlatda el çek dūr-bāş-ı nāzdan ey şūh<sup>606</sup>

Girince müşterī bir bağa şeftālū-yı hām almaz

6. Bulunmaz haţţ-ı sebz ü hāl-i nīlī bāğ-ı hüsünde<sup>607</sup>

O naḥl-i nāz-perver dūşına bāz-ı nīzām almaz

7. **Belīg** erbāb-ı nażma ḥāk-sārī ‘ayn-ı şöhretdür<sup>608</sup>

Ki maḳta‘ şafḥada pest olmayınca böyle nām almaz

177<sup>609</sup>

Hezec

*Mefāilün Mefāilün Mefāilün Mefāilün*

MANTIKİ

1. Bizi feryāda<sup>610</sup> şaldıñ ḥayli miḥnet-dīdeyüz senden

Ḥaḳīqatsızlık itdiñ ey perī rencīdeyüz senden

2. Dem-ā-dem nāle itme epsem ol [ey] bülbul-i şeydā

Maḥabbet gülşeninde şimdi biz şūrīdeyüz senden

3. Bizimle itme<sup>611</sup> Mecnūn da‘vī-i [‘aşk] başa çıkmazsın

Belā menzilleriñ ṭayy eylemiş vādīdeyüz senden

4. Naşīḥat eyleme ‘aşk ehline lāzım degil nāşīḥ<sup>612</sup>

Eger sen ‘ālim iseñ biz sūḥan-sencīdeyüz senden

5. Revā mı **Mantıkiden** yüz çevirmek ḥāre yāre olmak

Anunçün ey gül-i nev-reste dāmen-çīdeyüz senden

<sup>605</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>606</sup> Bu beyit, a.g.e’de 6. Beyittir.

<sup>607</sup> Bu beyit, a.g.e’de 7. beyittir.

<sup>608</sup> Bu beyit, a.g.e’de 8. Beyittir.

<sup>609</sup> Mantıkī Ahmet Efendi D., G.22 85 Beyit), s.133

<sup>610</sup> feryāda: hicrāna D.

<sup>611</sup> Ø: ey D.

<sup>612</sup> nāşīḥ: vā‘iz D.

Remel

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

ENİSE NAZİRE-İ MEVLEVİ MEŞAMİ EFENDİ

1. Gönlüme her dem düşer hicrân hicrân üstüne  
Tekyedir lâbüd konar mihmân mihmân üstüne
2. Sinede her yakdığının dâğ üzre gül bir yâre kes  
Beglere lâzım durur ihsân ihsân üstüne
3. Var iken dilde hayâlin gelmesün şâh-ı ğamın  
Konmak olmaz dostum sultân sultân üstüne
4. İtlerin üzre taşaddur itdigim 'ayb eyleme  
Bî-tekellûf [zamm] olur yârân yârân üstüne
5. Pâdişâh-ı mülk-i nazm olmuş **Meşamî** bendenin  
Âstânında durur dîvân dîvân üstüne

Remel

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

NAZİM

1. Yâr dökmüş zülfini ol kadd-i bālâ üstüne  
Güyyiâ tāvûs-ı cennet kondı tûbâ üstüne
2. 'Anberin kâkül siyeh-pûş eylemiş ol arızı  
Ka'benin örtüldi müşğın kisve gûya üstüne

<sup>613</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

<sup>614</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

3. Bir çemen-zāra döşenmiş sünbül-i sîrâbdır  
Kāküli hem düşdükçe ol haṭṭ-ı muṭarrā üstüne
4. Tāb-ı mey ḥoy-kerde-i bād eylemiş ruḥsāresin  
Şebnem-i terdir hem dökülmüş verd-i ra‘ na üstüne
5. Var ise nevrūzudur şāh-ı bahārîñ bāğda  
Giydi rengin cāmesin her naḥl-i zîbā üstüne
6. Vechi var her nazmıñ kil-k-i ‘Uṭārid ey **Nazīm**  
Yazsa levḥ-i āfitāb-ı ‘ālem-arā üstüne [34b]

180<sup>615</sup>

Muzāri

*Mef‘ūlū Fā‘ilātūn Mef‘ūlū Fā‘ilātūn*

ŞĀBİT

1. İbrāz idince ġazelini<sup>616</sup> müş‘ir mişāl ḥaṭ  
Virdi o şāh-ı ḥüsne ‘azīm infi‘āl ḥaṭ
2. Dildār ḥaṭṭı başımızıñ yazusı imiş  
Şābīt getürmez<sup>617</sup> <sup>618</sup>bu kadar kıl ü kāl ḥaṭ<sup>619</sup>

<sup>615</sup> Bosnalı Alaeddin Sabit D., G.181( 5 Beyit),s.440

<sup>616</sup> ġazelini: ‘azlini **D.**

<sup>617</sup> getürmez: götürmez **D.**

<sup>618</sup> Ø: a **D.**

<sup>619</sup> Bu beyit, a.g.e’de 5. Beyittir.

181<sup>620</sup>

Hezec

*Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün*

SÂMÎ EFENDÎ

1. O çeşm-i hüsne tab‘a<sup>621</sup> anber-i kuvvet-fezâdur haṭ  
Şikest-i reng-i hüsn-i dil-rübâya mûmyâdur<sup>622</sup> haṭ<sup>623</sup>

2. O çâr-ebrûya iki mışrâ‘-ı mevzûndur **Sâmî**  
Ki hüsn-i maṭla‘-ı şeh-beyt-i ebrû-yı şafâdır<sup>624</sup> haṭ<sup>625</sup>

182<sup>626</sup>

Hezec

*Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün*

VUSÛLÎ

1. Maḥabbetden İlâhî ol meh-i nâ-mihre ḥâlet vir  
Beni yakdı aña da zerre deñlü bir ḥarâret vir
2. Yâ vaşl ile sevindür abâ firâḳ ile helâk eyle  
Yâ inşâfa getür anı yâ baña şabr u ṭâḳat vir
3. Cemâli şem‘ine pervâneveş yâ Rabb<sup>627</sup> cânım yak<sup>628</sup>  
Yâḥud şevḳile gönline anıñ daḥı maḥabbet vir

<sup>620</sup> Arpaemîni-zâde Mustafa Sâmî D., G. 62 87 Beyit), s.330-331.

<sup>621</sup> çeşm-i hüsne- tab‘a: çeşm-i ḥaste- tab‘a **D.**

<sup>622</sup> hüsn-i dil-rübâya mûmyâdur: hüsn-i yâra hem-çün mûmyâdur **D.**

<sup>623</sup> Divanda beş beyit daha yer almaktadır.

<sup>624</sup> ebrû-yı şafâdır: ebrû-yı dütdadır **D.**

<sup>625</sup> Bu beyit, a.g.e’de 7. Beyittir.

<sup>626</sup> Vuşûlî D., G. 32 (5 Beyit), s.67-68.

<sup>627</sup> rabb: rabbi **D.**

<sup>628</sup> cânım yak: yak cânım **D.**

4. Belā-yı yār-ı ‘ aşkı çekmeden<sup>629</sup> <sup>630</sup> ben bî-mecāl oldum  
Bu bir bār-ı girāndur sen hemān yab Rabb<sup>631</sup> kuvvet vir

5. **Vuṣūlî** dest-i hicrāndan ḥalās eyle<sup>632</sup> hele evvel  
Kerem kıl ey ecel bir laḥza arām eyle mühlet vir

183<sup>633</sup>

Remel

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

RĀSİHE NAZİRE MEVLEVÎ ENİS EFENDİ

1. Kıl tebessüm tā ola ḥandān ḥandān üstüne  
Naḥvetiñle tā-be-key giryān giryān üstüne
2. Gelmez iseñ ‘ aşıkā gelmem dime ey pür-cefā<sup>634</sup>  
Olmasun bî-çāreye hicrān hicrān üstüne  
<sup>635</sup>
3. Ehl-i ‘ aşka muḳteżā-yı ‘ aşkı icrā etmege<sup>636</sup>  
Şāh-ı dilden gelmede fermān fermān üstüne  
<sup>637</sup>
4. Dilberā bir sîne-i ‘ uşşakā yakma tāze dāg<sup>638</sup>  
El-ḥazer tā gelmesün sūzān sūzān üstüne
5. Ğamzeden mümkün degil nezzāre-i ḥüsni **Enīs**  
Gelmeyince ḥābdan müjgān müjgān üstüne

<sup>629</sup> çekmeden: çekmekden **D.**

<sup>630</sup> Ø: hele **D.**

<sup>631</sup> rabb: rabbi **D.**

<sup>632</sup> eyle: olsun **D.**

<sup>633</sup> Recep Enīs Dede D., G. 70 (7 Beyit), s.237

<sup>634</sup> Bu beyit, a.g.e’de 3. beyittir.

<sup>635</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>636</sup> Bu beyit, a.g.e’de 5. beyittir.

<sup>637</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>638</sup> Bu beyit, a.g.e’de 2. beyittir.

*Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün*

HAZRET-İ EBU'L-FETH CEM SULTÂN BİN MEHMMED HÂN

1. Dil helāk eyler<sup>640</sup> gözün hancer çeker cân üstüne  
Gör a hūnīdür ki<sup>641</sup> kan itmek diler kan üstüne
2. Sünbülün haṭṭuñ<sup>642</sup> gamından şöyle hayrān oldu kim<sup>643</sup>  
Bāḡbānlar şu seperler<sup>644</sup> şimdi<sup>645</sup> reyhān üstüne
3. Gel getir haṭṭuñ hayālını bu yanmış sīneden<sup>646</sup>  
Sebz<sup>647</sup> c̣ ādetdür konur kim<sup>648</sup> taze biryān üstüne<sup>649</sup>
4. Didim ey cân<sup>650</sup> çün lebiñ cânım durur<sup>651</sup> bir buse vir  
Gül gibi kıldı tebessüm didi kim cân üstüne<sup>653</sup>
5. Didim ey cân kaçma **Cemden** hācıdır güldi didi<sup>655</sup>  
Gerçi hācıdır velī cân virir oḡlān üstüne

<sup>639</sup> Cem Sultan D. , G(CCCI şeklindedir, 8 beyit), s. 209-210

<sup>640</sup> eyler: idüp D.

<sup>641</sup> gör a hūnīdür ki : nice hūnīdür ki D.

<sup>642</sup> Sünbülün haṭṭuñ : Sünbül-i haṭṭuñ D.

<sup>643</sup> Bu beyit, a.g.e'de 7. Beyittir.

<sup>644</sup> seperler : seper D.

<sup>645</sup> şimdi : her gice D.

<sup>646</sup> sīneden : sīneme D.

<sup>647</sup> sebz: sebze D.

<sup>648</sup> kim: çün D.

<sup>649</sup> Bu beyit, a.g.e'de 2. Beyittir.

<sup>650</sup> cân: meh D.

<sup>651</sup> cânım durur: cāndur D.

<sup>652</sup> Ø: baña D.

<sup>653</sup> Bu beyit, a.g.e'de 3. Beyittir.

<sup>654</sup> Divanda üç beyit daha yer almaktadır.

<sup>655</sup> Bu beyit, a.g.e'de 8. Beyittir.

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

## MEVLEVİ RÂSİH

1. Süzme çeşmüñ gelmesün müjgān müjgān üstüne  
Urma zaḥm-ı sīneme peykān peykān üstüne
2. Rīze-i elmas çeker<sup>657</sup> her açduğı zaḥma o şūh  
Luṭfı var olsun ider iḥsān iḥsān üstüne<sup>658</sup>
3. Şimdilik şabr eyle gelme dilde ğam var ey sürūr<sup>659</sup>  
Olamaz bir ḥānede miḥmān miḥmān üstüne<sup>660</sup>
4. Yārdan mehcūr iken düşdük<sup>661</sup> diyār-ı ğurbete<sup>662</sup>  
Dehr gösterdi bize<sup>663</sup> hicrān hicrān üstüne<sup>664</sup>
5. Hem mey içmez hem güzel sevmez demişler ḥaḳḳına  
Eylemişler **Râsiḥe** bühtān bühtān üstüne [35a]

<sup>656</sup> Râsiḥ (Mevlevi) D., G.85 (5 Beyit), s.325

<sup>657</sup> çeker: eker **D.**

<sup>658</sup> Bu beyit, a.g.e’de 3. Beyittir.

<sup>659</sup> şimdilik şabr eyle gelme dilde ğam var ey sürūr: dilde ğam var şimdilik luṭf eyle gelme ey sürūr **D.**

<sup>660</sup> Bu beyit, a.g.e’de 4. Beyittir.

<sup>661</sup> düşdük: düşdüm **D.**

<sup>662</sup> ğurbete: ğurbetde **D.**

<sup>663</sup> bize: baña **D.**

<sup>664</sup> Bu beyit, a.g.e’de 2. Beyittir.

*Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün Mefā'īlün*

NAHİFİ EFENDİ

666

1. Kerîmü't-ṭab' olan ḥaşm-ı denîden intikâm almaz  
Murâd üzre bilür kim kimseler dünyâda kâm almaz
2. Zevâl-i devlet-i İskender ü Cemden olan âgâh  
Ġurûr-ı ' ucb ile mir' âta bakmaz deste cām almaz
3. Tefâḥür cāme-i rengîn ile kâr-ı peşimândur<sup>667</sup>  
Bu vaz' -ı nâ-revâyı yoḥsa merdân-ı kirâm almaz
4. Süḥan-pervâz iken her bir nigeḥde çeşm-i fettânı  
O şûh-ı gönçe-lebden ehl-i dil ḳat' â kelâm almaz
5. Ḥired-pîşe o deñlü eyler istikrâḥdan perhîz<sup>668</sup>  
Eger kim Ḥızr-ı devrân virse naḳd-i ' ömrîn<sup>669</sup> dām almaz<sup>670</sup>
6. ' Ulüvv-i himmet ü cûd u sehâ mergûbdur ammâ  
Denâ' et bir belâdur müft virsen ḥāvaş u ' âm almaz
7. Ḳabûl-i ṭu' ma-i feyz-i reşâd itmez ṭama' kârân  
Bu zâhirdür ki fâsid olsa bir mi' de ṭa' âm almaz
8. Baḥîli naḳş-ı ḥâtem eyleseñ ma' kûsdur ammâ<sup>671</sup>  
Keremkâr olmayan Ḥâtem-şîfat ' âlemde nām almaz

<sup>665</sup> Nahîfî Süleyman Efendi D., G.228 (14 Beyit), s.231

<sup>666</sup> Ø: Berây-ı Kaşîde D.

<sup>667</sup> peşimândur: le'imândur D.

<sup>668</sup> ḥired-pîşe o deñlü eyler istikrâḥdan perhîz: ḥired-pîşe ider ol resme istikrâzdan perhîz D.

<sup>669</sup> virse naḳd-i ' ömrîn: naḳd-i ' ömrîn virse D.

<sup>670</sup> dām almaz: vām olmaz D.

<sup>671</sup> ammâ: nāmı D.

9. Şalındurmaz göze üftāde-ḥālān-ı ğam-ı ‘aşkı  
Ne deñlü ser-fürü itseñ o serv-i hoş-ḥırām almaz
10. Bileydi resm-i İslām’ı elif ḳaddiñ iderdi dāl  
Müsellemdür cehāletde o kim senden selām almaz
11. Tarīḳ-ı istifāza merd-i kāmilden şadāḳatdür  
Mürid-i bi-ittā‘ at mürşidinden feyż-i tām almaz
12. Hudā bir nefḥa iḥsān eylemişdür ehl-i ‘irfāna  
O bûy-ı dil-sitān u cān –fezā-yı her meşām almaz
13. Ne ‘ālemden gelürler ḳanḳı bâġuñ güllerindendür  
Niçün peyk-i şabā<sup>672</sup> ezhār-ı gülşenden peyām almaz
14. **Nahîfî** gûş-ı cān tut sözlerüm ‘ayn-ı ḥaḳîḳatdür  
Alanlar behre-i ‘ayş u şafā-yı ber-devām almaz [35b]

187<sup>673</sup>

Remel

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

ĠAZEL-İ AḤMED PAŞA

1. Baġrımı gel<sup>674</sup> dāġ-ı ğamdan<sup>675</sup> laleveş ḥûn eyleme  
Za‘ ferānın yüzümüñ yaşımla gülgün eyleme  
<sup>676</sup>
2. Yüz sürerken izine ey gözyaşı merdümlik et<sup>677</sup>  
Pāk dāmānın gül-i ḥandānımıñ ḥûn eyleme

<sup>672</sup> şabā: şafā D.

<sup>673</sup> Ahmet Paşa D., G.276(7 Beyit), s. 251

<sup>674</sup> gel: Ø D.

<sup>675</sup> dāġ-ı ğamdan: dāġ-ı ğāmınla D.

<sup>676</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>677</sup> Bu beyit, a.g.e’de 5. Beyittir.

3. Tab<sup>‘</sup>-ı nâ-mevzûnunu kejdır bilirsın ey raķīb<sup>678</sup>  
Billâh insâf eyle ķasd-ı ķadd-i mevzûn eyleme
4. Cânsa maķsûdîñı al cānâ cefâ resmin gôtür  
Nev-cuvânsın dostum ķân ile ķânûn eyleme
5. **Ahmedi** gözden şalub sürme ķapıñdan sen beñi<sup>679</sup>  
Sâ<sup>‘</sup> ili mahrûm edib eytāmı mağbûn eyleme<sup>680</sup>
6. <sup>‘</sup> Aķl-ı küllî leyli-i zülfünde Mecnûn eyleyüb<sup>681</sup>  
Cân-ı meftûl-i dil-âvîzünde meftûn eyleme<sup>682</sup>

188<sup>683</sup>

Hezec

*Mefâilûn Mefâilûn Mefâilûn Mefâilûn*

RAĦMÎ EFENDÎ

1. Cefâ-yı zaķm-ı çarķı çekmeyen şöhretle kām almaz  
<sup>‘</sup> Aķîķ-i şâf gevher şerķa-dâr olmazsa nām almaz
2. İdüp aķvâlîñi der-<sup>‘</sup> uhde ġayra olma âsûde  
Umûr-ı ġalkı hiç kimse be-şarķ-ı iltizâm almaz
3. Ķalur ġüftâr-ı <sup>‘</sup> âşık ġâric-i ġuş-ı teşâmumda  
Ne ġayretdir<sup>684</sup> ki sözden hiç o serv-i ġoş-ķırâm almaz
4. <sup>‘</sup> Abesdir tesliyet âşüfte-mağz-ı <sup>‘</sup> aşķ u sevdâya  
Siyeh-mest-i cünûnî neş<sup>‘</sup> e-i şahbâ-yı cām almaz

<sup>678</sup> Bu beyit, a.g.e’de 6. Beyittir.

<sup>679</sup> sen beñi: yaşların **D.**

<sup>680</sup> Bu beyit, a.g.e’de 7. Beyittir.

<sup>681</sup> eyleyüb: eyleyip **D.**

<sup>682</sup> Bu beyit, a.g.e’de 3. Beyittir.

<sup>683</sup> Raĥmî( Kırımlı, Mustafa), D., G. 58( 5 Beyit), s.76

<sup>684</sup> ġayretdir: <sup>‘</sup> ibretidir **D.**

5. Kūmāş-ı şab‘ -ı pâkiñden Münîfîñ örnek al **Rahmî**  
Ki yohsa böyle nazm-ı sâdeyi şimdi kirām almaz [36a]

189<sup>685</sup>

Remel

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*  
( *Fā‘ilātün* ) ( *Fā‘lün* )

RŪĤÎ EFENDÎ

1. Şanma ey ĥāce ki senden zer ü sîm isterler  
Yevme lâ yenfa‘uda ħalb-i selîm isterler
2. Berzah-ı ĥavf u recādan [giçegör ] nākām ol  
Dem-i āĥirde ne ümmîd u ne bîm isterler
3. Unudub bidügüñi ‘ākîl isen nādān ol  
Bezm-i vaĥdetde ne ‘ilm u ne ‘alîm isterler
4. Ĥarem-i ma‘nîde bigāneye yol virmezler  
Āşinā-yı ezeli yār-ı ħadîm isterler <sup>686</sup>
5. ‘Ālem-i bî-meh ü ĥurşîd ü felekde hergiz  
Ne müneccim ne mühendis<sup>687</sup> ne ĥakîm isterler <sup>688</sup>
6. Dergeh-i Ĥaĥķa<sup>689</sup> varup dirlügüñi ‘arz itme  
Anda hergiz ne sipāĥî ne za‘îm isterler <sup>690</sup>
7. Sâkin ol dergeh-i teslîmde rızā ol aĥir <sup>691</sup>  
Ber-murād itmege ĥidmetde muĥîm isterler

<sup>685</sup> Bağdatlı Ruhi D., G.417(13 Beyit), s.581-582

<sup>686</sup> Bu beyit, a.g.e’de 6. Beyittir.

<sup>687</sup> Ne müneccim ne mühendis: ne mühendis ne müneccim **D.**

<sup>688</sup> Bu beyit,a.g.e’de 4. Beyittir.

<sup>689</sup> Ĥaĥķa: fakra **D.**

<sup>690</sup> Bu beyit, a.g.e’de 8.beyittir.

<sup>691</sup> sâkin ol dergeh-i teslîmde rızā ol aĥir: sâkin-i dergeh-i teslîm-i rızā ol dâ‘im **D.**

8. Cürmüne mu‘terif ol t̃a‘ata mağrūr olma  
Ki şifā-hāne-i hikmetde saķīm isterler<sup>692</sup>
9. ‘Āşık ol şerbet-i vaşl ister iseñ ma‘şūkdan<sup>693</sup>  
Çāresüz derd arayup renc-i elīm isterler<sup>694</sup>  
<sup>695</sup>
10. Maħbes-i keşf-i ma‘ānide çok esrār açılır  
Varamaz nefis-i ġazūb anda ħalīm isterler<sup>696</sup>
11. Kible-i ma‘niyi fehm eylemeyen kec-revler  
Seħvile secde idüp ecr-i ‘azīm isterler<sup>697</sup>
12. Ezber it kışsa-i erbāb-ı dili<sup>698</sup> ey Rūhī  
Ĥazır ol bezm-i İlāhīde nedīm isterler<sup>699</sup>

190<sup>700</sup>

Remel

*Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilātün Fe‘ilün*  
(*Fā‘ilātün*) (*Fā‘lün*)

NĀBĪ EFENDİ

1. Dest-i nāzuñdan o mestān ki şarāb isterler  
Ġüiyā çeşme-i ħurşīdden āb isterler
2. Derd-i serden niçe āzād olur ol t̃a‘ife kim  
Bāde nūş eyleyecek yirde gül-āb isterler

<sup>692</sup> Bu beyit, ag.e’de 9. Beyittir.

<sup>693</sup> ma‘şūkdan: kim ‘uşşāūkd.

<sup>694</sup> Bu beyit, a.g.e’de 10. Beyittir.

<sup>695</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>696</sup> Bu beyit, a.g.e’de 5. Beyittir.

<sup>697</sup> Bu beyit, a.g.e’de 12. Beyittir.

<sup>698</sup> erbāb-ı dili: esrār-ı dili D.

<sup>699</sup> Bu beyit, a.g.e’de 13. Beyittir.

<sup>700</sup> Nābī D., G. 230(8 Beyit), s.631-632

3. Şerha vü dāğ gerek sīne-i ehl-i ğamda<sup>701</sup>  
Şah̄n-ı dīvān-ı kıyāmetde cevāb<sup>702</sup> isterler
4. Sen hemān dildeki naķş-ı hevesi maḥv eyle  
Senden ey ḥ̄āce ne defter ne kitāb isterler
5. Aña<sup>703</sup> ol bezmgeḥ-i ‘ aşķda erbāb-ı derūn <sup>704</sup>  
Dilde ğam serde şeġab dīdede āb isterler
6. Cünbiş- āmūz gerek berkden erbāb-ı derūn<sup>705</sup>  
Rāh-ı bī-menzil-i vaḥdetde şitāb isterler
7. Hūblar ḥüsnüne ḥayrān olan üftādelerüñ <sup>706</sup>  
Çeşm-i āyīne gibi düşmen-i ḥ̄āb isterler
8. Naẓm-ı üstāda nazīre nice mümkün **Nabī**  
Tāze-gū tāze-zebān tāze-cevāb isterler

191<sup>707</sup>

Hezec

*Mefāīlūn Mefāīlūn Mefāīlūn Mefāīlūn*

ŞABRĪ

1. Fenā-yı rūzgārı aķ inende ‘ ayş ü nūş etme  
Ḥamūş olsañ gerek deryā gibi cūş u ḥurūş etme
2. Burup gūşuñ seni de inledür muṭrib<sup>708</sup> [bu] ğam bir gün  
Bu bezm-i bī-beķāda naġme-i tanbūrı gūş etme

<sup>701</sup> Bu beyit, a.g.e’de 5. Beyittir.

<sup>702</sup> cevāb: ḥisāb **D.**

<sup>703</sup> aña: ekser **D.**

<sup>704</sup> Bu beyit, a.g.e’de 7. Beyittir.

<sup>705</sup> derūn: sülūk **D.**

<sup>706</sup> Bu beyit, a.g.e’de 3. Beyittir.

<sup>707</sup> Sabrī Mehmed Şerīf D., G.157 (5 Beyit), s.270

<sup>708</sup> muṭrib: mızrāb-ı **D.**

3. Halaş ol dest-i ğamdan terk-i esbāb-ı ta‘ alluķ kıl  
Eger dervīş-i ‘ aşķ iseñ vüçüduñ hırķa-pūş etme
4. Harābāt ehli kürsiden yıķar bir gün seni vā‘ iz  
Düşersin mertebenden zemmi-i pīr-i mey-fürūş etme
5. Şaķın vādīsine öykünme **Şabri** Kays u Ferhādın  
Ne denlü ‘ aşķ olsañ kendüñi bī-‘ aķl u hūş etme [36b]

192<sup>709</sup>

Remel

*Fā‘ilātün Fa‘ilātün Fa‘ilātün Fā‘ilün*

AHMED PAŞA

1. Çekmeyen hicr elemin vaşl şafāsın ne bilür  
Düşmeyen derde ğamın dār-ı şifāsın ne bilür
2. Niçeler<sup>710</sup> mihr gibi şevķ bisātında yeler  
Pāk-bāz olmayıcaķ ‘ aşķ şafāsın ne bilür<sup>711</sup>
3. Yüzün ayında temāşā-yı cemāl eylemeyen  
Pertev-i āyine-i nūr-ı Hudāsın ne bilür
4. Dil ü cān vaşf edemez derd-i derūnuñ haberin  
Cigeri dāğ olanıñ kimse belāsın ne bilür
5. Tāķ-ı ebrūsuna peyveste sücūd eylemeyen  
**Ahmed** ol gūşe-i mihrāb du‘ āsın ne<sup>712</sup> bilür

<sup>709</sup> Ahmet Paşa D., G.59(5 Beyit), s.147

<sup>710</sup> niçeler: ancalar **D.**

<sup>711</sup> bilür: bilir **D.**

<sup>712</sup> ne: Ø **D.**

Hezec

*Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün*

EMNÎ EFENDÎ

1. Her âh itdikçe‘ âşık şu‘le-i cevvăle tarh eyler  
Dağı kânun-ı dilde âteş-i seyyâle tarh eyler
2. Döker bârân-ı eşkin dîde-i pür-nem şehâb-âsâ  
O gül-ruh her kaçan zülfün ‘izâr-ı ala tarh eyler
3. Degildir şerha şerha dâğ dâğ-ı sine-i ‘âşık  
Zemîn-i gülsitân-ı gamda cây-ı lâle tarh eyler
4. Ne resm-i pür-‘iberdir şan‘atı mi‘mâr-ı çarhuñ kim  
Esâs-ı cevriñi heb arşa-i ikbâle tarh eyler
5. Fezâ-yı gülşen-i ‘aşk içre bir gönçe hayâliyle  
Hezâr-ı zâr-veş **Emnî** hezârân nâle tarh eyler

Remel

*Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün*

BELÎĞ EFENDÎ

1. Nazenînum tıfl-ı nev-resdür kad-i dil-cû çeker  
Giderek anı görenler na‘ra-i yâ Hû çeker
2. Bender-i gamda benüm gevher-fürûş-ı dürr-i eşk  
İki keffe bir terâzûdur gözüm incü çeker

<sup>713</sup> Emnî divanında tespit edilememiştir. (Bkz. Kaynakça)

<sup>714</sup> Belîğ Mehmed Emin D., G.71(7 beyit), s. 255

3. Cünbiş-i nâz ister ebrûda degildür vesme şart  
Yohsa taşvîre muşavvir de güzel ebrû çeker
4. Ğālibā olmuş yine dil-teşne-i eşk-i niyâz  
Ħayli demdür çāh-ı çeşmümde ħayālūñ şu çeker
5. Kimi būs itmek murād eyler ruĥın kimisi şem  
Ol gülūñ dāmānını geh o çeker geh bu çeker
6. ‘ Āķıbet vîrān olur her tünd-ĥūyuñ ĥānesi  
Kim belā-yı nîş-i zenbūrı yine kendü çeker
7. Bir elif çekse **Belîğ** eş‘ ārdan düzd-i sūĥan  
Biñ elem peydā olur gūyā tenümden mû çeker [37a]

195<sup>715</sup>

Remel

*Fe‘ilātūn Fe‘ilātūn Fe‘ilātūn Fe‘ilūn*  
(Fā‘ilātūn) (Fa‘lūn)

BELÎĞ EFENDİ

1. Gāĥ peymāne vü geh sübhā-i şad-dāne çeker  
Zāĥidi şevķ ile gördüm çeker ammā ne çeker
2. ‘ Āşık-ı ĥāsta-dilūñ bezmine gelse o tabīb  
Dem olur ĥātır içün şîşe vü peymāne çeker
3. Pāk-bāz ‘ āşık u ma‘ şūķda ĥiç şerm olmaz  
Şem‘ -i bezmi ‘ alenen sîneye pervāne çeker

<sup>715</sup> Belîğ Mehmed Emin D., G.81(9 beyit),s.265

4. Bâğ-ı ‘âlemde müyesser mi olur ‘ayş müdām  
Lâle vü gül senede bir tolu peymâne çeker

5. Kahramānlar çekemez boynına alub<sup>716</sup> cānā  
Yine zincir-i ser-i zülfi bu dīvāne çeker

6. Dāne-i hāli ‘izārında komaz hıtt-ı siyāh  
Kışt-zāra gelicek mürçeler dāne çeker

7. Dağı bend olmadı dil halka-i yāra<sup>717</sup> muhkem  
Korçarum zülfüne ol gönçe-dehen şāne çeker

8. Neş‘e-i bāde ile gerdiş-i çeşm itse o şūh  
Mest olur anı gören na‘ra-i mestāne çeker

9. Āferīn tab‘ına var ise cihānda gelsün

Levh-i pāke kalemī böyle Belīgāne çeker [37b]

196<sup>718</sup>

Hezec

*Mefāilün Mefāilün Mefāilün Mefāilün*

ŞĀBĪT<sup>719</sup>

1. Ġarīb ‘āşık degil bu köhne<sup>720</sup> eyvāndan maḥzūz  
Nice olsun misāfir böyle virānhāneden<sup>721</sup> maḥzūz

<sup>722</sup>

2. Zuhūr-ı hıttına ben ağladıkça ḥande eyler yār  
Olur her sebzezār-ı ālüftesi yarāndan<sup>723</sup> maḥzūz<sup>724</sup>

<sup>725</sup>

<sup>716</sup> alub:alup **D.**

<sup>717</sup> yāra: tāra **D.**

<sup>718</sup> Bosnalı Alaeddin Sabit D., G.184 (5 Beyit), s.442

<sup>719</sup> Şiirde mahlas yer almamasına rağmen bu şiirin Sabit’e ait olduğunu tespit ettik.

<sup>720</sup> Ø: nüh **D.**

<sup>721</sup> virānhāneden: virān ḥāndan **D.**

<sup>722</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>723</sup> yarāndan: bārāndan **D.**

<sup>724</sup> Bu beyit, a.g.e’de 3. Beyittir.

Remel

*Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilātün Fe' ilün*  
*(Fā' ilātün) (Fa' lün)*

ŞĀBĪT

1. Ruḳye-ḥānlıkla ider derde müdāvā vā' iz  
 Kız okur oğlan okur tekyede tenhā vā' iz

2. Çirk-i dünyāyı alub dest-i hevesden **Şābit**  
 Halkı kırtarmağa yā şeyḥ gerek yā vā' iz<sup>727</sup>

Hezec

*Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün Mefā' ilün*

ŞĀBĪT EFENDİ

1. Saña her meclisiñde söylerüz sen mülzem olmazsın  
 Degül kürsiye vā' iz ' arşa çıksañ ādem olmazsın
2. Bizüm bir başka vādī semtimüz var duḡter-i rezle  
 Şafā geldün sen ey zāhid bu bezme maḥrem olmazsın
3. Ne ma' cün olduğun ma' lümumuzdur ey zımād-ı çarḥ  
 Bu ḥāşiyyetle sen zaḥm-ı derūna merhem olmazsın
4. Hevālanduñ yeter ey sa' ve-i dil dīde-bāz ol kim  
 Düşersin destine ol ispiri şūhuñ kem olmazsın
5. Lebūnden **Şābitūñ** maṭlūbı bir ḥarf-i vişālündür  
 ' Aceb nāzendesin hem ḳā' il olursın hem olmazsı

<sup>725</sup> Divanda iki beyit daha yer almaktadır.

<sup>726</sup> Bosnalı Alaeddin Sabit D., G.186 (6 Beyit), s.443

<sup>727</sup> Bu beyit, a.g.e'de 6. Beyittir.

<sup>728</sup> Bosnalı Alaeddin Sabit D., G.254 (5 Beyit), s.478-479

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

YAḤYĀ EFENDİ

1. Dīde pür-ḥün-ı veleh<sup>730</sup> olduğça eşk-i ter döker  
Ağlamakdan ğayrı dermān bulımaz ölçer döker
2. Kāşki<sup>731</sup> ol toprāğ olaydum gūşe-i mey-ḥānede  
Üstine sāķī-i meclis cür‘ a-i sāğar döker
3. Sür‘ at itme sāķiyā destüñde varken tolı cām  
Bād-ı tünd esdükçe bir gün bağda güller döker
4. Gāh nergis ‘ ays ider zerrīn kadehle rāygān  
Vaķt<sup>732</sup> olur girmez eline niçe sīm ü zer döker
5. Bir ‘ aceb vādīye şaldı aşķ-ı bī-pervā beni  
Aña ‘ anķā-yı ḥayāl uğrarsa **Yaḥyā** per döker

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

NAZİRE-İ VĀHİ

1. Mevti ańsam teb tutub cismiñ ki gömgök ter döker  
Şıçrayub cān başıma bu çeşmim eşk-i ter döker

<sup>729</sup> Şeyhüliślām Yaḥyā D., G.91 (5 Beyit), s.115.

<sup>730</sup> pür-ḥün-ı veleh: ḥün-ı dille pür **D**.

<sup>731</sup> kāşki: kāş **D**.

<sup>732</sup> vaķt: gāh **D**.

<sup>733</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

2. Bu kınā bağında çok yeltenme kim bād-ı ecel  
‘ Āķıbet bād-ı bahārıñı .....<sup>734</sup> şarşar döker.
3. Cev degül gendüm kadar kıomaz bu ‘ ömrün ħaşılın  
Muṭṭasıl kıl-i fenāyile ecel ölçer döker
4. Ṭoğrusun bilmem bu çarḥıñ kec-revi şükri nedir  
Ḥalkı heb zır-i zemīne taşıyub ilter döker
5. Pır olmuş ayağ üzre tırımaz **Vāhī**-i zār  
Sāķiyā destindeki peymāneyi dıtrrer döker [38a]

201<sup>735</sup>

Hezec

*Mefāīlün Mefāīlün Mefāīlün Mefāīlün*

NIYĀZĪ

1. Bugün bir meclise vardum oturmuş pend ider vā‘ iz  
Okur açmış kitābını bu ḥalkı ağladur vā‘ iz
2. İki bölmüş cihān ḥalkın birini cennete şalmış  
Eliyle kürsiden bir bir<sup>736</sup> ṭamuya şarkıdur vā‘ iz
3. Çıkar ağzından ateşler yakar şeyṭān-ı mel‘ ūnı  
Şanasın yidi ṭamunuñ azābı kendidür vā‘ iz
4. Ṭamuya şöyle ṭoldurmuş içinde yok tıracaḳ yir  
Aña yerleşdirür ḥalkı ‘ aceb ḥızmetdedür vā‘ iz
5. Yaraşur va‘ z aña ḥaḳḳā ki yañar yakılur her dem  
**Niyāzīnūñ** hemān ancaḳ cihānda adıdur vā‘ iz

<sup>734</sup> Mecmuada bu kısım boş bırakılmıştır.

<sup>735</sup> Niyazī-i Mısırī D., G. 84 (5 Beyit), s.105

<sup>736</sup> bir bir: birin **D**.

202<sup>737</sup>

Remel

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

RÜŞDÎ EFENDİ

1. Hüsni kıldık temâşâ zülf-i ‘anber-fâma dek  
Yâri seyr itdük şabaḥdan<sup>738</sup> ḥaşılı aḥşama dek
2. Havfım oldur kim bize sevdâ-yı zülfün ‘aķıbet  
İtdürür terk-i vaṭan bir gün diyâr-ı Şâm’a dek
3. Sen hemân şun sâğarı ‘aşkıñ ḥarâm olsun baña  
Ben daḥı nûş eylemezsem sâķiyâ biñ câma dek<sup>739</sup>
4. Bezme teşrîf itmege ‘ahd eylemişken şubḥ-dem  
Gelmedi ol ‘âfîtabum bekledük tâ şâma dek<sup>740</sup>
5. Yârdan bir bûse çün kim olmadı şimdi naşîb  
Çâresi şabr eylemekdür **Rüşdiyâ**<sup>741</sup> bayrâma dek<sup>742</sup>

743

203<sup>744</sup>

Remel

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

NEDİM-İ NÂDİDE-GÜ

1. Fırka-i erbâb-ı dilden zümre-i zühhâda dek  
Heb esîrindir begim mesrûrdan<sup>745</sup> nâ-şâda dek

<sup>737</sup> Rüşdî D., G.90(5 Beyit), s.168-169

<sup>738</sup> şabaḥdan: seḥerden **D.**

<sup>739</sup> Bu beyit, a.g.e’de yer almamaktadır.

<sup>740</sup> Bu beyit, a.g.e’de 3. Beyittir.

<sup>741</sup> rüşdiyâ: ey gönül **D.**

<sup>742</sup> Bu beyit, a.g.e’de 4. Beyittir.

<sup>743</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>744</sup> Nedîm D., G.60 (6 Beyit), s.305-306

<sup>745</sup> mesrûrdan: hatta dil-i **D.**

2. Şöyle mest olmuş ki açılmış girībān-ı kabā  
Nāfdan tā bendgāh-ı hañçer-i fülāda dek
3. Mā-melek şeyhim bütün hammarā olmuş gibi rehn<sup>746</sup>  
Delğ-i peşminden müzehheb nüşha-i evrāda dek
4. Gökşu bir nā-hoş havā şimdi Çubuklu pek zihām  
Sevdiğim tenhāca çekdirsek mi Sa‘d-ābāda dek
5. Şöyledir kaht-ı taḥammül sīne-yi tengimde kim  
Yetmez olmuşdur nefes bir āteşin feryāda dek
6. Kilk-i ‘ayyārın ‘aceb<sup>747</sup> nā-refte rāh açdı **Nedīm**  
Hāne-i endişeden gül-zār-ı isti‘dāda dek

204<sup>748</sup>

Remel

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

YAḤYĀ EFENDİ

1. Eglenür seyr-i ruḥuñ fikriyle dil bayrāma dek  
Yohsa eylerdi sefer zülfün ğamıyla Şām’a dek
2. Şubḥa dek kūyuñ tolanduğ gün yüzüñ göstermedüñ  
Çıkmaduñ ey māh-ı tābān bekledük aḥşāma dek
3. El vireydi ni‘met- i vaşluñ eger bayrāmda  
Ġam yimezdi şā‘im-i hicrānuñ ol eyyāma dek
4. Māl içün nā-dān olur pā-beste-i dām-ı belā  
Hırş-ı dāne murğ-ı bī-idrāki iltür dāma dek

<sup>746</sup> olmuş gibi rehn: rehn olmuş gibi **D**.

<sup>747</sup> ‘aceb: Ø **D**.

<sup>748</sup> Şeyhülislām Yahyā Divanında tespit edilememiştir.(Bkz. Kaynakça)

5. Mācerāmuz hāk-i pāy-ı yāre takrīr itmege  
Gitsün ey **Yahyā** yaşum ol serv-i sīm-endāma dek [38b]

205<sup>749</sup>

Remel

*Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilātün Fā‘ilün*

NIYAZÎ

1. Ol cihān<sup>750</sup> fahrinüñ esrārına<sup>751</sup> kırbān olayım  
Huṭbe-i levlākınıñ<sup>752</sup> şānına kırbān olayım  
“Kābe kıavseyini ev ednā”sına kırbān olayım  
Ben anuñ ‘ilmile ‘irfānına kırbān olayım  
Ben anuñ esrār-ı mi‘rācına kırbān olayım
2. Ol Ebubekr ü ‘Ömer ‘Osmān ‘Alī dört yārdur<sup>753</sup>  
Ol risālet bağınıñ anlar gül-i gülzārıdur  
Cümle aşḫāb-ı hidāyet rāhınıñ envārıdur  
Ben anuñ āline aşḫābına kırbān olayım  
Ben anun aşḫāb u aḫbābına kırbān olayım
3. Ol Ḥasan ḥāzretlerine zehr içürdi eşkıyā  
Hem Ḥüseyn oldı şusuzluqdan şehīd-i Kerbelā  
İkisi de aşl u nesl-i cümle āl-i Muşṭafā  
Ben anuñ evlād u ensābına kırbān olayum<sup>754</sup>  
Ben anuñ āl ü evlādına kırbān olayum

755

<sup>749</sup> Niyazî-i Mısıri D., G.119 (5 bend), s.147

<sup>750</sup> cihān: cihānuñ **D.**

<sup>751</sup> esrārına: sırrına **D.**

<sup>752</sup> huṭbe-i levlākının: huṭbe-i levlāk inen **D.**

<sup>753</sup> yārdur: yārıdur **D.**

<sup>754</sup> Bu dize, a.g.e’de hemen altındaki dize ile yer değıştirmiştir.

<sup>755</sup> Divanda iki bend daha yer almaktadır.

*Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün Mefā‘īlün*

BELİĞ EFENDİ

1. Ne vaşl-ı yāra fırsat ne belā-yı hicre<sup>757</sup> tākāt var  
Beni dil-ḥāste-i hicr<sup>758</sup> itmede bilmem ne ḥālet var
2. Nice teskīn ola seyl-āb-ı eşk-i ḥūn-feṣānumla  
Benüm gönlümde deryālar söyündürmez ḥarāret var
3. Ḥayāl-i dilberi āzūrde eyler qorqarum şimdi  
Ḥarīm-i dilde zīrā sūziş-i nār-ı maḥabbet var
4. Vişālūñle dil-i maḥzūnı mesrūr eyledūñ geldūñ  
Efendim iştibāhum qalmadı sende kerāmet var
5. Eger ālūde-i ‘işyān ise dāmānum ey zāhid  
Anı taṭhīr ider bī-intihā deryā-yı raḥmet var
6. Kime bir servi-ḳāmet sāye-endāz olsa ‘ālemde  
Ġam u ekdārdan āzādedür başında devlet var
7. Suḥan-gūyān-ı ‘aşruñ naẓmı maẓmūn-dārdur ammā  
**Belīğun** sözlerinde hem nezāket hem selāset var [39a]

<sup>756</sup> Belig Mehmed Emin D., G.68(7 beyit), s.252<sup>757</sup> hicre: şabra **D.**<sup>758</sup> hicr: hecr **D.**

*Mef'ûlû Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün*

## LÎ NÂMIKÎHÎ

1. İtmem kabûl virse şehân efseriñ baña  
Yok rağbetim bağışlasa kân gevheriñ baña
2. Havf eyledi tereddüd-i bisyâr ider deyü  
Şordum murâda söylemedi hiç biriñ baña
3. Şâyeste h'ân-ı himmetimiñ vus'ine göre  
Eflâk olsa nüh tıbağ-ı kemteriñ bana
4. Teshîr eylediñ deyü mülk-i kanâ'ati  
Gönderdi sorğuç itmeye 'anğâ-periñ baña
5. Zıll-i himâyetinde diler olduğum Hudâ  
Beyhûde sâye-bân mı bu çarh-ı berîñ baña
6. Hükümümdedir kalem-rev-i âzâdegî benim  
Kâdir mi kimse göstere kerr ü ferin baña
7. Baş egmedim edânî-i dünyâya mâl için  
İtdim pesend tavrıma şad âferîñ baña
8. Tab'-ı bülend hâme-veş ettirdi ser-fürü  
**Kevser** zamâne şâ'irinin ekşerin baña

[39b]

---

<sup>759</sup> Şaire (Kevser) ait bir divan tespit edilememiştir.

208<sup>760</sup>

Müctes

*Mefā'ilün Fe'ilātün Mefā'ilün Fe'ilün*  
(Fa'lün)

LĀ EDRI

1. İder o sîm-bere cān-ı mübtelām ʔamaʕ  
Düşermiş olmayıcağ bir ümide ħam-ʔamaʕ

2. Güşāde itmîşiken cebre laʕ l-i şîrînin  
Ĥariş-i bûse ider yârdan selām-ʔamaʕ

209<sup>761</sup>

Muzâri

*Meʕ'ülü Fā'ilātü Mefā'ilü Fā'ilün*

ʕ ĀLĪ EFENDİ

1. Desem vefāyı ħalka idüb âşikâr şemʕ  
Pervānesine âteş eyler nişâr şemʕ

2. Meclisde dil uzatdığını ħadd-i dilbere  
Barmağında ʔolar yürür ol nâ-bekâr şemʕ

210<sup>762</sup>

<sup>760</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>761</sup> Şaire ait bir divan tespit edilememiştir.

Remel

*Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilātün Fā' ilün*

LĀ EDRĪ

1. Hāl-i dildār-ı ki çeşmim ruḥ-ı zibāda görür  
Merdüm-i ' aksini mir' āt-ı muşaffāda görür
2. Vesme-i ḥüsni o ebryı gören ehl-i naẓar  
Kūhl-ı māzağda ol dīde-i şehlāda görür
3. Yed-i meşşātada gīsū-yı dil-ārāyı gören  
Dāmen-i Yūsufı şan dest-i Zelīḥada görür
4. Hātırı gelse ḥaṭ-ı rūyı ider la' lini fikr  
Döndi ol meste ki şām u şehir bāde görür
5. Ben bisāt-ı tarab-ı meygede itmekde ḥayāl  
Zāhidiñ çeşmi ise mescid ü seccāde görür
6. Şi' r-i Maḥdūm-ı felek-ḳadre tanẓir olsun mı  
Ki cihān gonçe-i naẓmın ser-i şi' rāda görür [40a]

211<sup>763</sup>

Müctes

*Mefā' ilün Fe' ilātün Mefā' ilün Fe' ilün*  
(Fa' lün)

NĀBĪ EFENDİ RAḤMETU'LLAHİ ' ALEYH

1. Cemün tamāma irüb devri cām ḳalmışdur  
O cāmdan<sup>764</sup> bu meclisde nām ḳalmışdur

<sup>762</sup> Bu şiirin hangi şaire ait olduğu tespit edilememiştir.

<sup>763</sup> Nābī D., G.142 (6 Beyit), s.566-567

<sup>764</sup> Ø: da D.

2. Rüsūm-ı lutf u kerem halk içinde mensîdür  
Faḫaṭ alır<sup>765</sup> virilür bir selām ḫalmışdur

3. Raḫīb sāye-i lutfuñda oldı perverde  
Anunçün ey gül-i ter böyle ḫām ḫalmışdur  
<sup>766</sup>

4. Ümîd kâtib-i taḫdîrde<sup>767</sup> müsâ'adedür  
Cerîde-i emelüm nâ-tamām ḫalmışdur

5. Felekden almışuz envâ' -ı kāmı ey Nâbî  
Hemân almaduğum bir<sup>768</sup> intikām ḫalmışdur

212<sup>769</sup>

Hezec

*Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün*

NÂBÎ

1. Bu devrānda şafā-yı ḫāṭıra nâ' il mi ḫalmışdur  
Felekden dāğ-ber-dāğ olmaduğ bir dil mi ḫalmışdur

2. Ne devr eyler tehî nüh āsyā cūy-ı vüçüd üzre  
Meger kim kiştār-ı dehrde ḫāşıl mı ḫalmışdur

3. Meh-i 'ālem-fürūzı bedr iken gördüm hilāl olmuş  
Cerāḫat-yāb-ı noḫşān olmamış kāmîl mi ḫalmışdur

4. Necāt ümmîdi yokdur çāresi gird-āba ric' atdür  
Mişāl-i mevc rū-māl itmedük sāḫîl mi ḫalmışdur

<sup>765</sup> alır: alup **D.**

<sup>766</sup> Divanda bir beyit daha yer almaktadır.

<sup>767</sup> taḫdîrde: taḫdîrden **D.**

<sup>768</sup> almaduğum bir: bir almaduğum **D.**

<sup>769</sup> Nâbî D., G.171 (5 Beyit), s.589

5. Nedendür cılve-i ma‘ nîye çıkmaz hayli müddetdür

‘ Aceb **Nâbî** kümeyt-i hâme pâ-der-gil mi qalmıřdur

[40b]



## SONUÇ

Çeşitli nazım nesir örneklerinin bir araya getirildiği, içinde şiirler, seçilmiş söz ve yazıların bulunduğu el yazması eserler olan mecmualar, bilinen veya bilinmeyen çeşitli şairlerin şiirlerine, çoğu zaman yüzyıl farkı gözetmeksizin yer verdiği için, ayrıca derleyicisinin ve derlendiği dönemin edebi beğenisini, kültürünü, tarihini ve edebi zevkini yansıtmaya yönüyle de edebiyat tarihimizin özellikle de Klasik Türk Edebiyatı alanının yardımcı kaynakları arasında önem taşır.

Bu çalışmada İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi T445 numarada Mecmu'atü'l- Eş'ar adıyla kayıtlı 80 varaklık şiir mecmuasının 1b-40b varakları incelenmiştir. Mecmuanın istinsah tarihi ve yeri belli değildir. Müstensihî, adına kaynaklarda rastlayamadığımız, biyografisini tespit edemediğimiz Kevser adlı bir şairdir. Mecmuada toplamda 93 şair ve 212 şiir mevcuttur. Bu şairlerden biyografilerine ulaşamadıklarımız olduğu gibi (33 şair) “La Edri” (34 şiir) başlığıyla aldığımız kime ait olduğu belli olmayan şiirler de mevcuttur. Mecmuada ağırlıklı olarak 17 ve 18. yüzyıldan şairler vardır. Ayrıca 14.ve 15. yüzyıllardan, aralarında padişah (Fatih Sultan Mehmet, Cem Sultan), paşa (Ahmed Paşa, Ragıp Paşa, Rami Paşa) ve tarikat mensuplarının da bulunduğu çeşitli şairler vardır. Baki, Belîğ, Bağdatlı Ruhi, Fehim-i Kadim, Fitnat Hanım, Hayali, Haşmet, Nabi, Neşatî, Naili, Nedim, Nefî, Sabit, Yahya Efendi, Zati gibi şairler görülür. Mecmuadaki şiirler ise başta gazel olmak üzere, müstezad, koşma, murabba ve muhammes nazım şekilleriyle yazılmıştır.

İncelemeye konu olan mecmuayı, muhtelif şairlerin şiirlerini içermesi ve seçme şiirlerden oluşması sebebiyle günümüz mecmua tasnifleri arasında “Antoloji niteliğindeki seçme şiirler mecmuası” kategorisine dâhil edebiliriz. Bununla birlikte incelediğimiz mecmua nazire mecmuası olmamasına rağmen ekseriyetle aynı kafiye ve redifle yazılmış şiirler alt alta sıralanmıştır. Ve bir manzumeye nazire olarak yazılmış manzumeler de tespit edilmiştir.

Mecmuada mecâzi aşktan ilahi aşka, gündelik yaşamdan uhrevî hayata ve hikmetli sözlere kadar geniş bir alana yayılmış konuları içeren şiirler vardır. Mecmuadaki gazeller, âşıkâne ve rindâne türleriyle karşımıza çıkmaktadır. Bu şiirlerde sevgilinin güzellik unsurlarına övgü, sevgiliye sitem ve yakınma, sevgilinin nadir görülmesi, yüz

vermemesi, vefasızlığı, rakiple olan yakınlığı, aşğın bu sevgiliye, onun yaptıklarına ve cefalarına olan sabrı, dua ve bedduası, bu yolda çektiği çile ve buna hiçbir ilacın derman olmaması, sevgiliye karşı dikkatli olunması gerektiği vb. hususlar daha çok teşbih ve tecahül-i arif sanatları yoluyla dile getirilmiştir. Tasavvuf edebiyatına dair gazel ve na't-ı şerîfler de dikkat çekmektedir. Bu tür şiirlerde de vahdet-i vücud anlayışı, rint-zahit çatışması, İslâm ve Kur'an yolundaki niyet ve gayretler, Peygamber efendimize övgüler, onun nitelikleri ve şefaati için edilen dualar, bu dünyanın geçiciliği vb. konular işlenmiştir. Bunlar işlenirken Hz. Muhammed, Süleyman, Yusuf, Yakub peygamberlerin, peygamber efendimizin torunları Hasan ve Hüseyin'e, Kerbela olayına telmih yapılmıştır. Gevheri'ye ait olan koşmalarda âşık-maşuk arasındaki ilişki işlenmiştir.

Hem divan hem tasavvuf şiiri hem de halk şiirinden içerdiği örneklerle, incelediğimiz bu mecmuanın döneminin edebî anlayış, estetik ve zevkine ayna tutacak zengin bir muhtevaya olduğu söylenebilir. Bununla birlikte mürettibin bireysel zevk ve edebî anlayışı, antoloji niteliğindeki bu eserin oluşmasında pay sahibidir. Nitekim mecmuada Sakıb Dede( Arı, DİA, "Sakıb Dede", C.36/ 2009: 4, Mevlevi şeyhi ve şair) Mevlevi Enis Efendi, Mevlevi Meşami Efendi, Mevlevi Rasih gibi şairlerin yer almasına bakılırsa mecmuayı yazan Kevser adlı şairin Mevleviliğe veya Mevlevilere yakın olması muhtemeldir.

Mecmuada Nedim'in bazı şiirlerinin "Nedîm-i Pâkîze-edâ"(15b,28a), "Nedîm-i Nâdîdegû" (38b) başlıklarıyla yer aldığı görülür. Ayrıca Belîğ'in de bazı şiirlerinin başında "Belîğ Efendi Rahmetullahi Aleyh" ibaresinin yer alması ve mecmuadaki şiir sayısının (11) en çok Belîğ'e ait olmasına bakarak mecmuayı yazan Kevser adlı şairin bu iki şaire özel bir teveccühü olduğu ve onlara kıymet verdiği düşünülebilir.

Mecmuadaki şiirlerin diğer şiirlerle karşılaştırması yapılırken bazı şiirlerin eksik veya çok farklı kelime, mısra ve beyitlerle yazıldığı; beyitlerin, bentlerin bazı şiirlerde fazlaca yer değişikliğine uğradığına dikkat edilmiştir. Özellikle Gevheri'nin şiirlerinde bu duruma sıkça rastlanmıştır. Bunun yanında metindeki bazı şiirlerin de arka arkaya yazıldığı ve bu şiirlerin divanlarla karşılaştırılmasında hemen hemen hiç farklılık görülmediği tespit edilmiştir. Bu verilen iki örnekle müellif Kevser'in mecmuayı

oluştururken şiirleri dinleyerek, ezberinden ve yazılı bir eserden bakarak oluşturduğu sonucuna ulaşılmıştır.



## KAYNAKÇA

### *Kitaplar*

- AÇIKGÖZ, Namık, *Riyazi Divanından Seçmeler*, Kültür Bakanlığı Yay., Ankara 1990.
- AK, Coşkun, *Bağdatlı Rūhī Dīvānı- I,II (Karşılaştırmalı Metin)*, Uludağ Üniversitesi Yay., Bursa 2001.
- AKDOĞAN, Yaşar, *Ahmedî Divanından Seçmeler*, Kültür ve Turizm Bakanlığı Yay., Ankara 1988.
- AKKUŞ, Metin, *Nef'î Divanı*, Akçağ Yay., Ankara 1993.
- ARSLAN, Mehmet- AKSOYAK, İ. Hakkı, *Haşmet Dīvānı*, Ankara 2018.
- <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/57256,hasmet-divanipdf.pdf?0>  
(ET : 18.09.2018)
- AYAN, Hüseyin, *Cevrî (Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Divanının Tenkidli Metni)*, Atatürk Üniversitesi Yayınları, Erzurum 1981.
- BİLKAN, Ali Fuat, *Nābî Divānı (I,II)*, Meb Yay., İstanbul 1997.
- ÇAVUŞOĞLU, Mehmed- TANYERİ, M. Ali, *Zatî Divanı (Edisyon Kritik ve Transkripsiyon-Gazeller Kısmı)*, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları, C.3, İstanbul 1987.
- ÇELİK, Büşra- KILIÇ, Muzaffer, *Derzi-zāde Ulvî –Divān*, Dün Bugün Yarın Yay., İstanbul 2018.
- ÇIPAN, Mustafa, *Fasih Divanı (İnceleme- Tenkidli Metin)*, Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları, İstanbul 2003.
- DAĞLI, Muhtar Yahya, *Tokatlı Gedayi Hayatı ve Eserleri*, Maarif Kütüphanesi, İstanbul 1943.
- ECKMAN, Janos, *The Divan of Gada'i*, Bloomington Indiana University Publication Suralic and Altaic Series, 1971.
- EKİNCİ, Ramazan, *Safayi Ali Dede Divanı (İnceleme- Tenkidli Metin)*, Gece Kitaplığı, Ankara 2016.
- ELÇİN, Şükrü, *Gevherî Divanı (İnceleme, Metin, Dizin, Biyografya- Düzeltilmiş ve Eklemeler Yapılmış 2. Baskı)*, Atatürk Kültür Merkezi Yay., Ankara 1998.
- ENGİN, Ali Şakir, *Fennî Divanı*, Yozgat Belediyesi Yay., Yozgat 1996.

ERDEM, Mehmed Dursun, *Nail Abbas Hilmi Paşa Divanı, (İnceleme-Metin)*, Destan Yay., Ankara 2007.

ERDOĞAN, Kenan, *Niyazî-i Mısrî (Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri, ve Divanı-Tenkitli Metin)*, Akçağ Yay., Ankara 1998.

ERSOYLU, İ. Halil, *Cem Sultan'ın Türkçe Divan'ı*, Atatürk, Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yay., Ankara 1989.

ERTAYLAN, İsmail Hikmet, *Mesnevi-i Penahi*, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay., İstanbul 1946.

GÜRBÜZ, Mehmet, *Safiye Sultanazade Mehmed Rezmi Divanı*, Grafiker yay., Ankara 2012.

İNCE, Adnan, *Mirzazade Mehmed Sâlim Divanı (Tenkidli Basım)*, Yüksek Öğretim Kurumu Matbaası, Ankara 1994.

İPEKTEN, Haluk, *Nâ'ili Divânı*, Akçağ Yay., Ankara 1990.

İSEN Mustafa ve diğerleri, *Eski Türk Edebiyatı El Kitabı*, Grafiker Yayınları, Ankara 2009.

İSEN, Mustafa ve BİLKAN, Ali Fuat, *Sultan Şâirler*, Akçağ Yayınları, Ankara 1997.

KAPLAN, Mahmut, *Neşâtî Divanı*, Akademi Kitabevi, İzmir 1996.

KARACAN, Turgut, *Bosnalı Alaeddin Sabit Divanı*, Cumhuriyet Üniversitesi Yay., Sivas 1991.

KARAHAN, Abdulkadir, *Figani ve Divançesi ( Kanuni Sultan Süleyman Çağı Şairlerinden)*, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay., İstanbul 1966.

KARAVELİOĞLU, Murat A, *(Prizrenli) Şem'î Dîvânı (İnceleme, Metin, Tıpkıbasım)*, Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yay., İstanbul 2014.

KAVRUK, Hasan, *Şeyhülislâm Yahyâ Divânı*, Meb Yay., Ankara 2001.

KIRBIYIK, Mehmet, *Kâtib-zâde Sâkib Dîvânı*, Ankara 2017.

<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/56426,katib-zade-sakib-divanipdf.pdf?0>

(ET : 18.09.2018)

KUTLAR, OĞUZ, Fatma Sabiha, *Arpaemîni-zâde Mustafâ Sâmi Dîvânı*, Ankara 2017.

<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/56084,arpaeminizade-mustafa-sami-divanipdf.pdf?0>

(ET : 18.09.2018)

- KÜÇÜK, Sabahattin, *Bâkî Dîvânı (Tenkitli Basım)*, Atatürk, Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu, Türk Dil Kurumu Yay., Ankara 1994.
- MACİT, Muhsin, *Nedîm Divanı*, Akçağ Yay., Ankara 1997.
- MENGİ, Mine, *Mesîhî Dîvânı*, Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Atatürk Kültür Merkezi Yayını, Ankara 1995.
- MERMER, Ahmet, *17. Yüzyıl Dîvân Şairi Vecdî ve Dîvânçesi*, Bilim ve Kültür Eserleri Dizisi, Ankara 2002.
- NESİB, Mehmed Seyyid, *Divan-ı Seyyid Muhammed Nesib*, Matbaa-i Amire, İstanbul 1261.
- NÜZHET, Sadettin, *Rami Paşa Hayatı ve Eserleri*, Milli Kütüphane(Kanaat) ,1933.
- SARAÇ, M.A.Yekta, *Emrî Dîvânı*, Eren Yay., İstanbul 2002.
- ŞENTÜRK, Ahmet Atillâ ve KARTAL, Ahmet, *Eski Türk Edebiyatı Tarihi*, Dergâh Yayınları, İstanbul 2010.
- TARLAN, A. Nihad, *Zatî Divanı (Edisyon Kritik ve Transkripsiyon-Gazeller Kısmı)*, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay., C.1, İstanbul 1967.
- TARLAN, Ali Nihad, *Ahmet Paşa*, Akçağ Yay., Ankara 1992.
- TARLAN, Ali Nihat, *Hayâlî Divanı*, Akçağ Yay., Ankara 1992.
- TAŞ, Hakan, *Vusûlî Dîvân ( İnceleme- Metin- Çeviri- Açıklamalar- Dizin)*, Türk Dil Kurumu Yay., Ankara 2015.
- TULUM, Mertol- TANYERİ, M. Ali, *Nev'î Divan*, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay., İstanbul 1977.
- ÜST, Sibel, *Edirneli Nazmî Dîvânı*, Ankara 2018.
- <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/57766,edirneli-nazmi-divanipdf.pdf?0>  
(ET : 18.09.2018)
- YAKAR, Halil İbrahim, *Ayıntablî Mahremî Divanı*, Palet Yay., Konya 2012.
- YAZAR, İlyas, *Kâni Dîvânı*, Ankara 2017
- <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/55833,3-kani-divanipdf.pdf?0>  
(ET : 18.09.2018)
- YAZAR, İlyas, *Ömer Fuadi Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği ve Bülbüliyyesi'nin Edisyon Kritik Metni*, Hamle Yay., İstanbul 2001.

### ***Süreli Yayınlar***

AKGÜL, Ahmet- ÇETİN, Kamile, “ *Milli Kütüphanede Kayıtlı Bulunan Bir Şiir Mecmuası Üzerine*”, Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic, Volume 8/1, Ankara 2013, s. 99-126.

ATİK GÜRBÜZ, İncinur, “ *Şiir Mecmualarının Biyografik Değerine Dair Araştırmalara Ek*”, Tübar, XXXII, 2012, s. 147-157.

CANDAN, Gülşen, “*Senî Ali'nin Elif-Nâmesi*”, Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic, Volume 7/1, Ankara 2012, s.631-641.

GIYNAŞ, Kamil Ali, “*Şiir Mecmûyaları Hakkında Yapılan Çalışmalar Bibliyografyası*”, Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, S. 246, Konya 2011, s. 245-260.

GÜRBÜZ, Mehmet, “*Şiir Mecmualarının Kaynakları Üzerine*”, Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic, Volume 8/1, Ankara 2013, s. 315-322.

KARADAĞ, Selman, “*Milli Kütüphane’de Kayıtlı 06 Mil Yz. A 2860 Numaralı Şiir Mecmuası*”, Sütad, S. 38, 2015, s. 177-212.

KESİK, Beyhan ve diğerleri, “*Bir Şiir Mecmuasından Hareketle Muhibbî'nin Yayınlanmamış Şiirleri*”, International Journal of Language Academy, Volume 3/1, 2015, s. 361-373

KURNAZ, Cemal- ÇELTİK, Halil, “*Şairlerin Gözüyle Mecmua*”, Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic Volume 8/1, Ankara 2013, s. 21-49.

MUTLU, Merve, “*Süleymaniye Kütüphanesi Nuri Arlasez Koleksiyonu 263 Numarada Mecmû'Atü'l-Eş'âr Adıyla Kayıtlı Şiir Mecmuası ve Firâkî'ye Ait Şiirler*”,Türk Dil, Edebiyat ve Halkbilimi Araştırmaları Dergisi, S. 3, İstanbul 2014, s. 112-122.

ÖZTOPRAK, Nihat, “*Elif-nâmelerin Tertip Hususiyetleri ve Metin Tesisindeki Yeri*”, Uluslararası Türklük Bilgisi Sempozyumu (25-27 Nisan 2007) Bildiriler-2, Erzurum 2009, s. 818-822.

TANYILDIZ, Ahmet, “*Şiir Mecmû'alarının Neşri Hakkında*”, Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi, C.5, S. 21, 2012, s. 224-239

YILMAZ, Ozan, “*Metin Tesisinde Şiir Mecmûyalarının Katkısına Bir Örnek: Süleymaniye Kütüphanesi Hacı Mahmud Efendi Koleksiyonu 5214 Numaralı Mecmua ve Muhtevası*”, Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi 1, İstanbul 2008, s. 255-280.

### ***Diğer Yayınlar***

AHISHALI, Recep, *Râmi Mehmed Paşa*, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, DİA, C. 34, İstanbul 2007 .

AKBALIK, Esra, “*Gedâî, Ahmed Beşiktaşlı (Tokatlı)*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=6610> (ET: 29.03.2019).

AKKUŞ, Metin, *Nef’î*, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, DİA, C.32, İstanbul 2006.

ALBAYRAK, Nurettin, *Gevherî*, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, DİA, C.14, İstanbul 1996,

ARI Ahmet, “*Sâkîb Dede*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, DİA, C.36, İstanbul 2009.

AYAN, Hüseyin, “*Cevrî İbrahim Çelebi*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, DİA, C.7, İstanbul 1993.

AYPAY, A. İrfan, *Nahîfî Süleyman Efendi (Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği, ve Divanı’nın Tenkidli Metni)*, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, Konya 1992.

AYVERDİ, İlhan, *Misallî Büyük Türkçe Sözlük*, Kubbealtı Neşriyatı, İstanbul 2010

AZAKLI, İmran, *Zübeyde Fitnat Hanım’ın Hayatı, Edebi Kişiliği ve Divanı’nın Tenkitli Metni*, Kırıkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Ankara 1998.

BALTACIOĞLU, Şahmeran, *Fatih (Avnî) Divanı ve Tahlili*, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Doktora Tezi, İstanbul 2003.

BAYINDIR, Şeyda, *Şehdî Divanı*, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Ankara 2008.

COŞKUN, Vildan S, *Zâtî*, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, DİA, C.44, İstanbul 2013.

ÇALDAK, Süleyman, *Nergisi ve Nihalistan’ı (İnceleme- Metin)*, İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, Malatya 1997.

ÇALDAK, Süleyman, *Nergisî*, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, DİA, C.32, İstanbul 2006.

ÇAVUŞOĞLU, Mehmet, *Bâkî*, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, DİA, C.4, İstanbul 1991.

DERELİ Üzeyir, *Belîğ Mehmed Emîn ( Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği ve Türkçe Eserlerinin Tenkidli Metni)*, Süleyman Demirel Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Isparta 1996.

DEVELLİOĞLU, Ferit, *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat*, Aydın Kitabevi Yayınları Ankara 2010.

DURSUNOĞLU, Halit, *Şeyhülislâm Muhammed Şerîf Efendi'nin Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Erzurum 1996.

ELMALI, Hüseyin, “ *El-keşkül*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, DİA, C.25, İstanbul 2002.

ELMAS, Sevgi, *Rahmî (Kırımlı, Mustafa) Hayatı, Edebi Şahsiyeti, Eserleri, ve Dîvânı'nın Tenkidli Metni*, Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Edirne 1997.

EREN, Kutlukhan, *Basîrî ve Dîvânının Tenkidli Metni*, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, İstanbul 1999.

ERGİN, Ali Şakir, “*Fennî Efendi*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, C.12, İstanbul 1995.

GEMİCİ, Sabiha, *Mihri Hatun Divanı (Karşılaştırmalı Metin, Cümle Yapısı, ve Cümle Türleri)*, Uludağ Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, Balıkesir 1990.

GÜNTAN, Halil, *Receb Enis Dede ( Hayatı, Edebi Kişiliği ve Divanının Tenkidli Metni)*, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Konya 1990.

HAKSEVER, Halil İbrahim, *Eski Türk Edebiyatında Münşeatlar ve Nergisi'nin Münşeatı*, İnönü Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, Malatya 1995.

HOCAOĞLU, Kadriye, *Fennî Divanı ( İnceleme- Metin)*,Uludağ Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Bursa 2014.

KALPAKLI, Mehmet, “*Fevrî*,” Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, DİA, C.12, İstanbul 1995.

- KAPLAN, Yunus “*Meşâmî*.” Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=1555> (ET: 31.03.2019).
- KARADAĞ, Selman, *Millî Kütüphane 2860 Numaralı Şiir Mecmuası (İnceleme - Transkripsiyonlu Metin)*, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Konya 2011.
- KARAKAŞ, Zehra, *Divânçe-i Kesbî (Transkripsiyonlu Metin, Sözlük- İndeks)*, Dumlupınar Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Kütahya 2000.
- KARAMAN, Bahattin, *Vahîd Mahtûmî (Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği ve Eserlerinin Tenkidli Metni)*, C. 1, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, Konya 1995.
- KASIR, Hasan, *Sabrî Mehmed Şerîf Dîvânı (İnceleme- Karşılaştırmalı Metin)*, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Erzurum 1990.
- KAVRUK, Hasan, “*Niyâzî-i Mısri*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=3605> (ET: 31.03.2019).
- KAVUKÇU, Fatma Zehra, *Râmî Dîvânı*, Uludağ Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, Bursa 2000.
- KAYA, Bayram Ali, *Neşâtî*, Şule Yayınları, İstanbul 1998.
- KAYA, Bilge, *17. Yüzyıl Divan Şairi Mantıkî Ahmet Efendi ve Divançesi*, Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Ankara 1991.
- KAYA, Nejla, *Tab’î Hayatı, Edebi Kişiliği ve Divânı*, Afyonkarahisar Kocatepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Afyonkarahisar 2009.
- KAYHAN, Hasibe, *Rüşdî (Hayatı, Edebi Kişiliği, ve Divanı’nın Tenkidli Metni)*, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Konya 1991.
- KILIÇ Filiz, “*Müstezâd*”, *DİA*, TDV Yayınları, C.32, İstanbul 2006.
- KIRBIYIK, Mehmet, “*Sâkıb Kâtîpzâde Mustafa*.” Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=73> (ET: 31.03.2019).
- KURNAZ, Cemal, “*Hayâlî Bey*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, *DİA*, C.17, İstanbul 1998.

KUT, Günay, “Mecmûalar”, *Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi Devirler/ İsimler/ Eserler/ Terimler*, Dergâh Yayınları, C. 6, İstanbul 1986.

KUTLAR OĞUZ, Fatma Sabiha, “*Sâmî Arpaemînzâde Mustafâ*”. Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü,

<http://www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=14> (ET: 31.03.2019).

KÜLEKÇİ, Numan, *Ganî-zâde Nâdirî (Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri, Divanı ve Şehnâmesi'nin Tenkidli Metni)*, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, Erzurum 1985.

ÖZKAN, Mustafa, “*Edirneli Nazmî*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, DİA, C.10, İstanbul 1994.

ÖZTEKİN, Özge, *Râsih Divânı (İnceleme-Tenkitli Metin- Özel Adlar Dizini)*, Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Ankara 1997.

ÖZTOPRAK, Nihat, “*Rûhî, Bağdatlı*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=2428> (ET: 31.03.2019).

PALA, İskender, “*Mecmua*”, *Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü*, Kapı Yayınları, İstanbul 2004.

SÖZER, Rabia, *Emnî Burnaz Mehmed Ağa Divanı*, Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, İstanbul 2018.

TAŞ, Hakan, *Vahyî Divanı ve İncelemesi*, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış DT, C.I-II, İstanbul 2004.

*Türk Dünyası Edebiyat Kavramları ve Terimleri Ansiklopedik Sözlüğü*, Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yayınları, C.4, Ankara 2005.

UYŞAL, Adem, *Hâfız Ahmed Paşa Divânı (Metin, İnceleme)*, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Ankara 2010.

UZUN, Mustafa, “*Mecmûa*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, DİA, C.28, İstanbul 2003.

ÜRÜNSAL, İsmail E, “*Mihri Hatun*”, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, DİA, C.30 İstanbul 2005.

ÜZGÖR, Tahir, “*Fehim-i Kadîm*” Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi, DİA, C. 12, İstanbul 1995.

YAZAR, İlyas, “*Fuâdî Ömer*”. Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=480> (ET: 29.03.2019).

YERDEMİR, Fatih, “*Rehâyî, Kalaycızâde Mustafa Rehâyî Efendi*”, Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=2405> (ET: 31.03.2019).

YERDEMİR, Fatih, *Rehâyî Divanı (İnceleme, Metin, Dizin)*, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, Ankara 2007.

YİĞİT, Bilge Kaya, “*Mantıkî Ahmed Efendi*.” Türk Edebiyatı İsimler Sözlüğü, <http://www.turkedebiyatiisimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=1432> (ET: 31.03.2019).

YORULMAZ, Hüseyin, *Koca Râgıb Paşa Dîvânı (Araştırma ve Metin)*, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış YLT, İstanbul 1989.

## ÖZGEÇMİŞ

Hüsna Nur Ağyıldız 1992 yılında İstanbul'un Bakırköy ilçesinde doğdu. İlkokul, ortaokul ve lise eğitimini İstanbul'da tamamladı. 2010 yılında başladığı Sakarya Üniversitesi Fen- Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı bölümündeli lisans eğitiminden 2014 yılında başarıyla mezun oldu ve aynı yıl Sakarya Üniversitesi'nde Pedagojik Formasyon eğitimi aldı. Yine aynı yıl başladığı Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Eski Türk Edebiyatı Bilim Dalı yüksek lisans eğitimine halen devam etmektedir.

